

## 有三根金头发的鬼

格 林

从前有一个贫穷的女人，生了一个儿子。他生下来的时候，有人预言他在十四岁的时候要娶国王的女儿做妻子。事有凑巧，不久以后，国王来到村庄里，没有人知道他是国王，他问人们有什么新闻，人们回答说：“这几天有个女人养了一个小孩子，有人预言他在十四岁的时候要娶国王的女儿做妻子。”

那个国王心肠不好，听了这个预言很生气，走到孩子的父母那里，十分和气地说：“你们这些可怜的人，把你们的孩子交给我，我来养活他。”

最初他们不肯，但是陌生人拿出一大块金子来，他们想：“我们的孩子是一个幸运儿，这样一定对他有好处。”他们终于答应把孩子给他。

国王把孩子放在一个箱子里，带着箱子骑马走了，走到一条大河旁边，把箱子摔到水里，心想：“我从这个意外的求婚者手中，到底把我的女儿救出来了。”但是箱子没有沉下去，像一只小船一样漂着，也没有一滴水透进去。它漂到离国王京城两里的地方，在磨坊旁边停住了。凑巧一个磨坊伙计站在那里看见了，用一根钩子把箱子拉起来，以为找着了巨大的财宝，但是他把箱子打开一看，里面是一个漂亮的男孩子，十分健康、活泼。他把他拿给磨坊老板，因为他们没有孩子，非常喜欢。他们好好地抚养这个弃儿。他长大了，具备一切优秀的品德。

有一次国王因为躲避雷雨，到磨坊里去，问磨坊老板夫妻，这个高大的少年是不是他们的儿子。他们回答说：“不是的，他是一个弃儿，十四年前他在一个箱子里漂到堤边，磨坊伙计把他从水里拖出来的。”

国王晓得这不是别人，正是他丢到水里的幸运儿，就说：“善良的人们，这少年能够送一封信给王后吗？他给我送信，我要给他两个金币。”

人们回答说：“遵命。”他们嘱咐少年准备起程。

国王写了一封信给王后，信里说：

“送这封信的男孩一到，就叫人把他杀掉，并且埋起来，在我回来以前，把一切都办理好。”

男孩带着这封信起程，但是他迷了路，晚上走到一个大森林里。他在黑暗中看见一盏小灯，向灯走去，来到一间小屋跟前。他进去看见一个老太婆独自坐在火旁边。她看见男孩，大吃一惊，说：“你从哪里来，要到哪里去？”

他回答说：“我从磨坊里来，要送一封信给王后。因为我在森林里迷了路，我想在这里过夜。”

老太婆说：“你这可怜的少年，你落到强盗屋里来了，他们回来要杀掉你的。”

少年说：“无论谁来，我都不怕，我非常疲倦，不能再走了。”他说着四肢朝长凳上一伸，便睡着了。

不久，强盗们回来了，很生气地问躺在那里的陌生男孩子是谁。

老太婆说：“唉，那是一个无辜的孩子，他在森林里迷了路，我因为可怜他，叫他住在这里；据他说，他要送一封信给王后。”

强盗们拆开信，看见里面说男孩一到，马上就叫人把他杀掉。那些硬心肠的强盗们起了同情心，头目把那封信撕掉了，另外写了一封，里面说，男

孩一到，马上就同公主结婚。他们让他安安静静地在长凳上睡到第二天早晨，他醒过来，他们把那封信给他，并且把正确的道路指给他。王后收到那封信，看了之后，就照着信里的话办事，叫人举行了一个盛大的结婚典礼；因为少年漂亮、和气，公主同他生活得很高兴、很满意。

过了一些时候，国王回到宫里，看到预言应验了，幸运儿同他的女儿结了婚。

他说：“这是怎么一回事呢？我在那封信里面，发了一道完全不同的命令啊。”

王后把信递给他，叫他自己看看里面是怎样写的。国王看了信，知道信是换了。他问少年，他交给他的那封信到哪里去了，他为什么拿了一封别的信来。

他回答说：“我完全不知道，那一定是我夜晚在森林里面睡觉的时候，被人换掉了。”国王十分生气，说：“没有这样容易的事情；谁要娶我的女儿，应该到地狱里去，把鬼头上的金头发给我拿三根来；如果你把我要的东西拿给了我，就可以得到我的女儿。”

国王希望用这个法子把他永远赶走。但是幸运儿回答说：“我一定要去拿金头发来，我不怕鬼。”

接着他就告别，开始他的旅行。

他顺路来到一座大城市，城门的卫兵问他懂得什么职业，知道什么事情。

幸运儿回答说：“我什么都知道。”

卫兵说：“那么，你可以做一件使我们高兴的事：你告诉我们，我们市场上的井平常是出葡萄酒的，为什么现在干了，连水也没有呢。”

他回答说：“等我回来，你们就知道了。”

他继续前进，走到另一座城前。城门卫兵又问他懂得什么职业，知道什么事情。

他回答说：“我什么都知道。”

“那么，你可以做一件使我们高兴的事：请你告诉我们，为什么我们城里平常结金苹果的一棵树，现在连叶子都不长呢。”

他回答说：“等我回来，你们就知道了。”

他继续前进，来到一条大河旁边，不过去又不行。船夫问他懂得什么职业，知道什么事情。

他回答说：“我什么都知道。”

船夫说：“那么，你可以做一件使我高兴的事：你告诉我，为什么总是我渡来渡去，却没有人来换我。”

他回答说：“等我回来，你就知道了。”

他过了河，找着了地狱的门。里面漆黑，有煤烟，鬼不在家，但是鬼的祖母坐在一张宽大的安乐椅上。

她向他说：“你要什么东西？”她的样子并不凶。

他回答说：“我要鬼头上的三根金头发，不然，我就得不到我的妻子了。”

她说：“你要求的太多，如果鬼回来找着了，他就要你的命的；不过你很可怜，我要看看是不是能够帮助你。”

她把他变成一只蚂蚁，说：“爬到我的衣缝里，你在那里很安全。”

他回答说：“好吧，那样很好，不过我还想知道三件事情：为什么平常涌出葡萄酒来的一口井，现在干得连水也没有；为什么平常结金苹果的一棵

树，现在连叶子都不长；为什么一个船夫渡来渡去，没有人去换他。”

她回答说：“这都是难题，但是你只管安安静静地躲着，我拔掉鬼的三根金头发的时候，你留心听它说的话。”

天快黑的时候，鬼回到家里。他一进门，就觉得空气不清洁。

他说：“我闻到人肉的气味，这里有些不对头。”

他向四面八方查看、寻找，但是找不出什么东西。

祖母骂他说：“刚才扫过地，一切都整整齐齐的，你又给我弄得乱七八糟，你鼻孔里总是闻到人肉的气味！坐下去吃你的晚饭吧！”

他吃了喝了之后，疲倦了，就把头躺到祖母怀里，叫她给他找虱子。

没有好久，他就睡着了，吐气打鼾。

老太婆抓着一根金头发，拔了出来，放到旁边。

鬼叫道：“哎哟！你做什么事情？”

祖母回答说：“我做了一个噩梦，所以抓了你的头发。”

鬼问：“你做的是什么梦？”

“我梦见市场上的一口水井，平常是涌出葡萄酒来的，现在却干得连水都没有了，这是什么道理呢？”

鬼回答说：“嘿，如果他们知道就好了！水井里一块石头下面坐着一只癞蛤蟆，如果他们把它打死，葡萄酒就可以流出来了。”

祖母又给他捉虱子，他睡着打鼾，连窗户都震动了。她又拔出第二根头发。

鬼气得叫道：“哎！你做什么事情？”

她回答说：“你别不高兴，我是在梦里做的。”

他问：“你做的是什么梦？”

“我梦见一个王国里有一棵果树，平常是结金苹果的，现在连叶子都不长。那是什么原因呢？”

鬼回答说：“嘿，如果他们知道就好了！一个老鼠在咬树根，如果他们把它打死，树又要结金苹果了，但是如果让它咬下去，树就要完全干枯了。再说，你做梦可别打扰我，如果再打扰我睡觉，你就要挨耳光。”

祖母好好安慰他，再给他捉虱子，他又睡着打鼾。她抓着第三根头发，拔了出来，鬼跳起来叫，要同她算帐，但是她又安慰他说，“谁能制止噩梦呢！”

他很好奇地问：“你到底做了什么梦？”

“我梦见一个船夫，他诉苦，说总是他渡来渡去，却没有人去代替他。那是什么道理呢？”

鬼回答说：“嘿，那个糊涂东西！如果一个人要过河，他应该把篙子递到他手里，以后就由那个人摆渡，他就自由了。”

祖母已经拔了鬼的三根金头发，三个问题也得到了回答，她就让鬼安安静静地睡到天亮。

鬼走了之后，老太婆从衣缝里拿出蚂蚁来，恢复了幸运儿的人形。

她说：“这是你要的三根金头发，鬼对于你提出的三个问题所说的话，你一定也听见了。”

他回答说：“是的，我听见了，我一定要好好记着。”

她说：“你已经得到了帮助，你可以走你的路了。”

他谢过老太婆在困难中给他的帮助，离开了地狱，因为他一切事情都办

成功了，很是高兴。

他走到船夫那里，船夫要他实践诺言，给他回答。

幸运儿说：“你先渡我过去，我就告诉你怎样能够脱身。”他到了那边岸上，就把鬼的话告诉他：“如果再有人来要过河，你只要把篙子递到他的手里就是了。”

他继续前进，走到长着那棵不结果实的树的城边，卫兵也要他回答。他就从鬼那里听见的话告诉他：“你们把咬树根的老鼠打死，树又要结金苹果了。”

卫兵感谢他，给他金子做报酬，用两匹驴子驮着跟他走。

最后他走到水井干了的城边，他向卫兵说了鬼讲的话：“井里石头下面有只癞蛤蟆，你们只要把它找出来打死，井就会涌出丰盛的葡萄酒来了。”卫兵谢了他，也给了他两匹驮着金子的驴子。

最后幸运儿回家，来到他妻子那里，妻子看见他，又听说一切都办成功了，非常喜欢。他把国王要的那三根鬼的金头发给了他，国王看见四匹驮着金子的驴子，十分高兴，说：“现在一切条件都办到了，你可以得到我的女儿了。但是，亲爱的女婿，这么多金子是哪里来呢，实在是巨大的财宝啊！”

他回答说：“我过了一条河，从那里带来的，那里岸上不是沙，尽是金子。”

国王十分贪心，说：“我也可以去拿吗？”

他回答说：“您要多少就可以拿多少，河上有个船夫，您叫他渡您过去，您在那边可以把您的袋子装满金子。”

那贪心的国王急急忙忙地起程，走到河旁边，向船夫招手，叫他渡他过去。船夫来了，叫他上船，到了那一边一靠岸，就把船篙递到国王手里，自己跳着走了。从此国王只好摆渡，这是对他那些罪行的惩罚。

“他现在还在摆渡吗？”

“还用说？大概没有人接他的篙子。”

## 青 蛙 王 子

格 林

在古代，当许愿还有用处的时候，有一个国王。他有几个女儿，都生得很美；最小的女儿生得尤其美。太阳看见的东西算是多了，可是每逢见到了她，也要为她的美惊讶。在王宫附近有一座黑暗的大森林，森林里有一棵老菩提树，树下面有一口水井。天气一热，公主就到森林里去，坐在清凉的水井旁边。她感觉无聊的时候，就拿出一个金球来抛到空中，然后用手接住它，这个金球是她最喜欢的玩具。

有一次，公主的金球没有落在她伸着去接的手里，却落到地上，一直滚到水井里去。公主在后面看着球滚去，但是它不见了。那口水井很深，深得看不见底。她就哭起来了，越哭越响，没法抑制自己。

当她这样痛哭的时候，有人喊她，说：“公主，你有什么伤心事情，哭得连石头都感动了。”她朝四周望望，想找出这声音是从哪里来的。她看见一只青蛙，难看的大头伸在水面上。她说：“阿，原来是师，划水的老手，我因为金球落到井里去了，所以在哭。”

青蛙回答说：“安静些吧，不要哭了，我可以想办法来帮助你，如果我把你的玩具拿了回来，你拿什么东西给我呢？”

她说：“好青蛙，我的衣服，我的珍珠、宝石，还有我戴的金帽子，随便你要什么，我都可以给你。”

青蛙回答说：“你的衣服，你的珍珠、宝石和你的金帽子，我都不需要，但是如果你爱我，让我做你的伙伴，和你一起游戏，和你一起坐在你的小桌子旁边，从你的金盘子里吃东西，从你的金杯子里喝酒，在你的小床上睡觉。如果你能答应我这样做，我就肯下去，把你的金球拿上来给你。”

她说：“哦，只要你把金球给我拿来，你所要的东西，我都答应。”但是她想，这个笨青蛙的话真多，他只配在水里同别的青蛙一起叫，不能做人的伙伴。

青蛙得到了这个诺言，就抱头没到水里，沉了下去。过了一会儿，嘴里衔着金球，又摇摇摆摆地上来了。他把它丢在草里。公主重新看见了她可爱的玩具，非常高兴，她拾起来，就跑了。青蛙叫道：“等一等，等一等，带我一起走，我不能像你那样跑。”尽管他大声叫喊，但是毫无用处！她不听，只顾跑回家去，马上把可怜的青蛙忘记了。青蛙只好跳到水井里去。

第二天，当公主同国王和朝臣坐在桌旁，她正在用她的小盘子吃饭的时候，有一个东西从大理石的楼梯上一级一级爬上来，到了上面，在门上敲门，叫道：“小公主，给我开门。”她跑去看外面是谁，把门开开，看见青蛙坐在前面。她赶快关上门，又坐到桌子旁边，十分害怕。

国王看到她非常慌张，说：“孩子，你怕什么，难道有个巨人在门口，要抱你去吗？”

她回答说：“啊，不是的，那不是巨人，是一只难看的青蛙。”

“青蛙向你要求什么呢？”

“啊，好爸爸，昨天我到森林里去，我坐在水井旁边玩的时候，我的金球落到水里去了。因为我哭得厉害，那只青蛙就把金球给我衔了上来。他硬要我答应他做我的伙伴，我没有想到他能够从水里爬出来。现在他就在门外，

要想进来。”

这时候，青蛙第二次敲门，叫道：

“最小的公主，  
给我开开门，  
你记不记得，  
昨天在清凉的井边，  
向我说的话？  
最小的公主，  
给我开开门吧。”

国王说：“你答应了什么，就应该照做，去给他开门吧。”

她去开了门，青蛙跳进来，一步一步跟着她，直跳到她的椅子跟前。他坐着叫道：“把我抱上椅子，坐在你的旁边。”她拖延了好久，直到国王命令她抱的时候，她才抱他上去。青蛙到了椅子上，就想上桌子。

他坐在桌子上，说：“把你的盘子给我推近些，让我们一起吃。”公主虽然这样做了，但是显然她并不愿意。青蛙吃得很有味，而公主喉咙里却像塞了一样东西。最后青蛙说：“我已经吃饱了，现在我很疲倦，把我抱到你的房间里去，把你的床铺好，我们一同睡觉吧。”

公主哭起来了，她怕那只冷冰冰的青蛙，不敢挨近他。那青蛙现在要到她可爱的清洁的小床上去睡觉。但是国王生气了，说：“谁在困难中帮助过你，你以后就不应当轻视他。”于是她用两个指头提着他，带上楼去，把他放在一个角里。但是当公主睡在床上的时候，青蛙爬过来，说：

“我疲倦了，我要跟你一样好好地睡觉，请你把我抱起来，不然，我就要告诉你的父亲。”公主非常生气，把他提了起来，用力朝墙上摔去，说：“你这个讨厌的青蛙，请你安静些吧。”

但是，当他落下的时候，他不是一只青蛙，而是一个王子，生着一对又和善又美丽的眼睛。按照国王的意志，他现在是公主的亲爱的伙伴和大夫了。他向她讲，他曾经被一个恶毒的巫婆施了魔术，除了公主，没有人能够把他从水井里救出来，明天，他们要一起到他的王国里去。于是他们睡着了。第二天早晨，太阳照醒他们的时候，来了一辆八匹白马拖的马车，那八匹马头上都装饰着白色的鸵鸟毛，身上挂着金链子。车子后面站着王子的仆人，忠实的亨利。这个忠实的亨利，自从他的主人变成青蛙以后，非常忧愁，叫人在他的胸口箍上了三个铁箍，防备他的心为了忧愁和悲哀而炸开。马车是来接王子回国去的，忠实的亨利扶着他们两人上车，自己坐在车子后面，他看见王子恢复了原形，非常高兴。车子走了一段路，王子听到后面有爆裂的声音。他转身叫道：

“亨利，车子坏了。”  
“主人，不是的，车子没有坏。  
响的是我胸口的铁箍。  
你变成青蛙坐在井中的时候，  
我非常痛苦，  
所以我在胸口箍上了三个铁箍。”

在路上，又爆裂了第二次和第三次，王子总以为是车子坏了，其实是忠实的亨利胸口的铁箍炸开了，因为他的主人获得了自由和幸福。

## 猫和老鼠交朋友

格 林

一只猫认识了一只老鼠，猫一再花言巧语地说自己非常喜欢老鼠，愿意同它交朋友。老鼠终于同意和猫住一间屋子，一起过日子。

猫说：“我们必须准备一些过冬的食物，不然我们就会挨饿。亲爱的老鼠，你可不能到处乱跑啊，我真担心你最终会闯到捕鼠器里去的。”

老鼠听从了猫好心的劝告，和它买了一小罐猪油。但是它们不知道把罐子放在什么地方好；考虑了很久，猫说：“我看什么地方也不如教堂，谁也不敢从那里拿东西。我们就把罐子放在祭坛下面，不到必要的时候，谁也不许去动。”

于是罐子被放到了最安全的地方。可是没过多久，猫就想吃猪油了。它对老鼠说：“亲爱的老鼠，我想告诉你一件事，我表姐请我去做教父，它生了一只小公猫，白毛带褐斑，要我抱着去受洗礼呢。我今天要出去一趟，你自个照管家吧。”

老鼠回答说：“好的，你就放心去吧。如果你吃了什么好东西，可别忘了我啊。产妇喝的红甜酒我也喜欢喝一点呢。”

但是这一切都不是真的，猫没有表姐，也没有人请它去做教父。它径直走到教堂里，悄悄地溜到罐子跟前去舐油吃，把上面的一层油皮全舐吃光了。然后它在城里的屋顶上散了一会儿步，找到一个好地方，躺在太阳底下伸懒腰，一想到那罐猪油，就用舌头舐舐胡须。直到天黑以后，它才回到家里。

“阿，你可回来了”，老鼠说，“今天你一定过得很快活吧。”

“还可以。”猫回答说。

“那孩子起了个什么名字？”老鼠问。

“‘去了皮’。”猫干巴巴地说。

“‘去了皮’”，老鼠叫道，“这可是个奇怪而少见的名字，你们猫常用这个名字吗？”

“这有什么稀奇的，”猫说，“这名字也不比你的教父们叫‘偷面包渣的’坏呀。”

没过多久，猫的嘴又犯馋了。它对老鼠说：“你还得帮帮我的忙，再单独照管一次家，人家又请我去做教父，因为这个孩子脖子上有一道白圈，所以我也不好推辞。”

好心的老鼠同意了。猫又从城墙后面溜到教堂里，把罐里的猪油吃了一半。它说：“独自吃东西，味道再好不过了。”它对自己的做法很满意。

回到家里，老鼠问：“这个孩子起了个什么名字？”

“‘去一半’。”猫回答说。

“‘去一半’！你说什么！这个名字我这一辈子还没听说过呢。我敢打赌，历书上肯定没这个名字。”

没过多久，猫想到好吃的猪油，又流起口水来了。它对老鼠说：“好事成三，人家又请我去做教父，这个孩子除了四只爪子是白的外，全身一片黑，没有一根白毛。这可是几年才有一次的东西，你让我去吗？”

老鼠回答说：“‘去了皮’！‘去一半’！尽是稀奇古怪的名字，真是叫人费解。”



猫说：“你整天呆在家里，穿着深灰色的厚呢外套，留着长辫子，心里烦闷，所以想不通，你要是白天出去走走，就不会这样了。”

猫不在家的时候，老鼠打扫屋子，把家里收拾得整整齐齐，可馋嘴的猫却把那罐猪油全吃光了。它还自言自语地说：“把所有的东西都吃光了，我才安心呢。”到了夜里，猫才拖着圆鼓鼓的肚子回到家里。老鼠马上问第三个孩子起了个什么名字。

猫说：“这个名字你也不会感兴趣的，它叫‘一扫光’。”

“‘一扫光’，”老鼠叫道，“这可是个最难理解的名字，我好像还没读到过这样的名字呢。‘一扫光’！这是什么意思？”它摇摇脑袋，蜷成一团，躺下睡觉去了。

从此以后，再也没人请猫去做教父了。冬天到了，外面找不到任何吃的东西，老鼠想到了它们储藏的好吃的，就说：“来吧，猫，我们去找我们储存的那罐猪油吧，它一定很合我们口味的。”

猫回答说：“是的，它一定合你的口味，就像你把你的细舌头伸到窗口舐吃空气一样。”

它们上了路，到那里一看，罐子还在原来的地方，可是里面已经空了。

老鼠说：“噢，现在我知道是怎么回事了。我明白了，你是我‘真正’的朋友！你去做教父的时候，把猪油全吃光了：第一次是‘去了皮’，第二次是‘去一半’，最后是……”

“住嘴，”猫喊道，“你要再说一个字，我把你也吃掉。”

但是，“一扫光”这几个字已经到了可怜的老鼠的嘴边，刚一出口，猫就扑过去抓住它。把它吞了下去。

你瞧，世界上的事情就是这样。

## 学 习 害 怕

格 林

从前有一个父亲，他有两个儿子，大儿子聪明伶俐，什么都肯干；小儿子愚蠢笨拙，什么也不懂，也不学。人们看见他，总是说：“这孩子，真是他父亲的累赘！”家里有什么事情，无论在什么时候，都得大儿子去做。有时天很晚了，甚至在深夜，父亲叫大儿子去取东西，路上要经过教堂的墓地或什么可怕的地方，他就说：“啊，爸爸，我不去那儿，我害怕！”有时，晚上人们围在火边讲故事，一讲到令人毛骨悚然的地方，听的人就说：“啊，真可怕！”

小儿子坐在墙角里，听见这句话，总是不明白是什么意思。“他们总是说：真可怕！真可怕！我就不觉得可怕。这也许是一门我一窍不通的艺术。”

一次，父亲对他说：“听着，你长得又高又壮，也得学点本事挣饭吃吧。看你哥哥多能干，可你却一点出息也没有。”

他回答说：“是的，爸爸，我是应该学点东西。要是可以的话，我想学习害怕，对于害怕我还一无所知呢。”

大儿子听了笑起来，心想：“天哪，我弟弟真是个傻瓜，恐怕一辈子也不会有出息了，要是出息，从小就看得出来。”

父亲叹了口气，对他说：“害怕嘛，你是可以学会的，不过你靠它挣不来饭吃。”

不久，教堂司事来他家做客，父亲向他诉苦说，他的小儿子怎样没出息，什么也不懂，什么也不学习。“你看看，我问他用什么来挣饭吃，他居然要学习害怕。”

教堂司事回答说：“要是你同意的话，那他可以跟着我学，把他送到我那里去吧，我会好好地训练他的。”

父亲同意了，因为他认为年轻人应该受点磨练。

教堂司事把小儿子带回家，叫他敲钟。过了几天，司事半夜三更叫他起来，到钟楼上去敲钟。司事想，这下你该学会害怕了吧。于是他悄悄地先上了钟楼。

小伙子上去以后，转身要去抓钟绳，忽然看见传声洞对面的楼梯上有个白色的人影。他喊道：“什么人？”但是那人影不回答，也不动弹。小伙子又喊道：“回答我，或者快走开，深更半夜你在这里做什么？”教堂司事还是站在那里，一动也不动。小伙子以为他是一个鬼魂。他再次喊道：“你在这里想干什么？如果你是个诚实的人，就快说话，不然我就把你扔下楼梯去”

教堂司事想：事情不会那样严重吧。他依然不做声，站在那里，好像是一块石头。小伙子又喊了一次，他还是不吭声。于是小伙子跑过去，把他推下了楼梯。司事一直滚下去十级楼梯，跌在一个角落里。随后，小伙子敲完钟，回到屋子里，一声不响地躺在床上睡觉了。

司事的妻子等她丈夫等了好久，也不见他回来。她担心起来，就跑去把小伙子叫醒，问他：“你知道我丈夫在哪儿吗？他在你敲钟前就到钟楼上去了。”

小伙子回答说：“不知道。不过，在一个传声洞对面的楼梯上站着一个人，我问他，他不答应，也不走开，我以为他是个小偷，就把他推下楼梯去

了。你在那里看看，是不是你丈夫，如果是的话，那就太对不起了。”

司事的妻子急忙跑过去一看，发现她丈夫躺在一个角落里，痛苦地呻吟着。他摔断了一条腿。

她把丈夫背下楼梯，然后大声嚷嚷着跑去找小伙子的父亲。她喊道：“你的儿子闯了大祸啦，他把我丈夫从楼梯上推下来，摔断了一条腿。快把你那没出息的儿子从我家领回来吧。”

父亲听了大吃一惊，赶快跑去责骂儿子说：“这样的蠢事，一定是恶魔让你做的。”

他回答说：“你听我说，爸爸，这事我一点过错也没有。他半夜三更站在那里，像个不怀好意的家伙，我一连警告了他三次，叫他说话或者走开，他也不理。”

父亲说：“唉，你净给我闯祸，你走吧！我再也不想看见你了。”

“好吧，爸爸，我非常愿意，等天亮了，我就出去学习害怕。学会一门艺术，我就可以养活自己了。”

父亲说：“你爱学什么就学什么，我不管你了。这里有五十块银币，你带去，到广阔的世界上去吧。只是你不许告诉任何人，你从哪里来，你的父亲是谁，因为我怕你给我丢脸。”

“好的，爸爸，我就按你说的去做。如果没有别的要求，这一点我是很容易做到的。”

天亮以后，小伙子把五十块银币装在兜里，出门上了大路。他一边走，一边自言自语地说：“但愿我会害怕！但愿我会害怕！”

有一个人走过来，听见了他说的话。便产生了教会他害怕的念头。他们走了一段路，看见前面有一个绞架，那个人对他说：“你看，那里有一棵树，有七个人同绳匠的女儿结了婚，现在正在学飞呢。你坐在那下面，等到天黑，自然就学会害怕了。”

小伙子回答说：“如果没有别的要求，这很容易做到。要是我能这么快就学会害怕，我会把这五十块银币全送给你。你明天早上再来找我吧。”

于是小伙子走到绞架跟前，坐在下面，等到天黑。他觉得很冷，就点起一堆火。可是到了半夜，又刮起大风，虽然他烤着火，可一点也不觉得暖和。风把绞架上的死尸吹得晃来晃去，互相碰撞。他想：“我在下面烤着火还冷，它们在上面就更冷了。”他同情它们，就搬来一把梯子，爬上绞架，把七个死人脖子上的绳子解开，然后一个一个地抱下来。他拨拨火，把火吹得旺旺的，把死尸放在周围，让它们烤火取暖。死人们坐在那里一动也不动，火把它们的衣服都烤着了。他说：“你们小心点，不然我再把你们吊上去！”但是死人们听不见，还是纹丝不动，火继续烧着它们的破烂衣服。他生气了，说：“如果你们再不听话，我也没法帮助你们了，我不能让你们一起烧掉。”他又把它们一个接一个地挂了上去。然后他坐在火堆旁，睡着了。

第二天早上，那个人来找他，想要那五十块银币。他说：“你现在可知道什么叫害怕了吧？”

小伙子回答说：“不，我从哪里知道呢？上面那几个人都不肯开口，又那么笨，让火把他们身上穿的破烂衣服都烧着了。”那人心想今天是拿不到那五十块银币了，便走了。他说：“我还没碰见过这样的人呢。”

小伙子又上路了，并且自言自语地说：“啊，但愿我会害怕！啊，但愿我会害怕！”

走在他后面的一个车夫听见了，奇怪地问：“你是谁？”

小伙子回答说，“我不知道。”

车夫又问：“你从哪里来？”

“我不知道。”

“你的父亲是谁？”

“我不能讲。”

“那你一路上嘟嘟哝哝地说什么呢？”

小伙子回答说：“唉，我想学习害怕，可是没人能教会我。”

车夫说：“别说蠢话了，你跟我来，我倒要看看，我能不能教会你。”

于是，小伙子又跟着车夫走了。

傍晚，他们来到一家旅店，要在那里过夜。进屋的时候，小伙子又大声地说：“但愿我会害怕！但愿我会害怕！”

店老板听见了，笑着说：“如果你感兴趣的活，这里倒有机会。”

老板娘说：“啊，别作声，许多好奇的人都丢了命。要是你的漂亮的眼睛再也看不见白天，那该多痛苦、多可惜呀。”

但是小伙子说：“无论怎样艰难，我也要学一学，我就是为此而出来的。”并一再恳求店老板，使他不得安宁。老板只好告诉他，离这不远的地方有一座魔宫，谁要是在宫里守三夜，一定可以学会害怕的。国王还曾经说过，谁要是敢住在里面，就把女儿给他做妻子。这位公主可是世界上最漂亮的姑娘呀。宫殿里还有大量的财宝，由恶魔们看守着，一个穷人如果得到它们，就会变成富翁。已经有好多人进去过，但是没有一个人能出来。

第二天早上，小伙子来到国王面前说：“如果允许的话，我想在魔宫里守三夜。”

国王仔细打量着他，非常喜欢他，就说：“你可以请求得到三样东西，把它们带进魔宫去，但它们必须是没有生命的东西。”

小伙子回答说：“那么我请求带火，一台车床和一块带刀的砧板。”

国王派人在白天把这三样东西都送进宫里。

天快黑的时候，小伙子来到魔宫。他在一间屋里燃起一堆熊熊大火，把带刀的砧板放在旁边，自己坐在车床上。他说：“啊，但愿我会害怕！我真担心在这儿也学不会。”

半夜时分，他想把火弄得旺一些，正在他吹火的时候，突然从墙角传来一种叫声：“哎哟，喵呜！我们冷死啦！”

小伙子喊道：“你们这些蠢东西，叫什么？你们要是冷，就坐在火边暖和暖和。”他刚一说完，两只大黑猫一下子跳过来，蹲在他的两旁，睁着火红的眼睛，凶狠地望着他。过了一会儿，它们烤暖和了，就说：“伙计，我们玩牌好吗？”

他回答说：“为什么不呢？不过先把你们的爪子伸出来。”两只猫把它们的利爪伸了出来。他说：“啊呀，你们的指甲怎么这样长！等一等，我必须先给你们剪剪指甲。”他说着抓住它们的脖子，把它们放在砧板上，然后再把它们的爪子夹紧。他说：“我看见你们的爪子，就没兴趣玩牌了。”他把它们砍死了，扔到外面的水里。但是，当他刚刚结果了那两只猫，正要重新坐到火边的时候，又从四面八方跑来了许多脖子上带着烧红的链子的黑猫

和黑狗，并且越来越多，挤得他没处躲。它们发出可怕的叫声，在火堆上乱踩乱扒，想把火弄灭。他静静地看了一会儿，后来气得实在受不了了，就抓起刀来，喊道：“你们这些无赖，给我滚开！”说着就向它们砍去。一些狗和猫跑掉了，另一些被他砍死，扔到了外面的池塘里。

他又进来，把火星吹燃，暖和暖和。他坐在那里，渐渐地睁不开眼睛，想睡一觉。他四下一望，看见一个角落里放着一张大床。他说：“这正好给我睡觉。”就躺在了床上。他刚要闭上眼睛，床自己滚动起来，满宫殿里面转。他想：“这样也不错，只管走吧。”床继续往前走，好像有六匹马在前面拉着似的，过门坎，上下楼梯。忽然扑腾一声，床翻了个个儿，底朝天，像座小山似的把他压在下面。他掀开被子、枕头，从床下钻出来，说：“谁有兴趣，就上去转吧。”然后他在火边躺下，一直睡到天亮。

早上，国王来了，看见他躺在地上，以为魔鬼把他害死了，就说：“这么漂亮的一个小伙子，死了多可惜。”小伙子听见了，忙爬起来，说：“事情还没有那么严重呢！”

国王又惊又喜，问他夜里的情形。他回答说：“很好，一个晚上过去了，两个晚上也会过去的。”

回到旅店，店老板吃惊地睁大眼睛，说：“我没想到，还能看见你活着回来。这下你可学会害怕了吧？”

他说：“没有，一切都没用。但愿有人能教会我！”

第二夜，他又走进古老的宫殿，坐在火堆旁，唱他的老调：“但愿我会害怕！”到了半夜，他听见一阵吵闹声，起初还很小，随后越来越大。静了一会儿后，便有一个半截人从烟囱上下来，倒在他的面前。他喊道：“喂，还有一半呢，这太少啦！”于是吵闹声又响起来了，接着是吼叫和怒骂声，另外半截身子也从上面掉了下来。他说：“等一等，我把火给你吹旺一些。”他吹旺了火，回头一看，那两个半截身子合在了一起，变成一个可怕的人，坐在他的座位上。小伙子说：“这样可不行，这是我的椅子。”那人想把他挤开，可小伙子不乐意，用力把那人推开，又坐回到自己的位子上去。这时又掉下来许多人，一个接着一个，他们取来九条死人腿和两颗死人头，把死人腿竖起来，玩起了九柱戏。小伙子也来了兴趣，问道：“我可以跟你们一起玩吗？”

“可以，只要你有钱就行。”

“钱有的是”，他回答说，“不过你们的球不够圆。”他说完拿起死人头，放在车床上，把它们削得圆圆的。然后他说，“你们看，现在它们好滚多了。哈哈，真好玩！”

他玩了一会儿，输了一些钱。当钟敲响十二点的时候，他眼前的一切又消失得无影无踪了。他又躺下来，静静地睡着了。

第二天早上，国王来探听消息，“昨夜的情况怎样？”

他回答说：“我玩了九柱戏，输了些钱。”

“那你没有感到害怕吗？”

他说：“什么呀，我玩得挺带劲的。如果我知道什么叫害怕，就好了！”

第三夜，小伙子又坐在他的凳子上，闷闷不乐地说：“但愿我会害怕！”夜深以后，六个巨人抬着一口棺材走进来。他说：“哈哈，这一定是我的小表弟，他几天前刚死去。”他便招招手，喊道：“来，表弟，过来呀！”那六个人把棺材放在地上，他走过去，掀开了棺材盖。里面躺着一个死人。他

摸摸死人的脸，觉得冰凉冰凉的。他说：“让我给你暖和暖和吧。”他走到火堆旁，把自己的手烤热，然后放在死人的脸上。可死人仍然是冰冷冰冷的。于是他把死人抱出来，放到火旁，让他靠在自己的怀里，按摩他的胳膊，想使他的血液重新流动。这样也无济于事。他忽然想起，两个人躺在一张床上，就会使他暖和起来。他便把死人抱上床，盖上被子，然后自己躺在他旁边。过了一会儿，死人暖和了，开始动起来。小伙子说：“你瞧，表弟，是我把你暖活过来了。”

死人坐起来却叫道：“现在我要把你掐死。”

他说：“什么？这就是你对我的报答吗？我叫你马上再回到棺材里去！”他把死人举起来，又扔进棺材，盖上了盖子。六个巨人又把它抬走了。小伙子说：“这也不能使我害怕，在这里我一辈子也学不会了。”

这时又进来一个巨人，比那六个人还要高大，模样也非常可怕。但他年老，有一把长长的白胡子。他叫道：“哼，你这个小株儒，你马上就可以学会什么是害怕了，因为我要叫你死。”

小伙子回答说：“不会这样快的，要死还得我自己同意呢。”

“我现在就要抓住你。”那老恶魔说。

“慢点来，别着急，不要这样神气嘛！我也像你一样强壮，说不定比你还有力气呢。”

老巨人说：“我们试试看吧，要是你比我力气大，我就放你走。来，我们比一比。”

他领着小伙子穿过一条黑暗的通道，走到一座铁匠炉前，拿起一把斧头，一下子就把一个铁砧砸进地里去了。

“这算什么，看我的。”小伙子说着，走到另一个铁砧旁边。老巨人也走过去，站在一边看，他的白胡子垂下来，小伙子抓起斧头，一下子把铁砧劈成两半，把老巨人的胡子夹在里面。小伙子说：“我可抓住你了，现在你死到临头了。”然后他拿起一根铁棍，朝老巨人身上一通乱打，打得他鬼哭狼嚎，求小伙子不要再打了，并答应给他许多金银财宝。小伙子抽出斧头，松开了他的胡子。老巨人又把他领回到宫殿，在一个地窖里指给他满满三箱金子，对他说：“这些金子三分之一分给穷人，三分之一给国王，三分之一留给你自己。”这时，钟敲响了十二下，妖怪不见了，小伙子站在黑暗之中。他说：“我得想个办法出去才是。”于是他摸索着找到了路，回到那个房间，又躺在火堆旁睡着了。

第二天早上，国王来问：“现在你可学会害怕了吧？”

他回答说：“不，我还没有学会害怕呢。我的死去的表弟来过，一个长胡子的老头也来过，他指给我看地窖里有许多金钱，但是没有告诉我什么叫害怕。”

国王说：“你解除了魔法，救了这座宫殿，你应该和公主结婚。”

他回答说：“这一切都很好，可我还是不知道什么叫害怕。”

金子拿上来了，婚礼也举行了。当上了国王的年轻人非常满意，并很爱他的妻子，可他总是说：“但愿我会害怕，但愿我会害怕。”

最后连公主也厌烦了，侍女出主意说：“我有个办法，一定能让他学会害怕。”她来到那条穿过花园的小河边，捞了满满一桶梭子鱼。夜里，年轻的国王睡着以后，妻子掀开他的被子，把那一桶梭子鱼带冷水全泼在他的身上，那些小鱼在他身边跳来跳去。

年轻的国王吓醒了，大声喊道：“哎呀，我害怕，我害怕！亲爱的妻子，现在我可知道什么叫害怕了。”

## 狼和七只小山羊

格 林

从前，有一只老山羊生了七只小山羊，它非常爱自己的孩子。有一天，老山羊要到森林里去取饲料，就把七只小山羊叫到跟前说：“亲爱的孩子们，我要出门到森林里去，你们一定要提防狼，要是让它进来，它就会把你们连皮带毛全吃掉。那个坏东西经常乔装打扮，不过它的嗓门粗，爪子黑，你们一眼就可以认出来的。”

小山羊们说：“亲爱的妈妈，我们会提防的，你放心去吧。”

于是，老山羊咩咩地叫了几声，上路了。

没过多久，就有人在外面敲着门喊道：“亲爱的孩子们，快开门吧，你们的妈妈回来了，给你们每人带了一点东西。”

但是，小山羊们听到那粗哑的声音，知道它是狼。它们喊道：“我们不开门，你不是我们的妈妈，妈妈的声音又细嫩又好听，你的嗓音那么粗重，你是狼。”

狼跑到一个小商贩那里，买了一大块团粉，把它吃下去，使嗓子变细了。然后它又跑回来，敲着门喊道：“快开门，亲爱的孩子们，你们的妈妈回来了，给你们每人带了一点东西。”

狼的黑爪子爬在窗台上，小山羊们看见了，大声说：“我们不开门，我们的妈妈没有你那样的黑脚，你是狼。”

狼又跑到一个面包师傅那里，说：“我的脚扎伤了，你给我涂点生面吧。”

面包师傅给它的爪子涂上生面，狼又跑到磨坊主人那里，说：“你给我的爪子上撒点白面粉吧。”磨坊主人想，狼又要骗人了，不给它撒。可狼说：“你要是不撒，我就把你吃掉。”磨坊主人害怕了，就给狼的爪子撒上了面粉。

那个坏东西第三次来到房子跟前，敲着门说：“快开门，孩子们，你们亲爱的妈妈回家来了，从森林里给你们每人带了一点东西。”

小山羊们说：“先把你的爪子伸过来，我们就知道你是不是我们亲爱的妈妈了。”

狼把它的爪子伸进窗户，小山羊们看见爪子是白的，以为它说的都是真话，就把门打开了。可是，谁进来了呢？一是狼。小山羊们吓得赶紧藏起来：第一只钻到桌子下面；第二只跳到床上；第三只藏进炉子里；第四只跑到厨房里；第五只躲到柜子里；第六只藏在脸盆下面；第七只藏在挂钟壳里。可是狼把它们全都找到了，一只接一只地吞到了肚子里。只有最小的那只藏在挂钟壳里，没有被它找见。狼满足了自己的欲望，一摇一摆地走到一块绿色的草地上，躺在一棵大树下面，睡起觉来。

没过多久，老山羊从森林里回来了。啊，它看到的是多么悲惨的景象呀：门敞开着，桌椅板凳倒了一地，脸盆打翻了，被子和枕头从床上拖到了地下。老山羊找它的孩子们，可是一只也没找到。它挨个喊它们的名字，也没有一个答应。最后，它喊到最小的那只山羊时，一个细小的声音叫道：“亲爱的妈妈，我藏在钟壳里。”老山羊把它抱出来，它告诉老山羊说，狼已经来过，把其它几只小山羊全吃了。可以想象，老山羊为它的孩子们哭得该多伤心啊！

最后，老山羊万分悲痛地走出来，剩下的那只小山羊跟在它后面。它们



来到草地上，看见狼躺在树下睡得正香，鼾声打得响极了，震得树枝直颤动。老山羊仔细地打量着它，发现它那圆鼓鼓的肚子里有东西在不停地蠕动。老山羊想：啊，天哪，难道我那些被它当作晚饭吃下去的可怜的孩子还活着吗？

小山羊急忙跑回家去取剪子、针和线。取来之后，老山羊把狼的壮皮剪开，刚剪了一下，一只小山羊就把头伸了出来，接着剪下去，六只小山羊便一只接一只地蹦了出来。它们全都活着，也没受伤，因为狼饿急了，是把它们整个儿吞下去的。这真是不幸中的大幸啊！小山羊们拥抱着亲爱的妈妈，高兴地跳啊蹦啊，快活得像个结婚的裁缝。老山羊说：“你们快去找来一些大块石头，趁这残忍的畜生还在睡觉，我们把石头填到它肚子里去。”

七只小山羊很快扛来许多石头，塞进狼的肚子里，能塞多少就塞多少。然后，老山羊又很快地把它缝上。狼一点儿没觉察，连动也没动一下。

狼睡醒了，站起来；因为胃里尽是石头，它口渴得要命，想走到井边去喝水。可是它刚一迈步，就东摇西晃，石头在它肚子里互相碰撞着，咕嘟咕嘟地响。它叫道：

“什么东西在我肚里

咕嘟咕嘟地响？

我以为是六只小山羊，

原来尽是大石头。”

它走到井边，低下头去喝水，沉重的石头把它坠下了井。七只小山羊看见了，跑过来大声喊道：“狼死了！狼死了！”高兴得和它们的妈妈围着井边跳起舞来。

## 森林里的三个小仙人

格 林

从前，有个男人死了妻子，有个女人死了丈夫。死了妻子的男人有个女儿，死了丈夫的女人也有个女儿。两家的女孩互相认识，经常在一起玩儿。

“有一次，她们来到那个女人的家里。女人对那个男人的女儿说：“你听着，回去告诉你父亲，我要同他结婚。结婚以后，我每天让你用牛奶洗脸，喝葡萄酒，但是让我自己的女儿用水洗脸，喝水。”

女孩回到家里，把那女人的话告诉了她父亲。父亲说：“我该怎么办呢，结婚是一件幸福的事，也是一件痛苦的事。”他迟迟拿不定主意，最后脱下一只靴子，对女儿说：“这只靴子后跟上有个洞，你把它拿到顶楼上去，挂在一个大钉子上，里面装满水。如果它能存住水，我就再娶个女人；如果水漏光了，我就不娶。

女孩按照他的吩咐做了。水把靴底的皮泡涨了，洞口合起来，靴子里面的水也就留住了。她把结果告诉了父亲。他亲自来楼到楼上，看见她说的一点不错，就去向寡妇求婚，并立即举行了婚礼。

第一个早上，两个女孩起床的时候，男人的女儿面前放着给她洗脸的牛奶和给她喝的葡萄酒，女人的女儿面前放着洗脸的水和喝的水。第二个早上，男人的女儿和女人的女儿面前都放着洗脸的水和喝的水。第三个早上，女人的女儿面前放着洗脸的牛奶和喝的葡萄酒，男人的女儿面前放着洗脸的水和喝的水。以后就一直是这样了。那女人成了她继女的死对头，挖空心思虐待她，一天比一天厉害。她还忌妒继女长得漂亮可爱，因为她的亲生女儿长得丑陋可怕。

冬天里有一天，天寒地冻，高山和峡谷都覆盖着厚厚的白雪，那女人用纸做了一件衣服，把继女叫来，说：“你穿上这件衣服，到森林里去，给我采回满满一篮草莓来，我想吃。”

女孩说：“我的天哪！冬天地都冻了，根本不长草莓，再说大雪把一切都盖住了。你为什么叫我穿着纸衣服出去呢？外面寒风刺骨那么冷，连口哈气都会结冰，荆棘也会撕破衣服，划破我的皮肤的。”

继母说：“你是想跟我顶嘴吗？快去，采不满一篮草莓，就别回来见我！”然后她塞给她一小块硬面包，说：“这足够你一天吃了。”可是她心里却想，她一定会冻死、饿死的，再也回不来了。

小女孩只得顺从她，穿上纸衣服，挎上小篮子出去了。外面冰天雪地，看不到一棵绿草。她走进森林，看见一所小房子，三个小矮人正探头向外张望。她向他们问好，并轻轻地敲敲门。

他们喊道：“进来。”她走进屋子，坐在炉子旁边的凳子上，想暖和暖和，吃她的早饭。小矮人们说：“给我们也吃点吧，”

“好的。”她说，把她那一小块面包一掰两半，给他们一半。他们问：“冬天你穿这么薄的衣服，到森林里去做什么？”她回答说：“我必须采满一篮子草莓，采不到草莓，我就不能回家。”

她吃完面包，小矮人们递给她一把扫帚，说：“你把后门的雪扫一扫吧。”她出去以后，三个小矮人互相说：“她这样懂礼貌，心肠又好，还把她的面包分给我们吃，我们应该送她点什么东西呢？”

第一个小矮人说：“我祝她一天比一天漂亮。”

第二个说：“我祝她说一句话，从嘴里掉出一块金子。”

第三个说：“我祝她被一个国王娶去做妻子。”

女孩按照小矮人们的吩咐，用扫帚把小房子后面的雪扫干净。你们猜，她看到了什么？满地都是深红深红的熟透了的草莓，她非常高兴，采了满满一篮子。她谢过三个小矮人，同他们一一握手告别，然后跑回家去，把继母要吃的东西送给她。她走进家门，刚说了声晚安，一块金子就从嘴里掉出来。接着，她把森林里遇到的事讲了一遍，可是每说一句话，就从嘴里掉出一块金子，不一会儿，整个屋子就堆满了金子。

她的异母妹妹叫道：“你看她多傲气，把钱满地扔。”可是她暗地里非常忌妒她，也想到森林里去采草莓。

母亲说：“亲爱的女儿，别去，外面大冷，我担心你会冻死的。”

但是她非去不可，吵得母亲不得安宁，最后终于同意了，给女儿缝了一件华丽的皮外套，让她穿上，给她带上奶油面包和蛋糕，好让她在路上吃。

女孩来到森林里，径直向那所小房子走去。三个小矮人又探出头向外张望，但是她不向他们打招呼，也不回头看他们，冒冒失失地闯进屋子，坐在炉子旁边，开始吃她的奶油面包和蛋糕。

小矮人们说道：“给我们吃点吧。”但是她回答说：“我自己还不够呢，怎么能给别人？”

她吃完以后，他们说：“这里有一把扫帚，你拿去把后门外面给我们扫干净。”

“哼，你们自己扫吧。”她回答说，“我又不是你们的女佣人。”

她看见他们什么也不想送给她，就出门走了。

三个小矮人互相说：“她这样没礼貌，心眼坏，好忌妒，不乐于为人做好事，我们应该给她什么呢？”

第一个说：“我希望她长得一天比一天难看。”

第二个说：“我希望她说一句话，从嘴里蹦出一只癞蛤蟆。”

第三个说：“我希望她不得好死。”

女孩在外面找草莓，但是一个也找不着，只得闷闷不乐地回到家里。她想将森林里遇到的事告诉她母亲，可是刚一张嘴，就有一只癞蛤蟆从嘴里蹦出来。以后每说一句话，就蹦出一只癞蛤蟆，所以大家都讨厌她。

于是继母更生气了，她要想方设法折磨丈夫的女儿，因为她长得一天比一天漂亮。

一天，继母拿来一口锅，放在火上，把棉线放在锅里煮。煮好以后，她把棉线从沸水里捞出来，搭在可怜的姑娘肩上，又递给她一把斧子，让她到结冰的河上去，凿开一个冰窟窿，把棉线洗干净。她听从继母的话，来到河边，开始在冰上凿窟窿。正在凿的时候，驶来一辆华丽的马车，国王坐在车上。车子停下来，国王问：

“孩子，你是谁，在这里做什么？”

“我是一个可怜的姑娘，在这里洗棉线。”

国王很同情她，又看见她长得那么漂亮，就说：“你愿意跟我一起坐车走吗？”

她回答说：“啊，愿意，非常愿意。”她很高兴，因为她从此就可以摆脱继母和她的异母妹妹了。

于是她上了马车，同国王一起走了。回到王宫以后，他们举行了隆重的婚礼，就像小矮人们祝愿她的那样。

一年以后，年轻的王后生了一个小王子。继母听说继女得到了巨大的幸福，就带着她的女儿来到王宫，装作来看望她。当国王出去的时候，屋里没有人，那恶毒的女人抓住王后的头，她的女儿抓住王后的脚，把她从床上抬下来，扔到窗外的河里。然后，继母让她的丑女儿躺到床上，把她从头到脚盖得严严实实。国王回来以后，想同他的妻子说话，那老女人急忙说：“安静，安静，现在不能说话，她正在发汗，你今天一定要让她好好休息。”

国王直到第二天早上才又进来。他同他的妻子讲话，她回答一句，嘴里就蹦出一只癞蛤蟆，不是像往常那样掉出金子来。于是他问这是怎么回事，那老女人回答说，这是由于出汗太多，很快就可以恢复过来的。

夜里，小厨师看见一只鸭子从厨房的阴沟里游进来问：

“国王在做什么？”

睡觉还是醒着？”

小厨师没有回答，它又问：

“我的客人在做什么？”

小厨师回答说：

“她们睡得正香！”

鸭子又问：

“我的孩子在做什么？”

小厨师回答说：

“他在摇篮里睡得很好。”

鸭子变成了王后，去给孩子喂奶，摇摇他的小床，给他盖好被子，然后又变成鸭子，从阴沟里游走了。这样她来了两个晚上。第三夜，她对小厨师说：“你去告诉国王，叫他拿着他的宝剑站在门坎上，在我头上挥三下。”小厨师赶快跑去告诉了国王，国王拿来宝剑，在这个幽灵的头上挥到第三下的时候，他的妻子出现在他的面前，还像从前那样娇艳、活泼、健康。

国王非常高兴，把王后藏在一间屋子里，一直到礼拜天孩子洗礼的时候。当孩子洗礼完毕后，他说，“一个人把别人从床上抬下来，扔到河里，应该受到什么样的处罚？”老女人回答说：“最好是把那个恶棍装进一只桶里，从山上滚到河里去。”国王说：“你说出了对你自己的判决。”他叫人取来一只桶，把老女人连她的女儿一起装进桶里，然后钉上桶盖，从山上滚下来，一直滚到了河里。

## 渔夫和他的妻子

格 林

从前，一个渔夫和他的妻子住在海边的一条破船里。渔夫每天去钓鱼，他钓啊，钓啊。有一天，他握着鱼竿，望着清澈的海水，坐在那里等啊，等啊。

钓丝终于沉到了深深的海底。他把钓丝拉上来一看，钓上了一条巨大的比目鱼。比目鱼对他说：“渔夫，你听着，我求你饶了我的性命，我不是真正的比目鱼，我是一个中了魔法的王子。你杀了我，对你有什么好处呢？再说你吃掉我味道也不好。还是把我放回水里，让我游走吧！”

渔夫说：“好吧，你不用多说了。一条会说话的比目鱼，我一定会放它走的。”于是他把它又放回了清澈的海水；比目鱼向水底游去，后面拖着一条长长的血丝。渔夫站起来，回到破船里他妻子的身边。

妻子问：“老头子，你今天什么东西也没钓到吗？”

丈夫说：“不，我钓了一条比目鱼，它说它是一个中了魔法的王子，我又把它放了。”

妻子又问：“那你没有向它要点什么东西吗？”

丈夫说：“没有。我该向它要什么呢？”

妻子说：“哎呀，我们总不能老住在这又臭又腥的破船里吧；你可以给我们要一座小小的茅舍嘛。你再去一趟，把比目鱼叫出来，对它说，我们想要一座小小的茅舍。它一定会答应的。”

丈夫说：“唉，为什么还要我再去一趟呢？”

妻子说：“嗨，你捉住了它，又把它放了，它一定会答应的。快点去吧！”丈夫不同意，又不敢反对他的妻子，只好朝海边走去。他来到海边，看见海水变得又绿又黄，不再像往常那样清澈透明了。他面对大海，喊道：

“王子，王子，小王子。  
海里的比目鱼，你出来吧，  
我的妻子伊尔莎比尔，  
和我的想法不一致。”

比目鱼游过来，说：“那她想要什么呢？”

渔夫说：“唉，我妻子说，我钓到了你，我应该向你要点什么东西。她不愿意再住在破船里，她想要一座茅舍。”

比目鱼说：“你回去吧，她已经有了。”

渔夫回到家里，他的妻子已经不在破船里了，那里出现了一座小小的茅舍：她坐在门前的凳子上。妻子拉着他的手，对他说：“你进来看看吧，现在好多了。”他们走进去，茅舍里有一条窄窄的过道，一间小巧而漂亮的客厅和一间卧室，卧室里放着他们的床；另外还有厨房、贮藏室和收藏间，所有的屋子里都摆着精制而漂亮的锡器和铜器，各种用具应有尽有。茅舍后面还有一个养着鸡鸭的小院子和一座种着蔬菜和果树的小园子。

妻子说：“你看，这不是很好吗？”

丈夫说：“是的，这样就行了，我们可以快快活活地过日子了。”

妻子说：“我们还要想想。”说完他们吃了点东西，就上床睡觉了。

这样过了一两个星期，妻子说：“你听着，老头子，这茅舍太窄，院子和园子又那么小。比目鱼还可以给我们一所更大的房子。我想住在一座石头砌的大宫殿里。你去找比目鱼吧，叫它送给我们一座宫殿。”

丈夫说：“唉，老婆子，这茅舍就挺不错嘛，我们为什么还要住宫殿呢？”

妻子说：“什么话！你去吧，比目鱼一定能办到。”

丈夫说：“不，老婆子，比目鱼已经给了我们草舍，我不愿意再去了，比目鱼会生气的。”

妻子说：“你去吧！它能做到，也愿意做，你就去吧！”丈夫心里很难过，不想去，自言自语地说：“这多不好。”可是，他还是去了。

他来到海边时，海水变得又紫又蓝，又灰又浓，不像上次那样又绿又黄了，不过还算平静。他面对大海，喊道：

“王子，王子，小王子，  
海里的比目鱼，你出来吧，  
我的妻子伊尔莎比尔  
和我的想法不一致。”

比目鱼说：“那她想要什么呢？”

“唉，”渔夫有点不好意思他说，“她要住在一座大宫殿里。”

比目鱼说：“你去吧，她已经站在门口了。”

渔夫回去一看，那里矗立着一座石头砌的高大的宫殿，他的妻子站在台阶上，正要进去。她拉住他的手说：“进来吧！”他同她走进去。宫殿里有一个大理石铺地的大厅，许多仆人正在打开一道道门，墙上糊着漂亮的壁纸，熠熠生辉，屋子里摆着纯金的桌椅，天花板上吊着水晶玻璃的枝形吊灯，所有的房间里都铺着地毯。桌子上摆着异常丰盛的美酒佳肴，宫殿后面有一个很大的院子，院里有马厩、牛栏和最好的马车；有一座巨大而漂亮的园子，园里栽着最美丽的鲜花和果树；还有一片半里路长、可供散步的树林，林中有鹿、兔等各种可爱的小动物。

妻子说：“喏，这不是很好吗？”

“是啊，”丈夫说，“这样也就行了。我们现在住进了富丽堂皇的宫殿，也该满足了。”

妻子说：“我们还要考虑考虑，先睡觉吧。”于是他们上床睡觉去了。

第二天早晨，天刚蒙蒙亮，妻子就醒了。她坐在床上，望着窗外美丽富饶的田野。丈夫还在伸懒腰，她用胳膊捅捅他的肋骨说：“老头子，快起来，你瞧瞧窗外吧！你看，我们做这块土地上的国王不是挺好吗？去找比目鱼，告诉它我们要做国王！”

丈夫说：“唉，老婆子，我们干吗要做国王？我不愿意当国王！”

妻子说：“你不想当国王，那我来当。你去找比目鱼，说我要当国王。”

丈夫说：“唉，老婆子，你干吗要当国王？我不好意思再对它说了。”

妻子说：“有什么不好意思？你马上给我去，我一定要当国王！”

于是渔夫去了。他妻子要做国王，他的心里很不高兴。渔夫想：这样不好，这样可不好。他不想去，可还是去了。

他来到海边时，海水变成了深灰色。从下面往上翻腾，散发着难闻的臭

气。他面对大海，喊道：

“王子，王子，小王子，  
海里的比目鱼，你出来吧，  
我的妻子伊尔莎比尔  
和我的想法不一致。”

比目鱼说：“那她想要什么呢？”

渔夫说：“唉，她要当国王。”

比目鱼说：“你回去吧，她已经是国王了。”

渔夫回去一看，宫殿变得更大了，而且还添了一座高耸的塔楼和许多富丽堂皇的装饰物，门口站着卫兵，另外还有许多礼兵。

他走进宫殿，看见里面所有的东西都是用大理石和金子做的，天鹅绒的桌布，周围吊着长长的金链流苏。大厅的门打开了，满朝文武大臣都在里面。他的妻子坐在用金子和钻石做的宝座上，头上戴着一顶硕大的金质王冠，手里拿着纯金和宝石制的王笏，她的两边各站着六名侍女，依次排开，一个比一个矮一头。

他走上前去，说，“啊，老婆子，你现在做了国王啦？”

妻子说：“是啊，我现在是国王了。”

他站在那里望着她，看了一会儿，然后说：“啊，老婆子，你做了国王，该多好啊！我们再也不要希望什么了。”

妻子烦躁不安地说：“不，老头子，我已经不耐烦了，我再也无法忍受下去了。你去对比目鱼说，我已经做了国王，我还想做皇帝。”

丈夫说，“啊，老婆子，你干吗还要做皇帝呢！”

她说：“老头子，你去对比目鱼说，我们要做皇帝。”

丈夫说：“啊，老婆子，我不能做皇帝，我也不愿意去向比目鱼说；皇帝一个国家才有一个，比目鱼不能让人做皇帝的，它不能，绝对不能。”

妻子说：“什么？我是国王，你只不过是我的丈夫，你还不马上给我去？你立刻就去。它能让人做国王，也就能让人做皇帝。我非要做皇帝不可，你快去吧！”丈夫只得去了。

渔夫去的时候，心中惶恐不安；他一边走，一边想：这样多不好，她要做皇帝，真是厚颜无耻，比目鱼一定会厌烦的。他走到海边时，看见海水又黑又浓，从海底向上翻腾，冒着水泡，一阵大风刮来，波涛汹涌，浪花拍打着海岸。渔夫感到非常害怕。他面对大海，喊道：

“王子，王子，小王子，  
海里的比目鱼，你出来吧，  
我的妻子伊尔莎比尔  
和我的想法不一致。”

比目鱼说：“那她想要什么呢？”

渔夫说：“唉，比目鱼，我的妻子要当皇帝。”

比目鱼说：“你回去吧，她已经是皇帝了。”

渔夫回去一看，整座宫殿全是用水磨大理石砌的，上面还有雪花石膏雕

像和黄金装饰物。一队士兵从大门前面列队而过，他们吹着喇叭，打着鼓，敲着锣。

宫殿里有不少男爵、伯爵和公爵走来走去，充当仆人；他们替他打开纯金制作的大门。他进去一看，他的妻子坐在宝座上，这宝座是用整块的金子做成的，足有两米高。她头上戴着两尺多高的大金冠，上面镶着金刚钻和红宝石。她一只手拿着王笏，另一只手拿着权杖。在她的两旁站着两排侍臣，依次排开，一个比一个矮，从两米高的巨人到只有小手指大小的矮子。她的面前站着许多诸侯和公爵。

渔夫走过去，站在他们中间，说：“老婆子，你当了皇帝啦？”

妻子说，“是啊，我当了皇帝。”

渔夫站在那里，仔细打量了她一会儿，然后说：“啊，老婆子，你当上了皇帝，可真不错呀。”

妻子说：“老头子，你站在那里做什么？我现在当上了皇帝，可是我还要做教皇，你去找比目鱼吧！”

丈夫说：“唉，老婆子，你究竟想做什么呀？教皇你当不得，在基督教世界里只有一个教皇，比目鱼不会让你做教皇的。”

妻子说：“老头子，我要当教皇，你快去吧，我今天就要当上教皇。”

丈夫说：“不行，老婆子，我不愿意向比目鱼说！这样做不行，这太过分了，比目鱼是不会让你做教皇的。”

妻子说：“老头子，你少说废话，它能让人做皇帝，也就能让人做教皇。还不快去！我是皇帝，你只不过是我的丈夫，难道你还不想去吗？”

渔夫害怕，又去了，但是他没有一点力气，浑身发抖，膝盖和小腿也直打哆嗦。忽然，平地刮起一阵大风，乌云从四面八方飞来，天变得像夜里一样漆黑，树叶从树上刮下来，海水在上涨，在翻滚，好像煮沸了似的，巨浪冲击着海岸。他看见远处有只船在浪尖上颠簸，船上的人鸣枪求救。天空中间还有一点蓝色，但是乌云四合，看来一场暴风雨即将来临。渔夫沮丧地站到海边，惶恐地说：

“王子，王子，小王子，  
海里的比目鱼，你出来吧，  
我的妻子伊尔莎比尔  
和我的想法不一致。”

比目鱼说：“那她还想要什么呢？”

渔夫说：“唉，她要当教皇。”

比目鱼说：“你回去吧，她已经当上教皇了。”

渔夫回去一看，那里有一座高大的教堂。周围尽是宫殿。他从人群中挤过去。教堂里点着成千上万支蜡烛，照得通明，他的妻子穿着纯金的衣服，坐在一个更高的宝座上，头上戴着三顶大金冠，周围站着许多大主教。她的两旁点着两排蜡烛，从大到小依次排开，最大的有如巨塔那么高那么粗，最小的就像厨房里用的蜡烛。所有的皇帝和国王都跪在她的面前，吻她的鞋。

渔夫仔细地看了她一会儿，说：“老婆子，你当上教皇啦？”

妻子说：“是啊，我是教皇。”

渔夫站在那里，又仔细端详着她，好像在看光辉灿烂的太阳。他看了一



会儿，然后说：“啊，老婆子，你当了教皇，可真美呀！”可是她笔直地坐在上面，像一棵树，纹丝不动。

渔夫说：“老婆子，你现在当了教皇，该满足了吧？你再也不能当别的什么了。”

妻子说：“我还要考虑考虑。”于是他们两人上床睡觉，可是她还不足，欲望的冲动使她睡不着，她总是想，她还能当上什么。

丈夫睡得又香又实在，因为他白天跑了许多路；可是妻子怎么也睡不着，整夜翻来覆去，绞尽脑汁地想她还能当什么，可总也想不出来。后来太阳要升起来的时候，她看见了朝霞，忙从床上坐起来，透过窗户凝望着冉冉升起的太阳，想道：哈，难道我就不能让太阳和月亮升起吗？于是她用胳膊肘捅捅丈夫的肋骨，说：“老头子，起来，你去向比目鱼说，我要和亲爱的上帝一样。”丈夫还没有完全醒，听见她这样说，吓得从床上掉下来。他以为是自己听错了，赶忙睁开眼睛，问：“啊，老婆子，你说什么？”

她说：“老头子，要是我不能让太阳和月亮升起，而必须看着它们升起，我就实在忍受不了啦；要是我不能亲自让它们升起，我就不会再有一刻安宁。”她凶狠地看着他，吓得他打了一个寒战。“你快去吧，我要和亲爱的上帝一样。”

丈夫跪倒在她的面前，说：“啊，老婆子，比目鱼办不到，它只能让人做皇帝和教皇。我求你冷静点，还是做你的教皇吧！”

她听了大发雷霆，连头发都竖了起来；她猛地撕开自己的紧身胸衣，使劲踹了他一脚，喊道：“我忍受不住了，我再也忍受不住了。你还不快给我去！”丈夫急忙穿上裤子，发疯似的跑去了。

外面狂风怒吼。吹得他几乎站不住脚。树木和房屋被刮倒了，山在震动，岩石滚进大海，天空漆黑一团，电闪雷鸣。大海掀起黑色的巨浪，像教堂的尖塔，像高高的山峰，浪尖上翻滚着白色的泡沫。渔夫大声喊道，连他也听不见自己的话：

“王子，王子，小王子，  
海里的比目鱼，你出来吧，  
我的妻子伊尔莎比尔  
和我的想法不一致。”

比目鱼问：“那她究竟想要什么呢？”

渔夫说：“唉，她要和亲爱的上帝一样。”

“你回去吧，她又坐在她的破船里面了。”

于是他们就一直坐在破船里，直到今天。

## 勇敢的小裁缝

格 林

一个夏日的早晨，小裁缝心情非常愉快，专心致志地坐在窗前的桌子旁边缝衣服。忽然，一个农妇从街上走过来，喊道：“卖果酱啦！又香又甜的果酱，快来买呀！”

这悦耳动听的叫卖声传进小裁缝的耳朵，他把小脑袋瓜伸出窗外，喊道：“亲爱的太太，请上来吧，这儿有人要买你的东西。”

农妇提着沉重的篮子爬上三层楼梯，来到裁缝面前，把罐子全部打开。小裁缝先挨个儿把所有的罐子察看一遍，然后又端起来，放在鼻子前闻一闻，最后才说：“味道不坏，你给我称一两半吧，亲爱的太太，二两也可以。”

农妇本来以为找到了一个大买主，可这……只好按照他的要求称给他，然后非常生气地嘟哝着走了。”

小裁缝高兴地大声喊道：“啊，上帝赐给我好果酱，吃了能给我增添力量。”他从橱柜里取出面包，切下一大片，涂上果酱，说：“味道一定不错，不过别着急，先把这件紧身上衣做好再吃。”

他把面包放在一边，继续缝衣服。由于高兴，针脚越缝越大。墙上有一大群苍蝇闻到气味飞过来，落在面包上。小裁缝说：“哎，谁请你们来的？”要把不请自来的客人赶走。但是苍蝇不懂德语，不肯离去，并且越聚越多。小裁缝气得大动肝火，取出一块布片，说：“等着，我要给你们一点厉害看看！”毫不留情地朝苍蝇拍去。至少有七个苍蝇伸着腿，死了。

他对自己的勇敢大为赞赏，说：“我原来是这样了不起的人，应该让全城的人都知道。”他赶忙裁了一条腰带，缝好，在上面绣着“一下打死七个！”几个大字。

他又说：“哎，城里算什么！我要叫全世界都知道！”他的心高兴得摇摆起来，像小羔羊的尾巴。小裁缝把腰带系在身上，准备到世界上去闯闯，因为他觉得裁缝店太小了，不能发挥他的勇敢。临行前，他在屋里又翻了一遍，看看有什么东西可带，但他只找见了一块放了很多久的干酪，塞进口袋。走到门口，他看见一只在丛林里被绊住了的小鸟，也捉住跟干酪放在一起。

然后，他迈开双腿，勇敢地上了路，因为他轻装又敏捷，所以一路上也不觉得累。他顺着大路来到一座山上，快到山顶时，看见一个高大的巨人坐在那里，十分悠闲地四面张望。小裁缝大胆地走上前去同他搭话，说：“你好，伙计，你在这里眺望广阔的世界吧？我正要到那里去试试运气，你乐意跟我一起去吗？”

巨人轻蔑地打量着小裁缝，说：“就你这个瘪三！可怜的家伙！”

“你这叫什么话！”小裁缝说着，解开外衣，指给巨人看腰带。“你看看这儿，就知道我是什么人了！”

巨人看见“一下打死七个”，以为裁缝打死的是七个人，顿时对这个小矮子产生了一点敬意。不过，他还想考验一下他，就拿起一块石头，使劲一擰，擰得石头滴出了水。巨人说：“如果你有力气，也擰给我看看。”

小裁缝回答说：“这有什么？这对我来说就像玩儿似的。”他把手伸进口袋，拿出那块软奶酪，捏得直流汤。他说：“看见了吧，我做得比你还强一些呢。”

巨人无话可说，但是又不相信这个小矮子真有这般能耐。他从地上捡起一块石头，使劲向上扔去，石头飞得很高，眼睛几乎都看不见了。“喂，你这个鸭子似的家伙，你也照我的样子扔一次。”

小裁缝说：“扔得不错，可是石头还会掉下来的。我给你扔一个，叫它永远不回来。”他从口袋里掏出那只小鸟，扔到空中。小鸟得到自由，愉快地飞走了，再也没有回来。小裁缝问：“伙计，你觉得怎么样？”巨人说：“扔东西你扔得不错，但是我要看看，你是不是扛得起重东西。”他把小裁缝领到一棵倒在地上的粗大的橡树跟前，说：“如果你有力气，就帮我把这棵树扛到森林外面去。”

小裁缝回答说：“好吧，你把树干扛在肩上。我把树杈带树枝一起举起来扛着，这头最重。”

巨人把树干扛在肩上，但是小裁缝却跳上去坐到一个树杈上，巨人不能回头看，就把整棵大树和小裁缝一起扛着走了。小裁缝坐在后面非常快活、非常高兴，吹起“三个裁缝骑马出大门”的小调，好像扛树是件十分轻松的事情。巨人扛着沉重的大树勉强走了一段路，实在走不动了，喊道：“你听着，我要把树放下了。”小裁缝敏捷地跳下来，双臂抱着树，好像扛着的样子，对巨人说：“你这样高大，连棵树也扛不动。”

他们继续往前，路过一棵樱桃树时，巨人把树梢弯下来，递给小裁缝，让他吃上面熟透了的樱桃。但是小裁缝力气太小，抓不住，巨人一松手，树梢又弹回原处，把小裁缝抛到了空中。他落下来时，一点儿也没受伤。巨人说：“怎么，你连抓住这小小树枝的力气也没有吗？”

小裁缝回答说：“不是没有力气。你以为一下打死七个的人是这样的吗？我从树上跳过去，是因为有猎人在下面的丛林里打枪。如果你有本事，也跳给我看看。”

巨人试了一下，不但没有从树上跳过去，反而卡在树杈上了。小裁缝又占了上风。

巨人说：“如果你是勇敢的人，就跟我一起到我们的山洞里去过夜吧。”

小裁缝同意跟他去。他来到洞里，那里还有一些其他的巨人坐在火旁，每人拿着一只烤羊在吃。小裁缝四下一望，心想，这里比自己的裁缝店宽敞多了。”

巨人指给他一张床，让他躺在上面睡觉。小裁缝嫌床太大，没有上去，就躲到一个角落里睡去了。到了半夜，巨人以为小裁缝已经睡死了，就爬起来，拿了一根粗铁棍，突然朝床上打去，把床拦腰砸成两半，以为那个“蝗虫”也被打死了。

第二天一大早，巨人们到森林里去，早把小裁缝忘得一干二净了，可是突然看见他兴高采烈、得意洋洋地迎面走来。巨人们大吃一惊，害怕他们全被他打死，慌忙逃走了。

小裁缝一直朝着他那尖鼻子所指的方向，继续往前走。经过长途跋涉，他来到一座王宫的大院里，由于十分疲劳，就躺在草丛里睡着了。在他睡觉的时候，来了许多人，站在四周打量着他，发现他的腰带上写着：“一下打死七个！”

他们说：“现在是和平时期，这位伟大的战斗英雄到这里来做什么？这一定是个了不起的人物。”

他们跑去报告国王，说，如果发生了战争，这可是个极有用的人，无论

如何也不能让他走了。国王觉得这个建议很好，就派了一个朝臣来到小裁缝跟前，等他醒了，请他到军队里服务。

派来的人站在睡觉的人旁边，一直等到他伸展着四肢，睁开了眼睛，才把国王的旨意传给他。

小裁缝回答说：“正是为了这个缘故，我才到这里来，我愿意为国王陛下服务。”于是，他受到了极高的待遇，还得到了一所特别的住宅。

但是士兵们都同小裁缝作对，希望把他拒之千里以外。他们互相议论说：“如果我们和他发生争吵，他动起手来，一下就打死七个，我们中间没有一个能抵挡住他。那可怎么办呢？”

于是他们决定，一齐去找国王，请求辞职。

他们说：“我们无法同‘一下打死七个’的人一起做事。”

国王听了很伤心。为了一个人，竟要他失去所有忠实的仆人，因此他希望永远不再看见小裁缝，把他打发走。但是国王又不敢辞掉他，因为他怕这个小裁缝把他和他的臣民们全部打死，自己去坐王位。他想来想去，终于想出一个好主意。他派人到小裁缝那里对他说，因为他是一位如此伟大的战斗英雄，所以他要交给他一项任务。国内的一座森林里有两个巨人，他们烧杀抢劫无恶不作，不冒生命危险，谁也不敢接近他们。如果他能征服这两个巨人并把他们杀死，国王就把他的独生女儿给他做妻子，并分给他半个王国作嫁妆。国王还派了一百名骑兵帮助他。

小裁缝想，像我这样的人理应得到这些东西。但一个美丽的公主和半个王国，不是轻易就能得到的。

他回答说：“好吧，两个巨人我一定会制伏的，一百名骑兵就没有必要了，‘一下打死七个’的人还怕两个吗？”

小裁缝出发了，那一百名骑兵还是跟着他。走到森林边上，他对随同来的人说：“你们在这里等着，我要一个人去收拾他们。”

随后他跳进森林，东张西望。不久，他就看见了那两个巨人。他们正躺在一棵树上睡觉，鼾声把树枝震得上下摇摆。小裁缝迅速地捡了满满两口袋石子，然后爬上一棵大树。他爬到树中间，骑在一个树杈上，正好坐在睡觉的巨人的上方。他把石子一颗接一颗地向一个巨人的胸口丢去。那个巨人好久都没有察觉。后来他终于醒了，推推他的同伴说：“你为什么打我？”

另一个说：“你在做梦吧，我没打你。”

他们又躺下睡觉，小裁缝又往第二个巨人身上扔下一颗石子。

第二个叫道：“怎么回事？你为什么打我？”

第一个嘟哝着回答说：“我没打你。”

他俩争吵了一会儿，吵得累了，只好算了，闭上眼睛又去睡觉。小裁缝重新开始他的恶作剧，挑出一颗最大的石子，用尽全力朝第一个巨人的胸口打去。

“这太可恶了！”这个巨人大叫一声，像疯子一样跳起来，抓住他的同伙朝树上撞去，撞得大树不停地颤动。另一个巨人也用同样的办法对付他。两人都勃然大怒，拔起两棵大树对打起来，打到最后，两人同时倒在地上死了。

小裁缝从树上跳下来，说：“幸好他们没有把我坐的那棵树拔出来，不然，我就得像只小松鼠一样跳到另一棵树上，像我这种人跳起来还是容易的！”他抽出剑，在每个巨人胸口使劲捅了几下，然后走出森林，对骑兵们

说：“事情已经办妥，我把两个巨人全干掉了。不过任务挺艰巨，他们在不得已时拔出大树来抵挡，可是遇到我这样‘一下打死七个’的人，什么也没用。”

骑兵们问：“那你没受伤吗？”

小裁缝回答说：“事情进行得很顺利，他们连我一根头发也没伤着。”

骑兵们不大相信他的话，便骑马来到森林里。果然发现两个巨人躺在血泊中，旁边倒着拔出来的大树。

小裁缝要求国王把答应过的报酬给他，但是国王反悔了。他要重新想办法摆脱这位英雄。他对小裁缝说：“你必须再完成一件英雄业绩，才能得到我的女儿和半个国家。森林里有一只独角兽，危害很大。你必须先把它捉住。”

“两个巨人我都不怕，难道还怕一只独角兽？一下打死七个，才是我的本事。”他带着一根绳子和一把斧子来到森林里，同上次一样，叫随同来的人在外面等着。他走了没多久，独角兽就出现了，径直向他冲来，好像要一下子把他顶死。小裁缝心里说：“慢一点，别着急，快了不行。”他站在那里，等到野兽离得很近了，突然敏捷地跳到大树后面。独角兽全力向树上撞去，它的角牢牢地插进树干里，再也没有力气拔出来了。小裁缝说：“现在我可要得到我的东西了。”他从树后走出来，先用绳子系住独角兽的脖子，然后抡起斧子把它的角从树干里挖出来。一切收拾停当之后，他牵着独角兽去我国王。

国王还是不想把答应过的报酬给他，又提出了第三个要求。他要小裁缝在举行婚礼之前，先把森林里那头危害极大的野猪捉住，还派猎人去帮助他。

小裁缝说：“好吧，这是一件非常容易的事情。”

他没有把猎人们带进森林，他们自然感到很满意，因为他们已经多次领教了野猪的厉害，再也没有兴趣去追它了。

野猪一看见裁缝，就口冒白沫，磨着牙齿，向他冲来，要把他拱翻在地。可是敏捷的英雄跑进附近一个小教堂里，立即又从窗户跳了出来。野猪跟在他后面跑进去，他却在教堂外面转了一圈，绕到它背后关上门，把狂怒的野兽圈在了里面。野猪身体笨重，从窗口跳不出来。小裁缝喊来猎人们，让他们亲眼看看那头被捕的野猪。

这位英雄又回到国王那里，不管他愿意还是不愿意，这次非叫他实现诺言，把女儿和半个国家给他不可。如果国王知道，站在他面前的不是什么英雄，而是一个小裁缝，他会更伤心的。婚礼总算是举行了，也很隆重，只是没有多少欢乐，因为裁缝居然当上了国王！

过了没多久，年轻的王后夜里听到她丈夫在梦中说，“徒弟，快给我做紧身上衣，给我补裤子，不然我用尺子打你的嘴巴。”于是她知道了丈夫的出身——只不过是一个小小的裁缝。第二天早晨，她向父亲诉说了她的不幸，请求把她从丈夫手里解救出来。国王安慰她一番，说：“今天夜里你把卧室的门打开，我派仆人站在门外，等他睡着，他们进去把他捆住，抬到一艘船上，运到遥远的地方去。”公主听了很高兴。可国王的卫兵也听到了这一切，他同年轻的主人关系很好，就把全部阴谋告诉了他。

小裁缝说：“我会提防这件事情的。”晚上，他跟平时一样，到睡觉的时间就和妻子一起上了床。妻子以为他睡着了，爬起来把门打开，然后又躺下。小裁缝装作睡着的样子，用清晰的声音喊道：“徒弟，快给我做紧身上衣，给我补裤子，不然我用尺子打你的嘴巴！我一下打死七个，杀了两个巨

人，牵走一只独角兽，捉住一头野猪，难道还怕站在屋子外面的人吗？”

站在门口的人听见裁缝的话，大吃一惊，撒腿就跑，好像有一支疯狂的军队在后面追赶他们似的，再也没人敢到他跟前去了。

于是，小裁缝做了一辈子国王。

## 灰 姑 娘

格 林

有一个富人，他的妻子病了，她觉得自己快不行的时候，就把她的独生女儿叫到床前，说：“亲爱的孩子，只要你永远诚实、善良，敬爱的上帝就会帮助你，我也会从天上看着你，保护你。”她说完就闭上眼睛，死去了。女儿每天到她母亲的坟上去哭，她始终是那样的诚实和善良。冬天来了，雪像一块白毯子似的盖在坟上。当春天的阳光把白毯子扯下去的时候，富人又娶了一个妻子。

那个女人嫁过来时带了两个女儿，这两个女儿的脸蛋儿虽然长得又白又漂亮，可是心肠却又狠又毒。从此，那前妻的可怜的女儿就遭罪了。她们说：“这个蠢丫头怎么可以跟我们一起坐在客厅里呢？谁要吃饭，就得自己去挣。你这个只配在厨房里使唤的丫头，快滚出去！”

她们夺走了她的漂亮衣服，给她穿上一件灰色的旧裙子，塞给她一双木屐。她们把她送进厨房，嘲笑着说：“你们看，这个骄傲的公主打扮得多漂亮啊！”她在那里从早到晚干着繁重的活儿，天还没亮就起来挑水、生火、做饭、洗衣服。除此之外，那姐妹俩还变着法儿捉弄她，嘲笑她，她们把豌豆和扁豆倒在灰里，又叫她再拣出来。晚上她干活干得累了，也没有床睡觉，只好躺在灶旁的灰堆里。因此她总是满身灰尘，显得很脏，她们就叫她“灰姑娘”。

有一次，父亲要去赶集。他问两个继女，他应该给她们带点什么东西回来。一个说：“我要漂亮的衣服。”另一个说：“我要珍珠和宝石。”他又问：“你呢，灰姑娘，你想要什么？”

“爸爸，在你回家的路上，碰着你帽子的第一根树枝，你就把它折下来带给我。”

他给两个继女买了漂亮的衣服，珍珠和宝石。在回家的路上，他骑马路过一片绿色的丛林，一根榛树枝划了他一下，把他的帽子碰掉了。他就把那根树枝折下来带回家。到家之后，他把两个继女所要的东西给了她们，把那根榛树枝也给了灰姑娘。灰姑娘谢过父亲，就来到她母亲的坟前，把榛树枝插在坟上，失声痛哭，流下的眼泪把树枝都浇湿了。于是树枝长起来，变成了一棵美丽的小树。灰姑娘每天三次来到树下，哭泣和祷告，每次都有一只白色的小鸟飞到树上来，只要她说出一个愿望，小鸟就把她希望得到的东西扔下来给她。

有一次，国王要举行一个为期三天的盛大宴会，邀请国内所有漂亮的姑娘都来参加，好让他的儿子从中挑选一个做未婚妻。那姐妹俩听说她们也被邀请参加，非常高兴，忙喊来灰姑娘，说：“给我们梳头，给我们刷鞋，给我们缝好皮带扣环，我们要去国王的宫殿里参加婚礼。”灰姑娘按照她们的话做了，可是她却哭了，因为她也想去跳舞，就恳求继母准许她去。继母说，“灰姑娘，你满身灰土和尘垢，也想去参加婚礼吗？你没有衣服和鞋子，也想跳舞？”灰姑娘一再恳求她，继母最后说：“我把一碗扁豆倒进灰里，你要是两小时内能把扁豆重新拣出来，我就带你一起去。”

灰姑娘从后门来到园子里，喊道：

“听话的鸽子、斑鸠，天上所有的鸟儿们，  
你们都来帮我拣，  
好的拣在碗里，  
坏的吞进肚里。”

于是，两只小白鸽从厨房的窗户飞进来，后面跟着斑鸠，最后，空中所有的小鸟儿都成群结队呼啦啦地飞进来，落在灰堆的周围。鸽子点着头开始啄起来：蹦、蹦、蹦、蹦，其它的小鸟儿们也啄起来：蹦、蹦、蹦、蹦，把好的扁豆全拣到碗里。还不到一个小时，它们就已经拣完了，都飞了出去。灰姑娘端着碗去找继母，心里很高兴，以为这下可以去参加婚礼了。但是继母说：“不行，灰姑娘，你没有衣服，不能跳舞；人家会嘲笑你的。”

灰姑娘哭了，继母又说：“如果你一个小时能把满满两碗扁豆从灰里拣出来，我就带你一起去。”因为她想这是她无论如何也做不到的。她把两碗扁豆倒进了灰里。灰姑娘从后门来到园子里，喊道：

“听话的鸽子、斑鸠，天上所有的鸟儿们，  
你们都来帮我拣，  
好的拣在碗里，  
坏的吞进肚里。”

于是，两只小白鸽从厨房的窗户飞进来，后面跟着斑鸠，最后，空中所有的小鸟儿都成群结队呼啦啦地飞进来，落在灰堆的周围。鸽子点着头开始啄起来：蹦、蹦、蹦、蹦，其它的小鸟儿们也啄起来：蹦、蹦、蹦、蹦，把好的扁豆全拣到碗里。不到半个小时，它们拣完了，又飞了出去。灰姑娘又端着碗去找继母，心里很高兴，以为这次继母会同意带她去参加婚礼了。但是继母说：“一切都没用。你没有衣服，不能去跳舞。如果你去了，会给我们丢脸的。”她说完不再理她，带着她那两个骄傲的女儿走了。

家里没有人了，灰姑娘来到棒树下她母亲的坟前，喊道：

“小棒树，你动一动，你摇一摇，  
请把金子和银子往我身上抛。”

于是，小鸟给她扔下了金银做成的衣服，丝线和银线绣的鞋。她急忙穿上衣服，去参加婚礼。她的继母和两个姐妹都没有认出她，以为她是一个陌生的公主，因为她穿上金衣服非常漂亮。她们根本没有想到会是灰姑娘，以为她还在家里穿着脏衣服，从灰里拣扁豆呢。王子走过来，拉着灰姑娘的手，同她跳舞。他不愿意再同别的姑娘跳舞了，拉住她的手不肯松开。如果有人邀请她跳舞，他就说：“这是我的舞伴。”

跳舞跳到了晚上，灰姑娘要回家去。王子说：“我陪你一起走，送你回去。”他想看看，这位漂亮的姑娘是谁家的，可是灰姑娘逃脱了他，跑到鸽子房里去了。王子只好站在那里等着，等到她父亲回来，王子告诉他，有一位陌生的姑娘跳进了鸽子房。她父亲想：难道是灰姑娘？但是他打开门，里面没有人。这时灰姑娘已经回到家，穿着她的脏衣服躺在灰里，墙洞里点着一盏昏暗的油灯。原来，灰姑娘敏捷地从鸽子房后面跳下去，朝小棒树跑去，



到了那里，她脱下漂亮的衣服，放在坟上，小鸟儿又把它们拿走了，然后她穿上她的灰裙子回到厨房，坐在灰里。

第二天，宴会又开始了，父母带着那两姐妹又走了。灰姑娘跑到小榛树下面，说：

“小榛树，你动一动，你摇一摇，  
请把金子和银子往我身上抛。”

于是，小鸟儿又扔下来一件比前一天更漂亮的衣服。当灰姑娘穿着这件漂亮的衣服出现在宴会上时，每个人都为她的美感到惊奇。王子已经在那里等着，看见她来了，马上拉住她的手，单独同她跳舞。如果有人来邀请她跳舞，他就说：“这是我的舞伴。”

到了晚上，灰姑娘要走了，王子跟在她后面，想看看她到谁家去。可是她又逃脱了，跳到房子后面的园子里去了，园子里有一棵美丽的大树，树上挂满了又脆又甜的梨，她像松鼠一样敏捷地爬到树杈上。王子不知道她跑到什么地方去了，就站在那里等着，等到她父亲回来，告诉他：“那位陌生的姑娘又逃走了，我觉得她好像是爬到这棵梨树上去了。”父亲想：难道是灰姑娘吗？便取来一把梯子，爬到树上，可是上面没有人。他们来到厨房，看见灰姑娘像平时一样躺在灰里。原来，她从树的另一边跳下去了，小榛树上那只小鸟又把漂亮的衣服拿走了，她又穿上了她的灰裙子。

第三天，父母和那两姐妹又走了，灰姑娘再次来到她母亲的坟前，对小榛树说：

“小榛树，你动一动，你摇一摇，  
请把金子和银子往我身上抛。”

于是，那只小鸟又给她扔下一件衣服，这件衣服非常华丽，非常耀眼，她还从未穿过这样漂亮的衣服呢。当她穿着它出现在大厅时，所有的人都惊奇得不知说什么好。王子只和她一个人跳舞，如果有人来邀请她，他就说：“这是我的舞伴。”

天黑了，灰姑娘要回去，王子想送她，可是她又十分敏捷地逃脱了，他没能追上她。不过这次王子用了一个计谋，他让人把整个楼梯都涂上柏油：当灰姑娘跑下楼梯时，左脚的鞋被粘掉了。王子捡起鞋一看，这鞋小巧玲珑，完全是金子的。第二天早上，王子拿着鞋去找那位富人，对他说：“谁要是能穿上这只鞋子，谁就可以成为我的妻子。”那两姐妹听了非常高兴，因为她们有漂亮的脚。

大女儿把鞋拿进屋里去试，她的母亲站在旁边。可是她的大脚趾塞不进去，这鞋对她来说太小了。

她的母亲递给她一把刀子，说：“把脚趾剁掉！要是你做了王后，就用不着走路了。”女儿剁下脚趾，硬把脚塞进鞋里，忍着疼走出来见王子。王子把她当作自己的未婚妻，扶她上马，骑着马带她走了。但是当他们路过灰姑娘母亲的坟墓时，两只鸽子蹲在小榛树上叫道：

“回头看，扭头瞧，

鞋里的鲜血往外冒；  
这只鞋子实在小，  
真的新娘还得回去找。”

王子回头一望她的脚，看见血正往外流。于是也调转马头，把假新娘又送回家，说她不是真的，叫另一个女儿来试鞋。她拿着鞋走进屋子，还好，脚趾穿进去了，可是脚后跟太大。于是她母亲也递给她一把刀子，说：“把脚后跟剁去一块。要是你做了王后，就用不着走路了。”

女儿把脚后跟剁去一块，硬把脚塞进鞋里，忍着疼走出来见王子。

王子把她当作自己的未婚妻，扶她上马，骑着马带她走了。当他们从小榛树旁走过时，两只鸽子站在树上叫道：

“回头看，扭头瞧，  
鞋里的鲜血往外冒；  
这只鞋子实在小，  
真的新娘还得回去找。”

王子往下一看她的脚，发现鞋里的鲜血直往外冒，把两只白色的袜子全染红了。于是他调转马头，把假新娘又送回去了。他说：“这个也是假的，你们还有别的女儿吗？”

灰姑娘的父亲回答说：“没有了。还有一个是我前妻生的，是个又瘦小又可怜的灰姑娘，她不可能是新娘。”

王子要把她喊出来。但是继母说：“啊，不行，她太脏，见不得人。”可王子坚决要把灰姑娘叫出来。

于是灰姑娘把手和脸洗干净，来到王子面前，向他鞠了一躬，王子把那只金鞋递给她。她坐在凳子上，脱下笨重的木屐，穿上那只金鞋，不大不小正合适。当她站起来时，王子看见她的脸，认出她就是同自己跳舞的那个漂亮的姑娘，叫道：“这才是真正的新娘！”

继母和那两个姐妹大吃一惊，气得脸色发白。可是王子已把灰姑娘扶上马，骑马带她走了。当他们路过小榛树旁时，两只白鸽子叫道：

“回头看，扭头瞧，  
鞋里的鲜血没有了；  
这只鞋子不大也不小，  
真正的新娘找到了。”

它们叫完之后，飞下来落在灰姑娘的肩上，右边一只，左边一只，永远站在上面。

当灰姑娘同王子举行婚礼的时候，那两个坏心肠的姐妹也来了，想奉承她，分享她的幸福。新郎新娘向教堂里走去，姐姐在右，妹妹在左，鸽子把她们每人的眼睛啄掉了一只。随后，当她从教堂里出来的时候，姐姐在左，妹妹在右，鸽子把她们每人的眼睛又啄掉了一只。因为她们虚伪狠毒，她们受到了终生做瞎子的严厉惩罚。

## 小 红 帽

格 林

从前，有个漂亮的小姑娘，谁见了都喜欢她，可最最喜欢她的，还是要数她的外婆了，她简直不知道把什么东西送给她这个外孙女才好。有一次，她送给她一顶红天鹅绒的帽子，她戴着非常合适，从此以后就再也不戴别的帽子了，所以大家都管她叫“小红帽”。

有一天，妈妈对她说：“来，小红帽，这里有一块蛋糕和一瓶葡萄酒，你给外婆送去；她有病，身体虚弱，吃了可以恢复健康。趁天还不热，你就动身吧，到了外面要好好、规规矩矩地走，不要离开大路，不然你跌倒了，摔碎瓶子，外婆就什么也吃不到了。你进外婆屋子的时候，要先问声早上好，不要东张西望。”

小红帽说：“这一切我都会好好地去做的。”然后她同母亲握手告别了。

外婆家住在森林里，离村子有半个钟头的路。小红帽走到森林里，遇见了一只狼。她不知道狼是一种非常残忍的野兽，所以也不怕它。

狼说：“小红帽，你好。”

“谢谢你，狼。”

“这么早你上哪儿去呀，小红帽？”

“去我外婆家。”

“你的围裙下面放着什么东西呀？”

“蛋糕和葡萄酒。蛋糕是我们昨天做的，外婆有病，非常虚弱，吃些好东西可以补一补身子。”

“小红帽，你外婆家住在哪里？”

“住在森林里，还有足足一刻钟的路，她的房子在三棵大橡树下面，四周是胡桃树篱笆，你一看就知道了。”小红帽说。

狼心里想，这个小丫头的肉又肥又嫩，比起那老太婆味道好多了。我要想个巧妙的办法，把她们两个都捉住。于是它在小红帽旁边走了一会儿，然后说：

“小红帽，你瞧，四周这些鲜花多美丽，你为什么不去看看呢？我觉得，小鸟儿叫得那么好听，你却根本没有听见。外面的森林里这样快乐，你却好像去上学的样子，只顾走自己的路。”

小红帽睁大眼睛一看：阳光透过树木，晃来晃去，好像在跳舞，到处都是美丽的鲜花。她想，要是我给外婆带去一束鲜花，她一定很高兴。天还早，我会准时赶到她那里的。于是她离开大路，到森林里去找花儿。

她每摘一朵，总觉得远处还有更漂亮的，就又跑去摘，这样越跑越远，最后跑到森林深处去了。

但是狼却径直走到外婆的房子前，敲了敲门。外婆问：“是谁呀？”

“我是小红帽，给你送蛋糕和葡萄酒来了，开开门吧。”

“你按一下把手门就开了，”外婆喊道，“我身体太弱，起不来。”

狼一按把手，门弹开了。它一声不响地走到外婆床前，把她吞了下去。然后，它穿上她的衣服，戴上她的帽子，躺在她的床上，放下帐子。

小红帽这时还在到处跑着找花呢！她采集了许多鲜花，最后实在拿不动了，才想起外婆来。她又上了路，继续朝外婆家走去。到了那里，她看见门

开着，觉得很奇怪，走进屋子，也发现有点异常。她想，唉，我的天哪，我今天怎么了，这样心神不安？平时我来外婆家可是很高兴的呀！她喊了一声：“早上好！”但是没人答应。于是她走到床前，把帐子拉开，看见外婆躺在那里，帽子戴得很低，遮住了脸，样子很奇怪。

“啊，外婆，你的耳朵为什么这样大？”

“为了更好地听你说话呀。”

“啊，外婆，你的眼睛为什么这样大？”

“为了更好地看你呀。”

“啊，外婆，你的手为什么这样大？”

“为了更好地抓你！”

“可是，外婆，你的嘴怎么大得这样可怕？”

“为了更好地吃你！”

这句话刚说完，狼就从床上跳下来，把可怜的小红帽也吞了下去。

狼满足了它的欲望，又躺回床上，睡着了，打起鼾来。这时刚好有个猎人从屋前走过，心想：老太太鼾声这样响，是不是有点不舒服，我得进去看看。他走进屋子，来到床前，看见狼躺在床上。他说：“你这个老坏蛋，我找了好久了，终于在这里找到你了。”他正要开枪，突然想到，可能狼把老太太吃了，也许她还有救，不能开枪，于是猎人用剪刀把熟睡的狼肚皮剪开。他剪了几下，便露出一顶小红帽子来，又剪了几下，小姑娘跳了出来，叫道：“哎呀，快把我吓死了，狼肚子里真黑呀！”随后，老外婆也出来了，她还活着，但几乎不能呼吸了。小红帽赶快搬来几块大石头，填在狼的肚子里。狼醒了，想逃走，但石头很重，压得它倒在地上，很快就死去了。

他们三个人都很高兴；猎人把狼皮剥下来，带回家去了，外婆吃了小红帽送来的蛋糕和葡萄酒，身体恢复了健康。小红帽想：以后我要永远听妈妈的话，再也不离开大路，一个人跑到森林里去了。

## 不莱梅城里的乐师

格 林

从前，有个人养了一头驴子。多年来，驴子不辞劳苦地往磨坊驮口袋。后来，驴子年老力衰，越来越不能干活了，主人就想把它杀掉。驴子听到风声不好，就逃了出来，朝不莱梅城里走去。它想，它可以在那里做个乐师。它走了不大一会儿，看见一条猎狗躺在路上喘气，好像跑累了的样子。

驴子问：“喂，猎狗，你怎么啦，这样唉声叹气？”

狗说：“唉，我老了，一天比一天衰弱，不能再去打猎了，我的主人要把我杀死，我就逃了出来；可以后我怎么活呀？”

驴子说：“你瞧，我现在到不莱梅去，想在那里当个城里的乐师，你跟我一起去吧，让乐队也雇用你。我弹琵琶，你打鼓。”

狗同意了，它们一起往前走。没过多久，它们看见一只猫坐在路旁，满脸不高兴的样子。

驴子说：“喂，老胡子，你遇到什么不顺心的事啦？”

“一个人连生命都有了危险，还能快乐起来？”猫回答说，“因为我年纪大了，牙齿钝了，总喜欢躺在炉子后面打呼噜，不想捉老鼠，我的女主人就要把我淹死；我虽然逃跑了，可现在真不知道如何是好，我该到哪儿去呢？”

“跟我们一起去找不来梅吧，你懂得夜间音乐，可以在那里当一名城里的乐师。”

猫认为这个主意不错，就跟它们一起走了。随后，三个逃亡者路过一户农家的院门时，看见一只大公鸡站在门上拼命叫喊。

驴子说：“你叫得这样可怕，有什么事吗？”

“我在预报好天气，”公鸡说，“可是因为明天是节日，有客人来，主妇心肠狠，她对女厨说，明天要拿我煮汤喝，叫女厨今天晚上就砍下我的脑袋，现在趁我还没死，我就放开喉咙拼命喊叫。”

驴子说：“唉，你这红头，干脆跟我们一起走吧，我们去不莱梅，无论到哪儿也比等死好呀。你有一副好嗓子，如果我们几个一起演奏音乐，一定很好听的。”公鸡同意了这个建议，于是它们四个一起往前走。

但是它们一天内到不了不莱梅城，傍晚来到一座森林里，只好在这里过夜了。驴子和狗躺在一棵大树下面；猫和公鸡喜欢睡在树枝上，公鸡一直飞到树梢，那里对它最安全。公鸡睡觉以前，又往四周看了一遍，发现远处有一点亮光，就对它的同伴们说，不很远的地方一定有一所房子，因为那里亮着灯光。

驴子说：“那我们就动身到那边去吧，在这里过夜实在太糟糕。”

狗想，要是在那里能找到几块骨头或一点肉，倒也不坏。于是它们又上了路，朝着灯光的方向走去。没过多久，它们看见灯光亮了些，而且越来越亮。它们来到了一所灯火通明的强盗房子跟前。驴子最高大，它凑到窗户前往里看。

公鸡问：“你看见什么啦，灰马？”

“我看见的东西吗？”驴子回答说。“一张桌子铺着桌布，上面摆满了可口的饭菜和饮料，强盗们正坐在旁边大吃大喝呢。”

公鸡说：“这桌饭菜要是给我们准备的就好了。”

驴子说：“是的，是的，啊，但愿我们坐在那里！”

于是动物们商量，怎样才能把强盗赶走，它们终于想出了一个办法。驴子把前脚蹬在窗台上，狗跳到驴子的背上，猫再爬到狗身上，最后公鸡飞上去，站在猫的脑袋上。这样站好以后，它们发出一个信号，便一齐演奏起来：驴叫，狗吠，猫喊，鸡鸣。然后，它们从窗户里冲进屋子，窗玻璃劈里啪啦碎了一地。强盗们听见这种可怕的声音，吓得跳起来，以为进来一个妖怪，慌忙逃到森林里去了。四个伙伴在桌子旁边坐下，凑合着吃那些剩下来的饭菜，好像它们已经饿了四个礼拜似的。

四个乐师吃完以后，熄了灯，每人按照自己的习性找一个睡觉的地方。驴子躺在粪堆上，狗卧在门后面，猫蜷伏在炉子上的热灰里，公鸡蹲在屋梁上。它们走了很远的路，非常疲倦，很快就睡着了。

过了半夜，强盗们从远处看见屋里没有灯光，好像一切都平静下来了。强盗头子说：“我们不应该瞎害怕。”于是他派一个人先去屋子里察看。派去的人发现一切都很安静，就走进厨房去点灯，他把火红的猫眼睛当成了燃烧的木炭，拿着硫磺火柴去引火。但猫可是不懂得开玩笑的，便跳到他脸上又吐又抓。他吓了一大跳，想从后门跑出去，可是躺在那里的狗扑上来，在他腿上咬了一口。他跑过院子，经过粪堆旁边时，又被驴子用后蹄狠狠地尅了一蹶子。公鸡被喧闹声从睡梦中吵醒，它抖起精神，从梁上向下叫道：“喔喔喔！”

那个强盗一口气跑回去，对他的头目说：“哎呀，屋里坐着一个可怕的巫婆，她向我吹了一口气，用她的长手指抓我的脸；门口站着一个男人，拿着一把刀，在我腿上捅了一下；院子里也躺着一个黑乎乎的庞然怪物，用木棒向我打来；屋顶上还坐着一个法官，他喝道：‘把那个坏蛋带来！’吓得我赶紧跑了。”

从此以后，强盗们再也不敢进那所房子了。四个不莱梅城里的乐师住在里面觉得非常舒适，再也不愿出来了。

## 大 拇 指

格 林

从前，有一个贫苦的农夫，每天晚上坐在炉子旁边拨着火，他的妻子坐着纺线。一天晚上，农夫说：“我们多可怜呀，连个孩子也没有！别人家里热热闹闹，我们家里却这样冷清。”

“是啊，”妻子叹了一口气，回答说，“如果我们有一个孩子，哪怕他只有大拇指那么大，我们也会满足的，我们照样会全心全意地爱他的。”

后来，妻子生病了，过了七个月，她生了一个孩子。孩子虽然四肢健全，但身高还不及大拇指那么长。他们说：“这正是我们希望的那样，他应该是我们亲爱的孩子。”因为他的身体大小跟大拇指差不多，他们就叫他“大拇指”。虽然他们精心喂养他，给他吃得饱饱的，但孩子总也不长个儿，永远像生下来时那么小；不过，他的双眼看上去有一种灵气，而且很快就表现出他是一个聪明伶俐的孩子。凡是他能做的事情，他都干得很成功。

有一天，农夫准备好了去森林里砍柴，他自言自语地说：“要是有一个人能随后把车子给我送去就好了。”

“哦，爸爸，”大拇指叫道，“我给您送车子吧。您放心，车子在指定的时间一定会送到森林里的。”

爸爸笑着说：“那怎么行呢！你个子太矮，够不着缰绳，无法赶马呀。”

“没关系，爸爸，只要妈妈把车子套好，我坐在马耳朵里，叱喝它怎么走就行了。”

爸爸回答说：“好吧，那我们就试一试。”

时间到了，母亲套好车子，把大拇指放在马耳朵里，然后小家伙就吆喝起来：“噤儿——驾！哦——吁！”马走得很好，就像车把式赶的一样。车子顺着大路朝森林里走去。当车子正要转弯，小家伙吆喝“哦，哦！”的时候，来了两个陌生人。

其中一个人说：“你瞧，这是怎么回事？这辆马车在走，也听得见车夫吆喝的声音，可怎么看不见人？”

另一个说：“这可有点奇怪，我们跟着马车，看它停在哪里。”

车子一直走到森林里，正好停在砍柴的地方。大拇指看见了他父亲，大声喊道：“你瞧，爸爸，我把马车赶来了，现在你把我取下来吧。”

父亲左手牵住马，右手把他的小儿子从马耳朵里取出来。大拇指非常高兴地坐在一根麦秆上。那两个陌生人看见大拇指，惊讶得不知说什么才好。其中一个把另一个拉到旁边说：“听着，如果把这个小家伙带到大城市里收费展览，我们一定会发财的，我们把他买下来吧。”于是他俩走到农夫面前说：“把这个小人儿卖给我们吧，他跟着我们会幸福的。”

“不行，”父亲回答说，“他是我的心肝，就是把世界上所有的金子给我，我也不卖。”

但是，大拇指听到了他们谈的这笔交易，就顺着父亲衣服上的褶子爬上去，站到他的肩上，对着他的耳朵悄悄地说：“爸爸，你只管把我卖给他们吧，我还会回来的！”于是父亲把他交给那两个男人，得了一大笔钱。

“你想坐在哪儿？”他们对他说道。

“把我放到你的帽沿上吧，我在上面还可以来回散散步，看看风景，不

会掉下来的。”

他们满足了他的愿望。大拇指向父亲告了别，他们就带着他走了。走到黄昏时分，小家伙说：“把我拿下来吧，我要撒尿。”

“就在上面撒吧”，大拇指坐在他帽子上的那个人说，“没关系，有时小鸟儿还往我身上拉屎呢。”

“不行”，大拇指说，“这点礼貌我还是懂的，快把我拿下来吧。”

那人只好摘下帽子，把小家伙放在路旁的地上。他在土坷垃中间跳来跳去，爬上爬下，发现一个老鼠洞，突然钻了进去。“晚上好，先生们，你们回家去吧，不必管我了。”他向他们喊道，嘲笑了他们一顿。他们跑过来，用棍子捅老鼠洞，可是白费劲，大拇指已经爬到洞深处去了。不久，天全黑了，那两个人只得气鼓鼓地带着空钱袋回家去了。大拇指发现他们走远了，就从这个地下通道里爬了出来。

他向四周看了看，自言自语地说：“黑夜里在田野上走太危险了，很容易碰断胳膊腿儿，还是先找个地方过夜吧。”他看见旁边有一只空蜗牛壳，真是高兴极了。“谢天谢地！我可以安全地在这里过夜了。”说着就爬了进去。

没过多久，他正要入睡的时候，他听见有两个人从他跟前路过，其中一个说：

“我们怎样才能把那个富教士的金钱和银子弄到手呢？”

“我可以告诉你们该怎么办。”大拇指插嘴喊道。

“怎么回事？”一个小偷吃惊地说。“我听见有人说话。”

他们停下来仔细听。大拇指又说：“你们带着我吧，我可以帮助你们。”

“你在哪儿？”

“你们在地上找吧，听听看声音是从哪里传来的就知道了。”他回答说。

两个小偷终于找见了，把他拿起来。他们说：“你这个小东西，你能帮我们什么忙！”

大拇指回答说：“我可以从铁栅栏中间爬进教士的屋子，把你们所要的东西递出来呀。”

他们说：“好吧，我们倒要看看你有什么本事。”

他们来到教士的房前，大拇指一爬进屋子，马上扯着嗓子喊起来：“这里的東西你们都要吗？”

小偷慌忙说：“你小点声，别把人吵醒了。”大拇指装作没听懂，又喊道：“你们要什么？这里的東西你们全要吗？”

睡在隔壁房间的女仆听见这些话，从床上爬起来，仔细听着。两个小偷吓得往后跑了一段路，终于又鼓起勇气，想：小家伙在跟我们开玩笑呢。他们又走回来，悄悄对他说：“别闹了，给我们递点东西出来吧。”大拇指又憋足了劲儿大声喊道：“我要把所有的东西都递给你们，把手伸进来吧。”正在倾听的女仆把这些话听得清清楚楚，她从床上跳下来，跌跌撞撞地向门口跑去。两个小偷慌忙逃走了，好像有个愤怒的猎人在后面追赶他们似的。女仆因为天黑什么也看不见，就去点了一盏灯。等她把灯端来的时候，大拇指已经逃到了谷仓里，没有被她发现。女仆把各个角落都找遍了，什么也没发现，又躺到床上，还以为刚才只是睁着眼睛竖着耳朵做了个梦呢。

大拇指爬到稻草堆里，找了一个睡觉的好地方。他打算在那儿睡到天亮，然后回家去找他的父母。可是他还得经历其它的事情呢！世界上的不幸和灾



难真是数也数不清！天刚蒙蒙亮，女仆就从床上爬起来，去喂牲口。她首先来到谷仓里，抱了一大抱稻草，可怜的大拇指正好躺在这堆稻草里睡觉呢。他睡得很死，一点儿也没有觉察，直到母牛把他连稻草一起吞进嘴里时，他才醒过来。他喊道：“啊，天啊！我怎么落到缩绒厂来了。”但他马上就明白了他呆在哪里。他注意让自己不要滚到牙齿中间去，被牛嚼碎，可是却滑进牛胃里去了。他说：“这个小房间里忘记了开窗户，一点阳光也进不来，我也没带盏灯来。”总之，他觉得这个住处很坏。最糟糕的是，不断有稻草从门里涌进来，屋里的地方越来越窄。他终于害怕起来，大声喊道：“别再给我添饲料了，别再给我添饲料了！”女仆正在挤牛奶，她听见有人说话，却不见人影，而且这声音同她夜里听到的一样。她吓得从小椅子上滑了下来，牛奶也撒了一地。

她急忙跑到主人那里，喊道：“啊，天哪！教士先生，母牛刚才说话了。”

“你疯了吗？”教士回答说。他亲自来到了牛圈里，要看看到底发生了什么事。他刚迈进一只脚，大拇指又喊起来：“别再给我添饲料了，别再给我添饲料了。”教士自己也吓了一跳，以为是恶魔钻进牛肚子里去了，就叫人把它宰了。母牛被杀死以后，藏着大拇指的牛胃被扔到垃圾堆上。大拇指费了好大的力气，才挖出一条通道。但是，正当他要把脑袋伸出来时，又遇到了一场新的灾难。一只饿狼跑过来，一口把整个牛胃吞了下去。可大拇指并没有丧失勇气，他想，也许狼肯听我的活。于是他在狼肚子里喊道：“亲爱的狼，我知道一个地方，那里有你喜欢吃的东西。”

狼问：“在哪儿？”

“在一间屋子里，你从阴沟爬进去，就可以找到蛋糕、熏肉和香肠，想吃多少有多少。”大拇指向狼详细描述着他父亲的房子。狼没等他说第二遍，就趁着天黑从阴沟里钻进去，在储藏室里大吃起来。它吃饱了，想出去，可是肚子鼓起来，从进来的地方出不去了。大拇指早就算好了这一着，他使足了劲，在狼肚子里大叫大嚷，拼命折腾。狼说：“你安静些吧，把人都吵醒啦。”

小家伙回答说：“哼，这叫什么事儿！你已经吃饱了，我也得高兴高兴啊。”他又使出全身力气喊起来，终于吵醒了他的父亲和母亲。他们跑到储藏室门前，隔着门缝往里瞧。他们看见里面有一只狼，就又跑回去，丈夫去取斧子，妻子去取镰刀。

当他们进储藏室的时候，丈夫说，“你留在后边，我先砍它一斧头，要是它还没死，你就砍它一镰刀，把它肚子拉破。”

大拇指听见他父亲的声音，就喊道：“亲爱的爸爸，我在这儿，我藏在狼肚子里。”

父亲非常高兴他说：“谢天谢地，我们亲爱的孩子又找到了。”他叫妻子把镰刀拿开，免得伤着大拇指。然后他举起斧子，朝狼脑袋上砍去，狼倒在地上死了。他们找来刀子和剪子，划开狼的肚皮，把小家伙拖了出来。

父亲说：“唉，我们为你操了多少心啊！”

“是的，爸爸，我在外面跑了很多地方，谢天谢地，我又吸到新鲜空气了！”

“你究竟去过哪些地方？”

“哦，爸爸，我钻过老鼠洞，进过牛肚子和狼肚子，现在我又呆在你们身边了。”

“就是把世界上所有的财富都给我们，我们也不再把你卖了。”父母说着，搂住他们亲爱的大拇指，亲热地吻起来。他们给他吃，给他喝，还让人给他做新衣服，因为他身上的衣服已经在旅行中穿得破烂不堪了。

## 玫瑰小姐

格林

从前有一个国王和王后，他们每天都说：“唉，但愿我们有个孩子！”可是他们总也没有。

一次王后洗澡时，一只青蛙从水里爬到陆地上，对她说：“你的愿望就要实现了，一年之内，你将生下一个女儿。”

青蛙的话应验了。王后果然生下了一个女孩，并且非常漂亮。国王高兴得不知怎样才好，就举行了一个盛大的宴会。他不仅邀请了他的亲戚、朋友和熟人，而且还邀请了女预言家，好使她们喜欢这个孩子。

在国内一共有十三个女预言家，可是让她们用来吃饭的金盘子国王只有十二个，所以她们中间有一个人没有被邀请。

宴会举行了，非常豪华。当它快要结束的时候，女预言家们向孩子赠送她们奇异的礼物：第一个送“道德”，第二个送“美丽”，第三个送“财富”，其他的人也送了世界上人们所希望的东西。当第十一个刚刚说完她的祝词时，第十三个女预言家突然闯了进来。国王没有邀请她，她要报复。她不同别人打招呼，也不看任何人，大声喊道：“公主将在十五岁那年戳在纺锤上，倒下死去。”

她别的一句话也没讲，就转身离开了大厅。所有的人都大吃一惊。这时，第十二个女预言家还没说出她的祝愿，她走了过来。因为她不能消除那恶毒的咒语，而只能把它削弱。于是她说：“公主倒下去不是死掉，而是沉睡一百年。”

国王为了使自己亲爱的女儿免遭不幸，便下令把全国所有的纺锤全部烧掉。女预言家们的祝愿在小姑娘的身上都应验了，因为她美丽、纯洁、温柔、聪明，凡是看见她的人，没有不喜欢她的。

凑巧在她十五岁那年，国王和王后都不在家，只有小姑娘一个人留在宫殿里。她随意走动，察看大小房间，最后走进一座古老的塔楼。她爬上狭窄的旋转楼梯，来到一个小门前。门上的锁里插着一把生了锈的钥匙，她把它一扭，门就弹开了。小屋子里坐着一个老太婆，正在用纺锤飞快地纺麻线。

公主说：“你好，老妈妈，你在干什么呀？”

老太婆点点头说：“我在纺线呢。”

“这是什么东西，转起来真好玩？”小姑娘说着，伸手去抓纺锤，也想纺线。可是她刚一碰到纺锤，咒语就应验了，纺锤戳了她的手指。

在她触到纺锤的那一瞬间，她就倒在屋里的床上，沉沉地睡着了。这种睡眠蔓延到整个王宫。国王和王后刚刚回到家里，一走进大厅就睡着了，王宫里所有的人都同他们一样。马在厩房里，狗在院子里，鸽子在屋顶上，苍蝇在墙上，都睡着了。就连炉膛里熊熊燃烧的火也熄灭了，睡着了。锅里的炸肉也不滋滋地响了，厨房里的小伙计做错了什么事，厨师正要揪他的头发，手也松开了，睡着了。风停了，宫殿前面树上的叶子纹丝不动。

王宫的周围开始长起一道玫瑰篱笆，一年比一年高，最后把整个王宫都围了起来，并且不断向外伸长，使得人们从外面什么也看不见，甚至连屋顶上的旗子也看不见。于是，在国内流传着一个关于漂亮的、沉睡着的玫瑰小姐的传说——人们都把公主叫做玫瑰小姐。有时，一些王子被吸引到这里，

他们想挤过篱笆，进入王宫里去。但是他们不可能进去，因为玫瑰像长了手似的，紧紧地缠绕在一起，那些王子都被缠死在里面。

过了许多年以后，又有一个王子来到这个国家。他听一位老人讲起玫瑰篱笆的故事，说篱笆后面有一座王宫，宫里有一个美丽绝伦的公主，她叫玫瑰小姐，已经沉睡了一百年，和她一起沉睡的还有国王、王后和宫里所有的人。这位老人还听他的爷爷说，已经有许多王子来过，他们想穿过玫瑰篱笆，结果都被缠死在里面。

王子说：“我不怕，我也要去看看漂亮的玫瑰小姐。”

好心的老人劝他不要去，可是他不听。

不过，这时一百年已经过去，到了玫瑰小姐苏醒过来的日子了。王子走近玫瑰篱笆，看见那里开着许多又大又美丽的花，它们自己分开，让他过去，丝毫也没有伤害他。他过去之后，它们又合成一道篱笆。王子看见马和花斑猎狗躺在王宫的院子里睡觉，鸽子蹲在屋顶上，把小脑袋藏在翅膀下面。他走进屋子，苍蝇在墙上睡觉，厨房里的厨师还举着手，好像要抓那个孩子，女仆坐在一只黑母鸡前面，要拔它的毛。他又往前走，看见宫里所有的人全躺在大厅里睡觉，国王和王后也躺在高高的宝座上面。他再往里走，一切是那样的寂静，就连自己的呼吸声也听得见。最后，他爬上塔楼，打开玫瑰小姐睡觉的小屋的门。玫瑰小姐躺在那里，非常漂亮，他目不转睛地看着她，然后又弯下腰去吻了她一下。

他刚一吻她，玫瑰小姐就睁开眼睛，醒过来了，非常亲切地望着他。他们一起走下塔楼，看见国王、王后和宫里所有的人都醒了，他们瞪大眼睛互相望着。院里的马站起来，抖动着身子；猎狗摇着尾巴，欢蹦乱跳；屋顶上的鸽子从翅膀下面伸出头来，四下张望，飞到野外去了；墙上的苍蝇继续爬动；厨房里的火重新燃烧起来，闪烁跳动，煮着食物；锅里的炸肉又滋滋作响；厨师打了小伙计一记耳光；女仆拔完了鸡毛。王子和玫瑰小姐举行了非常隆重的婚礼，他们快快活活地生活了一辈子。

# 白雪公主

格林

有一年隆冬时节，天空飘着鹅毛大雪。一个王后坐在黑油油的乌木框子窗边缝衣服。她一面缝，一面望着窗外的雪，一不留神，针扎破了手指，流出血来，有三滴血滴在了雪地上。鲜红的血映着洁白的雪，显得非常美丽，于是她想：但愿我能生一个孩子，皮肤像雪一样白净，像血一样红润，头发像乌木一样黑亮。

过了不久，她果然生下一个女孩，皮肤像雪一样白净，像血一样红润，头发像乌木一样黑亮，她因此给她起名叫“白雪公主”，但是孩子生下来以后，王后却死去了。

过了一年，国王又娶了一个妻子。

这是一个漂亮的女人，但是她傲慢、自负、容不得别人比她更漂亮。她有一面魔镜，每当她走到它前面照镜子时，她总是问：

“墙上的小镜子，小镜子，  
全国的女人数谁最美丽？”

镜子回答说：“王后，全国数你最美丽。”

她听了很满意，因为她知道，镜子讲的是真话。

但是白雪公主渐渐长大了，而且越长越漂亮，到了七岁的时候，她长的像晴天一样美丽，比王后还要漂亮。有一次，王后问镜子：

“墙上的小镜子，小镜子，  
全国的女人数谁最美丽？”

镜子回答说：

“王后，在这儿数你最美丽，  
但是白雪公主比你还要漂亮一千倍。”

王后听了大吃一惊，忌妒得脸色发青。从此，她一看见白雪公主，就气得心发颤，她十分忌恨她。妒忌和傲慢像一把野草，在她心中越长越高，使她日夜不得安宁，于是，她叫来一个猎人，对他说，“你把这个孩子带到森林里去，我再也不想看见她。你必须杀死她，把她的肝和肺拿给我作凭证。”

猎人听从她的话，把白雪公主带走了。他抽出猎刀，刚要刺穿她那颗纯洁的心时，她哭了起来，说：“啊，亲爱的猎人，你饶了我吧！我要跑到荒僻的森林里去，永远也不回家。”

因为她长得那样美丽，猎人起了怜悯之心，说：“那你快跑走吧，可怜的孩子！”他想，野兽马上就会把她吃掉的。不过他确实觉得，心上的石头好像落了地，因为他用不着亲手把她杀死了。这时，正好有一只小野猪跑过来，猎人把它刺死，取出它的肝和肺，作为证物拿回去给王后看。这个狠毒的女人让厨师放了盐把它们煮熟，吃掉了。她以为自己吃的是白雪公主的肝

和肺呢。

可怜的孩子孤零零一人留在茫茫的林海之中，非常害怕。她望着树上的叶子，不知道该怎么办。于是她奔跑起来，越过尖尖的岩石，穿过茂密的荆棘，许多野兽从她身旁跑过，但是它们没有伤害她。她拼命地跑啊，跑啊。傍晚的时候，她看见一所小房子，就走进去休息。

小房子里所有的东西都很小，但小巧玲珑，整洁干净。屋子中间放着一张铺着白桌布的小桌子，桌子上摆着七只小盘子，每只盘子都有一把小勺子，另外还有七把小刀子、七把小叉子和七个小酒杯。靠墙并排放着七张小床儿，床上铺着雪白的床单。

白雪公主又饥又渴，就从每只小盘子里吃一点蔬菜和面包，又从每个小酒杯里喝一点葡萄酒，因为她不想把一只小盘子里的东西全部吃光。吃喝过后，她觉得非常疲倦，想在一张床上躺下，可是没有一张合适的，不是太长就是太短，直到第七张床才正好，她就躺在上面睡着了。

当天完全黑下来的时候，小房子的主人——七个小矮人回来了。原来他们进山采矿去了。他们点起七盏小灯，把屋子照得通明。他们发现有人来过，因为屋里所有的东西都不是他们离家时的样子了。

第一个小矮人说：“谁坐过我的椅子？”第二个小矮人说：“谁吃了我盘里的东西？”第三个小矮人说：“谁拿了我的面包？”第四个小矮人说：“谁吃了我的菜？”第五个小矮人说：“谁用了我的小叉子叉过东西？”第六个小矮人说：“谁用了我的小刀？”第七个小矮人说：“谁喝过我小酒杯里的酒？”

然后，第一个小矮人四下一看，发现他的床上有一个小坑，就问：“谁在我的床上躺过？”其余的小矮人都跑过来，喊道：“我的床也有人躺过。”第七个小矮人一看他的床，发现了白雪公主，她正躺在那里睡觉。他赶忙喊其他的小矮人，他们跑过来一看，惊讶得叫起来，取来他们的七盏小灯，一齐照着白雪公主。他们喊道：“啊，我的天哪！啊，我的天哪！这个孩子怎么会这样漂亮呀！”他们非常高兴，没有叫醒她，让她躺在床上继续睡。

第七个小矮人和他的同伴睡在一起，每人床上睡一小时，一夜很快便过去了。

早上醒来，白雪公主看见七个小矮人，大吃一惊。可是他们非常和气地问她：

“你叫什么名字？”

“我叫白雪公主。”她回答说。

“你是怎么到我们家来的？”七个小矮人又问。

她告诉他们，她的继母想叫人杀死她，但是猎入饶了她的性命，她跑了一整天，最后才发现了他们的小房子。小矮人们说：“如果你愿意给我们料理家务、做饭、铺床、洗衣服和缝缝补补，把一切都收拾得整整齐齐、干干净净，你就可以留在我们这里，我们不会亏待你的。”

白雪公主说：“好吧，我打心眼儿里愿意。”于是她就留下来了。她把家里整理得井井有条。早上，他们进山去找矿、找金子，晚上，等他们回来时，饭已经准备好了。整个白天，白雪公主一个人呆在家里，善良的小矮人们警告她说：“你要提防你的继母，她很快就会知道你在这里，你千万不要让任何人进屋来。”再说王后吃了“白雪公主”的肝和肺后，自以为她又成了全国第一美人。她走到镜子前，问：

“墙上的小镜子，小镜子，  
全国的女人数谁最美丽？”

镜子回答说：

“王后啊，这里数你最美丽，  
可是在遥远的山那边，  
在七个小矮人那里的白雪公主，  
比你还要漂亮一千倍呢！”

她听了大吃一惊，因为她知道，镜子是不会说假话的。她明白了：原来猎人欺骗了她，白雪公主还活着。于是她又冥思苦想，想如何害死白雪公主。因为她不能成为全国第一美人，心中的嫉恨就难以消除。最后，她终于想出一个办法：在脸上涂着一种颜料，打扮成卖杂货的老太婆，让人完全认不出来。然后她翻过七座山，来到七个小矮人那里，敲着门喊道：“卖好东西，快来买呀！”

白雪公主从窗口往外看，喊道：“你好，亲爱的老太太，你卖什么东西呀？”

她回答说：“好东西，漂亮的东西，各种颜色的带子。”她说着一根用彩色丝线织成的带子。白雪公主心想，这是个诚实的老太太，我可以让她进来，于是打开门，买了那根漂亮的带子。老太太说：“孩子，你看上去多美呀！来，我要好好地给你系上这根带子。”白雪公主看她没有恶意，就走到她面前，让她系那根新带子。但是老太太一下勒住她的脖子，越勒越紧，使她透不过气来，倒在地上，昏死过去。

“哼，我看你还美不美！”老太太说完，急忙跑出去了。

到了傍晚时分，七个小矮人回到家里，看见白雪公主倒在地上，一动不动，好像死了一样，别提有多吃惊了。他们把她抬起来，看见她的脖子被紧紧地勒住，赶快把带子割断。她开始呼吸，渐渐地又活过来了。七个小矮人听她讲了发生的事情之后，说：“那个卖杂货的老太太不是别人，就是狠毒的王后。以后我们不在家，你千万要注意，别让任何人进来。”

那个恶毒的女人回到家以后，走到镜子前面，问：

“墙上的小镜子，小镜子，  
全国的女人数谁最美丽？”

镜子像往常一样回答说：

“王后啊，在这里数你最美丽，  
但是在遥远的山那边，  
在七个小矮人那里的白雪公主，  
比你还要漂亮一千倍呢！”

她听了大吃一惊，全身的血都涌上心头，她知道，白雪公主又活过来了。

她说：“现在我要想个办法，叫你彻底完蛋。”于是她用她所懂的妖术做了一把有毒的梳子，又把自己化装成另外一个老太太。

她翻过七座山，来到七个小矮人那里，敲着门喊道：“卖好东西，快来买呀！”

白雪公主望着外面说：“你走吧，谁我也不让进来。”

老太太说：“你看了东西就会把门打开的。”她取出毒梳子，高高地举起来。白雪公主非常喜欢这把梳子，简直被它迷住了，所以就把门打开了。她买下梳子以后，老太太说：“让我好好给你梳一梳头。”可怜的白雪公主，什么也没想，就让她梳。可是梳子刚一插进她的头发，毒药就发生了作用，姑娘倒在地上，失去了知觉。

那恶毒的女人说：“你这个大美人，现在你可完蛋了吧！”说完就走了。幸亏不久天就黑了，七个小矮人回到了家里。他们看见白雪公主躺在地上像死了一样，马上怀疑又是她的继母过来了，就察看她的身上，发现了那把毒梳子。他们刚把梳子抽出来，白雪公主就苏醒过来，讲述了所发生的事情。他们又一次警告她，千万要注意，不要给任何人开门。

王后回到家，站在镜子前面，问：

“墙上的小镜子，小镜子，  
全国的女人数谁最美丽？”

镜子像先前一样回答说。

“王后啊，在这里数你最美丽，  
可是在遥远的山那边  
在七个小矮人那里的白雪公主，  
比你还要漂亮一千倍呢！”

她听镜子这样一说，气得浑身发抖。她叫道：“就是赔上我的命，我也要叫白雪公主死。”然后她走进一间偏僻而无人到过的密室里，做了一个有剧毒的苹果。这个苹果外表看上去非常漂亮，就像白白红红的脸蛋儿，谁见了都想得到它，但是只要咬一口，马上就会死去。

苹果做成以后，她又在脸上涂了颜色，装成一个农妇，翻过七座山，来到七个小矮人那里。她敲敲门，白雪公主把头伸出窗外，说：“七个小矮人不准我放任何人进来。”

农妇说：“没关系，我的苹果快卖完了。喏，我送你一个苹果吧。”白雪公主说：“不，我什么也不能要。”

“你怕有毒吗？”农妇说。“你看，我把苹果切成两半，红的一半你吃，白的一半我吃。”

原来这个苹果做得非常巧妙，只有红的一半有毒。白雪公主非常喜欢这个美丽的苹果，她看见农妇在吃，就再也忍不住了，伸出手来，拿走了有毒的一半。但是她刚咬了一口，就倒在地上死了。王后用凶狠的目光打量着她，大声笑着说：“皮肤像雪一样白净，像血一样红润，头发像乌木一样黑亮！这次小矮人们再也救不活你了！”

她回到家里问镜子：



“墙上的小镜子，小镜子，  
全国的女人数谁最美丽？”

镜子终于回答悦。

“王后啊，全国数你最美丽。”

于是她的忌妒心平静下来，就像一颗忌妒的心所能得到的平静那样。

傍晚，小矮人们回到家里，发现白雪公主躺在地上，嘴里不再冒气，已经死了。他们把她抬起来，看能不能找到有毒的东西。他们给她解开带子，给她梳头，用水和酒给她擦洗，但是一切都无济于事，可爱的孩子死了，永远地死了。他们把她放在一副尸架上，七个人围坐在四周，痛哭起来，一连哭了三天。他们想把她埋掉，但是她看上去还像活人一样，红红的面颊，十分美丽。他们说：“我们不能把她埋在黑暗的地下。”于是他们用玻璃做了一副透明的棺材，把她放在里面，棺材上用金粉写着她的名字，注明她是一位公主。然后他们把棺材抬到一座山上，他们中间总有一个人留在那里，守护着它。另外还有几只鸟也飞来哭白雪公主，起初来了一只猫头鹰，接着来了一只乌鸦，最后来了一只小鸽子。

白雪公主在棺材里躺了很久很久，她的身体始终没有腐烂，看上去好像睡着了一样。因为她的皮肤还是像雪那样白净，像血那样红润，头发还是像乌木那样黑亮。有一天，一个王子骑马来到森林里，在七个小矮人的家里过夜。他看见山上放着那口棺材，里面躺着漂亮的白雪公主，上面写着金光闪闪的大字。于是他对七个小矮人说：“把这口棺材卖给我吧，你们想要什么，我给你们什么。”

但是七个小矮人回答说：“你把世界上所有的金子给我们，我们也不卖。”

王子说：“那就把它送给我吧，因为看不见白雪公主，我就活不下去。我要尊敬她，把她当作我最亲爱的人。”听他这么一说，善良的小矮人们非常同情他，就把棺材送给了他。王子让他的仆人们把棺材抬走。不料走到半路，他们被灌木丛绊了一交，棺材猛地一颠，白雪公主吃下去的那口毒苹果便从喉咙里吐了出来。过了不久，白雪公主睁开眼睛，推开棺材盖，坐了起来。她又活过来了。

“啊，我的天哪，我这是在哪儿呢？”她叫道。

王子非常高兴他说：“你在我这儿呀。”他讲述了事情的经过，并说：“我爱你胜过世界上的一切，跟我一起到我父亲的宫殿里去吧，我要娶你做我的妻子。”白雪公主也很喜欢他，就跟他走了。他们举行了婚礼，婚礼办得非常豪华，非常热闹。

白雪公主的继母也被邀请参加婚礼。她穿着漂亮的衣服，走到镜子前面，问：

“墙上的小镜子，小镜子，  
全国的女人数谁最美丽？”

镜子回答说：

“王后啊，这里数你最美丽，  
但是王子的新娘比你还要漂亮一千倍呢。”

那恶毒的女人气得不得了，咒骂起来。她起初本不想去参加婚礼，但是她的心平静不下来，她一定要去看看王子的新娘究竟有多漂亮。

她走进王宫，一眼便认出了白雪公主，吓得她愣在那里，呆若木鸡。她那颗恶毒的心也因此而破裂，她倒在地上死了。

## 金 鸟

格 林

很早以前，有一个国王，他的王宫后面有一座美丽的大花园，园里有一棵结金苹果的树。苹果成熟的时候，他派人点过数，可是第二天早上就发现少了一个，国王得到报告，下令每天夜里派人去树下看守。国王有三个儿子。第一夜，他派大儿子去看守。天一擦黑儿，大儿子就进了花园，可是刚到半夜时分，他就抵挡不住睡魔的侵袭，进入了梦乡。第二天早上又少了一个苹果。第二夜该二儿子去看守，但是他也好不了多少。刚过十二点，他就睡着了，早上起来又少了一个苹果。现在轮到三儿子去看守，他也愿意去，但是国王不大相信他，认为他一定还不如他的两个哥哥，不过最终还是让他去了。于是小伙子躺在树下，认真看守，不敢睡觉。到了十二点，忽然从空中传来一种沙沙的声音，他在月光中看见一只鸟儿飞来，鸟身上的羽毛全是金的，闪闪发亮。那只鸟落在树上。当它正在啄食一个苹果的时候，小伙子向它射去一箭。鸟儿飞走了，但是箭射中了它的羽毛，掉落下来一根金羽毛。

小伙子捡起羽毛，第二天早上送给国王，并把夜里看到的情形告诉了他。国王召集他的大臣观看金羽毛，他们人人都说，这样一根羽毛比整个王国还要贵重。

国王说：“既然这种羽毛如此宝贵，那么我有一根是不够的，我要把整只鸟都弄到手，非抓住它不可。”

于是大儿子出发去找金鸟。他以为靠着自己的聪明，一定能找到那只金鸟。他走了一段路，看见一只狐狸坐在树林边上，就举猎枪瞄准了它。

狐狸叫道：“别开枪，我要给你一个忠告。在你寻找金鸟的途中，今天傍晚你将路过一个村子，那村里面对面开着两家旅店，一家灯火通明，非常热闹；另一家冷冷静静，很不起眼。但是，你不要到好的那家去住，而应该到对面那家不好的旅店里去过夜。”

这位王子心想，一只愚蠢的动物，能给我什么好的忠告呢？于是他开了枪，但是没打中狐狸，它翘起尾巴，敏捷地跑进树林里去了。他继续赶路，傍晚果然来到那个开着两家旅店的村子里：一家旅店里又唱又跳，另一家却冷冷静静，样子很寒碜。

他想，要是我放着好旅店不住，而去住破旅店，那我不是成了傻瓜吗？于是他走进那家热闹的旅店，过起花天酒地的生活，把金鸟及父亲和所有的忠告都忘得一干二净了。

日子一天天地过去了，国王总也不见大儿子回来，于是二儿子又出发去找金鸟。同大儿子一样，他也遇到了那只狐狸，也没有听从它的忠告，他来到那两家旅店跟前。他的哥哥站在里面传出喧哗声的那家旅店的窗前喊他，他无法抗拒诱惑，也走进去过起了奢侈的生活。

又过了一段时间，三王子也想出去试试他的运气，但是父亲不同意他去。他说：“你去是白费力气，你的两个哥哥都找不到金鸟，你就更没有希望了。如果遇到什么灾难，你连自己也救不了。最好还是别去吧。”可是他执意要去，闹得父亲不得安宁，最后还是让他去了。

那只狐狸坐在树林前，求他饶命，并给了他忠告。

三王子心地善良，他说：“小狐狸，你别怕，我不会伤害你的。”

狐狸说：“你这样做不会后悔的。你坐到我的尾巴上来吧，这样你可以走得快些。”王子刚一坐上去，狐狸就飞跑起来，越过田野和山川，风吹得它身上的毛嗖嗖地响。他们来到那个村子，三王子从狐狸尾巴上下来，按照它的忠告，径直走进那家简陋的旅店，在那里安安稳稳地过了一夜。第二天早上，他来到野外，狐狸已经坐在那里，它说：“我还要告诉你应该怎样做。你一直朝前走，最后会走到一座宫殿跟前，那里躺着一队士兵，你不要管他们，因为他们都在睡觉、打鼾。你一直向宫殿里面走，穿过所有的房间，最后来到一间小屋里，那里挂着一只木制鸟笼，笼里有一只金鸟。旁边还挂着一只空的金鸟笼，作为豪华的装饰。你千万不要把金鸟从那只木笼子里取出来，放到金笼子里面去，不然就会坏事的。”

说完这些话，狐狸又伸出尾巴，叫王子坐上去，然后飞跑起来，越过田野和山川，风吹得它身上的毛嗖嗖地响。王子来到那座宫殿跟前，发现一切都同狐狸说的一样。他走进那间屋子，屋里果然挂着一只木鸟笼，笼里有一只金鸟，旁边还有一只金笼子。三个金苹果散放在屋里。他想，如果他把金鸟关在一只普通而丑陋的笼子里，岂不是太可笑了。于是他打开笼门，取出金鸟，把它放到金笼子里面。就在这时，金鸟尖叫一声，把士兵们惊醒了。他们冲进来，把王子关进了监狱。第二天早上，他被提到法庭受审，他对一切都供认不讳，于是被判处死刑。但是国王说，只要他答应他一个条件，他就可以饶他一命，那就是他必须把那匹跑得比风还快的金马给他找来。如果找到金马，不但饶他不死，还把金鸟给他作为奖赏。

王子又上了路，但是他唉声叹气，十分忧伤。他到哪儿去找金马呢？突然，他看见他的老朋友——那只狐狸，正坐在路上。

狐狸说：“你看，没听我的话坏事儿了吧。不过别丧气，我会帮助你，告诉你如何找到金马的。你必须一直朝前走，最后将走到一座宫殿跟前，那匹金马就站在宫中的马厩里。马厩前面躺着许多马夫，不过他们都在睡觉、打鼾，你可以从容不迫地把马牵出来。但是必须注意一点，就是要给马装上那副木头和皮子做的破马鞍，千万不要装上那副金子做的，不然就会坏事的。”

然后狐狸伸出尾巴，王子坐在上面，狐狸飞跑起来，越过田野和山川，风吹得它身上的毛嗖嗖地响。一切都跟狐狸说的一样。他走进马厩，里面站着那匹金马。当他正要把那副破鞍子放在马背上时，他想：这样一匹好马应该配上一副相称的好鞍子，不然就是亵渎了它。可是金马鞍刚一触到马背，那马就嘶鸣起来。马夫们醒了，抓住他，把他投进了监狱。第二天早上，他又被法庭判处了死刑，但是国王向他保证说，如果他能从金宫里把美丽的公主弄出来，他就免他一死，另外还把金马给他。

王子怀着沉重的心情上了路，幸亏他很快就找到了忠实的狐狸。狐狸说：“我本来应该让你吃点苦头，但是我可怜你，就再从危难中救你一次吧。你顺这条路一直往前走，就能走到金宫。今天晚上你就可以到达那里。当夜深人静的时候，美丽的公主要走进浴室去洗澡。她一进去，你就跳过去，吻她一下，她就跟着你，你便可以把她带走了。只是在临走之前，你千万不要让她同她的父母告别，不然你会倒霉的。”

然后狐狸又伸出尾巴，王子坐在上面，狐狸飞跑起来，越过田野和山川。风吹得它身上的毛嗖嗖地响。王子来到金宫跟前，那里的情形同狐狸说的完全一样。他等到半夜，人们都进入沉沉的梦乡，美丽的姑娘走进浴室的时候，

他突然跳出来，吻了她一下。她说，她愿意跟他走，但是她又含着眼泪恳求他，允许她临走之前同她的父母告别一声。

开始王子拒绝了她的请求，但是她越哭越伤心，又跪倒在他的脚下，他最后还是让步了。公主刚刚走到她父亲的床前，他就醒了，宫里所有的人都醒了。王子又被抓住，关进了监狱。

第二天早上，国王对他说：“你已经被判处了死刑。如果你在八天之内，能把我窗前那座挡住我视线的山搬走，我就饶你不死，另外还把我的女儿赏给你。”

于是王子开始挖山。他不停地刨啊，铲啊……可是过了七天一看，只挖走了一点点，跟没十一样。他非常伤心，完全绝望了。但是第七天的傍晚，狐狸又来了。它说：“本来你不该再得到我的帮助，不过你还是去睡觉吧，这件事我来给你做。”

第二天早上，他醒来朝窗外一望，那座大山已经无影无踪了。王子急忙高高兴兴地去见国王，告诉他事情已经办妥了。不管国王愿意还是不愿意，这时他也不得不履行诺言，把女儿嫁给了他。

于是王子和公主走了。刚走了没多久，忠实的狐狸又跑到他们面前，对他说，“虽然你得到了最好的东西，但是属于金宫公主的那匹金马，你还没有弄到手。”

王子问：“那我怎样才能得到它呢？”

狐狸回答说：“这正是我要告诉你的。你先把美丽的公主给那位派你去金宫的国王送去。他一定非常高兴，就会把金马送给你，牵到你的面前。你翻身上马，同所有的人一一握手告别，最后轮到美丽的公主，你握住她的手，猛地一使劲，把她拉上去，赶马逃走。他们谁也追不上你，因为那匹马跑得比风还快。”

一切都很顺利，王子骑着金马把美丽的公主带走了。狐狸也不甘落后，它一边跑一边对王子说：

“现在我还要帮你弄到那只金鸟。你走到那座有金鸟的宫殿附近时，就让公主下来，由我来照看她。然后你骑着金马走进宫殿的院子，他们看见金马一定非常高兴，就会把金鸟给你拿出来。你把鸟笼拿到手，就催马向我们跑回来，再把公主接走。”

这件事也办成功了。王子带着他的宝贝要回家去，狐狸对他说：“现在你应该回报我对你的帮助。”

王子问：“那你需要我做什么呢？”

“如果我们走进那边的树林里，你就开枪把我打死，砍下我的头和爪子。”

王子说：“这是忘恩负义的事情，我无论如何也不能答应你。”狐狸说：“如果你不愿意那样做，我就必须离开你。但临走之前，我还要给你一个忠告。有两件事你要注意：不要买绞架上的肉；不要坐在井边。”说完它就跑进树林里去了。

王子想：这真是一只奇怪的动物！总是产生这样那样的怪念头。

谁会去买绞架上的肉？坐井边的兴致我还从来没有过呢！他骑马带着美丽的公主继续往前去，途中又路过他的两个哥哥留下来玩乐的那个村子。那里人群拥挤，吵吵嚷嚷，他打听发生了什么事，有人告诉他要绞死两个人。

他挤到近处一看，要绞死的人原来是他的两个哥哥，因为他们做了各种

坏事，挥霍光了他们的钱财。他问人们，他们能不能得到释放。人们回答说：“只要你肯替他们出钱就行。可是你为什么要为这样的坏人浪费你的钱，替他们赎罪呢？”

他二话没说，替两个哥哥付了钱，他们被释放了。于是，他们弟兄三人一起往家走。

他们来到先前遇到狐狸的那座树林里。因为烈日炎炎，树林里比较凉快、舒适，他的两个哥哥说：“让我们坐在这儿的井边歇一会，吃点东西，喝点水吧。”他同意了。在谈话的时候，他忘记了狐狸的忠告，坐到井边上，没想到有什么危险。但是两个哥哥从背后把他推下井，带着公主、金马和金鸟回家找他们的父亲去了。

他们说：“我们不仅带回了金鸟，我们还夺来了金马和金宫的公主。”父亲听了非常高兴。但是金马不肯吃草，金鸟不肯鸣叫，公主坐在那里总是哭泣。其实，小王子并没有死。幸好那井里没有水，他掉在软泥上，没有受伤，可是他也上不来。在这次危难中，忠实的狐狸仍然没有抛弃他。它跳下井去，责备他忘记了它的忠告。它说：“我不能丢下你不管，我要让你重见天日。”它让他紧紧抓住它的尾巴，把他拖了上去。狐狸说：“你还没有完全摆脱危险。你的两个哥哥怕你没死，派了许多人守在树林周围，如果你被他们看见，他们就会把你打死。”

正好有一个穷人坐在路旁，王子换上他的衣服，回到了宫里。宫里没有一个人认出他，但是鸟儿开始鸣叫，马儿开始吃草，公主停止了哭泣。国王惊奇地问：“这是怎么回事？”公主回答说：“我不知道，以前我很悲伤，现在我很快活。我觉得，好像是我的真正的未婚夫回来了。”她把一切都告诉了国王，尽管两个哥哥曾经恐吓她说，如果她泄露了秘密，他们就要把她处死。国王把宫里所有的人都召到他的面前，穿着破烂衣服、装扮成穷人的小王子也来了。公主一眼就认出了他，扑到他的怀里。两个心肠狠毒的哥哥被抓起来，处死了。小王子同美丽的公主结了婚，并被指定为国王的继承人。

但是那只可怜的狐狸怎么样了？很久以后，有一次王子又到树林里去打猎，在那里遇到了狐狸，狐狸对他说：“你所希望的一切，现在你都得到了，但是我的不幸还没有完结，解救我是你力所能及的事情。”它一再恳求他，用枪把它打死，砍下它的头和爪子。于是，他只好照它的话去做。刚刚做完，狐狸就变成一个人，这个人正是美丽的公主的哥哥。原来，他曾经被人施了魔法，现在终于得到了解救。从此以后，他们什么也不缺少，一辈子过着幸福的生活。

会开饭的桌子、会吐金子的  
驴子和自己会从袋子里  
出来的小棍子

格 林

古时候有一个裁缝，他有三个儿子和仅有的一只山羊。因为山羊用奶养活全家，应该享受好饲料。所以每天被牵到牧场上去吃草。三个儿子轮流着放羊。有一次，大儿子把它牵到墓地上去，那里长着极茂盛的草，他让山羊在那里跳来跳去地吃个饱，晚上应该回家的时候，他问：“山羊，你吃饱了吗？”山羊回答说：

“咩！咩！我吃得很饱，  
一片叶子也吃不下了。”

“那末我们就回家去吧。”大儿子说，他拿着小绳子把它牵到栏里拴牢。老裁缝问：“山羊吃饱了吗？”大儿子说：“哦，它吃得很饱，连一片叶子也吃不下了。”但是父亲要亲自问一问，就到栏里，抚摸着那可爱的牲畜说：“山羊，你吃饱了吗？”山羊回答说：

“咩！咩！我哪里吃饱？  
我只是跳小沟，  
一片叶子也没找着。”

裁缝叫道：“岂有此理！”他跑出去向大儿子说：“唉，你这个撒谎的人，你说山羊饱了，原来是叫它饿着！”他很生气，从墙上拿下尺来，把他打跑了。

第二天轮到二儿子放羊，他在花园篱笆旁边，找了一块长着许多青草的地方，山羊把草都吃光了。晚上二儿子要回家，他问：“山羊，你吃饱了吗？”山羊回答说：

“咩！咩！我吃得很饱，  
一片叶子也吃不下了。”

二儿子说：“那末我们就回家去吧。”他牵山羊回家，在栏里拴牢。老裁缝问：“山羊吃饱了吗？”二儿子回答说：“哦，它吃得非常饱，连一片叶子也吃不下了。”裁缝不相信，到栏里问：“山羊，你吃饱了吗？”山羊回答说：

“咩！咩！我哪里吃饱？  
我只是跳小沟，  
一片叶子也没找着。”

裁缝叫道：“无法无天的坏东西！让一个好牲畜挨饿！”他跑上去，拿尺打

二儿子，把他赶到门外。

现在轮到小儿子了。他要把他的事情做好，选了一棵叶子最茂盛的小树，让山羊吃。晚上回家的时候，他问：“山羊，你吃饱了吗？”山羊回答说：

“咩！咩！我吃得很饱，  
一片叶子也吃不下了。”

小儿子说：“那末我们就回家去吧。”他把它牵到栏里拴牢。老裁缝说：“山羊吃饱了吗？”小儿子回答说：“哦，它吃得非常饱，连一片叶子也吃不下了。”裁缝不相信，就去问：“山羊，你吃饱了吗？”那坏牲畜回答说：

“咩！咩！我哪里吃饱？  
我只是跳小沟，  
一片叶子也没找着。”

裁缝叫道：“哦，撒谎的东西！你同两个哥哥一样不尽职！你们总是把我当傻子！”他气得不得了，跳上去，拿尺打那可怜的孩子的背，打得非常厉害，小儿子逃出去了。

现在只有老裁缝和山羊了。第二天早晨，他到栏里，抚摸着山羊，说：“来，我的小牲畜，我要自己牵你到牧场上去。”他用绳子牵它到绿色篱笆旁边，到长着山羊爱吃的蓄草和其它东西的地方去。他对山羊说：“你可以称心如意地饱吃一顿。”他把山羊一直放到晚上。他问：“山羊，你吃饱了吗？”它回答说：

“咩！咩！我吃得很饱，  
一片叶子也吃不下了。”

裁缝说：“那么我们就回家去吧。”他把它牵到栏里拴牢。临走又回转来说：“现在你吃饱了吧？”但是山羊对他也不见得好些，叫道：

“咩！咩！我哪里吃饱？  
我只是跳小沟，  
一片叶子也没找着。”

裁缝听到了这些话，大吃一惊，才晓得他赶走他的三个儿子是毫无道理的。他叫道：“等着吧，你这忘恩负义的东西，只是赶走你，那太便宜你了；我要给你做个记号，叫你不许在正直的裁缝面前出现。”

他急忙跑到屋里，拿来他的剃须刀，把羊的头涂上肥皂，剃得非常光滑，像他的手掌心一样。因为尺太贵重了，他去拿鞭子，把它重重地打了一顿，它狂跳着跑了。

裁缝一个人孤零零地坐在家，非常悲哀，虽然想再同三个儿子在一起，但是没有人知道他们到哪里去了。大儿子到一个做家具的木匠那里当徒弟，他辛勤不倦地学习。期限满了以后，他要到各处去旅行，师傅送了他一张小桌子。表面看来，它并不特别好看，是平常的木头做的；但是它有一个好处，



只要把它放下来，说：“小桌子开饭吧！”那好桌子马上就铺上一块干净的小台布，上面有盘子，有刀叉，摆满了一碗碗清炖和红烧的食物，还有一大杯红葡萄酒，闪闪发光，使人看了心里都笑。大儿子想：“我有了这张桌子，一辈子都够吃了。”他很高兴，就到处去旅行，旅馆好坏，里面是不是有东西吃，他都满不在乎。如果他高兴，他简直不用进旅馆，随便在田野里，森林中或者草地上，把小桌子从背上拿下来，放在面前，说：“开饭吧！”于是他心里想的一切东西都在那里了，他这样旅行了一些日子，最后觉得该回家去了，父亲大概已经不生气了，而且他有了这张会自己开饭的桌子，父亲也会很愿意接待他的。在回家的路上，一天晚上他走到一家旅馆，里面已经客满，但是客人们欢迎他，请他和他们坐在一起吃饭，不然他是很难得到食物的。但是小木匠回答说：“不必了，我不要吃你们的東西，我倒要请你们做我的客人。”他们大笑，以为他在开玩笑。他把他的木头桌子放在房间当中说：“小桌子，开饭吧！”转眼之间，桌子上便摆满了非常好的、旅馆老板根本买不到的食物；香气扑到客人的鼻子里，很好闻。小木匠说：“亲爱的朋友们，请随使用吧！”客人们看到他是真心实意的，不等他请第二遍，就把椅子向桌子旁边靠拢，拿出刀叉，大吃特吃起来。最使他们奇怪的是一碗吃完了，马上又有一满碗出来。旅馆老板站在角落里，留心看着。他简直不知道应该说什么，但是心里想：“像这样一个厨师，我旅馆里可是很用得着。”小木匠和他的客人一直闹到深夜，最后他们躺下睡觉了；小木匠上了床，把他的小宝桌放到墙边。旅馆老板不住地动脑筋；他忽然想到他储藏室里有一张旧桌子，样子和这张完全一样，就悄悄地拿来，把小宝桌换去了。第二天早晨，小木匠付了房钱，背起他的小桌子上路了，没有想到它是假的。中午的时候，他走到他父亲家里，父亲非常高兴地接待他。父亲问他说：“啊，我亲爱的儿子，你学会了什么？”“爸爸，我成了一个做家具的木匠。”老人说：“那是一项好手艺。你出去旅行，带了什么东西回来吗？”“爸爸，我带回来的最好的东西是这张小桌子。”裁缝把它翻来复去细看了一遍说：“这不是什么了不起的东西，只是一张又旧又破的小桌子罢了。”儿子回答说：“这是一张自己会开饭的桌子，如果我把它放着，叫开饭，它马上就会摆出最好的菜，还有一杯令人心爱的葡萄酒呢。你把所有的亲戚朋友都请来，让他们快乐一回吧，因为这张小桌子能够叫他们都吃饱。”客人们都来了，他把小桌子放到房间当中，说：“小桌子，开饭吧！”但是小桌子不动，和别的桌子一样空空的，它不懂得那句话。可怜的小木匠这才知道他的小宝桌被人换去了，站在那里很难为情，好像是个撒谎的人。亲戚们都嘲笑他；他们既没有喝，也没有吃，只得走回家去。父亲去拿他的布继续做衣服，儿子到另一个师傅那里去做工。

二儿子在一个磨坊老板那里当徒弟，期限满了的时候，师傅说：“因为你的品行好，我送你一头特别的驴子，它不拖车，也不背袋子。”小伙子问：“那有什么用处呢？”磨坊老板回答说：“它会吐金子，如果你叫它站在一块布上，说：‘卜利克勒卜利特’，这只好牲口前后都会落下金子来。”小伙子说：“那确是一件好东西。”他谢了师傅，到别处去了。他需要金子的时候，只要向驴子说一声“卜利克勒卜利特”，便有金子落下来，他只要费点气力，从地上拾起来就行了。他无论到哪里，都要最好的东西，越贵越好，因为他总有一满袋金子。他在世上旅行了一些时候之后，心想：我应该去看看我的父亲了，如果我带着这头会吐金子的驴子回去，他一定会忘记他的忿

怒，好好接待我的。不料他也进了那个换他哥哥桌子的旅馆。他牵着他的驴子，旅馆老板要接过来拴上，但是小伙子说：“不必劳驾，我亲自牵我的驴子到栏里去，亲自把它拴上，因为我必须知道它在哪里。”旅馆老板觉得很奇怪，以为一个要自己照顾驴子的人，一定没有多少钱吃饭；但是客人伸手到口袋里，拿出两块金币，叫他只管去给他买最好的东西，他惊讶得睁大了眼睛，赶紧跑出去找他能够买得到的最好的东西。吃饭之后，客人问他应该付多少钱，老板心想可以多讨他几倍的价钱，就说他还应当添几个金币。小伙子伸手到口袋里，但是他的金子恰好用完了。他说：“老板，等一下，我去拿金子。”他带着桌布去了。老板不知道那是什么道理。他很好奇，悄悄地跟在他后面。因为客人把栏门关上了，他就从门缝里瞧。客人在驴子下面铺好了桌布，叫道：“卜利克勒卜利特！”转眼之间，那驴子开始从前后掉下金子来，整整齐齐地落到地上。老板说：“唉，了不得，马上就造了金币！这样一个钱袋子真不赖！”客人付了帐，躺下就睡了。夜里，老板悄悄到栏里，牵走了“造币局局长”，拴上另外一头驴子在那里。第二天大清早，小伙子带着他的驴子走了，以为还是他那头会吐金子的驴子。中午，他走到父亲那里，父亲见了，很是高兴，愿意接待他。老人问：“我的儿子，你学会了什么呀？”他回答说：“亲爱的爸爸，我成了磨坊师傅。”“你在旅行的时候，带了什么东西回来吗？”“只带了一头驴子。”父亲说：“这里有的是驴子，我宁愿有一只好山羊。”儿子回答说：“是的，但这不是平常的驴子，是一头会吐金子的驴子。如果我说‘卜利克勒卜利特’，这个好牲口就会给你吐出满满一块布的金子。你只管把所有的亲戚都请了来，我要把他们变成富裕的人。”裁缝说：“那我很高兴，以后我不必再用针做活，辛苦劳碌了。”他亲自跑去把亲戚都叫来。他们到齐了的时候，磨坊师傅叫他们坐下，铺了一块布，把驴子牵到房间里来。他说：“现在注意了。”他叫了一声“卜利克勒卜利特”，但是落下来的不是金币；显然，这畜牲不懂得那项魔法，因为那不是每头驴子都能办到的。可怜的小磨坊师傅，愁眉苦脸，他没有别的办法，只好请亲戚们原谅。老头子还得去拿针，二儿子就去帮一个磨坊老板做工。

小儿子到一个旋工师傅那里当徒弟。因为那是一项需要技巧的手工，所以他学习的时间最长，他哥哥们曾写信告诉他，说他们的遭遇是怎样不幸，旅馆老板怎样在他们旅行的最后一个晚上，把他们可爱的如意宝贝骗去了。旋工学徒期满要去旅行的时候，因为他的品行好，他师傅送他一只口袋说：“里面有一根棍子。”他说：“袋子我可以背着，它对我很有用处，但是要棍子做什么呢？棍子只能使袋子更重。”师傅回答说：“我告诉你，如果有人要害你，你只要说一声‘棍子从袋子里出来！’棍子便从你身边跳出来，到人们当中，在他们背上跳来跳去，叫他们八天不能动弹；直到你说‘棍子，进袋里面去！’它才停止。”小伙子谢了他，背着袋子走了。如果有人得罪他，要打他的时候，他就说：“棍子，从袋子里出来！”棍子马上就跳出来，不等那人脱下上衣或者贴身短袄，就在他背上乱打；它打得非常快，你没注意到，它已经抡到你身上了。旋工晚上走到他两个哥哥被骗过的旅馆里，把背包放到面前桌子上，开始讲他在别处看见的一切稀奇事情。他说：“是的，人们很容易找到会开饭的小桌子，会吐金子的驴子和类似的东西：这些好东西，我都认为不错。可是这些好东西同我得到的、带在身边袋子里的宝贝一比，都不算什么了。”旅馆老板竖着耳朵听，心想：“那究竟是什么东西呢？”

袋子里大概尽是宝石吧；天公地道，它也应当归我所有，因为好事成三啊。”睡觉的时候，这客人躺在板凳上，拿袋子当枕头。老板以为客人早已睡熟了，走过来，非常谨慎地挪动袋子，看是不是可以拿走，另换一个在下面。旋工已经等了好久，老板正要大胆抽动，他叫道：“棍子，从袋子里出来！”小棍子马上跳出来打老板，打得非常厉害。老板号叫着，请求饶命，但是他喊得越响，棍子在他背上打得越是有劲，越有节奏，直到最后他力竭声嘶，倒在地上。旋工说：“如果你不把会开饭的桌子和会吐金子的驴子拿出来，你又得重新跳舞。”旅馆老板低声叫道：“啊，再跳不动了，我愿意把所有的东西都拿出来，只是叫你这可恶的魔棍爬到袋子里面去吧。”小伙子说：“我且饶你一次，但是你要当心我加倍惩罚你！”然后他叫道：“棍子，进袋子里面去！”棍子这才休息。

第二天早晨，旋工带着开饭的桌子和吐金子的驴子回到父亲家里。裁缝看见他，非常欢喜，也问他在外面学了些什么。他回答说：“亲爱的爸爸，我成了一个旋工。”父亲说：“那是一项精巧的手艺，你在旅行的时候带什么东西回来吗？”儿子回答说：“亲爱的爸爸，我带来一件贵重的东西；袋子里有一根棍子。”父亲叫道：“什么！一根棍子！真是难得的宝贝！你可以从任何一棵树上砍下来的。”“亲爱的爸爸，那不是普通的棍子；如果我说一声‘棍子，从袋子里出来！’棍子就跳出来，向对我不怀好意的人乱打，直到他躺在地上，讨饶为止。你看，我用这根棍子，把我两个哥哥被那偷东西的旅馆老板夺去的开饭的桌子和吐金子的驴子又弄回来了。现在你把他们两人喊来，并且请所有的亲戚都来，我要请他们吃饭、喝酒，把他们的口袋都装满金子。”老裁缝不敢相信，但还是把亲戚都叫来。旋工在房间里铺了一块布，把吐金子的驴子牵进来，向他二哥说：“唔，亲爱的二哥，你向它说吧。”磨坊师傅说：“卜利克勒卜利特！”眨眼之间就有金子落到布上，好像来了一阵大雨，而且很久不肯停止，直到大家都拿不动为止。（读者，我看你也愿意在那里的。）以后旋工又拿出小桌子来说：“唔，亲爱的大哥，你同它说吧。”做家具的木匠刚说了“小桌子，开饭吧！”桌子上就铺好台布，摆上了丰盛的、极好的食品。于是在这好裁缝家里举行了一次从来没有过的宴会。所有的亲戚都一直玩到深夜，个个高兴快乐。裁缝把针、线、尺和熨斗锁到一个橱里，同他三个儿子愉快地生活。

至于害得裁缝赶走他三个儿子的那只山羊到哪里去了呢？我告诉你吧。它秃着头，很难为情，跑到一个狐狸洞里躲着。狐狸回来的时候，山羊那双火红的大眼睛从黑暗中照着它，狐狸吓了一跳，又跑出去了。一只熊遇见它，看到它非常惊惶，就说：“狐狸兄弟，你怎么啦，脸色为什么这样难看啊？”狐狸说：“啊，一只恶兽坐在我的洞里，睁着火红的眼睛看我。”熊说：“我们马上把它赶出去吧。”它就同狐狸一起到洞旁边，朝里面张望；但是看到火红的眼睛，熊也害怕，不愿意和那恶兽打交道，也逃走了。蜜蜂遇到熊，发现它样子不舒服，说：“熊，你显得非常烦恼，你的高兴到哪里去了？”熊回答：“你说得倒容易，一双火红眼的恶兽坐在狐狸洞里，我们不能赶它出去。”蜜蜂说：“熊，我同情你，不过我是个可怜的弱者，你们平常看都不看我一眼，但是我相信我能够帮助你。”于是蜜蜂飞到狐狸洞里，落到山羊的光头上，狠狠地刺它一下；山羊跳起来，咩咩直叫，像疯了一样跑到别处去了。山羊究竟跑到哪里去了，现在还没有人知道。

## 雪白和玫瑰红

格 林

从前，有一个贫穷的寡妇，住在一间小草屋里。小草屋前长着两棵小玫瑰树，一棵开白花，一棵开红花。

寡妇有两个女儿，和两棵小玫瑰树一样，一个叫雪白，一个叫玫瑰红。她们善良、热爱劳动，是两个好孩子。她们经常在森林里跑，收集红草莓，野兽从不伤害她们。小兔子吃她们手里的白菜叶；獐子在她们身边吃草；小鹿很高兴在她们面前跳来跳去；鸟儿喜欢为她们唱歌。她们从来没有遇到过伤害。如果在森林里耽搁久了，天黑了，她们就并排躺在苔藓上睡觉，母亲一点儿也不担心。

有一次，她们在森林里过夜，醒来时天已经亮了，她们发现一个漂亮的男孩子，穿着发光的白衣服，坐在她们身边。那个男孩子非常和气地看着她们，但是一句话也不说。后来他站起来走了。她们向四周一看，才知道是睡在一个悬崖的边上了，如果她们在夜里再往前多走几步，就会掉下去。母亲说，那是一个保护善良孩子的天使。

一天晚上，一家人亲热地坐在一起，忽然有人敲门。母亲说：“玫瑰红，快去开门，一定是一个过路的人，想要借宿。”玫瑰红去开门，不料，一头熊把头伸进门里来，小羊羔吓得“咩咩”直叫，小鸽子“扑扑”地飞起来。

“你们不要害怕，我不会伤害你们的，”熊说，“我快要冻死了，让我到屋里取暖吧。”母亲说：“可怜的熊，躺到火炉旁边去吧，可是要小心，不要烧着你的皮。”雪白和玫瑰红拿来扫帚，把熊身上的雪扫掉，熊躺在火炉旁边，呼噜呼噜地哼着，非常高兴。从这以后，熊每天晚上都来过夜，玫瑰红和雪白跟它做游戏，玩得开心极了。

春天来了，野外一片绿色，有一天早晨，熊对雪白说：“我要走了，整个夏天都不回来了。”雪白问它：“好熊，你到哪里去呢？”“我要到森林里去，提防恶毒的矮人偷我的宝贝。”熊说，“夏天一到，他们就从地里钻出来了。”雪白很难过，她不愿意熊走，可是熊还是跑走了，不久就跑进森林里不见了。

过了一些时候，母亲叫孩子们到森林里去拾柴。雪白和玫瑰红看见一棵大树倒在地上，旁边的草丛里有个小矮人在跳上跳下，他面孔苍老而憔悴，白胡子有一尺长。他的胡子被夹在一个树缝里。他瞪着两只火红的眼睛，冲着两个女孩喊：“你们站在这里干什么？还不快来帮帮我的忙。”玫瑰红问：“小老头，你做什么呢？”小矮人说：“你真是笨丫头，这还看不明白！我要劈开这棵树，弄些小木头去烧。可恶的是树缝把我的漂亮的白胡子夹住了，弄得我脱不了身。结果被你们这些油头粉面的蠢孩子笑话！呸！你们真可恶！”雪白从口袋里拿出一把剪子来，把那胡须的末端剪掉。小矮人一得到自由，急忙抓起一只藏在树根中间装满金子的口袋溜走了。

不久，两个女孩到城里去买针线、绳子和带子。走过一片荒地时，她们看见一只鹰突然从天空扑下来，抓住了她们见过的那个小矮人。两个好心肠的女孩，马上拉着小矮人同鹰争夺起来。许久，才使鹰把他放下了。小矮人在恢复了精神之后，声音怕人地喊起来：“你们对我不能仔细一点吗？瞧你们把我的衣服撕得破破烂烂、七孔八洞的，你们真是又粗又笨的蠢东西！”

然后他拿了一袋宝石又钻到岩石底下的洞里去了。两个女孩对他的忘恩负义已经看惯了，并没有不高兴，还是走她们的路，到城里去办她们的事。她们回家的时候，又走过那块荒地，看见小矮人正把口袋里的宝石倒在一块干净的地面上，宝石在夕阳下闪闪发光，显出各种颜色，美丽极了。小矮人看见她们时，吓了一跳，他没想到这么晚还会有人来，吼道：“你们站在这里张着嘴看什么？”他很生气，灰色的脸变成了米红色。他正想骂人，却忽然听见了一声吼叫，一头熊从森林里跑出来了。小矮人吓得跳了起来，但是他还没有逃到洞口，熊已经到了他跟前。他害怕极了，向熊哀求说：“亲爱的熊，饶了我吧，我愿意把所有的宝贝给你。你看，这里放着这么多美丽的宝石。饶了我的命吧，你不要吃我这又瘦又小的人吧，我简直不够你塞牙缝的；你不如吃掉这两个很坏的女孩子，她们倒真是两块嫩肉，她们肥得像小鹤鹑一样。”熊没有听他的话，用前掌把那恶毒的小矮人拍了一下，他就不能动弹了。

两个女孩走了，这时熊喊起来：“雪白和玫瑰红，等一等我，我要和你们一起走。”她们听见这熟悉的口音，就站住了。熊走到她们跟前，熊皮忽然脱落下来，变成了一个美少年，全身穿着黄金的衣服。他说：“我是一个王子，被这个偷了我的宝贝的恶毒的小矮人施了魔法，变成了一头熊。现在他已经得到了他应该得到的惩罚了。”

后来，雪白和王子结了婚，玫瑰红和王子的弟弟结了婚。老母亲在她的两个女儿家里，幸福地度过了晚年。她把两棵玫瑰树挖去，栽在她的窗前，它们每年开着美丽的白玫瑰花和红玫瑰花。

## 偷 窃 大 王

格 林

偷窃大王坐着车子到伯爵的家里去。伯爵以为他是一个阔人，客客气气地接待他。客人说明了自己的身份，然后又说：“我和普通的贼不一样，我只是拿有钱人的东西，再把它们送给穷人。还有，那些不费力气，不用计谋就能得到的东西我不动。”伯爵的脸色苍白起来，许久没有做声，最后他说：“你自称是偷窃大王，我倒要试试你的本领，如果你不及格，就只有请你上绞架了。”偷窃大王说：“伯爵先生，请你想好三件最难办到的事，如果我不能办到，随便你怎么处理我。”伯爵想了一会儿说：“好吧，第一件，你把我的马从马棚里偷走；第二件，在我和我的夫人睡觉的时候，你把我们的褥单拿走，再把我夫人的结婚戒指也拿去；最后一件，你必须从教堂里给我把教士和司事偷走。”

偷窃大王来到附近的城里，从一个老农妇那里买了一身衣服穿上，又把脸涂成棕色，还画了一些皱纹。最后他装了一小桶匈牙利陈酒，加了些强烈的安眠药在里面。天黑的时候，他来到了伯爵的家，看马棚的一个士兵看见他问：“老婆婆，你的桶里装的是什​​么呀？”偷窃大王说：“是一点好酒，你要是肯出钱，我很高兴卖一杯给你喝。”那个士兵说：“拿来吧。”他尝了一杯连声称赞说：“好酒，好酒！我再喝一杯。”其他的士兵也都围上来，你一杯他一杯地喝着。一个士兵又对马棚里的三个伙伴喊：“喂，这儿有好酒，你们也来喝一杯吧！”那三个士兵没过来。“老太婆”背着酒桶走进了马棚，他看见一个士兵骑在马背上，另一个士兵手里拿着马缰绳，第三个士兵紧紧地抓着马尾巴。“老太婆”为他们斟酒。这三个士兵每人都喝了许多杯。不一会儿，骑在马背上的士兵发出了鼾声，手里握着缰绳的士兵倒在地上也睡着了，那个负责抓住马尾巴的士兵也瘫成了一堆泥，他的呼吸像风箱一样响。“老太婆”扔掉了酒桶，翻身上马一溜烟跑去了。

天亮了，偷窃大王骑着偷来的马跑进伯爵的家，伯爵刚刚起来。偷窃大王笑着对伯爵大声说：“先生，早安！”伯爵一看那匹马，不得不说：“第一回你成功了，可是第二回你就不容易成功了。如果你被我抓住，我还是要把你当贼办了。”

这天晚上，偷窃大王在黑暗里走到绞架前，把挂在绞架上的一个可怜的犯人从绳子上割下来，背着他进了伯爵的家。伯爵的卧室很高，偷窃大王把一架梯子放在卧室的窗下，把死人固定在自己的肩上，向上爬去。不久，死人的头越出了窗口，伯爵坐在床上，正在等着偷窃大王的到来，他以为是偷窃大王爬上来了，连忙用手枪射击。偷窃大王马上把死人扔了下去，自己跳下梯子，藏到一个角落里。这天晚上的月光非常明亮，偷窃大王清清楚楚地看见伯爵从窗口爬到了梯子上，又小心翼翼地爬下来，然后把死人背到了园子里去。伯爵在园子里开始挖坑，要把死人埋掉。偷窃大王悄悄地从角落里走出来，上了梯子，轻松地爬进了伯爵的卧室。他装出伯爵的声音说：“亲爱的太太，贼死了，我准备在天亮之前，亲自把他埋在园子里，免得被人知道，请你把褥单给我，我要把他的尸体包起来，别像埋一条狗似的。”伯爵夫人把褥单给了他。偷窃大王又说：“我要宽大为怀，你把戒指给我；这个不幸的人就是为了你的戒指送了命的，让他把戒指带到坟墓里去。”伯爵

夫人很不情愿这样，可是她又不敢违背伯爵的意图，就从手指上退下戒指给偷窃大王了。偷窃大王带着两件东西走了，这时伯爵在园子里还没把那个可怜的犯人埋好呢。

第二天早晨，偷窃大王带着褥单和戒指来见伯爵，伯爵的表情十分凄惨。他问偷窃大王：“你会魔术吗？我亲自把你埋进了坟墓，你怎么又复活了？”偷窃大王说：“你埋的并不是我，而是绞架上的那个可怜的犯人。”伯爵说：“不过，你还有第三件工作没有做，如果你不能成功，依旧会前功尽弃。”偷窃大王微笑着并不答话。

天黑以后，偷窃大王背着一长口袋，胳膊下面夹着一个包裹，手里提一个灯笼，来到了教堂。他从口袋里拿出一个螃蟹，又从包裹里取出一支短蜡烛，然后点燃蜡烛把它固定在螃蟹壳上，让螃蟹在地上爬。当他把带来的螃蟹和短蜡烛都用完之后，便穿上一件黑色长衣服，好像修士的衣服似的，把一部花白胡子粘在下巴上。他拿起装过螃蟹的口袋，迈步跨进教堂，走上讲道台。钟楼上的钟正在打点，十二下响过之后，他高声喊道：“有罪的人，你们听着，你们听着。谁要到天国去，就爬到口袋里来。我是专管开天门的彼得。你们看，外面的墓地上已经有死了的人在行走，在收集他们的骨骼。来吧，快来吧，爬到口袋里来吧，世界要毁灭了！”他的叫声传遍了整个村庄。教士和司事住的地方离教堂最近，他们最先醒来，看见墓地上乱走的灯光，知道发生了不平常的事，于是跑进教堂里，不顾一切地钻进了口袋。偷窃大王把口袋系好，推进了大鸽子笼里。

第二天早晨，偷窃大王对伯爵说：“我已经做完了第三件工作，教士和司事被我偷到手了。”伯爵问：“你把他们放在哪里了呢？”偷窃大王说：“他们现在躲在教堂里的大鸽子笼里面，可他们还以为是在天堂呢。”伯爵在大鸽子笼里找到了他们，便对偷窃大王说：“你赢了！你不愧是偷窃大王。”

## 池塘里的水妖精

格 林

从前有一个磨坊老板，很有钱，他的财富一年比一年增多。可是他突然遭了厄运，在很短的时间里，变成了一个穷汉。

一个早晨，天还没亮，他到池塘边上去散心，听见池塘里有沙沙的响声，一会儿，一个漂亮的女人从水里钻出来，用细嫩的手握着长头发，笑哈哈地问他为什么悲哀。他知道自己碰上了水妖精，可还是把心事说了出来。水妖说：“你放心吧，我可以使你比以前更富有。不过，你必须把你家刚诞生的小生命给我。”磨坊老板想，自己家里有一只刚生下来的小狗，还有一只刚生下来的小猫，给她哪一样也不心疼，于是就答应了。可是，在回去的路上，他碰见保姆，保姆告诉他太太刚生了一个儿子。磨坊老板像触了电一样站在那儿一动也不会动了。后来，他的家果然富了起来，箱子自动装满了财宝，柜子里钱自己就增多了。可是他非常难过，总担心水妖会来向他要自己的儿子。他告诉小儿子不要到池塘上去玩，不许挨着水。过了一年又一年，水妖没有出现，磨坊老板的心里才平静下来。

渐渐地，男孩长成了一个小伙子，到一个猎人那里去学打猎。他出落成了一个很能干的猎人，村子里有一个女孩，又美丽又忠实。他们结了婚，生活得很幸福。

有一次，猎人打猎回来路过池塘，想要洗洗手，他刚刚把手伸进水里，水妖就出现了，笑嘻嘻地用湿淋淋的胳膊搂住他，把他抱进了水里去。

到了晚上，猎人没有回家，他的妻子预感到发生了事情，就跑到水边。她找到了丈夫的猎枪和猎袋，就抱着它们哭起来。后来，她哭累了，伏在地上睡着了。不一会儿，她梦见自己走在山顶上，看见不远处有一间小房子，她走过去推开门，只见里面坐着一个白头发老太太。老太太和气他说：“你一定是遇到了什么不幸的事，才来找我，你说吧。”女人流着泪，讲述了事情的经过。老太太说：“放心吧，我会帮助你的。”这时候，可怜的女人醒了。天已经开始发亮，她想，我应该去找白发者太太。于是她爬上山，找到了那个老太婆。老太婆给了她一把梳子，让她等到月亮圆了的时候，到池塘边去梳头，梳完了就把梳子放在岸上，然后就会看到发生的事情了。

女人按照老太太的话做了。她等了好多天，在月圆的夜里到池塘边去梳头。梳完头把梳子放在了岸上。一会儿，水里有了响动，一阵波浪涌到岸上来，把梳子卷到了水里，水面分成了两半，猎人的头伸出了水面，可是，很快又沉了下去，不见了。

女人很失望，又去找老太婆。老太婆又给了她一支笛子，让她到水边去吹。这一回，她在月圆的夜里，看见丈夫的半个身子露出了水面，满怀热情地向自己伸出了双臂，后来，又被水妖拉回到水里。

不幸的女人想，我必须再去找老太婆，丈夫才会得救的。她在老太婆那里，又得到一架金纺车，她把纺车搬到池塘边纺起来，一直纺到月圆的夜里，不久，水声响起，纺车被涌浪卷走后，她的丈夫从分开的水面中走了出来，她马上抓住丈夫的手，两个人飞快地往回跑，池塘里的水汹涌起来，漫上了岸，又漫进了田里。女人一看见他们就要被淹死，急忙喊老太婆帮忙。她的喊声还没消失，自己就变了一只癞蛤蟆，她的丈夫变成了一只青蛙。急流把



他们冲开，使他们离得很远很远。

水消了。他们接触到地面后，又恢复了人形，可是，在他们之间隔着高山和山谷。为了能够活下去，他们不得不放羊。他们赶着羊群走过田野和森林，心中充满着忧愁和期望。

这样过了许多年。有一天，他们终于走到一起了。一见面，他们就拥抱接吻。至于他们感到非常幸福，那就不用多说了。

## 画眉嘴国王

格 林

从前有一个国王，他有一个女儿，长得特别漂亮，但是也非常骄傲。有一天，国王下令举行一个盛大的宴会，把远近想要向公主求婚的男子都请来了，他们之中有国王、公爵、侯爵、伯爵、男爵和贵族。公主被人领着从他们的面前走过，她觉得哪个人也不称心。第一个她觉得太胖，她说：“酒桶！”第二个太高，她说：“高了晃，走路没样！”第三个太矮，她说：“矮子多半是傻子。”第四个脸色苍白，她说：“活死人！”第五个脸色很红，她说：“火鸡！”第六个有些驼背，她说：“弯木头！”第七个下巴长得有点弯曲，是个善良的国王，她说：“瞧，他的下巴跟画眉鸟的嘴巴一样。”“哄”的一声，人们笑起来。这个国王从此得了个绰号，叫“画眉嘴”。老国王见自己的女儿这样嘲笑人，瞧不起众多的求婚人，他生气了，诅咒要把女儿嫁给一个叫花子。

几天之后，王宫前来了一个沿街演奏音乐的乐师，他想得到一点施舍，就在那里演奏起美妙的音乐来。国王叫人把他领进宫里，对他说：“你演奏的音乐很动听，我要把我的女儿嫁给你。”公主大吃一惊，哭着说她不愿意，可是国王说过的话是不能更改的。牧师被请来了，为公主和乐师举行了婚礼。婚礼之后，乐师领着他的新娘走出了王宫。

叫花子拉着公主的手往家走。他们路过一座大森林，公主说：“哦，这美丽的森林是谁的呢？”“它是画眉嘴国王的。”叫花子回答说。公主叹了一口气。

不久，他们走过了一片草地。公主又问：“哦，这美丽的绿草地是谁的呢？”“它是画眉嘴国王的。”叫花子回答说。公主想：“我真可怜。”

以后他们走过一座大城市。公主又问：“这座美丽的城市是谁的？”“它是画眉嘴国王的，”叫花子说，“如果你嫁了他，森林、草地和这座城市，就都是你的了。”“啊，我真可怜！”公主自言自语地说，“但愿有一天我能嫁给画眉嘴国王！”

最后，他们走到了一座很小的房子跟前。公主说：“啊，上帝，这座房子这样小，它是谁的呢？”叫花子回答说：“它是你和我的，这就是我们的家，太太，请进吧。”

从此，公主告别了饭来张口、衣来伸手的生活，无论做什么，都要自己动手。她学会了生火煮饭、砍树编筐、纺线织衣，还学会了卖陶瓷器皿。有一天，叫花子说：“太太，你这样努力，可是我们的生活还是很艰苦，你到王宫的厨房里去做女仆吧。”

于是，公主变成了王宫厨房里的女仆，跟在厨师的左右做又脏又累的活。她的衣袋里藏着两只小罐子，用来装人家吃剩下的食物，留着拿回家去吃。有一天，国王为王子举行婚礼，这可怜的女人去看热闹，大厅里灯火辉煌，来宾们一个接一个地走进来，一个比一个漂亮，都穿着十分华丽的衣裳。她想到了自己的命运：如果不是太骄傲，哪会有今天呢。宴会上的山珍海味是吃不到的，后来只是在小罐子里装了些残汤剩饭。舞会开始了，忽然王子走到了她的面前，抓住她的手，要和她跳舞，她被吓了一跳，因为站在她面前的竟是那个画眉嘴国王。她想到自己从前嘲笑过这位少年国王，就惭愧地低

下头要溜走，可是她没有走成，少年国王硬把她拉到大厅里。她口袋里的罐子掉了出来，落到地上，汤饭撒得到处都是。在场的人看见了，都哈哈大笑，她感到狼狈极了，恨不得马上钻到六百丈深的地下去。她又要逃走，画眉嘴国王拉住她，和颜悦色地说：“你不用怕羞，我和那个叫花子乐师是一个人。我是为了爱你才这样做的，也只有这样做，才能使你克服掉骄傲自大的弱点。”公主哭了，她哭得很厉害，说：“我不配做你的妻子。”少年国王说：“好了，别哭了，现在我们就来庆祝我们的喜事吧。”王宫的侍女走来，为她穿上了漂亮的衣服。她的父亲也来了，整个朝廷的人都向她和画眉嘴国王表示了衷心的祝贺。

## 草 驴

格 林

一个少年猎人到森林里去打猎，遇见了一个丑老太婆。老太婆说她又渴又饿，猎人就把带在身上的水和干粮都给了她。老太婆在猎人要走的时候，拉住他说：“好心的小猎人，你一直往前走，不一会儿，你会看到一棵很高很大的树，树上有九只鸟，在争夺一件外套，你只要打下一只来，其余的鸟就会扔下外套飞去。那件外套是个宝贝，你把它披在肩上，你想到哪里去，眨眼之间就可以到达。你得了魔外套后，一定不要丢下那只死鸟不管，你应该把它的心挖出来，整个地吞下去，那么，以后你每天早晨都可以在枕头底下找到一块金子。”猎人将信将疑地告别了老太婆，朝前走了大约一百步路，果然像老太婆说的那样，他看见了一棵又高又大的树，树上有九只大鸟在争夺一件外套。他没费什么力气，就得到了那件魔外套，又把那只死鸟的心挖出来整个吞了下去。

后来，他每天早晨都能在枕头底下找到一块金子。没过多久，他就攒了一小堆儿金子。于是，他告别了父母，到外面去旅行。有一天，他穿过一片森林，看见一座富丽的宫殿坐落在眼前。一个老太婆和一个非常漂亮的姑娘站在宫殿门前。老太婆是一个巫婆，知道猎人身上带着两件宝物，她恶狠狠地对少女说：“我们要骗取这个猎人身上的外套，还有他肚子里的一颗鸟心，如果你不听从我的话，我就杀了你。”猎人看见巫婆的女孩非常漂亮，就被迷住了。

猎人自然受到了客气的接待和殷勤的侍候，因为他迷上了那少女，就自觉自愿地把鸟心吐出来，让少女吞了下去。那以后，巫婆每天早晨都从女孩的枕头下面拿走一块金子。过了一些日子，巫婆又偷偷告诉女孩，怎样才能把魔外套搞到手。女孩本想不干了，可是她再次受到了威胁。一天早晨，女孩站在窗前，样子很忧愁地往远处看，猎人问她为什么发愁，她说：“我听说，有一座红宝石山，山上到处都是宝石，哪个女孩子不喜欢宝石？可是那座山很远很远，只有鸟儿才能飞到那里去。”猎人不知是计，就把魔外套披在了他们两个人的肩上，把女孩带到了红宝石山。巫婆在家里施展魔术，使猎人昏睡过去，女孩披了魔外套一个人带着许多宝石，飞回家来。

猎人醒来后，发现他爱着的人骗了他，非常伤心。这时候，飘来一朵彩云，把他托了起来，在天上飘动着，最后，落到一个大菜园里，变成了许多露珠。猎人的两只脚一着地，看见菜园里长着莴苣，感到自己饿极了，拔起一棵来啃了两口。忽然，他有了一种异样的感觉，自己的胳膊变长了，耳朵也变长了，他吓了一跳，原来，自己变成了一头草驴。草驴的胃口是很大的，他索性大吃特吃起来。不知不觉地，他吃到了另外一种莴苣，刚吃了两口，又有了一种异样的感觉，他又恢复了人形。

猎人想：“我要带上这两种莴苣，去找老太婆和她的女儿，设法把两样宝物要回来。”他运气不错，很快又找到了她们。他为自己化了妆，巫婆和她的女儿没有认出他来。巫婆看见他手中的两棵莴苣说：“这莴苣长得好啊！”猎人说：“我是国王的使者，奉命寻找天下最珍贵的莴苣，你看，它长得多么不寻常啊！”巫婆听猎人这么一讲，起了贪心，就说：“尊敬的使者，你可以送一棵给我尝尝吗？”“当然可以，”猎人说：“我弄到了两棵，

给你一棵，不是还剩一棵吗！”巫婆得到了莴苣，马上走进厨房，把莴苣切成了一盘菜，她和保姆，还有那个女孩，都吃了两块。神奇的力量发生了，她们变成了三头母驴。

猎人把三头驴子赶到了一个磨坊门前，磨坊老板从门里走出来，问他要干什么。猎人说，他打算雇一个人来饲养三头驴子，如果能按他的要求照料，那么，要多少钱给多少钱。磨坊老板很高兴有这样的好事送上门来，他按照猎人的要求，每天把巫婆变成的老母驴打三遍，喂一次，把保姆变成的年轻驴子打一遍，喂一次，对那头小母驴，一遍不打，喂三次。猎人回到宫殿里，找到了魔外套，把它披到了肩上。

几天之后，磨坊老板来说，老母驴已经死了，剩下的两头恐怕也活不了几天了。猎人动了恻隐之心，让磨坊老板把两头驴子赶回来。他拿出了另一棵莴苣，让它们吃了，它们又变成了人。漂亮的女孩给猎人跪下了，说：“我爱着的人，请你原谅，我做的坏事，都是我妈妈逼我做的；其实，我是十分爱你的。宝贝鸟心我可以吐还给你。”猎人听她这样说，就又爱上了她，他笑着安慰女孩：“你真可爱，鸟心你就留着吧，横竖是一样，因为我要娶你做忠实的妻子啊！”眨眼的功夫，魔外套把他们送回到家里，他们举行了隆重的婚礼。

## 一个小王子和一个小公主

格 林

从前有一个国王，他在得了两个儿子之后，又得了一个小男孩。小王子长到十六岁的时候，到森林里去打猎，看见一头鹿冲他点点头然后飞快地跑去了。小王子感到很奇怪，就拼命地追赶那头鹿。忽然鹿不见了，小王子看见一座王宫矗立在河边。国王从王宫走出来，对他说：“我有三个女儿，今天晚上，你可以在我的小女儿房里守着她，从今晚九点钟到明天早晨六点钟，每逢钟打点的时候，我亲自来叫你，如果你不答应，明天就处死你。但是，如果你每次都能回答我，我就把她嫁给你。”

小王子走进小公主的卧房，看见有一尊石像立在床头。小公主见小王子长得很英俊，就对石像说：“今天晚上，每到钟打点的时候，我爸爸都会来招呼小王子，你就替小王子回答。”石像点了点头。第二天早晨，国王对小王子说：“你夜里一直醒着，我每次招呼你，你都回答了，可是我不能马上就把小女儿嫁给你，我有一座森林，今天太阳落山之前，你必须把森林里的树木都砍倒，我才可以考虑。”国王说完后，把一把玻璃斧子递给小王子。小王子拿着玻璃斧子到森林里去砍树，刚砍了一下，斧头就碎了，他坐在地上发起愁来。

到了中午，小公主来送饭，看见小王子忧郁的样子，就让他躺在自己的怀里睡一觉。小王子睡着了。”

以后，小公主摘下围巾，打了一个结，在地上敲了三下说：“小土地佬们，出来吧！”马上有许多小土地佬出现了。小公主吩咐他们在三个小时之内，把森林里的树木全都砍倒。小土地佬们蹦蹦跳跳地去工作了。三个小时之后，一切都做好了，小公主又拿着围巾说：“小土地佬们，回去吧！”于是他们都不见了。小王子醒来，看见森林不见了，很高兴。

太阳就要落山了，国王来了，他对小王子说：

“可是，你还要做一件事，明天，你必须把我的大水池淘干。”第二天，小公主又叫来小土地佬们，帮助小王子把事情做好了。国王还是不甘心，又叫小王子去把一座山上的荆棘全都砍光，然后在山上造一座大宫殿，还要求里面的家具也要应有尽有。因为有了小公主的帮助，小王子的工作完成得非常出色。

可是国王仍然不同意把小公主嫁给小王子，他狡猾地说：“在我的两个女儿没有出嫁之前，我怎么能把小女儿嫁给你呢？”小王子和小公主都感到十分悲哀，晚上，他们一块逃走了。

可是，不久国王追来了。小公主把小王子变成了一丛荆棘，自己变成了一朵玫瑰花，藏在荆棘里面。国王追到跟前，不见了他们俩，却看见地上有一丛荆棘和一朵玫瑰花，心里就明白了。他伸出手去摘玫瑰花，荆棘刺痛了手指。没办法，他只好回去了。

王后听说以后，她又来追自己的小女儿。小公主看见母亲追来了，把小王子变成了一个池塘，自己变成了一条鱼。王后知道那条鱼就是自己的女儿，可是她没办法捉到它。见女儿决心已定，她叹一口气说：“你跟小王子走吧，我的女儿，送给你三个胡桃，当你遇到危险时，它们可以救你。”

以后，这一对年轻人又朝前走去。走了许久，来到了小王子王宫附近的

一个村庄。小王子说：“我的新娘，你在这里等着我，我要先去向父母通告一声，然后我带着仆人和车接你。”小公主放心地说：“你去吧，我等着。”小王子回到了父母的身旁，他们都非常高兴，王后吻了小儿子，小王子马上忘记了他做过的所有的事情，忘记了小公主。

小公主在村子里等小王子来接她，可是她的爱人没有再来，她只好到磨坊里找了个事做。不久，王后替小王子另外找了一个新娘。举行婚礼那天晚上，小公主才听说了消息。她向磨坊老板请了假，要去见小王子。临行前，她拿出一个胡桃打开了，里面有一件漂亮的衣服，小公主穿上它走到教堂里去，在一个显眼的地方站着。新娘和新郎来了，在牧师面前坐下。牧师给他们祈求幸福的时候，新娘看见了小公主的漂亮衣服，她站起来说，她要有一件同样漂亮的衣服才结婚。小王子问小公主：“你的这件衣服卖吗？”小公主说：“不卖，但是，如果你准许我晚上在你的房门前睡觉，我就可以在那时候把它送给新娘。”小王子同意了。

晚上，小公主躺在小王子的门前，整夜地哭，一边哭一边说：“小王子啊，你完全把我忘记了吗？你忘了我帮你砍森林？你忘了我帮你淘池塘？你忘了我帮你造宫殿？你不记得我曾经把你变做荆棘，把我变做花；把你变做池水，把我变做鱼了吗？”可是小王子听不见，仆人给他吃了安眠药。

第二天，小公主又打开了一个胡桃，里面有一件更漂亮的衣服。晚上，新郎和新娘来到教堂后，新娘看见小公主的这件衣服更漂亮，又提出了和昨天晚上同样的要求。夜里，小公主又躺在小王子的门前哭了一宿，诉说着他们不寻常的经历。这天夜里，小王子没有吃仆人送来的安眠药，他听见了小公主的哭声和诉说，心里很悲哀，他想起了他经过的事情了。

第二天早晨，小王子找到了那村庄，在磨坊里和小公主相会了。他向小公主讲了他为什么会忘记一切，请求小公主原谅他。这时候，小公主打开了第三个胡桃，里面有一件最漂亮的衣服；她穿好衣服和新郎坐车到教堂里去，来了许多孩子向他们献花，牧师为他们祈祷幸福，婚礼举行得非常热闹。

## 有本领的猎人

格 林

从前有一个年轻的猎人，带着一支百发百中的猎枪，到森林里去打猎。

夜里，他看见远处有火光，就不由自主地朝那里走去，走到近处，看见有三个巨人围着一堆火，正把一条公牛插在枪上烧烤，一个巨人性急，扯下一块肉来说：“我先尝尝，看熟了没有。”他刚要把肉放进嘴里，猎人开枪把他手里的肉射掉了。巨人想：“一定是风把肉吹掉的。”他又扯了一块肉，正要放进嘴里，猎人又把肉射掉了。巨人打了坐在他旁边的另一个巨人一个耳光，气愤他说：“你捣什么鬼？又把肉弄掉了。”那个巨人说：“我没捣鬼，是一个好枪手干的。”馋嘴的巨人又扯了第三块肉，可是结果一样，肉又掉在了地上。

这时候，猎人走过来，坐到了火堆旁。三个巨人把他的枪法夸奖了一番，接着说：“森林的外面有条河，河那边有一座塔，塔里面住着一个漂亮的公主，我们想去把她抢来，可是，河边上有一条狗，很精灵，一有动静它就叫个不休，你能和我们一起，先把它打死吗？”猎人说：“这不费吹灰之力。”

后来，他们一起坐船过河，小狗跑来，刚要叫，猎人开枪把它打死了。巨人们看了很欢喜，以为这一次可以把公主抢走了。猎人说：“你们先守在这里，我先进去看看。”他悄悄地走进王宫，王宫里的人都睡着了。他推开一扇房门，看见墙上挂着一把纯银的宝剑，剑上有一颗金星和国王的名字，旁边放着一封信。他把信拆开，里面说，谁拿了这把宝剑，可以杀死任何强大的敌人。猎人把剑摘下来，挂在身上，又走进了塔里，看见公主正在熟睡，公主漂亮极了。猎人想：“我为什么要让巨人们把无辜的公主抢去糟蹋呢！他们是心眼很坏的家伙。”他忽然看见床底下有一双拖鞋，右边的一只，上面也有国王的名字和一颗星。左边的一只有公主的名字和一颗星。后来他又看见公主的金丝围巾上，右面绣有国王的名字，左面绣有公主的名字。猎人用剪刀把围巾的右半边剪下来，放进背包里，又弯下身去，把有国王名字的那只拖鞋拿起来，放进背包里。

做完这些事，他走到大门口，摆手招呼三个巨人过来。巨人们跑过来时，他把塔门关死，让他们一个一个地从门旁的洞里爬进来。他说：“只有这样公主才不会被吵醒。”第一个巨人把头伸进洞来的时候，猎人挥剑砍下了他的头，然后把他的身体拖进来。第二个巨人和第三个巨人，同样送了命。最后，猎人割下了三个巨人的舌头放进背包里，走出塔去，他想：“我做了一件好事；公主得救了。”

天亮的时候，公主醒来，看见三个巨人的尸体倒在那里，叫人报告了国王，国王马上召集王宫里所有的人，问是谁救了公主，杀死了三个巨人。一个瞎了一只眼的上尉说，是他干的。国王拉住他的手，说要把公主嫁给他，可是公主不愿意。国王很生气，叫人把她赶到了城外森林里的一座小房子里去住，让她一个人烧火做饭，送给人们吃，不许收钱。小房子的门上挂着一块招牌，上面写着：今天免费，明天收钱。

公主在那里住了很久，世上的人都知道这件事，猎人听说后，找到了公主，把那把宝剑、半条围巾、一只拖鞋和三只巨人的舌头，拿给公主看了。公主马上带着猎人找到国王。



国王看见这些东西，心里又生气又高兴。当天晚上，王宫里举行了盛大的宴会，入席的时候，上尉坐在公主左边，猎人坐在公主的右边，他已经穿上了漂亮的服装。宴会上，国王出了一个谜语让上尉猜，他讲：“一个人说他杀了三个巨人，可是当别人问他巨人的舌头在哪里时，他说不知道，这个人是不是应该受到判决？”上尉说：“应该把他砍成碎块。”国王说：“这个人就是你。”

于是，上尉被关进了死牢里，公主和猎人交换了结婚戒指。后来，上尉被斩成了四块。

## 聪明的农夫女儿

格 林

从前有一个贫穷的农夫，和他的独生女儿住在一间小房子里。

有一天，他和女儿在翻一块荒地的时候，翻出了一个捣米用的纯金的臼。父亲说，应该把它献给国王，因为土地是属于他的，可是女儿不同意，她说如果国王得到了纯金的臼，再要纯金的杵，是完全可能的，臼和杵是在一起的，可他们不会再找到纯金的杵了。

父亲没有听女儿的话，把臼送给了国王，国王果然又向他要纯金的杵。农夫说只有臼，没有杵，国王不相信，认为他在说谎，就把他关进了监牢里。

农夫悔恨自己没有听女儿的话，整天哭着喊：“哦，我为什么不听女儿的话呢！”国王听说他整天这样喊，就把他叫去问：“你女儿说了什么话？”农夫说：“当初，我想要把臼送给你的时候，我女儿就不同意，她说你还要杵的，可是我们翻地时，没有翻出杵来。”

国王想，农夫的女儿会这样聪明吗？就派人把农夫的女儿叫进了王宫，对她说：“我想试一试你是不是像你父亲说的那样聪明，我出一个难题你来做，如果你能做的正确，我就娶你为妻。”农夫的女儿说：“好吧。”国王想了一下说：“一会儿，你回到家里去，然后再回到王宫里来，再来的时候，你不许穿衣服，不许赤身裸体，不许骑马，不许坐车，不许从大道上走来，也不许从田里走来。”

农夫的女儿回到家里后，把衣服脱光，找来一个大鱼网把自己包住，然后她借来一头毛驴，把鱼网系在了毛驴的尾巴上，让它把自己从大道上拖进了王宫里。国王见她这样来了，笑着说：“你没有穿衣服，没有赤身裸体，没有骑马，没有坐车，没有从大道上走来，也不是从田里走来的。你很聪明，我要娶你做王后，并且把全部财产都交给你管理。”后来，国王把农夫女儿的父亲从监狱里放了出来，和农夫的女儿结了婚。

过了几年，有一次有两个农夫来我国王评理，一个说：“我的马生了一匹小马驹，小马驹跑到了他的两头公牛中间，躺下了。牛的主人却说小马驹是他的牛生的。”另一个农夫说：“小马驹在我的牛肚子下，当然是我的牛生的。”国王判决说，小马驹躺在牛的旁边，当然是牛生的。

小马驹的主人哭了起来，后来他听说王后从前是农夫的女儿，并且很聪明，就找到王后，请她帮忙。王后告诉了他一个计策。

第二天，国王看见一个农夫站在大道中间，拿着一张鱼网做打鱼的样子。国王问他，这里没有水，怎么能打鱼呢？农夫说，公牛能生出马驹来，这大道上怎么就不能打鱼呢！国王听他这么说，便让农夫去领回了自己的小马驹。

国王回到宫里，对王后说：“你为什么要帮助农夫戏弄我，我不要你做王后了，你马上回到你的那间小房子里去吧。不过，你可以把你最喜爱的一切东西都带回去，做为纪念之物。”王后吻了国王一下说：“好吧，我马上就回去。”

临行前，她叫人拿来一杯放了强烈的安眠药的酒来，走到国王面前，和国王告别。她喝了一点点，剩下的国王都喝了。不久，国王就昏睡过去，她叫人用一块漂亮的白麻布，把国王包上，抬到了车里，自己赶着车把国王拉到小房子里。

国王醒来后，向四周一看，说：“啊，上帝，我这是在哪里呢？”王后走到他的面前说：“亲爱的国王，你这是睡在我的小房子里。你不是说，让我把最心爱的东西带回来吗？所以，我就把你带到了这里。”国王流着泪说：“亲爱的妻子，你应该是我的，我应该是你的。”

此后，他们又重归于好，回到了王宫里。

## 金 孩 子

格 林

从前有一个渔夫，他和妻子住在一间小茅屋里，他们靠打鱼勉强糊口。有一天，渔夫在水边撒网，捕到了一条不寻常的鱼，那条鱼是金子的。他十分惊奇，把鱼捧到手里仔细看，这时候，鱼说话了，“渔夫，你把我放回到水里去吧，我会报答你的，我要把你的小茅屋变成一座富丽堂皇的宫殿。”渔夫说：“如果我没有东西吃，我要宫殿有什么用呢？”金鱼说：“我在宫殿里放一个厨柜，里面装好吃的东西，你可以要什么有什么，要多少有多少。”“那么，好吧。”渔夫说：“现在我就把你放回到水里去。”这时金鱼又说：“但是，有一个条件，你不许对任何人说，是我给你带来了幸福，如果你说一个字，都没了。”

于是，渔夫把金鱼放回到水里，走回家去。他惊喜的看到，原来的小茅屋果然变成了一座大宫殿。他睁大眼睛走进宫里，看见妻子穿着漂亮的衣服，坐在一张装饰华美的床上。妻子见丈夫回来，欢天喜地他说：“这太合我的意了。”丈夫说：“啊，这也合我的意。不过我实在饿得厉害，你先给我找点东西吃吧。”妻子走到厨柜前，打开柜门，从里面拿出蛋糕、肉饼、水果和葡萄酒，他们一起坐在桌前，开心地吃着。“亲爱的丈夫，这些财富是从哪出来的呢？”妻子问。“啊，你不要问，”丈夫说：“我不能告诉你，如果我对你说了，我们的幸福就没了。”妻子想，那还是不说的好的。可是她日夜不安，总想知道这里的秘密。后来，丈夫被闹得忍不住了，就把一切都告诉了她。丈夫的话刚说完，美丽的宫殿和要什么有什么的厨柜，马上就不见了，他们又坐在了破旧的旧草屋里。

渔夫从此又天天去撒网打鱼。他的运气很不错，不久，那条金鱼又被他捕到了，他们又有了宫殿和那个宝贝厨柜。不幸的是，他的妻子没有记取上一次的教训，又问渔夫，这一次是谁帮了忙，渔夫又泄漏秘密。他的话刚一说出口，他们又坐在小茅屋里了。

过了一些时候，渔夫第三次打到了那条金鱼。鱼说：“渔夫，我总是落到你的手里，这一次，你把我带回去吧。把我切成六块儿，两块给你的妻子吃了，两块儿给你的马吃了，两块儿埋得地下，那你就永远不会失去幸福了。”渔夫按照它说的做了。结果埋在地下的两块，长成了两棵金百合花；马生了两匹小金马，渔夫的妻子生了两个孩子，也是金子的。

两个孩子渐渐长大了，长得又结实，又漂亮，百合花和马也跟他们一起长大了。一天，一个孩子说，他要骑马去旅行。渔夫说：“你是一个金孩子，骑着一匹金马去旅行，会遇到危险的。”可是那个孩子执意要去，他说：“爸爸，为我祈祷吧，百合花会告诉你，我在外边怎样；如果它们长得新鲜，我就平安健康，如果有一棵倒了，那就说明我已经死了。”不久，他走到了一座大森林前面，他想穿过森林去。他知道森林里有强盗，就找来几张熊皮，把自己和马严严实实地包起来。他放心大胆地走进森林，不一会儿，听见有两个人在小声说话，一个说：“瞧，来了一个人。”另一个说：“哦，让他走过去吧，一个披熊皮的穷人，穿得和教堂里的老鼠一样，我们要他做什么！”于是金孩子骑着马平安地穿过了森林。

以后，他来到一个村庄里，和一个漂亮的女孩相遇，他们相爱了。新婚

之夜，金孩子做了一个梦，他梦见自己去打猎，追逐着一只美丽的鹿。第二天早晨，醒来之后，他对新娘说：“我要去打猎。”新娘不同意他去，说：“你会遇到大祸的。”他很倔强，说：“我一定要去。”于是他动身到森林里去。不久，就有一只骄傲的鹿，出现在他的面前。和他夜里梦见的一模一样。他举枪瞄准，正要射击，鹿逃走了。他打马追赶，跳过山沟，穿过丛林，追了一整天，晚上他追到一间小房子跟前，鹿不见了，一个巫婆从小房子里走出来。金孩子问她：“老婆婆，你看见一只鹿跑到这里来了吗？”巫婆说：“那只鹿就是我变的，现在我要把你变成一块石头，让你永远躺在这里。”她的话刚落，金孩子就变成了一块石头了。

这时候，留在家里的另一个金孩子，看见有一棵百合花忽然倒下了，他说：“啊，上帝，我的兄弟一定遭了大难，我必须马上去救他。”渔夫说：“你不要去吧，如果你也死了，我们怎么办呢？”儿子摇摇头，骑上他的金马走了。他找到了巫婆住的那间小房子，因为他看见在一块大石头的旁边，拴着他兄弟的那匹金马。他把巫婆从小房子里揪了出来，说：“你快些使我的兄弟复活，如果你说个不字，我马上杀了你。”巫婆害怕了，用手一指那块石头，金孩子又恢复了人形。

两个金孩子热烈地拥抱到一起，互相亲吻，然后一起骑马走出了森林，一个回到了他的新娘家里，一个回到了父母身边。他们的一生都很快乐。

## 六 只 天 鹅

格 林

从前有一个国王，非常喜欢打猎。有一次，他在大森林里拼命地追赶一头鹿，把他手下的人甩得无影无踪。到了晚上，他迷了路，遇见一个巫婆，那个巫婆说：“我知道走出森林去的路，我可以指给你，但是，你必须娶我的女儿做王后。”国王很害怕，就答应了。后来，他顺利地回到了王宫里，和巫婆的女儿举行了婚礼。

国王从前结过一次婚，他的第一个王后生了七个孩子，六男一女，他爱他们胜过世界上的一切。现在他怕继母不好好待他们，甚至会害他们，就把七个孩子送到森林里一个孤独的宫里去住了。那个地方非常偏僻，要不是他有一个奇异的线团，连他自己也找不着，他把线团扔到地上，那线团就会自动向前滚去，为他指出路来。国王常常去看七个孩子。后来这秘密让王后发现了。她做了几件白绸小衬衫，又把线团拿到了手里，趁国王出去打猎的机会，偷偷地溜进了森林。小孩们远远地看见有人来，以为是自己的父亲，都欢欢喜喜地跑过来。这时候，王后把小衬衫对着他们扔过去，小衬衫一碰到孩子，孩子们就变成了天鹅，一只接一只地朝天上飞去。只有那个女孩，一个人留在宫里，她从窗口看见了发生的一切。第二天，国王去了，小女孩向父亲哭诉了哥哥们的悲惨遭遇。国王心里很凄凉，他嘱咐小女儿千万多加小心，过些日子送她去另外一个地方去。

国王走了以后，可怜的小女孩想，应该马上去找哥哥们，于是，她朝森林里走去。她走啊走啊，不知走了多少天，才看见了一个猎人住的草屋；草屋里有六张小床。不久，太阳要落了，她听到一阵风声，看见了六只天鹅从窗户飞进草屋里。它们一落到床上，就像脱衬衫似的，脱掉了身上的天鹅皮。女孩认出是她的哥哥们，非常高兴，连蹦带跳地走进草屋去。兄弟们看见了他们的小妹妹，也一样高兴，可是他们很快又发起愁来，因为他们一刻钟之后，又要变成天鹅飞走了。小妹妹听说原来是这样，哭着问：“难道我不能救你们吗？”“那可太难了，你得在六年内不讲一句话，还得在这期间为我们用翠菊缝六件衬衫，如果哪一样办不到，都会前功尽弃。”兄弟们说完这些话，一刻钟已经到了，他们又变成天鹅从窗户飞去了。

小女孩下决心要救哥哥们，从此每天到森林里去采翠菊，开始缝衬衫。她孤独地在森林里已经住了很久。忽然，有一天她遇见了一个穿着很华丽的猎人，那猎人是另一个国家的国王。国王看见她很美丽，就爱上了她，可是国王无论问她什么，她都只是点头或摇头，不说一句话。后来，那个年青的国王把她带回国去，和她举行了婚礼。

不幸的是，国王有一个心肠恶毒的母亲，她见王后是个哑巴，就想把王后害死，王后先后生了三个孩子，都被她偷走了，她一次次地诬陷王后，说孩子都是被王后吃了。国王最初不相信，后来却信以为真了，他把王后交给法庭，法庭判决用火把王后烧死。

她被执行火刑的那一天，正是她不能说话的最后一天，六件衬衫也做成了，只是最后一件还差一只左袖。火就要点着的时候，那六件衬衫被她顶在头上，忽然，她看见六只天鹅从天空飞来，她欣喜若狂地把衬衫抛向天空。天鹅一碰到衬衫，天鹅皮都脱落下来，她的哥哥们都恢复了人形，站在她面

前，又健康，又漂亮；只有最年轻的小哥哥左胳膊还是一只天鹅翅膀。他们互相拥抱着接吻。

国王看到这个场面，非常惊讶。这时候，王后开始讲话了，她告诉国王自己从前为什么不讲话，又告诉国王是婆婆抢走了三个孩子，暗地藏着的。于是国王派人把三个孩子接回来，在场的人都向他们表示祝贺。那个恶毒的婆婆被推到了火堆，烧成了灰。国王、王后和她的六个兄弟，在和平幸福中度过了一生。

## 井旁的放鹅姑娘

格 林

从前有一个年轻的伯爵，在一个晴朗的早晨，从森林里走过，他看见一个年纪很大的老太婆跪在地上割草。老太婆的身旁放着一只大口袋，里面的草已经装满了。伯爵说：“老太太，你割了这样满满一大口袋草，你能背动吗？”老太婆说：“年轻人，背不动我也得背呀！”伯爵觉得她很可怜，就说愿意帮助她把草背回家去。可是，当伯爵把大袋子背起来后，马上感到袋子里面装的都是石头，自己像是在背一座山，这时候，老太婆说走到她家需要一个钟头的时间，伯爵的脸上马上露出了痛苦的表情。老太婆笑了一笑说：“走吧，年轻人，反正你有力气，心眼也好，我看，你还可以连我一块背回去呢。”老太婆说完这话之后，纵身一跳。就跳到了那只大袋子上。伯爵无可奈何，只好听天由命，艰难地迈着步子朝前走。不一会儿，脸上的汗流下来了，两条腿不断地抖着。恰好是在一小时之后，他走到了老太婆的家里，他差不多就要倒下了，老太婆满脸高兴地从那只大口袋上跳下来。一群鹅嘎嘎地叫着，张着翅膀，伸着脖子，跑上前来。一个上了年纪，长得挺结实，丑得像个夜叉似的女人，手里拿着一根树枝，走在鹅群的后面。老太婆对她说：“我的女儿，瞧，我给你带回来了一个漂亮的先生，你带他到你屋里去吧，我想，他会爱上你的。”伯爵把大袋子扔到了地上，他哭也不是，笑也不是。他想：“这样一个宝贝，就是再小三十岁，也不能打动我的心呢”。他看见不远的地方有一棵苹果树，树下有一个长条板凳，就走过去躺到了板凳上，睡着了。以后，他一觉醒来，老太婆说：“现在我要给你工钱，金银财宝你都用不着，送一个翡翠的小盒子给你吧。你要好好保存着，它会带给你幸福的。”伯爵跳起来，因为他觉得那个翡翠的小盒子实在太美了，他收了礼物，就上路了。

伯爵后来带着小盒子走进了王宫里，他以为，这样精美宝贵的小盒子只有王后才配使用，于是，他把礼物献给王后。可王后打开小盒子朝里面一看，马上就像死了一样倒在了地上。国王很生气地要把伯爵关进牢房里去，王后睁开眼睛，说：“不，我要和伯爵单独谈谈”。

在一间密室里，王后哭着对伯爵说：“我有三个女儿，其中小女儿最漂亮，她的皮肤像雪那样白净，脸像苹果花那样红润，头发像太阳光那样灿烂。小公主哭的时候，眼睛里掉下来的不是眼泪而是珍珠。小公主十五岁那一年，国王跟三姐妹说：‘我不知道我什么时候能死去，现在我要决定，我死了之后，你们每个人应该得到一些什么。你们说，你们是怎么爱我的，我会从你们说的话里，知道谁爱我爱得最深’。结果大女儿说：她爱父亲像爱最甜的糖一样。二女儿说：她爱父亲像爱最漂亮的衣服一样。小女儿却说，她爱父亲像爱盐一样。国王听小女儿这样说，非常气恼，于是把国家分给大女儿和二女儿，叫仆人拿了一袋盐绑在小女儿的背上，命令两个农奴把小公主带到荒山野林里去。从那以后，小公主就没有了消息。我一直想，小公主一定被野兽吃了，可是，今天当我把翡翠小盒子打开看见里面放着一颗珍珠，恰巧和我的女儿眼睛里流出来的完全一样。你可以想象得到，当时我的心情是怎样的激动啊。伯爵请你告诉我，你是从哪里得到这个小盒子的？”于是，伯爵告诉她，他是从森林里一个老太婆那里得到小盒子的。王后说：“那个



老太婆一定是一个女巫婆。”然后她又问：“伯爵，你见到公主了吗？”伯爵说：“没有。”王后把听来的一切和国王说了，他们决定去找那个巫婆。他们想，只要找到她，一定可以探听到小公主的消息。

第二天，伯爵带路，跟国王和王后一同去找那个老太婆，夜里，伯爵在森林里和他们走散了。于是一个人爬到树上去过夜。不久，他看见有一个人从山上走下来，渐渐地，那个人走近了，他认出是那个放鹅的女人。女人走到树下的井边，开始用手扯自己的脸。在月光下，伯爵清楚地看到，女人扯下了一张蒙在脸上的厚皮，花白的假辫子也一块儿掉了下来，原来，她是一个年轻漂亮的女孩儿，她的脸像苹果花一样红润，她的眼睛像天上的星星一样灿烂，她的头发像垂落着的太阳光。伯爵十分惊讶，他从来还没见过这么美丽的女孩儿呢。他气都不敢出，只是目不转睛地看着女孩儿在井边洗头。忽然，树枝哗啦响了一声，眨眼的功夫，女孩儿拿着假脸皮和花白的头发，像鹿一样逃走了。

伯爵纵身从树上跳下来，紧紧地在后面追赶。微光中，他看见国王和王后也在追赶着女孩儿。不久，他们看见女孩儿跑进了一个小屋，他们非常欢喜，追到小屋跟前，见一群鹅蹲在小屋的周围，把头塞在翅膀里面睡觉，一动不动，他们从窗户往里面瞧，看见那个老太婆正在纺线。这时候，老太婆抬起头来十分生气他说：“请进来吧，我知道你们是谁。”他们很诧异，可是，还是鼓起勇气走到了屋里。老太婆说：“国王，如果你在三年前，不把这个善良美丽的小女孩无理地赶走，你们就省得跑这么远的路了。她没有受什么苦，只是放了三年鹅，她也没有学坏，仍旧保持着她纯洁的心肠。但是你们在痛苦和不安中生活，受的惩罚也够了”。然后她走到一扇门前，轻轻地叫了一声，“我的女儿，出来吧”。门开了，小公主走出来，穿着绸衣服，金头发，亮眼睛，好像天仙下凡一样。

国王和王后见自己的女儿走了出来，都伸出手拥抱她，吻她，他们都欢喜得哭了起来。年轻的伯爵站在他们的旁边，小公主看见他时，面孔红的像蔷薇。国王说：“亲爱的孩子，我已经把我的王国送给你的两个姐姐了，叫我把什么送给你呢？”老太婆说：“她什么也不需要，我把她为你们而哭的眼泪给她，那都是珍珠，比在海里找到的还漂亮，比你们整个王国的价值还要大。我还要把我的屋子给她，作为她给我服务的报酬。”老太婆说完这些话之后，就不见了。紧接着，哗啦一声巨响，小屋子变成了一座豪华的宫殿，一桌皇家的宴席摆在他们的面前，许多仆人跑来跑去地忙着。

后来，小公主和年轻的伯爵结了婚，他们一块儿住在这座王宫里。小公主告诉伯爵说，老太婆本来是一个仙女。

## 滑稽大哥

格 林

从前，在一次大战结束之后，滑稽大哥退了伍。他除了一个方面包和四个铜元之外，什么东西也没有得到。他带着面包和钱在大路上走，碰见一个可怜的叫花子，叫花子就坐在路边，其实他是守卫天国中门的圣彼得装扮的。叫花子向滑稽大哥乞求施舍，他回答说：“好叫花子，我只有一个面包和四个铜元，我只能把面包分成四份，给你一份，再把铜元送一个给你，行吗？”圣彼得点点头。滑稽大哥把四分之一面包和一个铜元给了他，然后又朝前走。不久，他又遇到了一个叫花子，其实这个叫花子也是圣彼得装扮的。他又给了这个叫花子四分之一的面包和一个铜元，又接着往前走。第三次，圣彼得又装扮成另外一个叫花子坐在路边，于是他又得到了四分之一的面包和一个铜元。后来，滑稽大哥走进一家饭馆里，把剩下的四分之一的面包吃了，又喝了一个铜元的啤酒。然后他继续赶路，圣彼得又装扮成一个退伍的士兵，走到他的身旁，说：“伙伴，我知道你和我一样，两手空空，我们一起往前走吧，我会给人看病，如果我赚了钱，就分一半给你。”滑稽大哥很高兴地答应了，于是他们一起赶路。

他们走到了一个农夫家的房子跟前，听见里面有一个妇人在失声痛哭，就走进去看。原来是一个男人病得就要死了。圣彼得对那个妇人说：“你不要哭了，我能把你丈夫的病治好。我是一个医生。”圣彼得说着从袋子里取出一帖膏药，转眼间就把病人治好了。夫妻两个非常欢喜，送了一只小羊给圣彼得做酬金。圣彼得推辞不要，滑稽大哥却伸手把小羊放到了自己的肩上。他们继续往前走，来到了一座森林里。圣彼得说：“我饿了。”滑稽大哥马上把小羊放到地上说：“我们把小羊煮了吃吧。”“我同意。”圣彼得说：“可是我不会煮。”滑稽大哥说：“这很简单，让我来煮好了。”“那你辛苦了，我去散步。”圣彼得说：“你一定要等我回来一起吃。”滑稽大哥说：“你只管去吧，我一定等你回来一块儿吃。”圣彼得走了，滑稽大哥把小羊杀了，生起火来，把肉放到锅里煮。羊煮好了，圣彼得还没有回来，滑稽大哥就把羊心抓起来吃了。他刚吃完，圣彼得就回来了，说：“你可以吃一整只羊，我只要吃羊心，请你给我捞出来吧。”滑稽大哥拿着刀叉，装模作样地在锅里找了一会说：“没有。”圣彼得说：“羊心到哪里去了呢？”滑稽大哥回答说：“我不知道，我想，小羊一定没有心。”圣彼得说：“嘿，这倒是个新闻，那好吧，如果没有羊心，我就羊肉也不吃了，你一个人吃了吧。”

以后，他们继续朝前走，圣彼得变出一条大河，横在他俩的前面，然后说：“你先蹚过去吧。”滑稽大哥回答说：“不，你先过吧。”他心里想，如果水太深，我就不过去了。圣彼得装做很紧张的样子，走到河里，水只漫到他的膝部。滑稽大哥见水不深，就紧跟着走到河里。可是，水渐渐地大了，涨到了他的脖子。他喊叫起来：“兄弟，快来帮我！”圣彼得说：“让我帮你，可以，不过，你得先承认，是你把羊心偷吃了。”“不”，滑稽大哥说：“我没吃羊心。”水越涨越大，一直长到他的嘴边，滑稽大哥再次叫道：“兄弟，快来帮我。”圣彼得又说：“你如果承认偷吃了羊心，我就帮你。”“不”，滑稽大哥坚决他说：“我没吃羊心。”圣彼得本来就不是想把他淹死，又叫

水落下去了，他们顺利地过了河。

再往前走，他们来到了一个国家里，听说公主得了不治之症，就要死了。滑稽大哥想：“如果把公主的病治好了，就可以得到一笔可观的收入。”于是他催圣彼得快些走，可是圣彼得越走越慢。当他们走进王宫时，公主已经死了，所有的人都很悲哀。圣彼得对国王说，他可以让死人复活。于是他把公主的四肢砍下来，扔进了一锅开着的水里，又让滑稽大哥继续烧火。后来，肉从骨头上脱落了，圣彼得把骨头捞出来放到桌子上，按照原来的次序排列好，然后说：“美丽的白骨，你们飞回去吧，公主，你站起来吧。”公主眨了眨眼睛，站立起来，她真的活了，显得健康而又美丽，国王非常高兴，要把半个国家赏给圣彼得，可是圣彼得说他不要。滑稽大哥急了，说：“你不要，我要。”国王听他这样说，叫财政大臣把他的背包装满了金子。

他们继续赶路。当他们又走到了一座森林里的时候，圣彼得说：“现在，我们把金子平分吧。”滑稽大哥说：“好吧。”圣彼得把金子分成三份，然后说：“我把金子平均分开了，一份是我的，一份是你的，一份是吃了羊心那个人的。”滑稽大哥马上说：“羊心是我吃了。”圣彼得说：“你为什么说谎？小羊是没有心的。”“别乱说，兄弟，”滑稽大哥说：“小羊和所有的动物一样，怎么会没有心呢？”圣彼得说：“那就算了，你把金子全都留下吧，我不想再和你一起赶路了，我要单独走我的路。”滑稽大哥说：“好兄弟，随你的便吧，祝你平安。”

于是，滑稽大哥又一个人走路了，他有满满一袋子钱，可是他不知道该怎么用，他随便送人，大手大脚地花，很快地，他就把钱花光了。不久，他又走到了另外一个国家，听说这里的公主也死了。他想，好啦，这回又有钱花了，让公主起死回生的办法我学会了。于是，他如法炮制。不料，等到骨头摆到桌子上后，他不知道该怎么按什么样的顺序排到，把骨头放得乱七八糟的。他学着圣彼得的腔调说：“美丽的白骨头，你们飞回去吧，公主，你站起来吧。”可是，骨头一动不动。他又连说两遍，骨头还是不动，他声嘶力竭地喊起来：“你这个大胆的姑娘，起来，不然，你就要倒霉了。”这时候，圣彼得从窗户跳进来，还是那个士兵的模样，他迅速地把骨头摆好，说：“美丽的白骨头，你们飞回去吧，公主，你站起来吧。”公主眨了眨眼睛，站立起来，和从前一样健康、美丽。国王非常欢喜，要送礼物酬谢滑稽大哥。但是，刚从窗户里走掉的圣彼得警告他，不许收任何礼物。滑稽大哥不情愿，暗示国王把他的袋子装满了金子。他背着金子走出王宫的时候，圣彼得站在门口说，“你总是不听我的话，你要受到惩罚的。”滑稽大哥不以为然他说：“只要我的背包里有金子，我不在乎什么惩罚。”圣彼得说：“那么好吧，我要使你的背包具有一种神奇的力量，你想让什么东西到背包里去，什么东西就会自动飞进去的。以后，你很难再见到我了。”滑稽大哥说：“再会。”他想：“这个人真古怪，我才不愿意和他一起走路呢。”

不久，滑稽大哥把钱又花光了，最后只剩下了四个铜元。他走进了一家饭馆，要了三个铜元的啤酒和一个铜元的面包。喝酒的时候，他看见有两只烤鹅摆在灶上，他想：“要是这两只烤鹅能自己飞进我的背包里，那该多好。”他这样想着的时候，背包鼓起来了。他打开一看，两只烤鹅已在里面了。“啊果然不错。”他想：“这个怪人没有说谎，现在我是个有福的人了。”

那以后，滑稽大哥继续赶路，来到一个地方。那里有一座富丽堂皇的宫殿，离宫殿不远有一家破旅馆。他听人说，破旅馆里每天晚上都挤满了旅客。

可是，那宫殿里却没有一个人敢去住，因为里面有魔鬼。当天晚上，他走进宫殿，没有找到床，就躺在地上睡着了。夜里，有九个魔鬼拉着手，围着他跳舞，把他吵醒了。滑稽大哥说，“你们随便跳吧，只是不要离我太近。”可是魔鬼们在打他的主意，渐渐地缩小了包围圈，到后来，竟然乱扯起他的头发来。他大喝了一声：“九个魔鬼都到我的背包里去！”一眨眼，魔鬼们就乖乖地钻进了背包里。滑稽大哥安然地躺下，一直睡到了天亮。醒来后，他来到了一家铁匠铺里，把装着魔鬼的背包，放到铁砧上面，请铁匠和他的伙计们打。魔鬼们被打得吱吱直叫，后来，渐渐没有动静了。他打开背包一看，死了八个。有一个藏在折缝里没打死，赶忙溜出来，逃到地狱里去了。

许多年之后，滑稽大哥老了，他不想再在世界上漫游了，他想到了自己的归宿，于是到一个以虔诚著名的隐士那里去请教。隐士说：“有两条路，一条宽阔平坦，通往地狱，一条狭窄崎岖，通向天堂。”滑稽大哥想，还是走宽阔平坦的轻松。于是他动身朝地狱的大门走去，看守地狱大门的魔鬼，恰好是那个从背包里逃出去的第九个魔鬼，它一见滑稽大哥，大吃一惊，赶忙把门闩上了。滑稽大哥见此路不通，又历尽艰辛走到了天堂的大门前。圣彼得坐在那里。他对滑稽大哥说：“如果你想进天堂，得把你的背包交出来。”滑稽大哥说：“拿去吧。”于是背包被放在圣彼得的手里。圣彼得把背包挂在了他的靠背椅旁。这时候，滑稽大哥说：“我希望我到自己的背包去。”转眼之间，他就如愿了。他上了天堂，但是，永远睡在背包里。

## 两兄弟

格林

从前有两兄弟。哥哥有钱，是个金匠，心地很坏。弟弟很穷，靠编扫帚过日子，心地善良正直，贫穷的弟弟有两个男孩，是双胞胎，他们长得非常相像，正如这滴水 and 那滴水一样。两个孩子偶尔到有钱的伯伯家去，那时候，他们会得到一点剩菜剩饭吃。

有一次，穷弟弟到树林里去拣柴，看见一只鸟，全身都是金的，就拾起一块小石头，朝鸟儿打去，鸟儿飞走了，但是，有一根羽毛掉落下来。穷弟弟拿了这根羽毛，送给哥哥看，哥哥给了弟弟一些钱，把金羽毛买下了。第二天，穷弟弟又在树上的鸟窝里，找到了一个鸟蛋，也是金子的，哥哥又买下了它。富有的金匠哥哥说他想得到那只金鸟，弟弟第三次到树林去，看见那鸟儿又歇在那棵树上，这一次，他用石头把金鸟打死了。他把金鸟给了哥哥，哥哥给了他一大笔钱。弟弟想：“以后我可以舒舒服服地过日子了。”于是心满意足地回家去了。

金匠很狡猾，他知道那是一只什么鸟。他对妻子说，“把这只鸟给我放到火上去烤好，注意不要丢掉什么，我要一个人把它吃掉。”原来金鸟是一只神奇的鸟，谁吃了它的心肝，每天在谁的枕头下面，就会发现一块金子。他的妻子用一根铁叉把鸟儿穿好，放到火旁边烤着，后来那妻子因为有事，离开了厨房。偏巧这时候，穷弟弟的两个孩子跑了进来，他们看见金鸟放在火旁边。出于好奇心，把铁叉转了几下。有两小块肉从鸟身上掉下来了，两个孩子饿极了，一人吃了一小块。金匠的妻子回来了。看见他们在吃东西，问他们在吃什么，他们回答说：“是从鸟身上掉下来的两小块肉。”女人吓了一跳说：“那是心和肝啊！”为了不使丈夫失望和生气，她赶快杀了一只公鸡，取出心和肝，放到金鸟的肚子里。等鸟烤熟了，金匠一个人把鸟儿吃了，一点都没剩。可是第二天早晨，他在枕头下面并没有找到金子。

倒是两个孩子，第二天早晨起床的时候，发现从自己的身上掉到地上两块金子。他们的父亲知道了，跑到了他的哥哥那里，讲述了这奇怪的事情。金匠马上明白了，是孩子们偷吃了金鸟的心和肝。他很嫉妒，出于一种报复的心理，对弟弟说：“你的孩子们和魔鬼有勾结，你不要拿从他的身上掉下来的金子，不要让他们再在家住下去，因为魔鬼会吃掉你的。”弟弟很怕魔鬼，为了自己能活命，他把两个儿子带到森林里，忍痛遗弃了他们。

两个孩子后来被一个猎人收养了，他们随着养父学习打猎。猎人是个好人，他不贪图从孩子们身上掉下来的金子。

许多年后，养父送给兄弟俩每人一杆好枪和一条猎狗，他代他们保存的金子，也让他们尽自己的需要拿足，然后说：“我希望你们兄弟俩能到世界上去开开眼界闯荡闯荡。”在分别的时候，他又给了他们每人一把雪亮的刀子，说：“如果你们将来要分手的话，就把这刀子插在十字路口的树上，你们当中一个什么时候回到那里，看了刀子就可以知道另外一个兄弟的情况了。如果那个兄弟已经死了，刀子朝着他走去的那一面，就要生锈，如果他还活着，刀子永远是雪亮的。”

兄弟俩谢过养父，就一直朝前走，来到一个非常大的森林里。一只老兔子从他们前边跑过，弟弟端起枪瞄准，老兔子喊道：“亲爱的猎人，不要打

死我，我送你两只小兔子。”兔子说完，马上跳到丛林里，带了两只小兔子出来，小兔子样子非常可爱，猎人不忍心杀死它们充饥。于是，两只小兔子跟着兄弟俩朝前走。以后，他们又遇到了一只狐狸、一只狼、一头熊和一只狮子，它们都像兔子一样，送给了兄弟俩两个自己的孩子。于是兄弟二人有了两只小狮子、两头小熊、两只小狼、两只小狐狸和两只小兔子。它们跟着猎人走，并且为两兄弟服务。小狐狸知道走出森林的路，因为它们到村庄里去偷吃过鸡，它们很快地领着猎人走出了森林。

兄弟俩走出了森林之后，连续到几个村庄里去找工作。可是找不到可以两个人合作的工作，他们没有办法，只好分开了。他们把那些动物平分了，约定兄弟的情谊到死不变，他们把养父给他们的刀子，插在一棵树上，然后一个向东走，一个向西走了。

弟弟带他的野兽来到了一座城里，城里到处挂着黑纱。他走到一个旅馆里，问老板可不可以让他的野兽住下来，老板同意了。后来，他从老板那里得知，城里到处挂着黑纱，是因为国王的独养女儿明天要死了。城外有一座高山，山上住着一一条龙，它每年要吃一个少女，如果国王不送去，龙就要把整个王国都毁了。王国里的少女都已经让龙吃光了，只剩下公主，为了整个王国的利益，国王不得不把女儿送去。以前，许多勇士都要杀死龙，到山上去，都被龙吃了。国王曾经说过，如果谁能杀死那条龙，就把公主嫁给他，以后还可以继承王位。

弟弟知道了这个情况后，第二天早晨，带着他的野兽，爬到了山上。不久，国王、元帅和朝臣送公主来到山下，他们远远地看见猎人站在山上，以为是龙等在那里，就让公主一个人上山去，然后让元帅守在山下，他们就都回去了。

公主到了龙山上，看见站在山上的不是龙，而是青年猎人。猎人告诉她，不要害怕，然后他把公主锁到了教堂里，不久，一条七头怪龙咆哮着飞来，看到猎人，就朝他扑了过去，猎人机智地和龙周旋，连开数枪，龙被打死了。猎人和野兽们一拥而上，把龙撕成了许多块。猎人把龙的头砍下来，又割下了七个舌头。猎人这才打开教堂，看见公主躺在地上。原来，在猎人和龙搏斗的时候，公主吓昏了。猎人叫醒她，把撕碎了的龙指给她看，公主知道自己得救了，很高兴，说：“你要做我亲爱的丈夫了，因为我的父亲曾经答应，把我嫁给杀死那条龙的人。”她解下脖子上的珊瑚项链，把珊瑚赏给了猎人的野兽，狮子得到了项链上的小金锁。公主又把绣有她的名字的手绢送给了猎人。猎人用这块手绢把龙的七个舌头包好，用心保存起来。

以后猎人和公主躺在地上睡着了，他们都疲劳了。猎人的那些动物后来也陆续睡着了。

却说站在山下观望的那个元帅，看见龙没有带了公主飞走，山上渐渐地平静了，他壮着胆子爬到山上。看见龙被撕成碎块，摊在地上，在离龙不远的地方，公主、猎人和野兽们都躺在那里，睡得很熟。元帅是一个坏人，他拔出剑，砍下了猎人的头，然后背着公主下山了。

公主醒来时，大吃一惊。元帅说：“告诉你，公主，你必须说，龙是我杀死的。否则，我就杀死你。”公主很害怕，答应了他。后来，他们回到王宫里，国王原以为他心爱的女儿，已经被龙吃了，现在看到公主活着回来了，不知怎样才好。元帅对国王说：“我把龙打死了，救了公主和整个王国，因此我要求你实践诺言，把公主嫁给我。”国王问公主：“他说的是实话吗？”

“哎呀，好像是真的。”公主说：“但是我请求你，父王，让我们在一年后再接婚。”她想，在一年之内，一定会得到亲爱的猎人的消息。

这时候，龙山上的那些野兽睡醒了，它们看见主人的头被砍了下来，都慌了。只有兔子显得很平静，它说：“大家别怕，我有办法把主人救活。我知道一座山，山上有一种可以起死回生的草药。”兔子说完就跳着跑了，二十四个小时后，它把草药带回来，猎人被救活了。

猎人心里很悲哀，他不晓得是谁杀死了自己，但总觉得这事一定和国王有关。于是，他到处去旅行，叫他的野兽跳舞给人看，恰巧过了一年，他又回到了公主居住的那座城市，这一次全城都挂着大红布。他问旅店老板：“一年前全城挂黑纱，今天却挂满了大红布，这是为什么？”老板告诉他说：“一年前，是公主的遇难日，今天，是公主成亲的好日子。”

猎人于是跟兔子说：“亲爱的赛跑家，你到王宫去一趟吧，告诉公主，我们住在这里。”兔子很快跑进了王宫，找到了公主。公主看见兔子带着的项链，认出了它，喜出望外地问兔子：“亲爱的兔子，你的主人在哪里？”兔子告诉公主猎人住在旅馆里。公主马上找到国王，把一切都告诉了父亲，国王亲自坐着马车，把青年猎人接到了王宫里。婚礼开始了，国王让猎人坐在自己和公主的中间，元帅坐在另一边当新郎，可是他已经不认得猎人了。有人把七个龙头抬来，让大家看。国王说：“元帅砍下了龙的七个头，所以我今天把我的女儿嫁给他。”猎人站起来，掰开龙的七个嘴说：“龙的舌头在哪里？”元帅吓了一跳，脸都白了，不知道怎样回答，慌乱之中说道：“龙是没有舌头的。”猎人说：“撒谎的人才没有舌头，但是，龙舌头是谁杀死了龙的证据。”他把包着七个舌头的手绢打开，分别把七个舌头插到它们原来的嘴里，七个舌头完全合上了，然后，他拿着绣有公主名字的手绢问公主：“这是谁的？”公主站起来回答说：“这手绢是我的，我送给了杀死龙的人。”

这时候，猎人当着众人的面，把元帅的罪行揭露出来，公主接着讲元帅是怎样威胁过她，因此，才请求过一年再结婚。国王叫十二个参军来，叫他们审判元帅。他们判决，用四头牛把元帅的身体拉碎。元帅被处决了。国王宣布，把女儿嫁给猎人，并且任命他做全国的总督。婚礼马上举行，少年总督派人去接了父母和养父来，给了他们成堆的财宝。

以后，少年总督和夫人在一起过着愉快的生活。没多久，少年总督让他的野兽们陪着他到附近的一座森林去打猎。他看见一头美丽的白母鹿，于是骑着马追，追着追着，那母鹿不见了，却听见有一老太婆的呻吟声从树上传下来。少年总督抬头一看，看见了坐在树上的一个老太婆，就说：“老妈妈，让我接你下来吧。”可是，那个老太婆说：“不，你的野兽会咬死我的。”少年总督说：“你只管下来，它们不会伤害你。”老太婆其实是一个巫婆，她说：“我扔下去一根树枝给你，如果你拿着树枝打它们的背，它们就不会伤害我了。”巫婆于是扔下来一根树枝。少年总督接住后，用树枝轻轻地打他的野兽们的背，狮子、熊、狼、狐狸和兔子马上就安静地躺下了，变成了石头。这时候，巫婆跳下树来，夺过少年总督手中树枝，只轻轻一碰总督，少年也变成了石头。巫婆狞笑了一声，把所有的石头拖到一个坑里。在那个坑里面，已经有许多石头了。

当天晚上，少年总督一直不回来，总督夫人很是担心。恰巧在这个时候少年总督的兄弟来到了这座城的附近。他想知道弟弟的情形怎么样，找到了他们分手的那个路口，大树上，弟弟的那把刀仍旧插在那里，可是，一半已

经锈了，一半还是雪亮的。他大吃一惊，心想：“我的弟弟一定遇到了很大的灾难，或许我还能救他，因为刀有一半还是雪亮的。”

于是，他带着他的野兽，走到城门口。卫兵以为是少年总督回来了，拥着他进了王宫。总督夫人问他：“你怎么这么晚才回来？”他想我有必要冒充一下弟弟，或许这样更有利于救弟弟的性命，于是他说：“我迷了路。”晚上，夫人带他到床上睡觉，他放了一把双刃的剑在他和总督夫人中间。总督夫人不理解他的意思，可是没敢问。少年总督的哥哥在王宫里住了几天，他了解了附近森林的情况，便决定到森林里去打猎。国王和少年总督夫人不要他去，可是，他坚持着，带着一些人马和他的野兽出发了。在那座森林里，像他弟弟一样，他看见了一头白母鹿，他在追赶白母鹿之后，同样看见了坐在树上的巫婆，他举起枪要射杀那巫婆，巫婆害怕了，说愿意为猎人做事。总督的哥哥向他要弟弟，巫婆走到那个坑前，拿着一根树枝去敲那些石头。少年总督和他的野兽都活了，其他许多商人、手工艺工人、牧童也都站了起来。两个孪生兄弟在经历了生离死别后，就这样重逢了，他们互相紧紧拥抱着接吻，非常激动。那个巫婆后来被他们捆起来，推到火里烧死了。

两兄弟骑着马，带着他们的野兽往回走，路上，他们各自讲述了自己的经历。弟弟说他代替国王统治着全国。哥哥告诉他说：“我已经知道了，因为我在城里，人们以为我就是你，我受到了人们对总督的一切尊敬和礼遇。你的妻子以为我是她的丈夫，和我同桌吃饭，一张床上睡觉。”弟弟听了这话，非常生气，妒火中烧，抽出剑来，把哥哥的头砍了下来，可是他马上又后悔了，失声痛哭起来。兔子自告奋勇，又去找来了起死回生的草药，哥哥得救了。兄弟俩继续往回走，弟弟说：“让我们从两个相对的城门进去。”于是他们分路走。然后，在国王和总督夫人的面前，同时出现了两个少年总督。国王对自己的女儿说：“你能辨认出哪一个是你的丈夫吗？”少年总督夫人马上走到那些野兽中间，很快地，她在狮子脖子上，找到了她的金锁。她欢喜他说：“这头狮子跟着的主人，就是我的丈夫。”少年总督笑着说：“亲爱的夫人，你说对了，我哥哥的狮子，脖子上怎么会有金锁呢？”于是，他们一起聚会，畅饮谈心。

晚上，少年总督上床的时候，他的夫人说：“前几天夜里，你为什么把一把剑放在我们中间，我还以为你要杀我呢。”这时候，少年总督才知道，他的哥哥是怎样的忠诚。从此，兄弟俩更亲密了。



## 铁 汉 斯

格 林

从前有一个国王，他的王宫附近有一座大森林，里面有各种野兽。一天，国王派一个猎人到森林中去射一只小鹿，猎人去了没有回来。第二天，国王又派两个猎人去找他，也没有回来。第三天，国王命令所有的猎人带着猎狗再去找，结果全都没有了踪影。从此，再没有人敢到森林里去了。过了许多年，有一个陌生的猎人来见国王，自告奋勇要求到那座森林中去，国王开始不答应，后来经他再三要求，就同意了。

这个猎人带着他的猎狗走进森林里，走了一会儿，猎狗发现了野兽的脚印儿，追了几步，前面出现一个水池子，只见从水里伸出了一只大手，把猎狗拽了下去。猎人回去找了三个带来水桶，把池里的水舀干了，看见池子底下躺着一个野人，全身跟铁锈一样颜色，披着长头发。他们把野人捆上带回王宫，国王叫人把野人锁在院子当中一个大铁笼里，说谁要敢打开铁笼就处以死刑，钥匙由王后亲自保管。从此，这座森林就安全无事了。

国王有一个小王子，有一次他在院子里玩儿，他的金球掉到了铁笼里。小王子让野人把球还给他，野人说：“你把铁笼门打开，我就把球还给你。”小王子说：“不行，国王不许这样做。”第二天，他也没有把球要回来。第三天，国王去打猎，小王子跑来对野人说：“我愿意打开铁笼门，可是不知道钥匙在哪儿呀？”野人说：“钥匙放在你母亲的枕头底下。”小王子把钥匙偷来了，手指都弄疼了才把铁笼门打开，野人把球给了他，然后要逃走。小王子大喊：“你别走，国王回来我就活不了了。”野人把小王子放在肩头，飞快地逃回森林中。国王回来，发现铁笼空了，王后的钥匙不见了，小王子也失踪了，于是派人去找，但是没有找到。

野人对小王子说：“我叫铁汉斯，有许多财宝，你放了我，得罪了你父亲，回去也活不了了，就在这里和我生活吧。”第二天铁汉斯把王子带到一口井旁说：“你坐在这里看守这口井，当心不要把任何东西掉到水里，不要把水弄脏，每天晚上我来检查。”小王子于是坐在井边看守，留心不让任何东西掉下去。有一次，他不小心把手指伸到了井水里，手指马上被镀上了金，他费了好大劲儿，怎么也弄不掉那金色。晚上铁汉斯来检查，问发生什么事没有，王子把手指放在背后说没有发生什么事。铁汉斯说：“我知道了，你把手指放到过水里，这次原谅你，下次可不行了。”第二天，王子清早就去看守那口井，有一根儿头发落到井水里，待赶快取出来时，头发也镀上金了。晚上，这事又被铁汉斯知道了，他说：“我再原谅你一次，如果发生第三次，我就不再收留你了。”第三天，王子十分小心地守在井旁，时间过得太慢了，他想看看自己的容貌，就弯着腰向井里照，他的长头发从肩上落进了水里，他赶快站起来，全部头发已镀上了金，闪着金光，十分好看。可他非常害怕，用手巾把头发包住。铁汉斯回来时，已经知道了，就说：“现在，你到别处去吧，因为你心肠不坏，我答应你一件事，如果遇到什么困难，你就到森林旁边大声喊我，我就会帮助你的。”

王子离开森林，走啊走，最后走到一个城市，他没有工作，到王宫里要求给他一份工作。王宫里的厨师收留了他，叫他挑水、搬柴、清扫垃圾。有一次，厨师让他给国王端菜，他怕别人看见他的金头发，就戴上了一顶帽子，

他故意说头上长满了癣。国王命令把这样不卫生的人赶走。厨师可怜他，推荐他去当小花匠。

以后，王子就跟着大花匠在花园里种花、浇水、锄草。有一个夏天，天气很热，干活时他摘掉了帽子，他那金光闪闪的头发，一下子被美丽的公主在楼上看见了。公主喊：“小花匠，给我送一束花来！”他赶快戴上帽子，采了一些野花送到公主楼上。公主说：“脱掉你的帽子，在我面前不脱帽子是没有礼貌的。”他说：“我不敢脱，我头上长满了癣。”公主一下子把他的帽子摘了下来，这下她的金头发全露了出来，他想跑开，公主拉住他，给他一大把金币。他把这些金币送给了大花匠的孩子们了。第二天，公主又叫他去送花，又给了他一大把金币，他把金币又都给了大花匠的孩子。第三天还是这样。

不久，敌人打来了。国王号召全国人民去抵抗。小花匠说：“我是大人了，给我一匹马，我也要去打敌人！”人们都走了，只给他剩下了一匹瘸腿马。他骑上这匹瘸马来到了森林边，大喊三声“铁汉斯”。铁汉斯马上出来了，问他有什么要求，他说：“我要一匹好马，要去打仗。”铁汉斯回到森林，不一会，一个马夫从森林里牵出一匹高大的军马，后边还有一队穿着铁甲、拿着宝剑的战士。王子把瘸马交给马夫，骑上军马，率领这队战士奔赴战场。这时，国王的士兵大部分战死了，小花匠率队向敌人猛攻，最后把敌人全部消灭了。他没有回到国王那儿去，带着他的战士从小路走到森林，喊出来铁汉斯，请铁汉斯收回去军马和战士，他骑着原来那匹瘸马回去了。公主迎接国王凯旋，祝贺国王打了胜仗。国王说：“打胜仗的不是我，是一个陌生的骑士。”公主问：“骑士在哪儿？”国王说：“他追赶敌人去了。”这时候大花匠说：“小花匠骑着瘸马回来了。”

国王对女儿说：“我要举行一个盛大的宴会，一连三天，你每天抛出一个金苹果，那位骑士一定会来的。”这个消息公布了，小花匠到森林边喊铁汉斯，铁汉斯问他要什么，他说：“我想接住公主的金苹果。”铁汉斯说：“你一定会接住的。”宴会的第二天，铁汉斯把他打扮成一个穿红衣的骑士，骑着一匹大红马，在众多的骑士中间，接住了公主抛下的金苹果，骑马跑掉了。第二天铁汉斯把他打扮成一位白衣骑士，骑着大白马，又接住了金苹果，立即跑掉了。国王非常生气。下命令说，如果接住苹果的骑士再逃跑，士兵们就可以把他刺死。第三天，铁汉斯把他打扮成黑衣骑士，骑一匹大黑马，接住金苹果又逃跑，士兵们紧追上来，用宝剑刺伤了他的腿，他低下头去看时，头盔掉了下来，他的金发被他们看见了，“这不是那个小花匠吗！”他们回去报告给了国王，公主连忙去问大花匠，小花匠在哪里，大花匠说：“小花匠天天赴宴回来，总是把金苹果送给我的孩子，现在他正和我的孩子们呆在一起。”国王于是召见小花匠，他戴着帽子进见，公主摘下他的帽子，他的满头金发暴露了。国王问：“你就是帮我战胜敌人的骑士了？”他说：“是的，我腿上还有士兵们用宝剑刺伤的伤痕呢！”国王问他父亲是谁，他说也是一个国王。国王于是满足他提出的一项要求，他说：“我请求你把公主嫁给我。”国王同意了。王子的亲生父母都赶来参加他们的婚礼，还有一位威严的国王带着许多侍从前来，向王子祝贺，他说：“我就是铁汉斯，从前被魔鬼用妖法把我变成一个野人，是你救了我，我宣布你将是我的继承人。”

## 两个旅行的人

格 林

高山和深谷不会碰在一起：但是好人和坏人却能到一处的。从前，一个鞋匠和一个裁缝在路上相遇了，裁缝是一个快乐的小伙子，见面时，他把自己的酒送给鞋匠喝。鞋匠说：“我们一起去旅行吧？”裁缝说：“我同意，我要到一个大城市里去。”鞋匠说：“我也要到大城市去找工作。”于是，他们一起走到了一个城市里，各自去找工作。

小裁缝活泼又可爱，找到很多工作，收入比鞋匠多，他总把自己得到的东西分给鞋匠。

后来，他们想到京城里去，路上必须通过一片大森林。他们走到森林边，听人说里面有两条路，一条要走七天，一条只有两天，他们不知道怎么走，坐下来商量。鞋匠说，“要从坏处着想，我要带七天吃的面包。”裁缝说：“那多沉哪！我只带两天的面包，走近路。”以后，他们各自买了路上吃的面包，走进了大森林。森林里很静，他们走啊走，走了两天，第三天还没走出森林，裁缝的面包吃完了，饿了一天。第四天，他更饿了，看见鞋匠吃面包，他向鞋匠要，鞋匠说：“早晨叫得太早的鸟，晚上就要被鹰抓去的，这回你该知道受罪的滋味了。”第五天早晨，裁缝饿得站不起来了，鞋匠说：“今天我给你一块面包，但是要挖掉你的一只眼睛。”裁缝为了活命，就让鞋匠用刀挖掉了他的右眼，吃了那块用昂贵的价钱换来的面包。到了第七天，裁缝又起不来了，鞋匠说：“我再给你一块面包，但是要挖掉你那只眼睛。”他说：“你真狠，忘了从前我把钱和东西分给你了，如果我没有眼睛，怎么再当裁缝啊！”可是鞋匠不理睬他，为了活命，他只好让鞋匠又挖掉了他的左眼，吃了鞋匠给他的面包，然后被鞋匠用一根棍子牵着继续往前走。天快黑了，他们走出了森林。旁边立着一个绞架。鞋匠扔下裁缝自己走了。夜里裁缝听见绞架上有两个死人在对话，他们说用绞架上落下的露水洗脸，能让瞎子重见光明。于是裁缝用手中蘸着草上的露水洗了两个眼窝，真奇怪！他又能看见了所有的东西了，他忘掉了经过的伤心事，背着行李唱着歌儿，朝前走去了。

他先遇见了一匹棕色小马，就抓住了那匹小马，刚要骑，小马说：“我还太小，别把我脊背压断，把我放了，我会报答你的！”裁缝把小马放走了。裁缝很饿想吃东西，看见一只鹳鸟在草地上走来，他说：“我太饿了，把你烤了吃吧！”鹳鸟说：“你饶了我，我会报答你的。”裁缝也把它放了。此后他又看见水池里有几只小鸭子朝他游来，他抓住一只，这时一只老鸭子游过来叫道：“如果你被别人抓去，你妈妈该多伤心哪！”他心肠很好，就把那只小鸭子放到了水池里。他又看到路旁有一棵老树，树干空了一半，有许多蜜蜂飞出飞进，他想里面一定有蜂蜜，就想用手拿出来吃，这时候一只蜂王飞来说：“如果你不破坏我们的生活，我们一定会报答你的。”小裁缝饿着肚子走到京城里，走进一家客店，正好是中午，他饱饱吃了一顿午饭，然后在城里找到了工作。因为他手艺好，不久就出了名，找他做衣服的人越来越多，最后，国王请他做宫中裁缝。

世界上真有巧事，就在同一天，那个鞋匠也当了宫中鞋匠，他看见了已经复明的裁缝就想：“趁他向我报仇之前，我要先下手治死他。”他没想到

谁要给别人挖坑，自己是要掉下去的。晚上，他对国王说：“裁缝特别骄傲自大，他说能把古时候王宫丢失的金王冠找回来。”国王说：“那太好了！”第二天就派裁缝去找那个金王冠。裁缝带着行李，走出城市，走到水池边那只老鸭子看见他，问他为什么事发愁，他告诉了老鸭子，老鸭子说：“你别愁，那个王冠就在这个水池底下。”说着就带着十二只小鸭子钻入水中，五分钟以后，就把那个金王冠用翅膀捧了上来，裁缝拿着王冠交给国王，国王非常高兴奖给他一条金项链。鞋匠见这个计策失败了，又生一计，对国王说：“裁缝又吹牛了，他说能把整个王宫和里面所有的东西，用蜜蜡做出同样的模型。”国王命裁缝去做，做不成功就一辈子住在监狱里，裁缝走出城，伤心地坐在那棵空了一半的大树下，蜂王飞出来问他为什么伤心，他告诉蜂王，蜂王说：“你别伤心，明天带一块大布来。”他走后，所有的蜜蜂飞到王宫里，飞到每个角落，仔细观察了一切，然后用蜜蜡做了一个王宫的模型，所有的东西都和真的一模一样。第二天裁缝拿着布来了，用布把这个模型包好送给了国王，国王非常惊讶，把模型陈列在大厅里，赏给了裁缝一座大房子。鞋匠第三次对国王说：“裁缝夸口说他能在王宫院子里变出一个喷水池来，和人一样高，和水晶一样亮。”国王于是又命令裁缝照样去变，如果第二天变不出来就要砍掉他的头。裁缝跑到城外大哭起来，被他放走的那匹小马听到哭声跑来了，它已经长成了一匹大马，对裁缝说，“你别哭，我知道你需要什么，你骑上我就会得到的。”裁缝骑上马，马跑进王宫，在院子中间飞快地转了三圈，只听轰的一声，那块地像一个球崩到空中，窜出了一股喷泉，有骑马的人那么高，比水晶还亮。国王看了非常高兴，拥抱了小裁缝。国王有许多女儿，很想有一个儿子，鞋匠又乘机对国王说：“裁缝又吹牛了，他说能在天上给您背一个儿子来！”国王把裁缝找来说：“你如果能在九天里，给我送一个儿子来，我就把大公主给你做妻子。”裁缝回来想：“这里生活总不得安静，我得赶快离开。”他背着行李出了城，走到草地上。以前那只鹤鸟走来问他为什么离开京城，他告诉了国王的要求。鹤鸟说：“我来帮助你，我从井里取出一个小王子来，第九天咱们在王宫里见面。”到了第九天，裁缝刚刚回到王宫时，鹤鸟飞来敲窗户，裁缝打开了窗户，只见鹤鸟叼着一个漂亮的男孩，鹤鸟把男孩放到王后怀里后，王后和国王非常欢喜，国王把大公主嫁给裁缝做妻子了。

鞋匠的诡计都失败了，国王命令他给裁缝做完结婚时穿的鞋以后永远离开京城。鞋匠出了京城，沿着森林的路走，走到离森林不远的那个绞架底下，他十分疲倦，倒在地下，闭上眼睛想睡一会，绞架上面有两只乌鸦，大声叫着飞下来，啄去了他的两只眼睛，他瞎了，此后他又疯了，跑到大森林里，再没有出来，从此再没有人听到他的消息了。

## 聪明的兄妹

格 林

亨舍尔和格莱特，是小兄妹，亨舍尔是小哥哥，格莱特是小妹妹，他们的母亲死了，父亲是一个樵夫，为他们找了一个继母。他家生活很穷。有一天夜里，他们听见父亲和继母说：“我们这么穷，可怎么养活这两个孩子呢？”继母说：“明天早晨，我们把他俩带到森林里，给他们生一堆火，给每人一块小面包，把他们留在那儿”。父亲说：“我怎么忍心把孩子丢在森林里，野兽会吃掉他们的”。继母说：“不这样做，我们四个都得饿死！”格莱特听了哭起来，亨舍尔说：“别伤心，我来想办法”。亨舍尔听两个大人睡着了，就悄悄地打开门走出去，把房前地上的小白石子装满衣袋，然后回来和妹妹一起睡着了。

早晨，继母过来唤醒了他们，说父亲要去森林砍柴，带他们一起去，又给他们一小块面包做中饭，格莱特拿着面包，亨舍尔装着石头子，和父亲一起走了。亨舍尔偷偷地把白石头子不断地丢在路上，他们走到森林中间。父亲给他俩生了一堆火，让他俩在火旁等着砍完柴再来接他们。大人去砍柴了，他俩坐在火旁。中午吃了面包，一直坐到晚上，没有人来接。天黑了，格莱特害怕地哭起来。亨舍尔说：“不要哭，月亮出来就回家”。月亮升起来了，他拉着妹妹的手，顺着小白石头子的路走了一夜，终于到家了，父亲看了很欢喜，继母说，“你们真贪玩，我以为你们不想回来了！”

过了不久的一天夜里，他俩又听见继母向父亲说：“我们全家只有半个面包了，这回把他俩放到更远的森林里去吧。”在大人睡着时，亨舍尔起来又要出去拣石子，可是门锁上了出不去，他安慰妹妹说会想出办法的。早晨，继母喊醒了他俩，说父亲去砍柴，带他俩一起去，还给了他们每人一小块面包。亨舍尔把面包放在口袋里捏碎，偷偷地把面包渣一点一点丢在路上。他们走到更远的森林里去。父亲点上一堆火，让他俩在火堆旁等着。中午，格莱特把自己的面包分给亨舍尔吃，他俩又坐到了晚上，没人来接。天黑了，亨舍尔领着妹妹想往回走，可是怎么也找不到那些撒下去的面包渣，因为被飞来的鸟吃了，他俩只好在森林里睡了一夜。

以后他俩在森林里走了三天，还是走不出来，如果再没有人来救，他们只有饿死了。这天中午，有一只雪白的小鸟在他们前面飞，他们跟着它来到一座房子跟前，小鸟落在房顶上，他们走到跟前一看，呀！房子是面包做的，屋顶是用饼干盖的，窗户是用透明的冰糖做的，亨舍尔乐得跳起来，拆了一点屋顶放到嘴里，格莱特急忙去啃窗户，这时候屋里有人问：“是谁在啃我的小房子！”他俩说：“是风，天上的风！”门开了，走出来一个拄着拐棍的老太婆，他们看了非常害怕，老太婆说：“别怕，可怜的孩子。进屋吧，我要给你们好吃的！”她把她们领进屋，给她们吃牛奶、糖饼、苹果和核桃，然后让她们睡在床上。其实这老太婆是一个恶毒的巫婆，早想把两个孩子弄来煮了吃，她故意选了面包的房子把她们引诱来了。第二天早晨，她抓住了亨舍尔，关到了一个小马房里，再叫醒格莱特说：“起来，快去挑水做饭，把你哥哥喂肥了我好吃他！”格莱特一边哭着一边去挑水、做饭。老巫婆给亨舍尔吃好的，只给格莱特吃螃蟹壳。每天早晨，巫婆到小马房前让亨舍尔把手指伸出来，摸摸够不够肥，亨舍尔伸出一个小指头，巫婆一摸挺瘦不满

意。过了四个星期，她再摸，还是那么瘦，她不想再等了，就叫格莱特多挑些水，决定第二天煮亨舍尔，格莱特哭着哀求，巫婆不答应。第二天早晨，老巫婆让格莱特生上火，坐上锅，放好了水，又叫她烤面包，火焰正旺时，巫婆让格莱特走进炉里去看炉子热不热，格莱特猜出了她的坏心肠，就说：“我不会呀！你做样子我学。”巫婆说：“笨家伙，就这样！”说着她把头伸到面包炉里，格莱特用力一推把老巫婆推到了炉子里去了，然后关上铁门，把老巫婆烧死了。

格莱特跑去打开小马房，亨舍尔跳了出来，听说老巫婆烧死了，非常高兴。他们到巫婆房里拿了许多珍珠宝石和食物，走出了森林，回到自己家里。这时继母已经死了，父亲见到他们回来非常高兴，他们用这些珍珠宝石和父亲一起愉快地过生活。

## 忠诚的约翰涅斯

格 林

从前有一个老国王，他有一个忠实的仆人，叫约翰涅斯。一天老国王病得很厉害，把约翰涅斯叫到床前说：“我快要死了，就是不放心我的儿子，他年轻不懂事，如果你能好好照顾他，我就可以闭上眼睛了。”约翰涅斯说：“我一定忠实地为他服务，就是献出性命也甘心情愿。”老国王又说：“我死了以后，你把整个宫殿里所有的房间和里面的财宝给他看，就是走廊最后那间藏着金屋公主像的房间，千万不要让他看，不然他就要有危险了。”约翰涅斯答应了。

老国王死了以后，约翰涅斯按照老国王的旨意，引着小国王到所有房间里去看那些财宝，就是不打开走廊最后的那个房间，小国王问为什么不打开这间房。他说：“老国王说打开了会有危险。”小国王说：“就是死了，我也要你打开。”约翰涅斯没有办法，只好很难过地把门打开，他先进去想把金屋公主像挡住，但是小国王已经看见了画上的美丽少女，马上昏倒了。约翰涅斯把他放在床上，用酒灌醒了小国王，小国王马上问：“那美丽的少女是谁呀？”约翰涅斯说，“那是金屋公主。”小国王说：“我非常爱她，就是死了也要找到她！”约翰涅斯想了很久，想出一个办法来，他请小国王拿出一吨金子，叫所有的金匠来日夜赶做出各式各样的器具和鸟兽，把这些装到船上，约翰涅斯和国王化装成商人，然后漂洋过海，到了金屋公主住的那座城里。约翰涅斯叫国王在船上等着，自己带着一些金器上岸走到了王宫里去，他遇到一个侍女在井边打水，他对女仆说：“我是一个商人，有好看的金器。”女仆看了这些金器说：“我们公主看见了一定喜欢，准会都买了！”就把他引到公主那里，公主看了要全买下来，约翰涅斯说：“我是一个富商的仆人，我主人的船上还有更多的好东西呢？”公主让他都拿来，他说：“太多了，没法拿。”公主想看这些好东西，就让约翰涅斯把她带到船上去。国王看见公主比画像上的美丽得多，就把公主引到船舱欣赏那些金子做的器具和鸟兽。约翰涅斯让舵工开了船，公主只顾欣赏那些东西，不知道船早就走了，等看完最后一件时，她感谢了商人要回家去，一出船舱，看见船已离开陆地很远了，正在大海中张满了帆向前急驶。她大吃一惊，叫道：“我受骗了，我被这个商人拐走了，还不如死了呢！”小国王拉着她的手说：“我不是商人，我是一个国王，我第一次看到你的画像就昏倒了，发誓要和你结婚。”金屋公主听见这话，就同意和他结婚。

忽然约翰涅斯看见有三只乌鸦飞来，互相叫着谈话，他懂得鸟的语言，他听一只乌鸦说：“别看国王把金屋公主带走了，可他们结不了婚！”第二只问：“为什么呢？”“等他们一上岸，就会有一匹栗色的小马跑过来，如果国王骑上去，就会被小马背跑。”第二只问：“那就没有办法了吗？”第一只说：“有，如果有人抢先骑上马，拿出皮套里的枪，把马打死就得救了，可是谁能知道呢？谁要把这事告诉国王，那他从膝盖以下就要变成石头。”第三只说：“马死了还不行，等他们走进宫里，宫里放着一件新婚礼服，像是金线织的，其实是硫磺和沥青，只要一穿上它就会被烧死！”第二只问：“还有解救的办法吗？”第一只说：“有！如果有人戴着手套抓起那件礼服扔到火里烧掉就行了，可是谁知道这事告诉了国王，那他半截身子就要变成

石头了。”第三只说：“就是礼服烧了也不行，在婚礼舞会上，新娘一跳舞就会昏倒在地上，如果没有人扶起她。从她右边乳房里吸出三滴血，那她就死了，可是谁知道这件事说出来，那他全身就会变成石头。”三只乌鸦说了这些话之后就飞走了。约翰涅斯知道了这些危险，他很发愁，因为他不把这些话告诉国王，国王就会遭难，如果他说出了，他就要变成了石头人，他拿定主意，就是牺牲自己也要救出国王。

船靠岸了，果真有一匹栗色小马跑来，国王说：“好极了，我要骑上它回宫里去。”他刚要上马，约翰涅斯抢先骑上去，从皮套里拿出枪把马打死了。他们走进王宫，看见有一件新结婚礼服像是用金线织的，国王刚要去拿，约翰涅斯又把国王推开，戴着手套把礼服扔到火里烧了。举行完结婚典礼，开始跳舞，新娘刚一迈步，忽然昏倒在地上。约翰涅斯赶快跑过去把新娘扶起来，又从她右边乳房里吸了三滴血出来，新娘醒来了。国王看见约翰涅斯这些举动，非常生气，叫人把他关在监狱里，第二天又判了他死刑。在被处决时，他站在绞架前，请求国王答应他说一次话，国王答应了，他就讲述了他海上听到的乌鸦的话和为了救国王所做的一切，他说完最后一句话时就倒下变成了一块石头。

国王非常难过，让人把这石像立在自己床边。不久王后生了一对儿子，有一次王后到教堂去了，两个孩子在国王身边玩，国王看着石像说：“约翰涅斯，你活着该多好啊！”石像说：“如果你愿意丢掉你最心爱的东西，我就可以复活。”国王说，“我愿意为你牺牲我的一切！”石像说：“你亲手把你两个孩子的头砍下来，用他们的血涂我，我就可以复活了。”国王听见要他杀死自己心爱的孩子，真不情愿，但是想到能救活为自己牺牲的约翰涅斯，就拔出宝剑把两个孩子的头砍下来，然后用他们的血涂在石像上，约翰涅斯马上就活了。他跟国王说：“我要报答你对我的忠诚。”他把两个孩子的头接上，再用他们的血涂那伤口，一眨眼，两个孩子又活了，国王非常欢喜，他见王后回来了，就把约翰涅斯和两个孩子藏到柜橱里，然后对王后说：“你到教堂祈祷了什么？”王后说：“我为约翰斯祈祷。”国王说：“如果我们牺牲了两个儿子就可以使他复活。”王后说：“因为他伟大忠诚，我们应当牺牲。”国王见王后的想法和他的想法一致，便让约翰涅斯和孩子们从柜橱中出来，从此他们一起过着幸福的生活。



### 三 根 羽 毛

格 林

从前有一个国王， he 有三个儿子。大儿子和二儿子聪明伶俐，但是小儿子不大说话，呆头呆脑，因此大家叫他小傻瓜。国王渐渐衰老，想到自己快要死了，不知道死后哪个儿子应该继承王位，就对他们说：“你们出去，谁给我拿到最精致的地毯，谁就在我死后做国王。”为了使他们三个人不致争吵，他领他们到王宫前，把三根羽毛往空中吹起，说：“它们向哪儿飞，你们就向哪儿走。”

一根羽毛飞到东边，一根飞到西边，第三根羽毛笔直向前飞出去，飞得不远，就落在地上。

大哥向右走，二哥向左走，他们嘲笑小傻瓜，他只得在第三根羽毛落下的地方站住。

小傻瓜坐了下来，心里很悲哀。他忽然看见羽毛旁边有一扇通地窖的门。他把门拉起来，里面有楼梯，就走了下去。

他走到另外一扇门的前面，敲敲门，听见里面叫道：

“青青小丫头，  
弯腿小丫头，  
弯腿狗儿，  
蹦来蹦去，  
赶快看看外面是谁。”

门开了，他看见一只又大又肥的蛤蟆坐在那里，周围有许多小蛤蟆。那胖蛤蟆问他要什么。他回答说：“我想要最漂亮、最精致的地毯。”胖蛤蟆喊一只小蛤蟆来，说：

“青青个丫头，  
弯腿小丫头，  
弯腿狗儿，  
蹦来蹦去，  
给我拿那只大盒子来。”

小蛤蟆去把大盒子拿了来，胖蛤蟆把它打开，拿出一条地毯给小傻瓜，这地毯非常漂亮，非常精致，世界上没有人织得出。

他谢谢它，回去了。

那两个哥哥以为他们小弟弟非常愚笨，以为他根本不能找到什么。他们说：“我们为什么要辛辛苦苦去找呢？”他们随便买了一些布，拿回去给国王。同时小傻瓜也回家了，拿着漂亮的地毯。国王看见了，很惊奇，说：“如果按照法律办事，这王国该属于小儿子。”

但是两个哥哥向国王吵闹，说小傻瓜什么也不懂，绝对不能做国王，请他再提出一个新的条件。于是父亲说：“谁给我拿到最美丽的戒指，谁就继承王位。”他把弟兄三人带到外面去，把三根羽毛向空中一吹，叫他们跟着

羽毛飞的方向走。两个哥哥又各自向东向西走，小傻瓜的羽毛又是笔直向前飞出去，落到地窖门的旁边。他又下去到胖蛤蟆那里，向它说，他要最美丽的戒指。胖蛤蟆马上叫小蛤蟆去拿它的大盒子来，拿出一个戒指给他，戒指上的宝石发着亮光，非常美丽，世界上没有一个金匠能够做得出。

两个哥哥看见小傻瓜也要去找金戒指，觉得好笑。他们弄来车轮上一个旧铁环，毫不费力地敲去了钉子，拿给国王。当小傻瓜拿出他那金戒指的时候，父亲又说：“王国应该归他所有。”

两个哥哥又不肯罢休，非要国王提出第三个办法，国王说谁带回来最漂亮的女人，谁就得到王位。他又把三根羽毛吹到空中，它们像前面两次一样飞去。

小傻瓜立刻走下地窖，找胖蛤蟆，说：“我要一个世界上最漂亮的女人把她带回家去。”胖蛤蟆回答说：“唉，最漂亮的女人！她不在这儿，然而你还是可以得到她的。”胖蛤蟆给了他一个挖空的黄萝卜，由六只老鼠拖着。小傻瓜十分忧愁，说：“我应该怎么办呢？”胖蛤蟆回答说：“你在我的小小蛤蟆里随便拿一只放在里面吧。”

他随便捉了一只，放到黄萝卜里。小蛤蟆刚坐到里面，就变成一个美丽的姑娘，萝卜变成马车，六只老鼠变成六匹马。他吻着她，赶着马走了，带她到国王那里。

他的两个哥哥也在找寻，一个哥哥尽了他的力量，找着了最有钱的女人。他以为没有女人再比她有钱比她更好了，所以她应该是适当的女人。另外一个哥哥找到了一个公爵夫人，他以为她是国内最高贵的人，所以她应该是适当的女人。他们三个人都带了女人回来。国王看见了说：“我死后，王国属于小儿子。”但是两个哥哥重新吵闹，把国王的耳朵都吵聋了。他们说：“我们不能答应小傻瓜做国王。”他们又要他提出这个条件：谁的女人能够跳过大厅中间挂的那个圈，谁就有优先权继承王位。

他们想，小弟弟一定不能够当国王，因为他的女人娇弱。于是有钱的夫人和公爵夫人先跳，可是她们生平只知道吃喝，不爱劳动，非但不能从圈中跳过去，而且把膀子和腿都跌断了。最后轮到漂亮的姑娘跳。她从前当小蛤蟆的时候，曾经跟着胖蛤蟆学过运动，所以她像一只鹿那样，很轻捷地从圈中跳了过去。这时没有人能反对了。于是小儿子得到了王国，并且贤明地统治了很久。

## 可怜的磨坊徒弟和小花猫

格 林

有一个磨坊里，住着一个可怜的磨坊老板，他没有妻子，也没有儿女，有三个徒弟在他那里工作。他们跟他在一起已经好几年了，有一天他向他们说：“我老了，要想休息了；你们出去每人给我找一匹马来，谁找来的马最好，我就把磨坊给他。但是他必须得养活我，一直到我老死为止。”徒弟罕斯是农奴的孩子，其余两个徒弟都以为他愚蠢，不愿他得到磨坊；他后来也不要磨坊。他们三个人一起出去，来到村庄前面，那两个徒弟向蠢罕斯说：“你只能留在这里，你一辈子连一匹劣马也找不到的。”

但是罕斯还是跟他们一起走去。到了夜里，他们来到一个洞里，就在里面睡觉。那两个聪明人等到罕斯睡着了，便走出去，离开了那里，让小罕斯一个人睡在洞里，他们以为这样做很高明。可是他们以后的情形也不见得好。当太阳升起的时候，罕斯醒了，他发现自己躺在一个根深的洞里；他向四周看看，叫道：“啊哟，天啊，我在哪里啊？”他起来爬到洞外，走到森林里，心里想：我一个人孤零零地留在这里，我怎样能够找到一匹马呢！他这样一面想一面向前走，遇着一只小花猫，它很和气他说：“罕斯，你要到哪里去？”

“唉，你可帮不了我。”

小猫说：“你的愿望我已经晓得了，你要一匹好马。你跟我来，给我做七年忠实的仆人，我要给你一匹美丽的马，是你生平没有看见过的。”

罕斯想，这是一只奇怪的猫，但是我要看看它讲的是不是实话。

猫带他到它的小魔宫里，那里尽是小猫给它服务。它们伶俐地在楼梯上跳上跳下，很快乐。晚上他们吃饭的时候，有三只猫奏乐。一只弹低音四弦琴，一只弹提琴，第三只把喇叭放在嘴上，尽力鼓起两颊吹。他们吃过饭，把桌子搬走，那猫说：“罕斯，来同我们跳舞吧。”

他回答说：“不，我不同猫跳舞，我从来没有跳过。”

它向小猫说：“那末，你们送他上床去。”于是一只猫点了灯，送他到卧房里，一只猫替他脱鞋子，一只猫替他脱袜子，最后一只猫把灯吹熄。

第二天早晨，它们又来帮助他起床。一只猫替他穿袜子，一只猫替他缚袜带，一只猫去拿鞋子来，一只猫给他洗脸，一只猫用尾巴揩干他的面孔。

罕斯说：“这样很舒服。”但是他也应该给猫服务，他必须每天劈些木柴。为了劈木柴，花猫给他一把银斧头、一把银楔子、一把银锯子和一个银褪子。他把柴劈得很细。他留在猫的宫里，吃好的，喝好的，但是除花猫和它那些小猫外，一个人也看不见。有一次，花猫向他说：“请你到我的草地上去割草，把草晒干。”它给了他一把长柄的银镰刀和一块金的磨刀石，叫他把这些东西好好地保存，用完还给它。罕斯去做它所嘱咐的工作，做完以后，把长柄镰刀、磨刀石和干草带回家，问它给不给他工资。猫说：“不，你还得先给我做一件事情。这里有银的建筑材料。银斧头、曲尺和一切必需的东西，都是银的，请你用这些东西先给我造一幢小房子。”罕斯把小房子造好了，告诉花猫说他已经把一切做好，但还是没有得到马，七年过得很快，而他觉得只有半年。

花猫问他要不要看看它的马？罕斯说：“好的。”

它打开小房子的门，里面站着十二匹马。啊哈，它们生得很肥壮，放着

光彩，他看了很喜欢。猫给他吃喝了一顿，说：“你回家去吧，你要的马暂时我不让你带去，三天以后，我亲自给你送去。”

罕斯出发回去，花猫指给他到磨坊去的路。它没有给过他一件新衣服，他还是穿着他原来的破烂小褂子，那件衣服过了七年，各部分都嫌小了。他到家的时候，其他两个磨坊徒弟也回来了。他们每人带回了一匹马，但是一匹是瞎的，一匹是破的。他们问：“罕斯，你的马在哪里呢？”

“三天以后就来。”

他们听了笑起来，说：“真的，罕斯，你在哪里找到一匹马，那一定是了不起的东西了。”

罕斯走进客厅，磨坊老板不要他坐在桌子边吃饭，因为他穿得这样破破烂烂，如果有客人进来，一定会使客人们不高兴。因此他们拿了一点食物，让他到外面去吃。到了晚上睡觉时候，其他两个学徒不让他睡在床上，他只好爬到鹅栏里去躺在一些硬麦秆上。等到他早晨一觉睡醒，三天已经过去了，来了一部六匹马拉的车子。唉，车子发着光彩，马很漂亮，一个佣人牵着第七匹马，那就是可怜的磨坊徒弟的。马车里出来了一位漂亮公主，走到磨坊里。那公主便是磨坊徒弟给她服务了七年的小花猫。她问磨坊老板，农奴的孩子在哪里。

磨坊老板说：“我们不能留他在磨坊里，因为他的衣服非常破烂，他睡在鹅栏里呢。”公主叫他们马上去请他来。

他们去叫他出来，他只得把他的小褂子拉在一起，把身体遮盖着。公主的仆人拿出漂亮的衣服，替他洗了澡，叫他穿上那些衣服。他打扮好以后，没有一个国王比他更漂亮的了。然后公主要看看其他两个磨坊徒弟带来的马，一匹是瞎眼的，一匹是破腿的。她叫仆人把第七匹马牵来。磨坊老板看见了，说他院子里还没有来过这样好的马呢。她说：“这是第三个磨坊徒弟的马。”

磨坊老板说：“他还应该得到这个磨坊。”但是公主说，这匹马可以归磨坊老板所有，他的磨坊也仍旧叫他自己留着。她把她忠实的罕斯带到马车里，一起走了。他们先到他从前用银工具造的小房子那里，这房子现在已经变成一座大宫殿了，里面一切东西都是金的和银的。她就在那里和他结婚，他变得非常富有，他的财产一生也用不尽。因此再没有人敢说，凡是样子愚蠢的人就不能做什么事情了。

## 斐德尔和小卡特里斯

格 林

从前，有一个男人叫斐德尔；有一个女人叫小卡特里斯；他们两人结了婚，过着青年夫妇的生活。

有一天，斐德尔说：“小卡特里斯，我现在要到田里去；我回来的时候，你必须准备一点烤肉在桌子上给我吃，一点新鲜饮料给我喝。”

小卡特里斯回答说：“斐德尔，你去吧，我一定准备好。”

快到吃饭的时候，她从烟囱里拿出一根香肠，放到平底锅里，加上奶油，放到火上煎。香肠煎得响，小卡特里斯站在旁边，拿着锅把，想东想西。

她想：“香肠快好的时候，我到地窖里去打酒。”她就把锅子放稳，拿了一只壶，到地窖里去打啤酒。啤酒流到壶里，小卡特里斯看着，她忽然想：“唉呀，狗在上面没有关好，它会吃锅里的香肠，幸亏我想到了！”

她溜烟上了地窖楼梯；尖嘴狗已经含着香肠，在地上拖着走了。小卡特里斯急忙跟着它，追了一段路到田里；但是狗比小卡特里斯跑得快些，不肯放掉香肠，它在田里跳来跳去。

“失掉就失掉了！”小卡特里斯说着就转了身，因为她跑累了，慢慢地走着乘凉。

这时候啤酒一直从桶里流出来，因为小卡特里斯没有把龙头关上。壶装满了以后，啤酒就流到地窖里，直到整桶流完为止。

小卡特里斯在楼梯上看见了这种不幸，她叫道：“真见鬼，我得怎么办，才能瞒过斐德尔呢！”

她考虑了一下，最后想到，去年秋祭后，还有一袋好面粉在阁楼上，她想把它拿下来，撒到啤酒上面。

她说：“是的，谁在适当的时候节约了什么东西，以后遇到困难就有什么东西。”

她到楼梯上去，把那袋面粉背下来，恰巧丢到装满啤酒的壶的上面；壶翻了，斐德尔要喝的酒也泼在地窖里了。

小卡特里斯说：“真对劲儿，一个在那里，别个也应该在那里。”她就把整个地窖都撒上面粉。她做完了，非常高兴，说：“这里很干净。”

斐德尔中午回家。“唔，太太，你给了我什么东西？”

她回答说：“小斐德尔，我本来给你煎了一根香肠，我去打啤酒，狗从平底锅里把香肠拖走了。我去追狗，啤酒又流出来了；我去拿面粉把啤酒吸干，又把壶打翻了，但是你尽管放心，地窖已经完全干了。”

斐德尔说：“小卡特里斯，小卡特里斯，你不应该让狗把香肠衔去，啤酒从桶里流光，又把我们的面粉也倒了！”

“是的，小斐德尔，那我不知道，你本来应该告诉我。”

丈夫想到：“我的太太是这样，我应该好好当心。”他曾经积蓄了一笔大勒， he 把它们换成金子。对小卡特里斯说：“你看，这是小黄钮扣。我要把它们放到一个罐子里，埋在牛栏里的水槽底下；但是你千万不要动它，不然，对你是不利的。”

她说：“不动，小斐德尔，我一定不动它。”

斐德尔走了之后，有一些卖瓦盆瓦壶的小贩来到村庄里，问这个年轻太太，是不是要买点东西。

小卡特里斯说：“哦，客人们，我没有钱，不能买什么东西；但是如果你们愿意换小黄钮扣，我就买一点。”

“为什么不愿意呢？你拿来看一看吧！”

“那你们就到牛栏里去，在水槽底下挖，你们就能找着小黄钮扣，我不敢到那里去。”

小贩们就去挖，找着的尽是金子。于是他们把金子包着跑了，把壶、盆留在屋里。

小卡特里斯以为她应该用那些新的陶器；因为在厨房里，横竖不缺少东西， she 就把每个壶底打穿，一齐挂在房子周围的篱笆桩上做装饰品。

斐德尔回来，看见了这些新装饰，说：“小卡特里斯，你做了什么事情呀？”

“小斐德尔，这是我用埋在水槽底下的小黄钮扣买的，我自己没有去，是小贩们自己去挖出来的。”

斐德尔说：“啊，太太，你做了什么事情呀！那不是小黄钮扣，那尽是金子，是我们的全部财产；你不应该这样做。”

她回答说：“是的。小斐德尔，那我不知道，你本来应该先告诉我。”

小卡特里斯站了一下，考虑了一下说，“小斐德尔，你听我说，我们把金子弄回来，我们去追那些小偷。”

斐德尔说：“好吧，我们要试一试；你把奶油和干酪带着，让我们在路上吃。”

“是的，小斐德尔，我要带着。”

他们起身去了，因为斐德尔走得快些，小卡特里斯落在后面。她想：“这对我很好，如果我们回去的时候，我就在他前面了。”

她走到一座山旁，路两旁是很深的车辙。小卡特里斯说：“大家可以看到，他们把可怜的土地弄得四分五裂，压得不成样子！它终生都不得好了。”她抱着可怜的心情，拿出她的奶油，把车辙左右两面都涂了一下，免得它们被车轮辗得难看。她弯腰做慈善事业的时候，一块干酪从袋里掉出来，滚下山去。

小卡特里斯说，“这路我已经走过了一回，我不愿意再下去，叫另外一块干酪把它接回来吧。”

她就拿出另外一块干酪让它滚下去。但是两块干酪都没回来，她又叫第三块下去，心想：“或许是它们在等伴，不愿意单独走路。”

它们三个都不回来的时候，她说：“我不明白是什么道理！或许第三个没有找着路，走错了。我再派第四块去，叫它喊它们回来。”

但是第四个同第三个一样。小卡特里斯气起来，又把第五块第六块丢下去，干酪扔完了。她在那里站了一会儿，等它们来；但是它们还是不回来。

她说：“哦，你们很久不回来，派你们到死神那里去倒很好！你们以为我还要等你们吗？我走我的路，你们可以来赶我；你们比我年轻些。”

小卡特里斯走了，找着了斐德尔；他站在那里等着，因为他要吃东西。

“唔，把你带来的东西给我。”

她把干面包递给他，丈夫问：“奶油和干酪在哪里？”

小卡特里斯说：“啊，小斐德尔，我用奶油涂了车辙，干酪马上就来；有一块干酪跑了，我派另外的干酪去追，叫它们喊它回来。”

斐德尔说：“小卡特里斯，你不应该把奶油涂到路旁，把干酪滚下山去。”

“‘是的，小斐德尔，你本来应该先告诉我。’”

于是他们一起吃干面包。斐德尔说：“小卡特里斯，你走的时候，把我们的房子锁好了没有？”

“没有，小斐德尔，你应该先告诉我。”

“那你回家去，把房子锁好了，我们再走，你再带点别的东西来吃，我在这里等你。”

小卡特里斯回去，想道：“小斐德尔要吃点别的东西，奶油和干酪不合他的口味；我要包一满手巾干梨给他吃，再带一罐醋给他喝。”她把上面的门关上，把下面的门板卸下扛着；她以为门到了安全的地方，那房子自然也很安全了。小卡特里斯慢慢地走，心想：“这样，小斐德尔可以多休息一下了。”她又赶上他的时候，说：“小斐德尔，这里是屋门，这样你就可以自己照管房子了。”

他说：“啊，上帝，我有这样一个聪明的太太！你把下面的门卸下，一切东西都可以跑进去，又把上面的门关着。现在太晚了，不能再回家去；你既把门板扛到这里来了，索性把它扛到远处去吧。”

“小斐德尔，门板我要扛着，但是干梨和醋罐我觉得太重了，我把它们挂到门板上，让门板去背它们吧。”

于是他们到森林里去找小偷，但是没有找着。天黑了，他们爬到一棵树上过夜。可是他们刚坐在上面，那些拿走人家东西，使一件东西变成一件赃物的小偷便来了。他们恰巧坐在斐德尔和小卡特里斯蹲着的那棵树底下，点了一个火，要分他们的赃物。斐德尔从另一边下来，拾了些石头，带着上去，要把小偷打死。但是石头都没有打着，小偷喊道：“天快亮了，风把松球吹下来了。”

小卡特里斯老是把门板扛在肩上，因为压得很重，她以为那是干梨子的缘故，她说：“小斐德尔，我要把干梨丢下去才好。”

他回答说：“不，小卡特里斯，现在不要丢，丢了就有人知道我们。”

“啊，小斐德尔，我一定要丢，压得太重了。”

“那么你丢吧，真是见鬼！”

干梨从树枝中间滚下去，树底下的小偷说，“鸟在拉屎。”

过了一会儿，因为门还是压着小卡特里斯，她说：“啊，小斐德尔，我要把醋倒掉才好。”

“不，小卡特里斯，不能倒，倒了就有人知道我们。”

“啊，小斐德尔，我一定要倒，它压得太厉害了。”

“那末你倒吧，真是见鬼！”

于是她把醋倒掉，喷到小偷身上。他们互相说：“露水已经滴下来了。”

最后小卡特里斯想：“这样压着我的，大概就是这扇门了。”

她说：“小斐德尔，我要把门板丢下去才好。”

“不，小卡特里斯，现在别丢，丢了就有人知道我们的。”

“啊，小斐德尔，我非丢不可，它压得太厉害了。”

“不，小卡特里斯，紧紧地拿着它。”

“啊，小斐德尔，我把它放下去。”

斐德尔生气了，回答说：“那么你就放它下去，真是见鬼！”

于是门板落了下来，砰的一声，小偷们叫道：“鬼从树上下来了。”他们都赶快跑开，把所有的东西都丢下了。清早，两个人下来，找着了他们所有的金子，拿回家去。

他们回到家的时候，斐德尔说：“小卡特里斯，现在你应该辛勤工作。”

“是的，小斐德尔，我一定要做，我要到田里去割麦子。”小卡特里斯到田里，自言自语他说：“我究竟是在割麦子以前吃饭，还是在割麦子以前睡觉呢？唉，我要先吃饭。”

于是小卡特里斯吃饭，因为吃得太多，疲倦得要睡，才开始割麦子，在半睡半醒之中把她所有的衣服，裙子。褂子和衬衫都割破了。小卡特里斯睡了很久才醒，赤裸着半身站着，自言自语他说：“这是我呢，还是不是我呢？啊，这不是我！”这时候已经是夜里了，小卡特里斯跑进村庄，敲她大夫的窗户，叫道：“小斐德尔！”

“什么事？”

“我想知道小卡特里斯在不在里面。”

斐德尔说：“是的，是的，她大概在里面躺着睡觉呢。”

她说：“好，那我一定在家里。”说完，她就跑开了。

小卡特里斯在外面看见一些小偷，他们要偷东西。她走到他们跟前说，“我要帮助你们偷。”

小偷们以为她熟悉那地方的情形，就答应了。

小卡特里斯走到几家门前面叫道：“喂，你们有什么东西吗？我们要来偷。”

小偷们想道：“糟了！”想叫她走开。他们向她说：“村庄前面有教士的萝卜田，你去给我们拔几个萝卜来。”

小卡特里斯走到田里，开始拔萝卜；但是她很懒，老是弯着身子，连腰也不伸一伸。过路的人看见了，站着想道，一定是鬼在拔萝卜。他跑到村子里向教士说：“教士先生，你田里有鬼在拔萝卜。”

教士说：“啊，上帝，我一只脚破了，不能出去赶它。”

那人说：“那么我背你去吧。”

那人就背教士到村庄外面去。他们走到田边，小卡特里斯站起来走动了。

教士叫道：“啊，魔鬼来了。”

两个人都跑了，教士因为非常害怕，虽然一只脚破了，但是他跑得比那个背他的腿健全的人还要快。



## 老 苏 旦

格林有一个农民，他有一条忠实的狗，叫做苏旦。它老了，牙齿脱光了，不能咬硬的东西。有一次农民和他的妻子站在屋门前，说：“明天我要射死老苏旦，它一点用处都没有了。”

妻子很同情那条忠实的狗，回答说：“它替我们服务了好多年，对我们很忠心，我们应该养活它。”

丈夫说：“唉，什么话，你实在不聪明。它嘴里没有牙齿了，没有一个小偷再会怕它，它现在可以滚蛋了。它曾经给我们服务，但也曾经得到好的食物呀！”

可怜的狗就躺在附近，在太阳光里伸着四条腿，听着这些话，晓得明天是它的末日到了，心里很悲哀。有一只狼是它的好朋友。晚上它悄悄溜出去，到森林里去找那只狼，诉说它将面临的命运。狼说：“干爹，你听我说，你尽管放心好了，我要帮助你逃脱这个灾难。明天大清早；你的主人要和他的妻子去整理干草，因为家里没有人，只好带着小孩子一起去，工作的时候，把孩子放在篱笆后面的阴影里。你躺在他旁边，装出保卫他的样子。我从森林里走出来抢这个小孩。你赶快从我后面跳出来，装作来追赶我的样子。我就丢下孩子逃走，你把他送还给他的父母，他们以为你救了小孩，要多多感谢你，不会再想害死你了。你可以重新得到他们的宠爱，不会缺少什么东西。”

这个计策狗很同意，它们就照着所想的做了。父亲看见狼带着他的孩子从田野里跑过，就叫喊起来，当老苏旦把孩子衔回来的时候，父亲很高兴，抚摸着狗说：“我们决计不伤害你了，你活多久，我们都要养活你。”他向他的妻子说：“回家去给老苏旦煮一份白面包粥，免得它嚼；再把我的枕头拿给它睡。”

从那时起，老苏旦生活得很好，像它希望的一样，不久，狼来看它，知道一切都成功了，很是高兴。狼说：“如果我有机会，把你主人的肥羊拿去一只，你必须睁一只眼，闭一只眼，假装没看见。今天，单独过活是很困难的。”

狗回答说：“你不要存那种希望，我对主人永远忠实，你说的这件事我不能答应。”狼以为狗是说着玩的，晚上它悄悄地走来，想去偷一只羊。忠实的老苏旦预先向主人报告了狼的计划，农民就提防狼，用连枷狠狠地打了它一顿。狼只得逃走，但是它狗叫道：“你这个坏东西，过不了多久，我就会惩罚你的。”

第二天早晨，狼派野猪来请狗到森林里去，准备把它们争论的事情弄清楚。老苏旦只能找到猫来做它的帮手。那只猫只有三条腿。它们一起走着，可怜猫肢着腿，同时因为疼痛，把尾巴朝上竖着。

狼和它的帮手早已在那里等候。它们看见敌人慢慢走来，以为它带了一把刀，原来它们把竖着的猫尾巴当做了刀。可怜猫只好用三条腿跳着走，它们以为跳一次，就是在拾起一块石头预备向它们投掷。它们两个就害怕起来。于是野猪钻到树叶丛里，狼跳到灌木丛里。狗和猫走进森林，没有看见它们，很是奇怪，但是野猪没法把自己的身体完全躲藏在树丛里，耳朵还露在外面。猫向周围仔细望望，看见野猪的耳朵正在摇动，猫以为是老鼠在行动，就跳上去用力咬它。野猪大声哀号，爬起来叫道：“犯人在灌木丛里。”狗和猫就朝那边瞧，看见了狼，狼很难为情，一副害怕的样子，就和狗讲和

了。

## 死神教父

格 林

从前有一个穷人，他有十二个孩子，他不能不一天到晚地工作来养活他们。现在，第十三个孩子出世了，他苦恼得不知道应该怎么办好，便跑到大街上去，他想首先遇到谁，就请谁来做教父。他第一个遇见的是上帝。上帝已经知道了他的心事，向他说：“穷人啊，我怜惜你，我要替你的孩子行洗礼，我要照顾他，使他在世上幸运。”那人说：“你是谁？”

“我是上帝。”

“那我不想请你做教父，”那人说，“你施舍富人，却让穷人挨饿。”他说完话掉头就走。

随后魔鬼就来了，对他说：“你找什么？你要我做你儿子的教父吗？那末我要给他数不清的金钱和世界上最大的快乐。”

那人说：“你是谁呢？”

“我是魔鬼。”

“那我不想请你做教父，”那人说，“你欺骗和引诱人类。”

他再向前走，骨瘦如柴的死神向他走来说。“请我做教父吧。”

那人问：“你是谁？”

“我是死神，我对待大家是一律平等的。”

那人就说：“你这人是正直的，你不分富人和穷人，同样地抓去，你应该做教父。”

死神回答说：“我要使你的儿子有钱又有名，因为谁把我当作朋友，这人一定不会缺少什么的。”

孩子长大了之后，有一天，教父来了，叫他跟着走。他带他走到一个森林里面，指给他看地上长着的一棵草，说：“现在你接受教父的礼物吧。我让你成为一个有名的医生，以后你每逢有病人请去看病，我都会出现的。如果你看到我站在病人的头部，你就大胆说，你可以把他的病治好，你就给他吃这种药草，他吃后病就好了。但是如果我站在病人的脚边，那这病人就是我的了，你就说，这病是没有法子医治的，无论哪个医生都救不了他。但是你要当心，不要违反了我的意思，乱给药草，否则你自己要倒霉的。”

过了不久，这个青年已经是全世界最有名的医生了。大家说他“只要看一下病人的气色，就可以断定，这人会好或是不会好了。”四面八方都有人来请他看病，给他许多金钱，因此不久，他就成为一个富人了。

现在国王病了。有人找了他去，问他，国王的病会好不会好。他走到国王床前的时候，死神站在病人的脚边，那就是说，他的病是没有法子治的了。但是医生心里想，我骗他一下怎样呢。他当然会生气的，但是我是他的教子，他可能对我马虎一点的。我就大胆干一下吧。于是他就抱起病人，把他倒转过来，使死神站在他的头旁边。然后他给他吃药草，国王的病就好了，健康恢复了。

但是死神来找医生，做出一副忿怒和愁闷的脸色，用手指威吓着他说，

---

按照欧洲风俗，给小孩行洗礼的人，叫做“教父”。

按照欧洲风俗，死神大都画作骷髅模样。

“你把我欺骗了；我饶你这一次，因为你是我的教子，但是如果你下次再敢这样，那我就要抓住你，把你自己带走了。”

过后不久，国王的女儿患起重病来。她是他的独女，他日夜哭泣，把眼睛也哭瞎了。他就布告全国，准能使他女儿起死回生，就可以娶她做妻子，继承王位。这医生来到病人床前，看见死神站在她的脚边。这时他应该想起死神对他警告的话了，但是由于公主的美丽和做她丈夫的幸运，使他糊涂起来，把一切其他的念头都丢开了。

他没有看到死神在对他狠狠地望着，把手举起来，用骨瘦如柴的拳头在威胁他。他把病人抱起来，把她的头放在她原先放脚的地方，然后给她吃草药，立刻，她的两颊就红润起来，她的生命又恢复了。

死神看到自己已经两次被医生把到手的東西骗了去，就大步走到医生那里去，说：“你完了，现在轮到你了。”他说着就把冰冷的手紧紧地抓住他，使他没法抗拒，并且把他带到了一个地洞里去。他看见这里燃着几千几万支蜡烛，排成数不清的行列。随时有几支熄灭，有几支点起来，好像这些像星星的小火在不断地来回乱跳。“你瞧，”死神说，“这是人的命火。大的是孩子们，中的是青年夫妇们的，小的是老年人的。但也有不少孩子和青年人，他们只有一支小小的蜡烛。”

“请你把我的命火指给我看看，”医生说，他心想，那支蜡烛一定还是很长的。死神却指给他看一小段快要烧完的蜡烛头，说：“你看，这就是。”

“唉，亲爱的教父，”医生吃了一惊，说，“请你替我点起一支新蜡烛来吧，使得我可以享受我的生活，将来娶那个美丽的公主，做国王。”

“那我不能，”死神回答说，“一定要先有一支熄了，才能点起另一支来。”

“那末请你把这段蜡烛头放在另一支新蜡烛上面，好让它点完的时候，立刻继续点下去，”医生请求他。死神做出准备满足他愿望的样子，拿了一支大的新蜡烛在手里，但是他心中怀恨，故意在放的时候，一个不小心，让那段蜡烛头倒下，火就熄灭了。医生立刻倒在地上，他就落到死神手里去了。

## 国王与鹤

豪夫

一个天气晴朗的下午，巴格达国王沙西特坐在沙发上。因为天气很热，他刚才只睡了一忽儿觉，现在醒来，心里很高兴。他嘴衔花梨木的长烟斗，喝上几口奴隶给他斟上的咖啡，还不时自得其乐地摸摸胡须。总而言之，人们一眼就看得出国王现在的心情非常好。

这时候他心平气和最适宜跟他谈话，他的大臣曼叔总是挑这种时候来见他。这一天下午他也来了，可是满面忧愁，跟平日的样子很不相同。国王把嘴里的烟斗往外吐出一点点，问道：“大臣，你为什么这样愁容满面？”

大臣把他的两只臂膀交叉在胸前，对他主子鞠了个躬，回答说：“主公，我是不是愁眉满面，我自己都不知道，下面宫门口站着一个卖杂货的，他有许多好东西，我没有那么多的闲钱去买，心里气闷得很。”

国王就派他的黑奴下殿去，把那个卖杂货的带上来，他早就想叫他的大臣心里高兴一下。一会儿功夫，奴隶就把那卖杂货的带上来了。只见他矮矮胖胖，脸色黧黑，衣衫褴褛。他背着一只箱子，里面放着各色各样货物：珍珠、戒指、镶宝石的手枪。酒杯和梳子。国王和大臣一件件浏览过来。国王给自己和大臣各买了一支精美的手枪，还给大臣的夫人买了一把梳子。卖杂货的正想把箱子收拾起来。国王忽然看到一只小抽屉，便问里面还有没有东西。卖杂货的把抽屉拉开来，指指里面一瓶黑色的粉末和一张纸片，纸片上写着国王和曼叔都不认得的怪文字。

“这两样东西，是我从一个商人那里买来的，他是在麦加街上找到的，”卖杂货的说。“我不知道里面是些什么东西：陛下您只要随便给我一点钱就可以拿去，我留着它也没有用处。”

国王喜欢在图书馆里收藏古代的手稿。他虽然不认得纸上的文字，但还是把那张纸和瓶子一起买了下来，把卖杂货的打发走了。国王一心想知道纸上写些什么，他就问大臣，有没有认识的人可以解释文字的意思。“主公，”大臣回答说，“在大礼拜寺旁边住着一个名叫塞林的男人，大家都称他学者，他懂得各种语言，不如把他唤来，让他认一认这些神秘的文字。”于是学者塞林马上被召来了。

“塞林，”国王向他说，“大家都说你很有学问，请看看这段文字，你念得出来吗？如果你念得出来，我就赏你一件新礼服，如果念不出来，你得挨十二下嘴巴，二十五下脚底，因为你空有虚名。”

塞林深深鞠了一个躬，说：“哦，主公，但愿我能使您满意！”他对这段文字注视好久，突然叫道：“这是拉丁文，哦，主公，要是不对就把我吊死。”

“要是拉丁文的话，那就请你讲一讲，上面写些什么，”国王吩咐说。

塞林就翻译起来：“得到这件东西的人，感谢神罢！你嗅一嗅这个瓶子里的粉末，同时说一声：‘莫他卜’，你就能随心所欲变成动物，懂这种动物的话。如要回复人身，只须向东方鞠三个躬，再说一声‘莫他卜’。不过

---

地名，伊斯兰教徒朝拜的圣地、在沙特阿拉伯希贾兹省。

这是该地当时通行的一种刑罚。

变了动物之后要当心，不能发笑，否则你会把咒语完全忘掉，永远成动物了。”学者塞林这样念了之后，国王高兴得不得了。他命令这学者发誓，不把秘密告诉任何人。国王送了他一件美丽的衣服，打发他走了。国王对大臣说：“这东西买得真便宜，曼叔！能变一个动物，这叫我多么高兴！明天一早，你上我这里来，我们一同到野外去，大家闻一点瓶子里的东西，仔细听听空中飞的、水里游的、田野和森林里跑的动物在讲些什么！”

第二天早晨国王沙西特刚吃过早饭，换好衣服，大臣已经奉命来陪他出游了。国王把那个装魔粉的瓶子放在口袋里，命令他的仆人留在宫中，独自和大臣出行。他们先穿过国王的大花园，想找几个动物试试他们的本领，谁知没有找到。后来大臣建议走远一点，到一个池塘边去。他经常在那里看到许多动物，主要是鹤，它们姿态庄严，鸣声高亢，时常惹起他的注意。

国王赞成这个建议，跟大臣一起向池塘边走去。到了那里，他们只见一只鹤在一本正经地来回踱步，寻找着青蛙，偶然也叫上一两声。他们同时又看到天空有另一只鹤在向这里飞来。“主公，我赌咒，”大臣说，“这两只长嘴的家伙一定在谈一些有趣的话。我们变成鹤怎么样？”

“说得对！”国王回答说。“不过我们先得仔细回想一下，怎样才能重新变成人。不错！向东方鞠三次躬，说一声‘莫他卜’，那时我又是国王，你又是大臣了。不过千万不要发笑，不然我们就完蛋了！”

国王正说着，只见另一只鹤飞到头顶上，又慢慢落到地上来。他连忙从口袋里掏出瓶子，嗅了一大撮魔粉，随手递给大臣，那大臣也嗅了一大撮，于是两人一同喊道：“莫他卜”

他们的腿立刻缩皱起来，变得又细又红，穿着美丽黄鞋的脚也变成了丑陋的鹤脚。手臂化成了翅膀，头颈伸长起来，离肩膀足足有两尺多长。他们的胡须没有了，身上长出了白色的羽毛。

“你这张嘴倒很漂亮，大臣先生，”国王呆看了好半天才说。“我赌咒，生平还没有见过这样漂亮的嘴脸。”

“谢谢，”大臣回答着鞠了一个躬，“允许我大胆的话，我要说，主公当鹤比当国王还要好看。要是主公高兴，我们就一同去听听那位朋友在讲些什么，也好知道我们是不是真的和鹤一样了。”

这时天上那只鹤已经落到了地上。它用大喙刷刷自己的脚掌，整理整理羽毛，然后走向池塘边那只鹤。两只新变的鹤匆匆走到它们跟前去，他们很惊讶地听到了下面的谈话：

“你早，长腿夫人，这么早就到草地上来了？”

“谢谢，亲爱的大嗓门！我搞了一顿小小的早点。您肯赏光来吃一块蜥蜴肉，还是来一条青蛙腿呢？”

“多谢，今天胃口不好，我到草地上来是为了别的事情。我今天要在我父亲的客人面前跳舞，所以想独自先来练习一下。”

那只年轻的雌鹤说着话，已经扭扭捏捏走向田野。国王和曼叔望着它，觉得很好玩。它像图画上一样跷起一条腿独立着，把两只翅膀优美地扑动起来。他们俩再也忍不住了，长喙里发出一阵笑声来，好久才停止。国王好不容易喘过气来嚷嚷道：“这才有意思，用黄金都买不来。可惜，那两只笨家伙给我们的笑声吓走了，要不然，它们一定还会唱几声的。”

这时大臣突然想到，在变化的时候是不准笑的。他把心里的恐怖告诉了国王。“啊呀，我的天！这个玩笑可开得不小，要我一生一世都做鹤！你想

想那句倒霉的话，我可是想不出来了。”

“我们得向东方鞠上三次躬，同时嘴巴里还得念：莫—莫—莫—”

他们朝东方立定了，连连鞠躬，长喙几乎要碰到地面。但是，真糟糕！那句咒语他们再也想不起来了。尽管国王不断鞠躬，他的大臣又在诚心诚意喊着：“莫—莫—”，但就是想不起这个咒语来，可怜的沙西特和他的大臣只得永远做鹳了。

两个受了魔法控制的人垂头丧气，在田野里徘徊着，他们不晓得遭难以后应该怎么办。他们无法从鹳的外形里解脱出来，他们也无法回到城里去说明自己是谁。谁会相信一只鹳竟是国王呢？即使有人相信，巴格达的人民会要一只鹳来做国王吗？

他们就这样在野外东走西走，走了好几天，勉强用野果充饥。他们的长喙吃起东西来还不大方便。吃蜥蜴和青蛙他们又没有胃口。因为他们担心，吃这种美味的东西会把胃搞坏了。他们在这种可悲的情况下，唯一的快乐是他们能够飞行，所以他们时常飞到巴格达那些屋顶上去，看看那里的情形。

最初几天，他们看到街上的人惶惶不安，显出很伤心的样子。大概在他们受了魔法控制以后的第四天，他们停在王宫上面，只见下面街上正在举行一个很盛大的仪式。鼓乐齐鸣，一个男子身穿绣金紫袍骑在一匹装饰华丽的马上，周围簇拥着许多盛装的仆从。巴格达城里一半人都跟在后边，叫喊说：“巴格达的圣主，密次拉万岁！”

两只鹳看到这情形，就在王宫顶上你望望我、我望望你。后来国王沙西特说：

“大臣，你现在明白我为什么受到魔法控制吗？这个密次拉是我仇人大魔法师喀希奴的儿子，喀希奴早就在伺机报复。不过我并不绝望。随我来吧，你这个患难中的忠实伴侣，我们要到先知 的坟墓上去，也许这魔法会在圣地上得到解除。”

他们就从王宫的顶上起飞，向着麦地那 方向飞去。

因为没有受过什么训练，他们飞得并不高明。“啊，主公，”那大臣飞了几个钟头之后说道，“对不起，我再也支持不下去了，您飞得大快！况且天色已晚，我们还不如找一个过夜的地方吧。”

沙西特答应了大臣的请求；他看到下面山谷里有一个废墟，似乎可以到那儿去休息一夜，他们就飞了过去。看来他们想过夜的地方，以前很可能是一个王宫。

废墟里面矗立着雄伟的柱子，许多至今还完好的房间说明这幢房子以前是很华丽的。沙西特和他的伙伴在过道上走来走去，想要找一个干燥的地方；突然间曼叔站定了。他低声说：“主公，但愿害怕妖怪这件事对一个大臣说来不算愚蠢，至于对一只鹳说来，尤其算不得一回事了！我心里非常害怕，因为我听得清清楚楚附近有叹气和呻吟的声音。”

国王也站住了，清清楚楚听到低低的哭声，那多半是人的而不是动物的哭声。他一心想向叫苦声传来的地方走去；大臣却用大喙咬住他的翅膀苦苦求他，千万别再去冒险了。可是没有用！国王虽然长了鹳的翅膀，身体里还跳动着一颗勇敢的心，他挣脱身子，断了好几根羽毛，匆匆往一条黑暗的走

---

伊斯兰教称教祖穆罕默德为先知。

伊斯兰圣地之一，位于沙特阿拉伯西北部。

廊跑去。他走到了一扇门前，好像只是虚掩着，他听到里边传出来叹息和呜咽的声音。他用大椽把门推开，不由吓了一大跳，竟在门坎上愣住了。那间破旧的房间里，只有一扇小小的铁窗透进一点微弱的光线，只见地上站着一只巨大的猫头鹰，又大又圆的眼睛里，一颗颗大珠子般的眼泪在滚落下来。一声声嘶哑的悲鸣在从弯弯的尖喙里发出来，可它一看见国王和跟着悄悄进来的大臣，就发出了一声响亮的欢呼。它用羽毛上有褐色斑点的翅膀柔媚地拭干眼泪。接着更让两人吃惊的是它用很好听的口音操着阿拉伯语说道：“欢迎你们，两只鹤，你们是我得救的好兆，因为有人向我预言过，鹤会给我带来很大的幸福！”

困上从惊愕中清醒过来，就伸伸长头颈点点头，移动他的两条细腿，姿势优美地站在那儿说道：“猫头鹰啊！听你的话，我相信碰到了一位患难朋友。但是，唉！你要我们解救你的希望怕是要落空的，你听一听我们的故事，就明白我们没有法子帮你的忙。”国王便讲了一遍我们前面已经知道的事情。

国王讲完之后，猫头鹰便向他道谢，并且说：父“请你也听听我的故事，我和你一样不幸。我的父亲是印度国王，我是他不幸的独养女儿，名叫露沙。那个叫你受罪的魔法师喀希奴也害了我。他有一天到我父亲那里来，要我去做他儿子密次拉的妻子。我父亲是个脾气很不好的人，他叫人把他从楼梯上摔下去。于是那个可恨的家伙又装扮成另一个模样来到我的跟前。我有一次在花园里想喝水，他就假扮成一个奴仆，给我端上一杯水来，叫我变成了这个怪样子。我当时一吓就晕倒了，他就把我带到了这里来，并且用吓人的声音在我耳朵边喊道：

‘你永远是这个样子了，丑得连动物也看不起你，直到你死，除非有谁自愿要娶你这个丑东西做老婆。我就用这个办法报复你和你骄傲的父亲。’到现在已经有好几个月过去了，我像隐居的人一样，在这破败的四壁中间孤苦零丁地生活着，世界上的人都讨厌我，连动物也把我看作怪物；美丽的自然界我什么也看不见，因为我的眼睛白天里看不见东西，只有月亮把淡白的光照到墙上时，我的眼睛才睁得开。”

猫头鹰讲完话，又用翅膀拭了拭自己的眼睛，刚才她越讲越伤心，又流了许多泪。

国王一面听公主讲话，一面在深深地思索着。他说：“要是我没有让这些事情搞迷糊，那么我看得出来，在我们两人的不幸之中，有着一一种神秘的联系；可我到哪儿去寻找打破这种神秘的线索呢？”

猫头鹰回答他说：“哦，先生！我也觉得是这样；因为在我很小的时候，曾经有一个占卜的女人对我预言过，将来会有一只鹤给我带来很大的幸福，我或者能够找出解救我们的办法。”

国王听了非常惊异，便问她有什么办法可想。她说：“那个害我们的魔法师，每个月要到这幢破房子里来一趟，离这个房间不远有个大厅。他来了就常常和许多同伙在那里喝酒谈笑。我已经好几次偷听过他们的谈话。他们总是夸耀自己所干的坏事，说不定那时他会把您忘掉的咒语说出来。”

“啊，好公主！”国王叫喊起来。“请你说一说，他什么时候来？那大厅在什么地方？”

猫头鹰沉默了一会，然后说：“请您不要见怪；只有在一个条件下，我可以告诉您。”

“说呀！说呀！”沙西特叫着。“尽管命令，我件件都依你。”



“那就是，我自己也很想同时得救，这只有在有人要娶我做妻子的时候才会实现。”两只鹤听见了这个提议都有些为难，国王向他的大臣扇扇翅膀招呼他跟自己去外边去一下。

“大臣，”国王在门口说，“这个买卖倒不大好做，那您就娶了她吧。”

“咦？”大臣说。“回到家里，我的太太还不把我的眼珠都挖出来吗？况且我是个老年人，您呢，还年轻，又没有结过婚，娶一个年轻美貌的公主不好吗。”

“话是这么说，”国王叹了一口气，伤心地垂下两只翅膀，“可谁知道她是不是年轻美貌呢？这真像买一只装在口袋里的猫！”

他们你一句我一句讨论了半天，结果国王看出来，他的大臣宁可做鹤也不愿意娶一只猫头鹰，只得自己答应这个条件了。猫头鹰听了高兴得不得了。她就告诉他们说，他们来得再凑巧也没有了，因为今天夜里那些魔法师就要来聚会。

她和两只鹤一同走出房间，带他们到那个大厅去。他们在一条黑暗的走廊里走了半天；后来有一线光亮从一堵半塌的墙壁里照出来。他们走过去，猫头鹰叫他们一点不要发出响声，他们站的地方有个裂口，可以望见整个大厅。那大厅四周都是柱子，装修得非常富丽。许多彩灯照得如同白昼一样。大厅中央有一张圆桌，上面放着许多山珍海味。桌子旁边有一张长沙发，上面坐着八个男子。两只鹤看出来，八个男子里面有一个便是卖给他们药粉的杂货商人。坐在他旁边的那个人正要求他讲一讲他最近干的事情。他除了别的事情之外，也讲了国王和大臣的故事。

“那你告诉他们的是什么咒语呢？”另一个魔法师问道。

“一个很难的拉丁字，叫做‘莫他卜’。”

两只鹤在墙缝里听到了这个字，快乐得几乎放声大笑起来。他们撒开长腿尽快往破屋的大门口跑，害得猫头鹰差点赶不上他们。到了门口，国王很感激地向猫头鹰说：“我们俩终身难忘的救命恩人，请你把我当作丈夫，作为对你搭救我们的谢意吧。”他说完就转向了东方。两只鹤一同伸长头颈向刚刚升起来的太阳点了三次头，喊一声“莫他卜”，他们一下子就变回了人身。主仆两人高兴得不得了，又哭又笑互相拥抱。可是当他们回过头来看时，他们的惊讶更是谁也无法描写，一个美丽的女人，穿着非常华贵的衣服站在他们的面前。她一边微笑，一边把手递给国王。“您不认得您的猫头鹰了吧？”她说道。原来她就是猫头鹰。国王看到她那样美丽优雅，快乐得欢呼起来，他说：能这样做一次鹤，真是他的好运气。

三个人一同向巴格达走去。国王在衣袋里不仅找到了药瓶和药粉，还找到了钱袋。因此他在附近村庄里买了三匹马，不久就到了巴格达城门口。百姓原来都听说他已经死了，现在看见他们爱戴的国王突然来到，都非常惊讶。城里到处响起了一片欢呼声。

他们对骗子密次拉深恶痛绝，一进王宫，就把老魔法师和他的儿子都逮捕起来。国王派人把老魔法师押到那幢破房子里去，就在公主变猫头鹰以后住的那间房里把他吊死。那儿子说他对父亲的魔法一点也不晓得，因此国王命令他在死和闻药粉之间作出选择，他选择了后者。大臣就把瓶子递给他，一大撮药粉和国王的一句咒语使他变成了一只鹤。国王叫人把他关进一只铁笼子放在花园里展览。

国王沙西特和他的妻子，就是那个公主，过得很快乐。大臣下午来见他

是他最快乐的时光；那时他们时常谈起变鹤的故事。要是国王心里十分高兴，他就会不顾身份，学一学大臣做鹤的样子，他会板起面孔，挺直两条腿在房间里踱来踱去，嘎嘎嘎地叫几声，把臂膀当作翅膀扑扇几下，还学他一筹莫展的样子朝东方连连点头，嘴里莫——莫——地，却说不上咒语来。这种怪样子每次都能引起国王的妻子和孩子们的一场欢笑；不过要是国王老是学他嘎嘎叫，学他点头和莫——莫地喊，学个不完，那大臣就会威胁他说，他要把国王在门口和他商量谁娶猫头鹰公主的事情，对王后宣布了。

## 小 木 克

豪 夫

在我亲爱的故乡尼采埃地方，从前有一个大家称为小木克的人。尽管我当时还很小，现在却还记得清清楚楚，我曾经为了他，给父亲打得半死。我认得小木克时，他已经是个老家伙了，可是他只有三尺多高；他的样子很特别，身子又矮又小，头部却比平常人大得多；他独自一个人住在一所大房子里，自己烧饭；他四个星期才出门一次，要不是中午他家烟囱冒烟，城里人真不知道他还在不在这个世界上；可有人晚上经常看到他在房子的平顶上来回踱步，从街上望上去，就只看见一个大人头在屋顶上来来去去。我和小朋友们都很顽皮，喜欢作弄人和取笑人，所以每当小木克上街，我们就像过节一样；我们在他门口集合等他出来；等到门一打开，先出来的是一个大头，包着比头还要大的缠头巾，随后才是小小的身体。他身穿一件破旧小大衣和一条宽大的裤子，腰系一条阔带，上面挂着一把长剑，长得使人弄不懂，究竟是木克挂在长剑上，还是长剑挂在木克身上。他一出现，我们的欢呼声马上响彻云霄，我们把帽子掷向空中，疯狂地围着他跳起舞来。小木克却一本正经朝着我们点点头，表示敬意，随即慢慢向街上走去，他的脚在街上噼啪噼啪响着，原来他脚上穿着一双又宽又大的拖鞋，这种拖鞋你在别的地方休想看到。我们小孩跟在他后面，一边跑一边喊：“小木克啊，小木克！”我们有时为了向他致敬，还冲他唱有趣的小曲呢。

小木克，小木克，  
住的却是大房子，  
四个星期出次门；  
乖乖小矮子，  
有个大头像座山；  
回过头来看看，  
快把我们来追赶。

我们就这样经常和他开玩笑，我得承认，这对我来说是件很不光彩的事情，因为我对他玩笑开得最厉害，我经常去拉他的小大衣，有一次竟还去踩他的大拖鞋，害得他摔了一交。我当时开心得不得了，后来看到小木克朝我家里走去，才觉得事情不妙。他当真走进我家，呆了好些时候。我躲在大门旁看见我父亲送他出来。我父亲恭恭敬敬扶着他，到了门口又连连鞠躬和他告别。我心里非常害怕，躲在那里好久不敢露面；后来肚子饿得受不了，才规规矩矩低着头走到父亲跟前准备挨打。“我听说，你得罪了那位好木克，是吗？”他用了非常严肃的语气说，“我要讲一讲木克的故事，听了以后你就再也不会取笑他了；不过讲故事之前和讲故事之后你都得按照‘老规矩’受到处罚。”那老规矩就是拿起他那根长长的旱烟杆，把上面的玻璃烟嘴捻下来，然后不多不少狠狠揍我二十五下。

他打完二十五下，便命令我仔细听他讲小木克的故事。

小木克其实叫木克拉。他的父亲在尼采埃地方是一个很有声望的人。他的生活也很孤独，几乎和他儿子一佯。他很不喜欢这个儿子，因为他生得这

样矮小，感到脸上无光，把他关在家里，什么也不教他。小木克到了十六岁还是个惹人发笑的小孩儿，他父亲是个很严肃的人，经常责备他，说他早就该学点大人样子了，不能老是这样傻里傻气。

木克的父亲有一天不巧摔了一交，摔得很重，不久就死了，撇下这个小木克，既没钱又什么也不懂。

狠心肠的亲戚们把这可怜的孩子赶出了家门，叫他到外面去闯闯，寻找自己的幸福。小木克回答他们说，他已经做好了出门的准备，只求给他一套父亲的衣服。亲戚们答应了他。他父亲是个高大的胖子，这套衣服对他很不合适。但木克很快就想出办法来；他把太长的地方剪短了再穿上。但是那身衣服还是又宽又大，穿在身上怪得要命，后来他穿的衣服都是这个模样；那块大包头布，那条阔腰带，那条大裤子，那件蓝色的小外套，都跟他父亲当初留给他的一模一样，他当初就是这样一身穿戴，把那柄长长的大马士革剑系在腰带上，握着一根小木杖，出门游历去了。

他高高兴兴出外漫游了一整天，想寻找到幸福。他每看到一块在太阳光里闪闪发亮的碎片，便小心翼翼拾起来，塞在怀里，以为这会变成最最珍贵的宝石；他看到远处一座伊斯兰教堂的圆顶像火光一样在发亮，他还看见一片湖光像镜子一样在闪烁。他满心欢喜地跑过去，以为来到了一处仙境。可是走近了一看，唉！这些幻象都消失了。这时他觉得饥肠辘辘，精疲力竭，似乎到了死亡的境界。他就这样走了两天两夜，又饥饿，又伤心，寻找幸福的信心丧失了；田野里的草根是他唯一的食物，坚硬的土地是他夜里睡觉的床铺。第三天早晨，他在一块高地上望见一座大城市，城墙上悬着半轮明月，房屋上闪耀着彩色的旗帜，似乎在向小木克招手。他喜出望外站住了脚，看出了神。“不错，小木克一定会在那里找到他的幸福，”他自言自语说着，竟忘了自己的疲劳，高兴得跳了起来，“幸福一定在那里，不用到别的地方去找了。”他打起精神，朝城市走去。那城市看起来很近，他却一直走到中午才到达。他的两条小腿实在累得不听使唤了，因此不得不在一棵棕榈树的荫影下休息一会。最后，他到了城门口。他整理一下小外套，裹好包头巾，松松腰带扣，把那柄长剑斜插在里面。随后他拍了拍两只鞋子上的尘土，握着小手杖，壮壮胆子走进城去。

他穿过几条街道，可是没有一个人家给他开门，像他所想的那样向他喊道：“请进，小木克，来吃喝一点东西，让你的两条小腿休息一下。”

他走过一座高大华丽的房子，看出了神，这时一扇窗子突然打开了，有一个老太婆伸出头来，用歌唱的声调喊道：

“请过来，请过来，  
我煮好了稀饭，  
准备了菜，  
请来喝个痛快：  
邻居们，请过来，  
我煮好了稀饭。”

这时房子的大门开了，木克瞧见一群狗和猫走了进去。他踌躇了一会，

不知要不要接受这个邀请。后来他决定还是进去。恰巧有几只小猫在他面前经过，他就跟在后面，他想小猫一定知道厨房在哪里。

木克走上楼梯，遇见了那位把头伸出窗外的老太婆。她很不高兴地问木克要干什么。“你不是邀请大家来喝稀饭吗，”小木克回答说，“我肚子饿得厉害，所以也来了。”老太婆笑着说道：“你是从哪里来的，奇怪的伙计？全城的人都知道，我并不请什么人来吃饭，就请我喜欢的这些猫，有时还请邻居的猫狗来给它们作伴，正如你现在所看到的那样。”小木克告诉老太婆，自从他父亲去世之后，生活怎样艰苦，请允许他今天和猫一起吃一顿饭。老太婆听小矮子说得可怜，心就软了，便留他作客。等到他吃饱喝足恢复精力之后，老妇人对他又仔细观察了半晌，这才说道：“小木克，那你就留在我这里干活吧，活一点也不累，你会过得很好的。”

小木克觉得猫食很好吃，便答应了下来，做了阿哈夫契太太的佣人。他的工作很轻松，阿哈夫契有两只雄猫和四只雌猫，小木克每天早晨给它们梳毛，搽香油；太太出门，他得照顾那些猫，吃饭的时候，把饭碗端到它们面前，夜间把它们安置在绸子做的软垫上，盖上绒被。家里还有几只小狗，他也得侍候，不过不像侍候猫那样费事，因为阿哈夫契太太只是对这些猫爱护得像亲生孩子一样。

小木克在那里还是过着孤孤单单的生活，和在老家差不多，除了那位太太，他整天看到的不是狗便是猫。开头，小木克过得还不坏，他吃得饱，工作不多，老太婆对他也很满意。后来那些猫渐渐放肆起来，老太婆一出门，它们就像发疯一般在房间里乱蹦乱跳，把东西弄得乱七八糟，还打碎了一些细瓷碗盏。可它们一听到楼梯上有老太太的脚步声，便赶紧跳到软垫上躺下，还摇着尾巴欢迎她，装出一副没有闯祸的样子。阿哈夫契太太看到房间里乱七八糟，便生气了，责怪木克，不管木克怎样辩解，她只相信自己的猫，以为这些猫要比佣人可靠得多。

小木克非常伤心，他在那里没有找到幸福，便决心不再替阿哈夫契太太做帮工。可他上次出门，尝够了身上没有钱的滋味，所以他想先把主人一再答应他而始终没有给他的工钱搞到手。阿哈夫契太太家里有一间房子老是锁着，里面是什么样子他没有瞧见过，不过他常常听到老太太在里面叽哩咕噜，不知搞些什么名堂，他想弄到旅费，自然而然想到那房间里说不定藏着财主。可是那扇房门锁得紧紧的，他没法进去。

一天早晨，阿哈夫契太太出门去了，一只小狗忽然来咬他宽大的裤子，好像要他跟着它走。原来那只小狗经常受到主人的虐待，小木克却非常爱护它，因此小狗跟他很亲热。木克喜欢跟小狗玩，便跟着它走。瞧，小狗把他带到阿哈夫契太太卧室里的一扇小门跟前，那扇小门木克从来没有见到过，这时正半掩着，小狗走了进去，木克跟在后边。出乎他意外，他发现那就是他想进去的小房间。他心里别提有多么高兴啊！他四下里探索，想找到钱，可是很失望，到处都是破旧的衣服和奇形怪状的器皿。其中一件引起了他的注意。那是一只水晶罐子，上面刻着美丽的花纹。他把它拿在手里，转来转去，仔细察看。不料他没有注意到罐子上面有一只盖子没有盖紧。那盖子掉在地上，打得粉碎。

好一阵子小木克吓得不敢动弹。现在他的命运决定了，他必须赶快逃走，否则老太婆会把他打得半死的。他决心去旅行，但是他还向四周打量一下，看看有没有什么东西好在路上使用。他忽然看见一双其大无比的拖鞋，这双

拖鞋虽然不好看，可他自己那双已经不能再穿了，而且他觉得穿上这双大拖鞋，人家就不会当他是小孩了。于是他赶快脱下自己那双小鞋，把脚伸进了大拖鞋。房间角落里还有一根狮头手杖，他也随手拿了，匆匆走出房间。他慌慌张张到自己的房间里去，穿上小外套，带上父亲的头巾，把长剑插在腰里，便跑出屋子逃到城外去。

他出了城，害怕老太婆追上来，拼命地向前跑，直到跑不动了，才想停下来休息一下。他长那么大了还没有跑得那么快过，他觉得好像有一种看不见的力量在拉他向前，没有法子停下来。最后他才明白，原来那是拖鞋在作怪，拖鞋在带着他向前飞驰，他想尽方法要停下来，可就是停不下来。最后他毫无办法，只得学马夫的腔调吆喝道：“吁——吁，站住！”拖鞋停住了，木克精疲力竭倒在地上。

他对这双拖鞋喜欢得了不得。他觉得在老太婆那里没有白干活，这双拖鞋可以帮他到世界各地去寻找幸福。尽管小木克万分高兴，还是睡着了，他那小小的身体，再也承受不了那沉重的大头。他在梦中又见到那只帮他找到这双拖鞋的小狗，小狗对他说：“亲爱的木克，你还不明白那双拖鞋有多神奇。听着，你只要穿上它用脚后跟把身体转三圈，你就可以想到哪里就到哪里。你用这根手杖还可以去寻找财宝。遇到有金子的地方，它会在地面上敲三下，在有银子的地方，它会在地面上敲两下。”小木克做了这样一个梦醒来之后，觉得很奇怪，决心马上试它一试。他穿起拖鞋，提起了一只脚，用另一只脚后跟转了一圈，结果小木克跌倒了。你想想，穿这样一只其大无比的拖鞋转三圈，一上来谁也办不到，况且木克有一个沉重的大头，要想平衡身体就更难了。

可怜的小木克一连摔了好几次，不过他并没有吓倒，还是试了一次又一次，终于他能站在鞋跟上像轮子一样旋转了，这时他心里想到附近一个大城市里去——那双拖鞋立刻带着他升向空中，像疾风一样穿过白云。小木克还没有定下神来，已经站在一个很大的市场上了，那里摆着不少货摊，人群川流不息。他起先在人群中走来走去，后来想想觉得不如到一条清静的街道上去为妙，因为市场上时常有人踩住他的拖鞋，好几次差点把他绊倒，还有他那柄长剑也时常碰痛人家，差点挨打。

小木克一本正经考虑起来，怎样才能搞到钱。他虽然有一根手杖，可以指出埋藏财主的地方，可是怎么能一下子就找到呢？当然不得已的时候，他也可以在人家面前显显自己的本领赚一点钱，可是他不肯做这样丢脸的事。最后他想到自己能跑得很快，说不定能靠这双拖鞋谋生。他决定当一个信使。他想，城里的国王一定会付最高的工钱，于是就来到了王宫门前。守卫问他干什么。他回答说：想找工作。守卫带他去见奴隶总管。他向奴隶总管说明来意，还恳求总管派他到国王的信使队里面去工作。奴隶总管把他从头到脚打量一遍，说道：“什么，凭你这两条不到一尺长的小腿，要当国王的信使？快滚开，我没有功夫来和一个傻子开玩笑。”小木克再三向他说，他不是开玩笑，他是真心实意来谋这份差使的，他可以跟任何一个跑得最快的人较量较量。奴隶总管觉得这事很可笑。他吩咐小木克准备晚上参加一次赛跑，让他先到厨房里去饱饱吃喝一顿。奴隶总管向国王报告了小矮子的事，说明了自己的安排。国王喜欢寻开心，听到奴隶总管留下小木克取乐，感到很高兴。他命令奴隶总管就在宫廷后面的一个大草坪上举行比赛，要让王公大臣们快活快活，他还一再嘱咐奴隶总管，要好好照顾小矮子。国王把这事告诉

了王子和公主们，让他们晚上去看好戏。王子公主们又把这事告诉了他们的佣人和侍女们。一到夜晚来临，大家都已经等在那里看好戏了。凡是长着两条腿的人，都拥到草坪上来。那里已经搭起了一个看台，准备观看说大话的矮子怎样赛跑。

国王和他的子女们都已经在看台上就座，小木克走到草坪上，向贵人们深深鞠了一个躬。大家看到这样一个小矮人都齐声发出哈哈大笑来。他们从来没有看见过这样一个怪物。小小的身体上长着一个巨大的头，小小的外套下面是一条宽大的裤子，阔大的腰带上插着一把长剑，一双小脚上却套着一双又宽又大的拖鞋。看到这种滑稽的样子，谁也禁不住要放声大笑。小木克却一点也不惊慌。神气活现地撑着一根小手杖，站在那儿等候他的对手。奴隶总管根据木克自己的愿望，选出了一个跑得最快的人跟他比赛。那人站到小矮子身旁静候号令下来。公主阿玛查按照预先约定，把面纱挥了一挥。两个竞赛者就像两支箭向靶子飞去一样，在草坪上疾驰起来。

起先，木克的对手领先了一大段，可是木克借助拖鞋的力量，很快就赶上和超越了他，那人气喘吁吁地还在跑的时候，木克早已到达了终点。这时观众一个个惊讶得目瞪口呆，等到国王鼓起掌来，大家才欢呼道：“小木克赢了，小木克赢了！”

有人把小木克带到国王跟前；他向国王下跪道：“国王万岁，在您的面前我已经表演过我的一项技能，请允许我在您的信使队里得到一个职位。”国王却对他说：“不，我要你做我的亲随信使，永远留在我身边，亲爱的木克，我每年给你一百块金币作为工钱，你可以和我的一等仆人同桌吃饭。”

木克以为他终于找到了寻觅已久的幸福，心里非常愉快。他对国王的特殊恩宠非常感激，国王交给他十万火急和最秘密的信件，他都能迅速地送达。

别的仆人们对他很不满意，他们不甘心被一个除了跑得快别的事什么也不懂的矮子夺去主人的恩宠。他们想方设法排挤他，说他坏话，可是没有用，国王对小木克越来越信任，还把他提升为机要总信吏。

木克看出那些人在背后捣鬼，可他并不设法报复，他的心地实在太善良了，不仅如此，他还想使那些恨他的人需要他，喜欢他。这时他想起了那条小手杖，他因为过得很幸福，差点把它完全忘掉了，他想，要是能找到一点财宝送给这些先生们，他们也许就不会再仇视他了。他还听说过，国王的父亲，曾经由于敌人侵入国境，把许多财主都埋藏在地下；当初老国王忧伤而死，并没有把这件事告知他的儿子。于是木克带着手杖经常在各处散步，希望有一天找到老国王埋藏钱财的地方。一天晚上，他偶然走过御花园一处隐蔽的地方，忽然觉得手里的小手杖在动，一连向地面敲了三下。他立刻就知道，这意味着什么。他就拔出长剑，在树上划了记号，蹑手蹑脚回到宫里；他要来一把铁锹，等到天黑，就去干起那件大事来。

可是掘宝这件事谈何容易！他的两条臂膀软弱无力，那把铁锹又太大、太重：他足足干了两个小时，才挖了一两尺深。最后，他的铁锹碰到了一样硬的东西，发出锵锵声。他使劲再挖，终于挖出一个大铁盖。他跳到坑里去看，只见铁盖下面真是一个装满金币的大罐子，可惜他气力太小，没法把罐子起出来。他只得在裤子和腰带里尽量多塞一些金币，还脱下小外套兜了满满一兜；随后盖好大罐子，这才带了大量金币回去。要是他脚上没有穿拖鞋，他准会让这些黄金压得寸步难行的。他总算没有让人察觉，回到了自己的房

间，把金币藏进了沙发的软垫底下。

小木克得了许多金币便以为可以让宫中仇恨他的人变成喜欢和热烈拥护他的人。这一点充分说明善良的木克没有受过良好的教育，要不然他就不会认为金钱可以买到朋友了。唉！要是他当时把拖鞋擦擦干净，背着金币逃出王宫，那倒好了！

小木克把金币一大把一大把分送给奴仆们，宫中那些没有拿到金币的奴仆却更加嫉妒了。御厨房总管阿胡利说：“他在造假金币。”奴隶总管阿赫梅特说：“这些钱是他从国王那里花言巧语骗来的。”司库官阿尔沙茨是木克最凶狠的敌人，他盗窃过国王的金库，为了掩盖他自己的罪行，就嚷嚷开了：“这钱是他偷来的。”他们为了搞清这件事，商量了一个办法。有一天掌酒官柯尔舒兹装出一副十分伤心和懊恼的样子走到国王面前。果然引起了国王的注意，国王问他，什么地方不舒服。“唉！”他回答说，“我正在伤心失去了主人的宠爱。”国王对他说：“你在胡说什么，柯尔舒兹朋友？从什么时候起我不把恩宠的阳光照在你的身上？”掌酒官说，国王把成堆的金币赐给那个机要总信使，我们这些忠诚可怜的奴仆却什么也得不到。

国王听了非常惊讶，便叫人把小木克分送金币给大家的事详细讲一讲，那些密谋陷害小木克的人轻而易举把他陷害成盗窃金库的嫌疑犯。司库官心里更是暗暗高兴，因为他本来就无法交出金库的帐目。

国王命令暗中密切监视小木克的行动，要尽可能当场逮住他。小木克因为慷慨施舍，很快把金币都花光了，便又拿着铁锹偷偷走进御花园，想从秘密的宝库里再取出一些金币来，不料卫兵们在厨房总管阿胡利和司库官阿尔沙茨带领下远远地跟在后面，他刚把金币从罐子里取出来，想兜在小外套里的时候，他们突然向他冲去，把他绳捆索绑，带到国王面前。国王由于吵醒了他的好梦，心里很不痛快，因此对待机密总信使十分不耐烦，吩咐立刻进行审讯。这时藏金币的罐子已经挖了出来，连同铁锹和装满金币的小外套全都放在国王面前。司库官报告，木克想把装金币的罐子埋进土里才被当场抓获的。

国王问木克这是不是事实，又问他，这些他准备埋进土里的金币是从哪里来的。

小木克说，这罐子是在花园里发现的，他不想把它埋进土里，而是想把它从土里挖出来。

在场的许多人都对他这种辩白高声大笑。国王认为小矮子在说谎，勃然大怒起来，喝道：“什么，混蛋！你以为我就这样愚蠢吗，你偷了我的钱，还想欺骗我？司库官阿尔沙茨！你认一认这些钱是不是金库里的？”

司库官回答说，他一向忠于职守，不久前，国王金库里少掉了大量金币，比这还要多，他可以起誓，这些金币正是从金库里偷走的。

于是国王下令把小木克用铁链锁起来，关进钟楼，还命令司库官把黄金拿去，归还金库。司库官对这件事这样结束，满心喜欢。他私吞了这一罐金币，在家里把这些黄灿灿的金币数了又数；那个坏蛋没有把罐底发现的一张纸条报告国王，那张纸条上写着：

“由于敌人侵入我国，我把部分财宝埋藏在这里；不管谁发现了它，不把它立刻交给我的儿子，就会受到我的诅咒。

国王沙地。”



小木克在监牢里动脑筋；他知道，盗窃国王的东西是要处死刑的，可他不肯把小手杖的秘密告诉国王，因为他害怕国王会没收他的手杖和拖鞋。他这种担心不是没有道理。可惜那双拖鞋现在不能帮他的忙，因为铁索把他紧紧系在墙上，尽管他费尽气力，也无法站在鞋跟上转圈，直到第二天向他宣告死刑，他才想到与其带着魔杖去死，还不如放弃魔杖求生。他就请人把他带到国王面前，说出了他的秘密。国王起先不相信，小木克请求当面试验，还请国王先免去他的死刑。国王答应了他，命令把一些金币埋在地里不让木克看见，然后让他拿着小手杖去找。他隔了不大一会儿功夫就找到了金币，因为小手杖清清楚楚在那块地上敲了三下。这时国王明白过来，是司库官欺骗了他。他按照东方的风俗赐给司库官一条丝带，让他自缢。他还对小木克说道：“我答应不杀死你，可我总觉得你不仅仅有魔杖的秘密，你要是不告诉我为什么能跑得这样快，你还得在监牢里继续待下去。”

小木克在钟楼里关了一夜觉得已经够苦的，不愿再坐牢，便告诉国王，他的本领全靠那双拖鞋，不过他没有告诉国王要在鞋跟上转三圈的秘密。国王就把拖鞋穿上，他要亲自试试，在花园里飞一样奔跑起来。他想停下来，可是怎样也停不下来。小木克为了对国王进行一次小小的报复，就看着他跑，一直跑到他精疲力竭，倒在地上。

国王清醒过来以后，对小木克让他这样不停地奔跑气忿极了，他说：“我已经答应饶你一命和给你自由，不过你必须在十二小时内离开我的国土，否则我叫人把你吊死。”他还派人把拖鞋和手杖送进自己的宝库收藏起来。

小木克又像从前一样身无分文，他走出城市，来到了乡下。他咒骂自己太愚蠢，做事太傻，没能在王宫里干一番事业。幸而那个国王的国土不算大，八小时以后他就到达了边境。他已经穿惯了那双拖鞋，现在没有了它，走起路来非常吃力。

他走出国境之后，就离开了大路，专找没有人迹的密林里钻，他厌恶所有的人，想在森林里一个人清静清静。他在密林里找到了一块地方，那儿有一条清澈的小溪和一片柔软的草地，上面覆盖着大片大片无花果树的枝叶，他在那里躺下来，决心不再吃什么东西，只等候死神到来。他伤心地哭着哭着就睡着了，等到一觉醒来，肚子里饿得难受，于是就改变了饿死的念头，四下张望着，想找一点东西充饥。

他睡在一棵树的底下，树上正挂着饱满而成熟的无花果。他就爬上去，摘了几颗吃下去，觉得味道非常鲜美。他走到小溪旁，想喝点水解解渴，可向水中一看，他是多么惊讶啊！原来他头上长着两只大耳朵和一只又肥又长的鼻子。他连忙伸手去摸耳朵，发觉它有半尺来长。

他失声叫道：“难道就因为像我像驴子一样葬送了自己的幸福，就该长这么一对驴子的耳朵吗？”他在树荫下徘徊了半天，后来肚子又饿起来，不得不再去采无花果充饥，因为树上没有什么别的果实可吃。他吃完第二顿无花果之后，准备把自己的耳朵用大头巾包起来，免得让人家耻笑，可就在这时候他觉得自己的大耳朵没有了。他立刻跑到溪水旁去照照，果然，他那双耳朵又回复了原来的样子，那条难看的长鼻子也没有了。这时他才知道，第一棵无花果树上的果实使他长了长耳朵、长鼻子；第二棵树上的无花果使他又恢复了原状。他马上高兴起来，因为他觉得自己又交上了好运，掌握了使自己幸福的手段。他在第一棵树上采了很多无花果，能带多少就带多少，回到了

他刚才离开的国土。他走过第一个小城市就买了一套衣服，把自己打扮得使人认不出来了，这才再向国王居住的首都走去，不多一会儿他就到了。

那正是市场上缺少新鲜水果的季节，小木克走到王宫大门口坐下来，因为他早就知道，御厨房总管常在这里购买珍奇的果品，让国王享用。木克坐下来不多一会功夫，就望见御厨房总管远远走来，他对宫门口许多商贩的货物一个个仔细看过来，最后目光落到木克的筐子上来。“啊！这样的无花果真是难得见到，”他说。“陛下一定喜欢。这一整筐你要多少钱？”小木克说了一个相当低的价钱，这笔交易很快就做成了。总管把筐子交给奴隶，便到别处去了。小木克立刻就躲开，因为他知道，一会儿宫里就会出怪事，要来找他算帐的。

国王对桌上的菜肴非常满意，赞不绝口地夸奖厨房总管手艺高超，想得周到，端上来的都是些山珍海味。总管知道国王最喜欢吃的还没有上桌，所以他总是春风满面地说：“还没有上最后一道菜呢，”“好的还在后面呢，”公主们听了都很想知道，他究竟还有什么东西拿出来。等到他端上一盆鲜美的无花果时，整桌的人都不禁喊出声来。国王叫道：“真是熟透了，味道一定很好！”他对厨房总管说：“总管，你真是了不起，你应该得到特殊的恩宠！”国王一边说一边亲手把这些无花果分给桌上的人；他认为这些珍品一定要细细品尝。王子和公主一人分到两枚，贵妇人和王公大臣一人分到一枚，其余的国王放在自己面前，随后大家就兴高采烈地吃了起来。

突然间，公主阿玛查叫道：“我的天啊！父王，你的样子变得多么奇怪！”大家都惊讶地望着国王，只见他头上有一双其大无比的耳朵挂下来，脸上也有一条长鼻子耷拉在下巴上面；他们再互相望望，也都惊慌起来，因为大家的头上都有了这样的装饰品。

我们可以想象，这下王宫里乱成了什么样子！他们立刻派人去把全城的医生找来。医生一批批来到，有的开药丸，有的开药水，可是耳朵和鼻子依然如故。有个医生给一个王子割去耳朵，可是那耳朵又长了出来。

小木克躲在一个隐蔽的地方，这些都在他的意料之中，过了两三天，他认为该是行动的时候了。他把卖掉无花果的钱买了一套衣服，把自己打扮成学者，还用一把山羊毛装成假胡须，使得人家完全认不出他来，他带着一满筐无花果走进王宫，自命是外国来的医师，前来治病。大家起先不相信他，后来小木克给一个王子吃了一只无花果，王子的耳朵和鼻子都恢复了原样，大家都抢着要这位外国医师治病。无花果很快就抢光吃光了。国王一看这情形，不声不响握着他的手，把他带进自己的卧室，打开一扇通向宝库的门，叫木克跟他进去。“这里都是我的宝贝，”国王说，“只要你能让我摆脱这副丑相，你要什么就拿什么吧。”这句话简直像是美妙的音乐一样飞进小木克的耳朵里。他一进宝库，就看到了拖鞋和手杖。可他还在房间里到处转悠，做出欣赏珍宝的样子；等到他走近那双拖鞋时，却突然把脚伸进去，拿起小手杖，拉掉假胡须。国王惊讶地看出那就是被自己撵走的木克。“你这昏君，”木克骂道，“对你忠实的仆人这样残酷，现在你就长着这副丑相，过一辈子吧，叫你天天想起我这小木克。”他说完话身子很快在鞋跟上转了三圈，还没等到国王喊人，小木克已经不知去向了。

从此小木克就住在本地过着安乐的日子，不过他总是一个人生活，不喜欢和别人交往。他经历了这些事情，已经成为一个很聪明的人。他只是样子长得有些特别，你应该尊敬他，千万不能嘲笑他。

父亲把这段故事讲给我听了以后，我向他表示了悔过，说我不该作弄这位善良的矮人，父亲饶恕了我，也免了另一次责罚。后来我把这位小矮人的奇异经历讲给同学们听，从此我们都很喜爱他，没有人再嘲笑过他。他一生都受到我们的尊敬，我们见了他就像见了法官和宣教师一样总是向他深深地鞠躬。

## 中了魔法的公主

贝希施泰因

从前有一个贫穷的手艺人，他有两个儿子，一个心眼儿好，叫汉斯；一个心眼儿不好，叫黑默里希。生意好的时候，父亲却偏偏喜欢心眼儿不好的儿子。

有一年，生意不景气，这位师傅手头没钱花了。他想：唉，总得想法子活下去呀！往常都是顾客来找我，现在该我客客气气地去找他们了。说干就干。一大早他就出发，接连敲了几个大户人家的门，偏偏碰上这几户的主人都不是肯花钱的主儿，谁也不想掏腰包。傍晚，手艺人拖着疲乏的身子，无精打采地回到家乡，独自一人沮丧地坐在小酒店门前，既没有心思同酒客们闲聊，又不愿看到妻子那张失望的面孔。他坐在那里一面想着心事，一面听着酒店里的谈话声。一个刚从京城来的陌生人说：美丽的公主被一个恶毒的巫师抓住关了起来，如果没人能解出巫师出的三道难题，公主就会遭到终身监禁；如果谁能救出公主，公主就嫁他为妻，那座富丽堂皇的宫殿和全部金银珠宝都归他所有。手艺师傅先是用半只耳朵听，接着用一只耳朵听，后来两只耳朵都用上了。他想：我的儿子黑默里希脑瓜聪明，叫他剃山羊胡子，他也干得了。如果他解决了那三道难题，老国王——公主的父亲就会下旨昭示全国，宣布他成为美丽公主的丈夫，当上国家和百姓的主人。于是他急忙跑回家，把这个消息悄悄地告诉他的妻子，至于债务和顾客早已忘得一干二净了。第二天一早，他对黑默里希说，他已经给他准备好了马匹和武器，让他马上出发去旅行，越快越好！临行前，黑默里希向父母夸口说，他很快就会派人用六驾马车来接他们和他的傻哥哥的。因为他觉得自己已经是国王了。一路上，他骄傲自大，什么都瞧不起，见谁欺负谁。鸟儿们站在树枝上，用它们的歌声赞美上帝，他用鞭子轰跑了它们，凡是遇上他的小动物，没有不倒霉的。他先是遇到一堆蚂蚁，让马踩它们，被惹怒了的蚂蚁爬到马身上，连人带马一起咬，结果全被他打死或踩死了。再往前走，他来到一个清澈见底的池塘边，看见水面上有十二只鸭子在游水。他把这些鸭子招到岸边，杀死了十一只，只有一只逃走了。后来，他又遇见一只漂亮的蜂窝，他像对待蚂蚁那样，弄死了蜂窝里的蜂。他就是这样肆意妄为，不但不想法利用那些无故的小生物，反而恶毒地鞭打、残害它们。

日落时分，黑默里希来到了公主中魔法的那座雄伟的宫殿前。他使劲地拍打着紧闭的大门。可是没有一点动静。这位骑马人敲得更厉害了。终于有一扇窗户打开了，一个满脸蜘蛛网似的老太婆探出头来，生气地问他要干什么。“我要解救公主，”他大声嚷道，“快点，给我开门！”“想快反而慢，我的孩子，”老太婆说，“还有明天呢，明天九点我在这里等你。”说完，关上了窗户。

第二天九点，黑默里希再来时，老太婆提着满满一小桶亚麻子，已经在等他了。她把亚麻子撒在一片绿茸茸的草地上，对黑默里希说：“把这些亚麻子捡起来！一个钟头后我再来时，你必须捡完。”黑默里希心想，这不过是开个玩笑罢了，用不着低头弯腰地去捡。他散步去了。老太婆来了以后，看见桶跟刚才一样，还是空的，就说：“这可不好。”然后，她从兜里掏出十二把金钥匙，一把接一把地扔进宫里那个深不见底的池塘。“把钥匙捞上

来，”她说，“一个钟头后我再来，你必须把这件事做完。”黑默里希觉得好笑，像刚才一样又没去做。老太婆来了，看见这件事也没完成，连说了两声：“不好！不好！”她拉起他的手，把他领上台阶。走进宫殿里的一个大厅。厅里坐着三个女人，头上都盖着厚厚的面纱。“挑选吧，我的孩子，”老太婆说，“你可要小心选准了，一个钟头后我再来。”黑默里希选来选去，拿不定主意，老太婆走了之后又来了，他还没有选好，不过他想碰碰运气，就大声喊道：“我挑右边的。”话音刚落，三个女人都甩掉了面纱。坐在中间的是美丽可爱的公主，左右两边是两条可怕的恶龙。右边那条龙用爪子抓起黑默里希，把他扔出窗户，抛进了万丈深渊。

黑默里希去解救公主，离家已经一年了，接父母的六驾马车始终不见来。“唉！”父亲说，“如果当初去的是笨汉斯，而不是我们最好的儿子，我们也不至于这样伤心。”“爸爸，”汉斯说，“那就让我去吧，我也想试一试。”可是父亲不同意。他认为，连聪明人都做不了的事，一个笨人怎么会干出结果呢？父亲不给他马匹和武器。

可汉斯还是悄悄地上了路，用了三天的时间，走完了弟弟骑马一天走过的路程。他什么也不怕，夜里就睡在野外，身下是柔软的青苔，头顶是翠绿的树枝，就像睡在家里一样香甜。森林里的小鸟儿也不怕他，在他睡觉时给他唱优美的催眠曲。他看见蚂蚁在忙忙碌碌地建造新洞穴，不但不干扰它们，还尽力帮助它们。如果这些小动物爬到他身上咬他，他只是捉它们下来，并不把它们弄死。他看见鸭子在游水，就走到池塘边上，用面包屑喂它们。他还在路旁采了许多鲜花，扔给那些小蜜蜂。就这样，他高高兴兴地来到了王宫前。他轻轻地敲了敲门，门立刻就打开了。老太婆问他有什么事，他说：“如果我不太笨的话，我也想试一试，解救美丽的公主。”“那就试试吧，我的孩子”，老太婆说，“但是，如果你经不住三次考验，就得付出你的生命。”“好的，老妈妈，”汉斯说，“告诉我做什么吧。”老太婆先让他捡亚麻子。汉斯迅速地捡起来。可是过了三刻钟，还没有捡满半桶，他几乎丧失了信心。正在这时，突然来了黑压压一片蚂蚁，不出几分钟，草地上连一粒亚麻子也没有了，老太婆来了以后，惊奇地说：“真怪啦！”又把十二把金钥匙扔进池塘，让他一小时之内捞上来。池塘里的水根深，汉斯潜下去连底也摸不着，一把钥匙也捞不上来。他绝望地坐在池塘边上。突然游过来十二只鸭子，每只鸭子嘴里衔着一把钥匙，它们把钥匙放在潮湿的草地上。于是第二道难题也解决了。老太婆又领他走进大厅，第三道，也就是最难的一道难题在等着他，汉斯望着三个同样蒙着面纱的女人，又失去了信心。该谁来帮助他呢？这时，一群蜜蜂从敞开着窗户飞进来，在大厅里兜了一圈，然后围绕着三个蒙面纱女人的嘴嗡嗡地叫。可是很快它们就从左右两个女人的身边飞开了，因为龙身上散发着柏油和硫磺味。小蜜蜂们围着中间那个女人飞来飞去，嗡嗡地小声叫着：“中间是，中间是。”原来公主非常喜欢吃蜂蜜，身上有一种蜜味儿，一个钟头后老太婆来了，汉斯非常自信地说：“我挑中间的。”话音刚落，两条恶龙就从窗户飞了出去。美丽的公主揭开面纱，解除了自己的魔法，望着漂亮的未婚夫，心里充满了喜悦。汉斯派最快的使者去禀告公主的父亲，同时也派了一辆套着六匹快马的金马车去接自己的父母。从此，他们生活得非常美好，非常幸福，如果他们没有死的话，今天他们还活着。

## 两个玛丽娅

贝希施泰因

从前有个寡妇，她有两个女儿，大女儿是丈夫前妻所生，小女儿是她自己亲生，两个都叫玛丽娅。小女儿心眼不好，总是想入非非；大女儿是个纯朴、善良的姑娘，却常常受继母和妹妹的侮辱和虐待。好在她想得开，总是乐呵呵的，整天不知疲倦地在厨房里干活儿。有时她受到继母和妹妹的无理刁难，也只是躲在她的小卧室里偷偷地抹一把眼泪。用不了多久，她又振作起精神，对自己说：“冷静些吧，敬爱的上帝会帮助你的。”然后她又勤快地干起活来，把家里收拾得整整齐齐，干干净净。可是继母总嫌她活儿干得少。有一天，继母说：“玛丽娅，我不能老把你留在家，你活儿干得不多，饭倒吃得不少，你母亲又没给你留下什么财产，你父亲也没有，家里的一切都是我的，我养活不了你，也不想再养活你了。你还是出去，到哪个庄园里找点活儿干干吧。”她用灰和着牛奶烙了一张饼，把一只小罐灌满水，递给可怜的玛丽娅，就把她赶出了家门。

看到继母心肠这样狠毒，玛丽娅伤心极了。不过她还是勇敢地越过田野和草地，并且一边走一边想：一定会有人收留我做女仆的，也许陌生人比自己的继母还要善良些。肚子饿了，她就在草地上坐下来，吃那张用灰做成的饼，喝小罐子里的水。许多小鸟儿飞来啄食她的饼，她不但赶它们走，还把水倒在手心里，让那些欢蹦乱跳的小鸟儿们喝。突然间，她的灰饼变成了一块大蛋糕，罐里的水变成了美酒。吃完饭后，可怜的玛丽娅又打起精神，继续愉快地往前走。傍晚时分，她来到一处形状古怪的住所跟前。房子前面的院墙上并排开着两个门，一个看上去像沥青一样黑，另一个却闪耀着纯金的光芒。玛丽娅小心翼翼地那个不大漂亮的门走进院子，去敲房门。一个模样非常粗野的男人开了门，生硬地问她有什么事。玛丽娅颤抖着说：“请问，您能不能行行好，留我住一夜？”那人嘟哝着说：“进来吧！”她跟他进了门，屋里黑得伸手不见五指，只能听到猫和狗那种令人厌恶的呼噜声。她吓得浑身哆嗦，缩成了一团。屋里除了这个叫做蒂尔舍曼的男人，再没有第二个人。

蒂尔舍曼又嘟哝着问玛丽娅：“你想跟谁一起睡觉，跟我还是跟猫和狗？”玛丽娅回答说：“跟猫和狗。”可是他却搬来一张漂亮的软床，放在她旁边。这一夜玛丽娅睡得又香甜又安稳。第二天早上，蒂尔舍曼嘟哝着问：“你想跟谁一起吃早饭，跟我还是跟猫和狗？”她回答说：“跟猫和狗。”可他却让她跟自己一起喝酒和咖啡，吃香甜可口的奶油。玛丽娅要走了，蒂尔舍曼又一次嘟哝着问：“你想从哪个门出去，从金子门还是从沥青门？”她回答说：“从沥青门。”他却让她走金子门。当从门下穿过时，蒂尔舍曼坐在门上使劲摇晃，大门颤动着，金子纷纷从门上掉下来，落满玛丽娅一身。

玛丽娅又回到了家里。一走进大门，她平时喂养的鸡就欢快地朝她飞跑过来。那只大公鸡高声叫道：“喔喔喔，我们的金玛丽娅回来了！喔喔喔！”她的继母走下台阶，恭恭敬敬地向金玛丽娅行了个屈膝礼，还以为这是哪位公主大驾光临呢。玛丽娅说：“亲爱的妈妈，你不认识我啦？我是玛丽娅！”

随后，她的妹妹也来了。她同母亲一样感到十分惊奇，同时心里又非常

妒忌。玛丽娅向她们讲述了自己的奇妙经历。

继母收留了她，待她比先前好多了。玛丽娅受到人们的尊敬和喜爱。不久，她就找到了一个漂亮的小伙子。他把她领回家，娶她为妻，同她过着幸福的生活。

小玛丽娅心中的妒忌愈来愈强烈。她决心自己也去碰碰运气，没准也能弄一身金子回来。于是，她母亲给她带上甜饼和葡萄酒，送她上了路，当小玛丽娅肚子饿了，拿出饼来吃时，小鸟儿们也飞来想同她一起吃，她却怒气冲冲地把它们赶走了。突然间，她的饼变成了灰，葡萄酒变成了淡而无味的水。傍晚时分，小玛丽娅也来到了蒂尔舍曼的家门口。她傲气十足地从金子门下穿过，去敲房门。蒂尔舍曼打开门，问她有什么事。她傲慢无礼地回答说：“喏，我要在这里过夜！”他嘟哝着说：“进来吧！”然后他也问她：“你想跟谁一起睡觉，跟我还是跟猫和狗？”她不假思索地回答说：“跟你，蒂尔舍曼先生！”可是他把她引进猫和狗睡觉的屋子，关上了门。第二天早上，小玛丽娅的脸被猫和狗抓得乱七八糟，难看极了。蒂尔舍曼又嘟哝着问：“你想跟谁一起喝咖啡，跟我还是跟猫和狗？”“唉，跟你呀！”她说。他却让她跟猫和狗一起喝。她要走了，蒂尔舍曼又一次嘟哝着问，“你想从哪个门出去，从金子门还是从沥青门？”她回答说：“从金子门呀，这还用问！”可是金子门立刻关上了，她只得走沥青门。蒂尔舍曼坐在门上使劲地摇晃，门颤动着，沥青纷纷掉下来，落满了小玛丽娅一身。

小玛丽娅的样子难看极了，她气急败坏地回到家时，那只打鸣儿的大公鸡朝她叫道：“喔喔喔，我们的沥青玛丽娅回来了！喔喔喔！”连她母亲也厌恶地背过脸去，从此再也不敢让她的丑女儿出门了。这个贪婪的姑娘受到了严厉的惩罚。

## 胡桃枝

贝希施泰因

从前，有一个富有的商人，为了做生意，不得不到国外去旅行。临行前，他对三个女儿说：“亲爱的女儿们，我回来时想给你们每人带一样东西，告诉我，你们都喜欢什么呀？”大女儿说：“亲爱的爸爸，给我带一条漂亮的项链！”二女儿说：“我想要一只钻石戒指。”小女儿依偎在爸爸的怀里，小声说：“给我带一根美丽、翠绿的胡桃枝吧，好爸爸。”商人说：“好吧，亲爱的女儿们，我一定照办。再见！”

商人旅行到很远很远的地方，买了许多东西，当然也没有忘记女儿们的愿望。为了使大女儿高兴，他买了一条贵重的项链，装在他的旅行箱里；给二女儿也买了一只同样贵重的钻石戒指。可是他费了好大的劲儿，也没找见一根绿色的胡桃枝。回家途中，他路过几片森林，特意步行了好长的路，希望能找见一棵胡桃树，但是没有找到。好心的父亲不能满足他最疼爱的小女儿的愿望，心里很难过。

一路上，他都这样闷闷不乐地走着。后来，他路过一座黑森林，在穿过一片茂密的灌木丛时，他的帽子碰着一根树枝，发出啪的一声响，像是冰雹砸在上面。他抬头一看，是一根漂亮的绿色胡桃枝，上面挂着一串金胡桃。他高兴极了，赶忙举起手，把美丽的胡桃枝折下来。但是就在这同一瞬间，一只狂暴的熊从灌木丛里冲出来，后掌着地，愤怒地咆哮着，好像恨不得一下子把商人撕得粉碎似的。它用可怕的声音吼叫着说：“你为什么折断我的胡桃枝？为什么，我要把你吃了！”商人吓得浑身发抖，哆嗦着说：“啊，亲爱的熊，不要吃我吧！你让我把胡桃枝带走，我给你一只大火腿和许多香肠！”熊又吼叫着说：“人腿和香肠留着你自己吃吧！我要你答应，把你回到家碰见的第一件东西给我，不然我就吃掉你。”商人痛快地答应了，因为他想，平时回家总是那只卷毛狗首先跑出来迎接他。为了活命，他当然乐意牺牲一条狗。达成协议之后，熊又漫不经心地钻进灌木丛，商人松了一口气，迅速而愉快地离开了森林。

他急忙往家赶，插在帽子上的胡桃枝闪着耀眼的光芒，十分引人注目。小女儿高高兴兴地跑出来迎接亲爱的父亲，卷毛狗跟在后面，发狂似的跳着。大女儿、二女儿和她们的母亲随后也从大门里出来，问候归来的父亲。商人看见自己的小女儿第一个飞跑出来迎接他，别提有多吃惊了。他忧心忡忡，郁闷不乐，挣脱开女儿们的热烈拥抱。等她们问候完毕之后，就把寻找胡桃枝时所发生的事告诉了他的全家。她们听了以后都哭起来，可是小女儿表现得非常勇敢，她决定去履行父亲的诺言。母亲很快想出了一个好主意，她说：“我们用不着害怕，亲爱的！如果熊来了，你，我亲爱的丈夫，也不要忘了你的诺言，我们用牧女来代替咱们的小女儿，把她送给熊，熊也会满意的。”这个建议果然不错，女儿们听了又高兴起来，满意地欣赏着父亲带给她们的珍贵礼物。小女儿一直把那根胡桃枝带在身边，并且很快就忘记了熊和她父亲的诺言。

一天，突然有一辆黑色的马车嘎嘎地驶过街道，来到商人的门前。那只可恶的熊从车上跳下来，吼叫着走进屋子，站在大惊失色的商人面前，要他履行诺言。商人马上叫人悄悄地把长得奇丑无比的牧女接回家来，打扮得漂



漂亮亮，塞进了熊的马车。马车又嘎嘎地走了。到了野外以后，熊把它那毛烘烘的头扎进牧女的怀里，低声吼叫着。

“给我挠痒痒，给我抓痒痒，  
轻轻搔搔我的耳朵根，  
不然我要把你连皮带肉全吃光。”

姑娘赶快给熊挠痒痒，但挠得非常不舒服。熊发现自己受了骗，便要把这个乔装打扮的牧女吃掉，牧女吓得猛地从车上跳了下去。

熊又来到商人的门前，愤怒地吼叫着，要他交出真正的新娘子。商人没有办法，只得把亲爱的小女儿找来，悲痛地同她告别，让她跟丑陋的新郎走了。出了大门，熊又把它那毛烘烘的头扎进姑娘的怀里，低声吼叫着：

“给我挠痒痒，给我抓痒痒，  
轻轻搔搔我的耳朵根，  
不然我要把你连皮带肉全吃光。”

姑娘也给熊挠起痒痒，她的动作非常轻柔，挠得舒服极了。熊新郎那种可怕的目光也变得柔和了。可怜的新娘渐渐取得了熊的几分信任。一路上，车子急驰如飞，就像一阵狂风从空中呼啸而过，没多久他们便来到一片黑黝黝的森林里。车子突然停在一个黑洞洞、空荡荡的洞口。这就是熊的家。姑娘吓得浑身发抖。熊用它那可怕的前掌搂住她，和蔼地低声吼叫着说：“你就留在这里吧，新娘子！你会幸福的，只要你规矩听话，我那些粗野的动物是不会伤害你的。”他们在黑乎乎的洞里刚走了几步，熊便打开一扇铁门，领着它的新娘子走进一间屋子。屋里尽是有毒的爬虫，冲他们吐着可怕的舌头。熊对着新娘子的耳朵低声吼叫着说：

“不要东张西望！  
不要向左，不要向右，  
一直向前，平安无事。”

姑娘听了熊的话，不敢东张西望，径直穿过屋子，那些爬虫丝毫没动。他们就这样一连穿过了十间屋子，最后一间屋子里全是些可怕的动物，其中有龙和蛇，还有毒蛤蟆、长尾蜥蜴和龙形怪兽。每到一间屋子，熊就低声吼叫着说：

“不要东张西望！  
不要向左，不要向右，  
一直向前，平安无事。”

姑娘吓得像杨树叶子似的瑟瑟发抖，她硬着头皮往前走，不敢左看，也不敢右瞧。当第十二间屋子的门打开时，一束明亮的灯光迎面射来，屋里传出优美的乐曲，四周也仿佛响起了愉快的叫喊声和欢呼声。新娘子刚才看见那些可怕的动物，吓得浑身哆嗦，现在听到这些优美悦耳的声音，又感到非

常意外。她还没有明白过来是怎么回事，又响起了一声可怕的雷鸣，犹如天塌地陷一般。可是转眼之间，一切又恢复了平静。森林、洞穴、有毒的动物和熊，都消失得无影无踪，眼前出现了一座富丽堂皇的宫殿，里面有镀金的房间和衣着漂亮的仆人。那只熊变成了一个年轻漂亮的小伙子，他就是住在这座华丽的宫殿里的国王。他把可爱的新娘搂在怀里，千恩万谢，因为她为他、他的仆人和动物们解除了魔法。

后来，高贵而富有的王后一直把那根美丽的、永不枯萎的胡桃枝插在自己的胸前，而且越来越喜爱它，因为它是打开她幸福之门的钥匙。她的父母和两个姐姐很快就得到了这个令人高兴的消息，他们被国王接进宫殿，过着快乐舒适的生活。

## 七 只 乌 鸦

贝希施泰因

世界上的事情无奇不有。从前发生了这样一件事：一个贫穷的女人一胎生了七个男孩，他们不但都成活了，而且个个长得非常结实。几年以后，她又生了一个女儿。她丈夫很勤劳，也很聪明能干，需要做手工活的人家都愿意雇他，因此他挣的钱除了养活一大家子人之外，在他那贤慧的妻子的精心安排下，还能积攒几个以备急用的零花钱。但是好景不长，正当壮年的父亲突然去世了，生活的重担落在这个可怜的寡妇身上，她无论如何也挣不了那么多的钱来供八个孩子的吃穿呀！七个男孩越长越大，花费也越来越多，但最令母亲伤心的，是他们越来越不听话。他们简直变成了顽皮的野孩子。可怜的女人为了把自己的孩子培养成善良、勇敢的人，几乎把心都操碎了，可是无论她是严厉地训斥，还是心平气和地开导，儿子们都不思悔改。有一天，她实在忍无可忍了，就生气地说：“唉，你们这些不争气的孩子，我叫你们变成七只黑乌鸦，飞得远远的。我再也不想见到你们了！”话音刚落，七个男孩果然变成了七只乌鸦，飞出窗户，消逝得无影无踪了。

从此以后，母亲和她唯一的女儿总算过上了清静、舒适的日子，她们挣的钱除了穿衣吃饭，还有剩余。女儿渐渐长成了一个善良、美丽、品行端正的姑娘。可是几年以后，母亲又想念起儿子们来，她时常一跟女儿谈起他们，就哭着说：“要是你的七个哥哥回来，变成了好孩子，我们一起劳动，过着幸福的生活，那该多好啊！”姑娘也越来越想念她的七个哥哥。有一天，她对母亲说：“亲爱的妈妈，让我出去找我的七个哥哥吧，我要叫他们改邪归正，把他们带回家来孝敬你老人家。”母亲回答说：“好女儿，我不能，也不想阻拦你去做好事。你去吧，上帝保佑你！”说完，她送给她一只小小的金戒指，这只戒指她很小的时候就戴过，那时她的七个哥哥还没有变成乌鸦呢。

姑娘立即动身上了路。她走了许许多多的地方，也没有找见七个哥哥的踪迹。一天，她来到一座高山脚下，看见山顶有一间小房子。她坐在山下休息，若有所思地望着山上的房子，一会儿觉得它像个鸟窝，因为它灰灰的，像是用石子和泥巴砌成的，一会儿又觉得它像人住的房子。她心想：难道是我的哥哥们住在上面吗？后来，她看见七只黑乌鸦从小房子里飞出来，她的猜测终于得到了证实。她高兴得跳起来，向山上爬去。但是上山的路是用一种奇怪的、像玻璃一样光滑的石头铺成的，她费了好大的劲儿往上爬，可是刚爬几步就摔倒了，又滑下来。她很伤心，不知怎样才能爬上山去。这时，她忽然看见一只美丽的白鹅，心里便想：如果我有一对像鹅那样的翅膀，马上就可以飞上山顶去了。接着她又想：难道我不能把鹅的翅膀剪下来，装在自己身上吗？啊，要是那样，可就帮了我的大忙了！她立即捉住那只美丽的白鹅，剪下它的翅膀和腿，缝在自己的身上。她试了试翅膀，好极了，飞起来又轻又快。她飞累了，就用鹅爪站着休息片刻，再也不会滑倒了。她向往已久的目标终于到达了。飞到山顶，她走进那间小房子。房子小得可怜，里面摆着七张小桌子，七把小椅子和七张小床，墙上还开着七个小窗户，炉子里放着七只小碗，碗里盛着烤好的小鸟儿和煮熟的鸟蛋。善良的妹妹长途跋涉之后非常疲劳，真想痛痛快快地睡一觉。另外，她也觉得饿了。于是她从

炉子里取出七只小碗，在每个碗里吃了几口饭。吃完之后，她又在每把小椅子上坐一会儿，在每张小床上躺一会儿，可是躺在最后一张床上时睡着了，一直到七个哥哥回来还没有睡醒。他们从七个窗户飞进屋子，各人从炉子里取出自己的碗正要吃饭时，发现他们的饭已经有人吃过了。他们要去睡觉，又发现他们的小床也被人动过了。他们中间突然有一个人大声叫道：“啊，我的床上怎么躺着一个女孩子！”其他几个兄弟赶紧跑过来，惊奇地望着酣睡的姑娘。这时，另一个哥哥对其他几个说：“如果她是我们的妹妹该多好啊！”又一个哥哥高兴得叫起来：“是的，这是我们的妹妹。没错儿，肯定是！我们的妹妹也是这样的头发，这样的小嘴儿，她小时候戴在大拇指上的那只戒指，跟她现在戴在小指上的戒指一模一样！”他们高兴得欢呼起来，一个接一个地亲吻着小妹妹，可是她睡得很死，好久也没醒来。

姑娘终于睁开了眼睛，惊喜地望着坐在床周围的七个黑哥哥。她说：“啊，你们好，亲爱的哥哥们！感谢上帝，我总算找到你们了。为了接你们回去，我历尽千辛万苦，跑了很远的路；如果你们还有良心的话，以后就不要再惹妈妈生气了，和我们一起勤快地劳动，让年迈的妈妈度过快乐的晚年吧。”听了这番话，七个哥哥痛哭起来，伤心地说：“是的，好心的妹妹，我们一定学好，再也不让妈妈生气了。唉，变成乌鸦之后，我们的生活非常不幸，在没有建成这间小房子以前，我们常常受苦挨饿。我们感到很后悔，悔恨每时每刻都在折磨着我们。我们必须去吃那些处以死刑的罪犯的尸体，因此我们永远也忘不了罪犯的可怕下场。”

妹妹听他们说得这样诚恳，知道哥哥们决心悔改了，高兴得流下了眼泪。她叫道：“一切都好了！你们回到家里，妈妈听说你们变好了，一定会原谅你们，把你们重新培养成人的。”

七个哥哥就要同妹妹一起动身回家了。他们打开一只小木箱，说：“这些美丽的金戒指和晶莹的宝石，是我们离家以后一个一个地找到的，你把它们兜在围裙里带回家去，等我们重新变成人以后，它们会使我们富起来的。可是我们做乌鸦时收集这些东西，只是为了观赏它们的光泽。”

妹妹听从了哥哥们的请求，她非常喜欢这些漂亮的首饰。回家的路上，乌鸦哥哥们交替着用他们的翅膀载着妹妹，一直飞到母亲的屋前。他们从窗户飞进去，请求妈妈原谅他们，并且发誓今后要永远做好孩子。妹妹也在一旁帮着求情。妈妈非常高兴，终于原谅了她的七个儿子。他们重新变成了人，而且个个高大魁梧，风度翩翩，都是漂亮、活泼的小伙子。他们亲吻着善良的母亲和可爱的妹妹，向她们表示衷心的感谢。不久以后，七个哥哥每人找了一个美丽、贤慧的妻子，还用那些珠宝换了许多钱，建了一栋高大漂亮的房子。七个哥哥的婚礼和新房子的落成典礼同时举行。

后来，妹妹也找了一个好丈夫，在哥哥们的恳求下留在家里，同他们住在一起。

于是，善良的母亲更加喜爱她的孩子们了，他们也精心地服侍和孝敬母亲，一直到她去世为止。

## 勇敢的吹笛人

贝希施泰因

从前，有个快乐的乐师，笛子吹得非常出色。因此他周游世界，到处演奏笛子，并以此维持生计。一天傍晚，他来到一个佃户庄上，准备在那里过夜，因为天黑之前，他赶不到下一个村子了。庄主热情地接待了他，并留他一起吃饭，饭后还请他吹了几首曲子。乐师吹完之后，两眼望着窗外，看见不远处月光下有一座古堡，古堡有一部分好像已经成了废墟。“这是一座什么样的古老宫殿？”他问庄主，“它是谁的？”庄主告诉他，在很多年以前，宫里曾经住过一位富有而吝啬的伯爵。他残酷地折磨他的奴仆，不给穷人任何施舍。由于吝啬钱财，他从未结过婚，所以临死时连个继承人也没有。他死后，他的近亲们占有了他的遗产，可是他们连一分钱也没找见。因此人们断定，他把金钱全埋起来了，这些东西也许今天还埋在那古老的宫殿里呢。许多人到古堡里去找财宝，结果没有一个人活着出来。于是，官府下令禁止进入古堡，并向全国发过严厉的通告。乐师认真地听庄主讲完之后，说他也想进去看一看，他胆子大，什么也不害怕。庄主极力劝他要珍视自己年轻的生命，不要去冒险，后来简直是在低声下气地求他了。但无论怎样规劝和恳求，也动摇不了乐师的决心。

庄主只好让两个仆人点着一对灯笼，陪着勇敢的乐师去可怕的古堡。到了古堡前，乐师把一只灯笼交还给仆人，自己提着另一只灯笼勇敢地踏上高高的台阶。上了台阶之后，他走进一个大厅，厅内四壁开着许多门。他打开第一个门，走进去，坐在一张老式的桌子旁，把灯笼放在桌上，吹起笛子。

庄主担惊受怕，一夜没有合眼，时不时地望着窗外。庆幸的是，他每次都能听到从古堡传来的笛声，但是，当他家里的挂钟敲响十一点的时候，笛声突然停止了。庄主大吃一惊，心想，漂亮的小伙子一定是被妖魔鬼怪或藏身古堡的坏人害死了。

乐师在古堡里一点也不害怕，全神贯注地吹笛子，后来因为在庄主家没有吃饱饭，肚子实在饿得不行，便在屋里走来走去，四处察看，想找点吃的。他终于发现一口锅里盛满了没煮的扁豆，另一张桌子上放着一桶水、一罐盐 and 一瓶葡萄酒。他把水倒进锅里，撒上盐，再用炉旁的劈柴生着火，煮起扁豆来。随后，他喝光了那瓶葡萄酒，又吹起笛子。扁豆煮熟以后，他揭开锅，把扁豆倒在桌上的碗里，大口大口地吃起来。这时他看了一下表，正好十一点。突然，屋门打开了，两个粗黑高大的男人抬着一副担架走了进来，担架上放着一口棺材。两人都不说话，把棺材放在乐师面前，又一声不吭地走了。乐师只顾吃自己的饭，没有理睬他们。等那两人走远以后，乐师立即站起来，打开棺材盖一看，里面躺着一个干瘪瘦小、白头发白胡子的老头儿。小伙子毫不惧怕，把他从棺材里抱出来，放到炉子旁边。过了一会儿，老头儿醒过来了，但身子好像还没有暖和起来。小伙子喂他吃扁豆，细心照料他，就像母亲对待自己的孩子一样。小老头完全恢复生机以后，对小伙子说：“跟我来！”小老头在前面走，小伙子打着灯笼跟在后面，一点也不害怕。小老头领他走下坍塌的高台阶，来到一个阴森可怕的地窖里。

这儿堆放着一大堆钱。小老头命令小伙子：“把这堆钱给我分成相同的两份，一分钱也不许剩下，不然我要你的命！”小伙子微微一笑，立即点起

数来，把数好的钱分别放在两张大桌子上。不一会儿，这堆钱就分成了相同的两份，可是最后还剩下一块硬币。怎么办呢？乐师稍微思考了一下，随即掏出一把小刀，把刀刃对准硬币中间，然后拿起放在一旁的锤子一砸，硬币便成了相同的两半，他把这两个半块硬币分别扔到两个钱堆上，小老头高兴地大叫起来：“你真了不起，你解救了我！这些钱是我这个吝啬鬼聚敛起来的，我已经守了它们一百多年，只有把它们分成相同的两份，我才能得到解脱，可是没有一个人能做到这一点，所以我把他们都杀死了。现在，你把一堆钱留给自己，另一堆分给穷人吧。你解救了我，你是个了不起的人！”话刚一说完，小老头就不见了。小伙子爬上台阶，来到刚才的屋子里，用他的笛子又吹起了一首欢快的曲子。

庄主听见了笛声、又高兴起来。天还没亮，他就兴高采烈地去迎接小伙子，因为白天谁也不准进入古堡。小伙子向他讲述了事情的经过，然后走到他获得的财宝跟前，按照小老头的吩咐，把一半留给自己，一半分给穷人。事后，他让人拆了古堡，很快又在原址上建成一座新的宫殿，自己住在里面，成了一个富翁。

## 放兔子的人

贝希施泰因

从前有一位富有的国王，他有个非常漂亮的女儿。公主到了结婚的年纪了，求婚者从四面八方赶来，聚集在一大片绿色的草地上。公主把一只金苹果一次又一次地抛向空中，谁要是接住金苹果，并能解决她出的三道难题，或者完成三件事，谁就可以成为她的丈夫。有许多人接住了金苹果，可是没有一个人能解决那三道难题。最后，一个活泼漂亮的牧羊小伙子接住了，他要完成的第一件事是：国王在一间厨房里养了一百只兔子，求婚者必须把这些兔子赶到草地上去放一天，傍晚再全部赶回来。小伙子听了以后说，他需要一天时间考虑考虑，然后才能确定是否敢接受这件事。第二天，小伙子在山上转来转去，非常忧愁，深怕自己完不成这件冒险的事情。突然，一位老太婆出现在他的面前，问他为啥这样悲伤。他说：“唉，谁也帮不了我。”白发苍苍的老太婆说：“先别这样说嘛，把你的心事告诉我，也许我能帮你。”于是他把事情的经过叙说了一遍。老太婆送给他一支笛子，对他说：“拿上吧，它对你会有用的！”小伙子还没来得及谢她，老太婆就不见了。他拿着笛子高高兴兴地去找国王，对他说。“我要放兔子！”国王让人打开厨房，放出兔子。可等最后一只刚刚出门，第一只已经翻过了几座山峰，跑得无影无踪了，小伙子走出宫殿，越过田野，在一座绿色的山岗上坐下，心里想：我该怎么办呢？他忽然想起了那支小笛子，急忙拿出来吹，听到笛声，一百只兔子全都连蹦带跳地跑回来，在他四周绿色的山坡上吃草。

国王和漂亮的公主根本就不想让这个牧羊人办成此事而得到公主，因为他出身低贱，又是个十足的穷光蛋。他们想使用诡计，阻挠他把兔群如数赶回来。

公主经过一番乔装打扮，来到山上。她自以为小伙子认不出她来，其实他一眼就看出来了。公主看见一百只兔子都在这里，就问他：“卖给我一只兔子行吗？”小伙子回答说：“我的兔子一只也不卖，不过可以通过其它办法抵偿！”她又问：“怎么抵法？”小伙子说：“只要你向我求爱，并同我进行一次甜蜜的幽会，就可以抵偿。”她不愿意，可又想得到兔子，最后只好勉强同意了。小伙子便拥抱着她，尽情地亲吻了一番，然后捉住一只兔子塞进她的篮子。她走了。过了大约一刻钟，她已经走得很远了，小伙子便吹起笛子，兔子听到笛声，敏捷地顶开篮子盖，跳出篮子，又蹦蹦跳跳地跑回来了。

过了不久，老国王也来了。他也经过了一番化装，可小伙子还是能认出他来。国王骑着一头毛驴，驴背上挂着两只篮子。他问：“兔子卖吗？”——“不，不卖，不过可以抵偿！”小伙子毫无顾忌地答道。“用什么办法抵偿呢？”国王问。小伙子说，“只要您在驴尾巴下面亲一下，就可以得到一只兔子！”国王不同意这样做，他说他可以出大价钱，只要他肯卖。但是小伙子坚决不卖。国王眼巴巴看着自己一只兔子也弄不到手，最后还是同意了。他在驴尾巴下面使劲亲了一口，小伙子便捉一只兔子，塞进驴背上的篮子里。国王走了。可是他没走多远，小伙子又吹起笛子。兔子跳出篮子，又跑了回来。国王回到宫里，说：“那家伙真不好说话，我一只兔子也没弄到手！”至于自己还做了什么事，他一句也没说。“是啊！”公主说：“我也没弄来！”

她做的事，当然也没敢讲出来。傍晚，小伙子把兔子赶回来，国王一点数，一百只全进了厩房，一只也没少。

国王对小伙子说：“第一件事算你完成了，现在轮到第二件。注意！我屋里的地板上有一百升豌豆和一百升扁豆，我让人把它们搅在一起，堆成一堆。如果你一夜之间，不用点灯，能把豌豆和扁豆分开，就算你完成第二件事。”小伙子说：“我可以做！”于是国王让人把他锁在屋里。宫殿里万籁俱寂，他又吹起了笛子。听到笛声，千千万万只蚂蚁爬进屋子，聚集在一起，不停地忙碌着，直到把豌豆和扁豆分开，各放一堆。翌日凌晨，国王来察看时，事情又已经办妥了。当然，他并没有看到蚂蚁，它们早已离去了。国王惊诧不已，不明白这家伙是怎样把两种豆子分开的。随后他说：“现在我告诉你第三件事。如果你今天夜里能把满满一屋子面包全吃光，一块也不剩，就算你完成第三件事，然后我的女儿就是你的了。”

天黑以后，小伙子被关进一间屋子，屋里装满了面包，只有门口留下一小块供他立足的地方。夜深人静，他又吹起了笛子。听到笛声，来了许多老鼠，简直多得怕人。天亮以前，所有的面包全被老鼠吃光了，连一点屑子也没留下。他敲着门，大声喊道：“快开门！我饿啦！”第三件事也完成了。

但是国王说：“你必须再给我们讲满一袋子谎话，让大家开开心，然后才能得到我的女儿。”小伙子只好讲起来，可怕的谎话讲了老半天，可袋子总也满不了。最后他讲道：“我曾经和亲爱的公主，我的未婚妻，进行过一次小小的幽会！”公主一听，马上满脸通红。国王注视着女儿，一下子就明白这不是谎话，而且已经想象出，这件事是在哪里和是如何发生的。“袋子还没满呢！”他大声嚷道。小伙子又说：“国王陛下还跟驴——”，“袋子满啦！袋子满啦！住口！”国王慌忙喊道，他可不想让人知道，一头驴子曾经荣幸地得到过他国王的亲吻，不然他会羞得无地自容的，何况他的大臣们都站在他的周围呢。于是，牧羊的小伙子同国王的女儿举行了婚礼。婚礼一连庆祝了十四天，非常隆重，非常热闹。但愿给我们讲这个故事的人，当时也参加了他们的婚礼。



## 比 魔 法

贝希施泰因

从前，有个年轻的装订工到国外去旅行，跑了许多地方，身上的钱花得分文不剩。钱袋瘪了，生活窘迫，他想尽快找点活做。不久，一位师傅雇用了他，而且工钱优厚。这位师傅对他说：“伙计，你在我这里错不了，要你做的事很少。每天，你把这些书打扫干净，然后再码好就行了。但是请你注意，小伙子，单独放在这儿的这本小书，你不许动，也不准看，不然你会倒霉的！至于其它书，你可以随便看，想看多少就看多少。”

装订工牢牢记住师傅的话，每天把书收拾得干干净净，整整齐齐，然后抽出几本书读一读。两年来，日子过得不错，饭食也很好。那本“禁书”他连摸也没摸一下，因此得到主人的完全信赖。主人常常离家远出，几天不回来，偶尔也做一次长途旅行。人就是这样，越是不许动的东西，就越是想动。有一次，师傅出去旅行，三、五天回不来，装订工心中产生了一种强烈的欲望，想看看那本固定放在一个地方、神圣不可侵犯的小书里究竟写些什么，因为其余所有的书他都读过了。虽说违反师傅的禁令，良心上有点过不去，但他的欲望越来越强烈，终于促使他打开了那本小书，迅速地读起来。书里写着许多重要的、有价值的秘密，其中包括最灵验的符咒，装订工看了又惊又喜。他逐渐把书里的东西都读懂了，然后学着变起魔法来。一切都成功了。小伙子只要念书中的一句咒语，所希望的东西马上就会出现在他的眼前。这本小书还教会了他把人变成其它动物的本领。经过反复试验，他把自己变成了一只燕子，带着这本小书，飞快地向家乡飞去。他的父亲看见一只燕子从窗户飞进来，突然又变成了他多年不见的儿子，惊奇得不得了。小伙子亲热地拥抱着父亲说：“爸爸，这下我们的生活有保障了。我带回来一本魔法书，它可以使我们变成富翁。”老头子听了非常高兴，因为他家的日子一直很穷苦。眨眼间，年轻的小伙子变成了一条膘肥体壮的公牛，对他父亲说：“现在你把我牵到市场上去卖了，你可以要很高很高的价钱，会有人付重金买我的。但是千万不要忘记，把缠在我左后脚上的那根小绳解下来，带回家，不然我就完了。”

父亲按照他说的去做，把这条牛卖了一大笔钱。因为他牵着牛一来到市场上，马上被一大群人团团围住，大家对这条少有的好牛赞叹不已，无论基督徒，还是犹太人，都争着买。后来，出价最高的那个买主付了钱，得胜似的把牛牵走了。但是第二天早晨，他到牛棚里一看，那条健壮的牛竟变成了一小捆稻草。装订工又愉快地回到家里，同父亲过着富足的生活，并为得到这笔钱感到无比高兴。其实许多人都对这条膘肥体壮的牛感兴趣，只是嫌太贵，不肯花那么多钱罢了。

过了不久，小伙子又变成一匹漂亮的黑马，让他父亲牵到马市上去卖。到了市场以后，又围了许多人，观看这匹油光发亮的黑马。再说那位装订师傅回家一看，就明白发生了什么事，因为他本来就不是什么装订师傅，而是一个很厉害的巫师，雇工只是为了装装样子。他很快就判断出逃跑的人已经走了多久，并立即动身去追赶。到了马市上，他混在买马人中间，一眼便看出那匹马是人变的，心想：你等着吧，我马上就会把你抓住的！于是，他出了最高的价钱，不费吹灰之力就把马买到手了。小伙子的父亲不认识这位买

主，也不可能料到儿子的危险处境。可是那匹黑马已经吓得浑身哆嗦，直淌汗，显出非常惶恐的样子。新主人把马牵到指定的地点以后，父亲又想解下那根小绳，但买主说什么也不让解，因为他明白，这根小绳事关他的成败。父亲没有办法，只好闷闷不乐地走了，心想儿子自己会想办法的，他懂那么多魔法，能变成一匹马，到了买主的马厩以后，他也会用魔法解开绳子，回到家里来的。

到了那里以后，马厩里挤满了人，男女老少都想看看这匹异常漂亮的黑马。其中有一个小男孩胆子很大，不但敢伸出手来摸马，还亲热地拍拍它，马也乖乖地让他摸，显出很乐意的样子。于是小男孩越来越胆大，竟摸起马的头和脖子来了。忽然，马悄悄地对小男孩说：“亲爱的小孩子，你兜里有小刀吗？”小男孩又惊又喜，慌忙回答说：“哦，有的，我有一把很锋利的小刀呢！”黑马又小声地说：“请你把系在我左后脚上的那根小绳子割断。”小男孩刚一割断绳子，漂亮的黑马就在众人面前倒在地上，变成了一捆稻草，然后又从稻草里变出一只燕子，冲出马厩，向蓝色的天空飞去。师傅一下没注意，黑马就不见了。说时迟，那时快。他立即使出魔法，变成一只兀鹰，迅速地向燕子追去。看来用不了多久，燕子就会丧命在兀鹰的利爪下。但是，燕子已经发现了自己的敌人，它向下一看，发现下面有一座宫殿，宫殿前坐着一位美丽的公主，便变成一只金戒指，正好落在公主的怀里。公主不知是怎么回事，索性把戒指戴在了手指上。兀鹰的眼睛非常锐利，什么都看得见，巫师立刻又由兀鹰变成了一位风度翩翩的贵族，走到公主面前，彬彬有礼地说，这只戒指是他刚才变戏法玩丢的，请她把它还给他。美丽的公主满脸通红，微笑着从手指上摘下戒指，正要把它还给这位艺术家。戒指从她那柔软的手指上掉下来，变成了一颗小小的米粒，滚进一条石缝里，眨眼间，贵族也变了，变成一只雄纠纠的大公鸡，用嘴巴去啄石缝里的米粒。但是米粒又变成一只狐狸，咬断了大公鸡的脖子。于是，巫师被击败了。年轻的装订工现出原形，跪倒在公主的面前，感谢她把自己戴在她的手指上，因为这样做，就意味着她同他订了婚约。眼前发生的事情使公主大吃一惊，因为她还很年轻，没有这方面的经验。她向他表明了自己的心迹，把手递给他，答应了他的请求，但是有个条件：从今往后，不许他再变魔法，要对她忠诚，永不变心。小伙子向她发了誓，把那本魔法书烧了。其实他大可不必这样做，因为他可以把书送给你或我，亲爱的朋友，要是果真那样，我们俩也绝不会去变大公牛的！

## 醋罐里的夫妻

贝希施泰因

从前，有一对夫妻，他们很长很长时间都住在一个醋罐里。后来，他们住腻了，丈夫对妻子说：“我们住进这又酸又臭的醋罐，全是你的过错，不然我们是不会住在这里的。”妻子却说：“不，是你的过错！”于是两人争吵起来，在罐子里你跑我追，闹得不可开交。这时来了一只金鸟，问道：“你们这是在干吗呀？”妻子回答说：“唉，我们在醋罐里住腻了，要是能和其他人住的一样，我们就知足了。”金鸟把他们俩从醋罐里拉出来，带到一所崭新的屋后有一个美丽的小花园的房子前，对他们说：“这房子现在归你们所有了，往后要和睦相处，知足地过日子。如果你们需要我，就拍三下巴掌，喊道：

‘阳光下的金鸟！  
宝石厅里的金鸟！  
无处不在的金鸟！’

我就来了。”

说完，金鸟飞走了。夫妻俩非常高兴，非常满意，因为他们有了漂亮的小房子和翠绿的小花园，再也不用住在那又酸又臭的醋罐里了。但是，这种满意并没有持续很久。他们在小房子里住了两个星期。每天到左邻右舍去转悠，看见人家拥有高大雄伟的庄园，庄园里有宽敞的厨房，巨大的花园，无边的耕地，众多的雇工和牲畜，他们便对自己的小不点房子感到不称心了。一个晴朗的早晨，他们不约而同地拍着巴掌，喊道：

“阳光下的金鸟！  
宝石厅里的金鸟！  
无处不在的金鸟！”

嗖的一声，金鸟从窗户飞进来。问他们想要什么。

“唉，”他们说，“这房子太小了。如果我们也有一座高大雄伟的庄园，我们就满足了。”金鸟眨了眨眼睛，什么也没说，把他们带到一座高大雄伟的庄园前，庄园周围良田千亩，牲畜满圈，雇工无数。金鸟把这一切都送给了他们。

夫妻俩欢喜得不得了，蹦得足有屋顶那么高，整整一年时间里，他们俩心满意足，高高兴兴，没有任何非份之想。但是又过了不久，他们又不满意了。因为他们有时进城去，望着那些高大漂亮的建筑，瞧着那些打扮入时的先生和太太们散步，心想：唉，还是城市好，住在城里没有许多事做，也不用工作，妻子对那些华丽的服饰、舒适的生活，简直看也看不够。她对丈夫说：“我们也要住进城里，你喊金鸟吧！”但是丈夫说，“亲爱的，你喊吧！”于是妻子拍了三下巴掌，喊道：

“阳光下的金鸟！

宝石厅里的金鸟！  
无处不在的金鸟！”

金鸟又从窗户飞进来，问：“你们又叫我来做什么？”“唉，”妻子回答说，“我们过腻了农民的生活，我们也想做城里人，穿漂亮的衣服，住高大的楼房。如果那样，我们就满足了。”金鸟又眨了眨它的小眼睛，一句话也没说，把他们带进城里一栋最漂亮的住房。这房子装饰得极其华丽，屋里摆着大衣柜和五斗橱，里面有最时髦的衣服。夫妻俩以为，世界上没有比这更好更漂亮的东西了，又是高兴得不得了。遗憾的是，没过多久，他们又感到厌倦了。他们俩都说，“如果我们能像贵族那样就好了！他们住着华丽的宫殿，有高头大马和豪华的马车，车上站着穿镶金边礼眼的侍者。是啊，人家这才叫气派呢，我们那些东西只不过是贫穷小市民的破烂玩艺儿。”然后妻子说：“现在该你叫金鸟了。”丈夫拖了很久，不愿意叫，可妻子不肯让步，一个劲儿地催他，他只好拍了三下巴掌，喊道：

“阳光下的金鸟！  
宝石厅里的金鸟！  
无处不在的金鸟！”

金鸟又从窗户飞进来，问：“你们叫我来做什么？”丈夫回答说：“我们想做贵族。如果当了贵族，我们就满足了。”金鸟非常生气地眨眨小眼睛，说：“你们真是不知足的人！你们还有完没完？我可以再让你们变成贵族，但是这对你们毫无用处！”说完，马上给了他们一座华丽的宫殿，还有马、马车和无数的仆人。他们成了贵族以后，整天坐着马车兜风，除了看看报纸以外，什么也不想，也不做，一味游手好闲，消磨时光。

一次，他们进京去观看一个盛大的庆典。庆典上，国王和王后坐着镀金的马车，穿着金丝织的衣服，三公九卿、文武百官、侍从和士兵骑马前呼后拥，所到之处，庶民百姓无不挥动帽子或手帕，向他们致敬。啊，夫妻俩羡慕得心都快跳出来了！一回到家里，他们就说：“我们还是做国王和王后吧，这样我们就永远满足了。”于是，他们俩一起拍着巴掌，拼命地叫喊：

“阳光下的金鸟！  
宝石厅里的金鸟！  
无处不在的金鸟！”

金鸟从窗户飞进来，问：“你们还想做什么？”夫妻俩回答说：“我们要做国王和王后。”金鸟非常吃惊地眨着眼睛，全身羽毛都竖了起来，拍打着翅膀说：“你们这两个讨厌的家伙，什么时候你们才能知足？好吧，我再让你们成为国王和王后。但是你们决不会就此罢休的，因为你们贪得无厌！”

夫妻俩又做了国王和王后，统治着全国，掌管着庞大的宫廷。文武百官，只要一人朝见，其余全得跪下。他们把全国各地的大小官员一批批地召进宫殿，坐在宝座上向他们下达严厉的命令。各邦君主无论准有奇珍异宝，都会被他们搜刮来。他们拥有的金银珠宝，多得难以胜数。可是他们还不满足，说：“我们的宫还要做得更大些！”妻子说：“那我们就做皇帝和皇后吧。”

——“不！”丈夫说，“我们要做教皇！”——“哎呀，这些都不过瘾！”妻子急忙喊道，“我们干脆当上帝吧！”

她的话刚一出口，突然刮起一阵狂风，一只巨大的黑鸟从窗户飞进来，两眼闪闪发光，像两只转动的火轮，它大叫一声，震得地动山摇：“你们还是到醋罐里去闻酸臭味吧！”

轰的一声。豪华的宫殿和壮丽的场景都不见了，他们俩又回到了他们那窄小的醋罐里，他们将永远呆在里面，直到死亡。

这对那些不知足的人是一个深刻的教训。

## 兔子和刺猬赛跑

贝希施泰因

孩子们，这个故事听起来很荒谬，其实是真的。我的爷爷每次给我讲时，总是说：“孩子们，这一定是真的，否则就没人讲了。”故事的内容是这样的：

秋天里，一个礼拜日的早晨，荞麦花盛开，金灿灿的太阳从天边升起，凉爽的晨风从麦茬上吹过，百灵鸟在空中歌唱，蜜蜂在荞麦田里嗡嗡飞鸣，人们穿着礼拜日的盛装到教堂去。一句话，所有的生物都高兴，刺猬也高兴。

刺猬站在它的门口，双臂抱在胸前，望着晨风吹过的情景，嘴里哼着一首小曲，就像一个刺猬在美丽的礼拜日早晨经常唱得那样，不好也不坏。它正唱得高兴的时候，忽然想到，趁着妻子给孩子们洗脸、穿衣服的工夫，它可以到田里去转转，看看甘蓝长得怎样了。甘蓝田就在它家附近，它们全家都喜欢吃甘蓝，所以就把它当做自家的东西。刺猬随手把身后的大门关上，向田里走去。它刚走到离家不远的地方，正想绕过长在田头的一丛黑刺李，遇见了兔子。兔子也是为了同样的事情出来，去看它的大白菜。刺猬看见兔子，就很客气他说了声：“早上好！”兔子却自以为是个高贵的先生，非常傲慢，对刺猬的问候不但不回答，反而摆出一副不屑一顾的样子，问刺猬：“你怎么一大早就在田里跑来跑去？”刺猬说：“我在散步。”兔子笑着说：“散步？我看你还是用你的腿做一些更好的事情吧。”这句话刺伤了刺猬的心，它什么话都受得了，就是不愿意人家说它的腿，因为它的腿生来就是弯的。于是刺猬对兔子说：“你以为你的腿可以多吃一些事情吗？”兔子说：“我想是这样的。”刺猬说：“那我们就比试比试吧。我敢打赌，如果我们俩赛跑，我一定跑在你的前面。”兔子笑着说：“就你那两条弯腿，还想赛跑，真是笑话！不过，既然你有这么大的兴趣，我可以奉陪。想赌什么？”刺猬说：“一块金币和一瓶烧酒。”兔子说：“好，一言为定。现在就开始！”刺猬说：“不，不必这样着急，我肚子还饿着呢。我要先回家去吃点早饭，半小时后，我再到这儿来。”刺猬说完扭头就走，因为兔子同意了。

半路上，刺猬心想：兔子仗着它腿长，但是我一定要赛过它；它自以为是个高贵的先生，其实是个笨蛋，它输定了。刺猬回到家里，对它妻子说：“老婆子，你快点穿好衣服，跟我到田里去。”妻子问：“有什么事儿？”——“我要同兔子赛跑，赌一块金币和一瓶烧酒，你也应该在跟前。”刺猬的妻子一听就叫起来：“啊，我的天哪！老头子，你糊涂啦？你发疯啦？你怎么能同兔子赛跑呢？”刺猬说：“住嘴，真是妇人之见！这是我的事，男人的事不用你插嘴。快点，穿好衣服跟我走。”刺猬妻子有什么办法呢？无论它愿意还是不愿意，只好跟着丈夫走。

它们一起走到半路上，刺猬对它妻子说：“现在，你注意听着，你看，我们要在那片长长的耕地上赛跑，兔子在一条犁沟里跑，我在另一条犁沟里跑，我们从上面跑起。你别的什么也不用做，只在下面这犁沟里站着，如果兔子从上面跑过来，你就冲它喊：‘我已经在这儿了。’”

到了田里，刺猬把地点指给它的妻子，然后顺着犁沟走上去。它到了上面，兔子已经在等它了。“现在可以开始吗？”兔子问。“可以。”刺猬回答。“那就跑吧！”它们各自站在各自的犁沟里。“一、二、三！”兔子数

完，就像一阵狂风似地顺着犁沟跑下去。刺猬大约只跑了三步，便在犁沟里蹲下，安安静静地坐在那里。

当兔子全速跑到下面的时候，刺猬的妻子冲它喊道：“我已经在这儿了！”兔子一愣，惊诧不已，以为是刺猬本人同它讲话。大家都知道，刺猬夫妇看上去可是一模一样的。

兔子想：“这事真有点奇怪。”它喊道：“回去，再跑一次！”说完，又一阵风似的往前跑，头上的耳朵都要飞起来了。刺猬的妻子静静地留在原地，一动也没动。兔子跑到上面，刺猬冲它喊道：“我已经在这儿了！”兔子气急败坏地叫道：“回去，再跑一次！”刺猬回答说：“没关系，你愿意跑多少次，我都奉陪。”于是，兔子这样跑了七十三回，刺猬一直陪着它。每当兔子跑到上面或下面，刺猬或者它的妻子就说：“我已经在这儿了！”

但是到第七十四回时，兔子没有跑到终点。它跑了一半便倒在地上，血从脖子里流出来，死了。刺猬拿起它赢来的金币和烧酒，从犁沟里叫出它的妻子，两个人高高兴兴地回家去了。如果它们没有死，现在它们还活着。

这就是发生在布克斯特胡德草原上的刺猬叫兔子跑死的故事。从此以后，再也没有兔子敢同布克斯特胡德草原上的刺猬赛跑了。

这个故事可以得出两条教训：第一，一个人无论他自以为怎样高贵，也不应该嘲笑地位卑贱的人，哪怕他只是个小小的刺猬；第二，一个人要结婚，最好娶一个与自己地位相等、面貌相似的妻子，也就是说，如果他自己是刺猬，最好找个妻子也是刺猬。

## 魔 枝

贝希施泰因

从前有一位富人，他的妻子死了，给他留下一个漂亮的女儿，他把她当作掌上明珠，女儿长得格外美丽，她想要什么，父亲就给她什么，只要能使女儿高兴，就是他最大的幸福。也许她是个魔女，因为她的任何愿望都能实现。

一天，女儿对父亲说：“送我一件衣服吧，爸爸，这衣服要银子做的。如果你给我，我就亲你一下。”不久，女儿得到了衣服，父亲也得到了她的吻。

没过多久，女儿又说：“送我一件衣服吧，亲爱的爸爸，这衣服要金子做的！如果你给我，我就亲你两下。”父亲又同意了这种愉快的交易。

“送我一件衣服吧，这衣服要钻石做的，最亲爱的爸爸！如果你给我，我亲你三下。”女儿又提出了要求。父亲对她说：“衣服你可以得到，不过这样一来，我可就要变成穷光蛋了。”

父亲弄来了钻石衣服，女儿搂着他的脖子亲了三下，表示感谢，然后又喊道：“最善良、最亲爱的爸爸，再送我一根魔枝吧，如果你给我魔枝，我就永远做你的宝贝女儿，你想叫我干什么，我就干什么！”

父亲说：“孩子，这样的魔枝我没有，你也很难得到。不过我还是想碰碰运气，尽量使你满意。”

于是，父亲带着他剩下的最后一笔钱，到外面去寻找魔枝。但没有一个商人卖这种东西。他走啊走，最后来到一个遥远的国家，偶然发现了一个老巫师，听说他有一根魔枝。心地过分善良的父亲便登门去拜访那个巫师，说明了自己的来意，并问魔枝要多少钱。

老巫师说：“魔枝是不能用金钱买的。如果用金钱买走魔枝，那世界上就再也没有森林了，就连像魔枝那样粗细的小树或树枝也不会有了。谁要想得到这样的魔枝，他就得牺牲自己的灵魂，并在三天后死去。如果他放弃魔枝，把它送给别人，那个人也得发誓，自愿牺牲他的灵魂。”

“好的，”父亲说：“为了使我的孩子高兴，我愿意牺牲自己的一切。把魔枝给我吧！”老巫师让他把自己的名字写在一本记录簿上，然后满足了他的要求。在寻找魔枝的遥远旅途中，这位富人几乎耗尽了所有钱财，不过他一点也不心痛，因为这一切都是为了他的女儿。满足女儿的要求，使她高兴，这就是他唯一的愿望。他想，我要死了，这下就好啦，否则女儿还会提出很多的愿望，如果不能满足她，我自己会感到痛苦的。

女儿从父亲手里接过渴望已久的魔枝，心里非常高兴，不知怎样感谢他才好。

但是三天以后，女儿又有了新的愿望：她听说在一个遥远的国家，有位非常漂亮富有的王子，值得所有的人去爱。她想找王子做自己的丈夫。

父亲对她说：“亲爱的女儿，我把我的一切都给了你，为了你的魔枝，我付出了肉体 and 生命，甚至还有我的灵魂。我就要离开你了，你自己去想办法得到你所希望得到的王子吧。祝你幸福，亲爱的女儿，别忘记我啊！”父亲说完这几句话就死了。女儿失声痛哭，悲伤地说：“我再也没有这样好的父亲了！”这一点她总算说对了。



父亲安葬以后，只剩下女儿孤零零一人，没有亲戚，没有金钱，也没有财产。于是，女儿穿着一件用乌鸦皮做的普通衣服，把她的银衣、金衣和钻石衣全搭在肩上，然后拿起魔杖挥了一下，希望自己到那位著名的王子住的宫殿附近去。她刚这么一想，就仿佛有一股风把她缓缓吹到空中，随后迅速地向远方飘去，不久便来到一座公园的树林里。透过密密匝匝的橡树，她看见王子的宫殿在不远处发着亮光。她用魔杖敲敲最粗的一棵橡树，希望树干里有一个衣柜，好把衣服挂在里面，也希望有一间用来换衣服的小屋子。这两样东西很快就出现了。她把自己变成一个男孩子，走进了王子的宫殿。香喷喷的饭菜味把她吸引到厨房里，她请求厨师给她这个父母双亡、无家可归的孩子找点活儿干干。

“好啊，”厨师说，“你就给我当伙夫吧，每天早上起来，你先把火生着，然后全天都要照管好，不要弄得到处是灰。给你的报酬嘛，就是管你吃饱饭。另外，你还得给王子殿下刷衣服、擦皮鞋，要刷得干干净净，擦得油光锃亮。”这个变成男孩的姑娘便当上了伙夫。三天以后，她终于如愿以偿，见到了王子。那天，王子打猎回来，经过厨房门口时，把一只打来的鸟扔进厨房，让厨师给他烤熟了吃，王子长得英俊漂亮，这个伙夫对他真是一见钟情，立刻就觉得自己热烈地爱上了他。她喜欢接近他，但又不敢贸然行事。正好赶上邻近的一座宫殿里举行隆重的婚礼，婚宴大办三天，王子是特邀贵宾，每天都要坐车到那边去跳舞。宫里所有的人，就连仆役，都要去观看这盛大的庆典。伙夫也请求厨师允许她去看看跳舞，因为厨房里的一切都收拾停当，火已经熄了，连一点点的火星都压灭了，灰也撮干净了。厨师满足了伙夫的愿望。伙夫急忙找到那棵橡树，换上她的银衣，又变成了一个姑娘。然后，她用魔杖在一块石头上敲了敲，马上又变出一辆豪华的马车；动了动两只屎壳郎，又变出两匹膘肥体壮。乌油发亮的骏马；一只林蛙变成了车夫；一只绿色的雨蛙变成了穿号衣的仆人。伙夫坐上马车，像飞一样走了。这位服饰华丽的少女一走进舞厅，她的美貌立即吸引了人们的目光。她很快就赢得了王子的好感，同她跳起舞来。她如痴如迷地跳着，痛快极了。可跳过几轮之后，她便悄悄地溜出舞厅，上了等候在外面的马车，挥动着她的魔杖，喊道：

“后边黑暗，前头明亮，  
无人知晓，我向何方！”

没有一个人看见她到哪儿去了。王子发现他美丽的舞伴突然不见了，心里很不安，到处打听她是谁，从哪儿来，可是没人知道。他这样惴惴不安地过了一夜，第二天早上起来情绪很不好，动不动就发脾气。王子很少受过这样的折磨。

厨师把王子的皮靴拿到厨房，一面让伙夫把它们擦干净，打上蜡，一面抱怨王子今天情绪特别不灯。伙夫接过靴子，上了蜡，擦得明光锃亮。她高兴地拿皮靴当镜子照着玩，并对着皮靴上自己的影子亲了一口，被她吻过的地方立刻失去了光泽。

穿着乌鸦皮衣服的伙夫走进王子的房间，把皮靴放在地上。王子一眼便看见了那块污痕，提起靴子，拽到她头上，大声喝道：“你这只会烧火的家伙，擦靴子你还得再学学！”

伙夫慌忙捡起靴子，一声不吭地把它擦干净了。

傍晚，王子又去跳舞。伙夫再次向厨师请假，厨师痛痛快快地答应了，因为他的伙夫昨晚很快就回来了，没有耽误干活。伙夫来到那棵橡树下，从她的衣柜里取出那件金衣，在小屋里换上，重新用魔杖变出马、马车、车夫和仆人，坐车去了宫殿。王子先到那里，一看昨晚那位姑娘没来，顿时大失所望；没有她，他觉得一点意思都没有。不久，穿着金衣的姑娘走进了大厅。她就像一位女王似的光彩照人，王子急忙迎上前去，请她跳起舞。啊，她那妩媚的微笑，一语双关的言谈，愉快而诙谐的嬉逗，使王子感到非常幸福！这天晚上，王子向她提了许多问题，最后还问她是从哪儿来的。姑娘微笑着回答说：“从施蒂弗尔施迈斯来。”

姑娘跳了差不多一个钟头，然后又悄悄地溜出大厅，飞快地上了马车，念起她的咒语：

“后边黑暗，前头明亮，  
无人知晓，我向何方！”

王子用眼睛扫视着大厅，到处寻找那可爱的姑娘，可是连个影子也没有看见；他又询问参加婚礼的客人，谁也不认识她。王子只好请教陪他来的枢密顾问：“请你告诉我，亲爱的枢密顾问，那个叫施蒂弗尔施迈斯的地方或者宫殿在哪里？”

枢密顾问深深鞠了一躬，回答说：“尊贵的王子殿下！您问这个问题吗？哦，对了，它在——在——，糟糕，我一时想不起来了。真的有这样一个地方或者宫殿，那它又在哪儿呢？殿下？”

王子背过脸去，生气地嘟哝着说：“我每年白付给他三千块金币的顾问费了，连施蒂弗尔施迈斯在哪儿都不知道！真是岂有此理！”

第二天早晨，东方升起了玫瑰色的朝霞，可是王子的心里还是阴沉沉的。他一夜没有合眼，一大早便要出去，当他穿上伙夫给他刷干净的衣服，发现上面有点灰尘，顿时大发雷霆，跺着脚喊人拿刷子来，穿着乌鸦皮衣服的伙夫慌忙拿来刷子，王子怒不可遏，夺下刷子朝她头上扔去，并冲她喊叫着，让她马上把衣服再刷一遍。

婚礼庆典的最后一晚，大家都到那边的宫殿去了。伙夫第三次向厨师请假，厨师见这孩子如此好奇，不住地摇头，但转念一想，年轻人就是这样，便说：“今天是最后一次了，你去吧！”

伙夫一阵风似的跑到公园，钻进橡树，穿上她那件钻石衣服，又变出骏马、马车、车夫和仆人，像一束充满生机的美丽阳光出现在舞厅里。王子急忙跑上前去邀她跳舞，并亲热地问她究竟叫什么名字。姑娘诙谐地笑着回答说：“齐娜罗莎·比尔斯坦科普夫。”

王子不懂拉丁文，只觉得以“罗莎”结尾的名字非常美，不过这种姓很陌生——他还没有听说过这个富有的、有名望的家族呢，但是在爱情的驱使下，他一边摘下自己的戒指，戴在姑娘的手指上，一边说：“最亲爱的齐娜罗莎！无论你是谁，我也要给你戴上这只戒指，同你订婚！”姑娘羞得两颊

---

意即：扔靴子，暗喻王子用皮靴拽她。

“齐娜罗莎”是名字，原文为拉丁文；“比尔斯坦科普夫”是姓，意即，把刷子扔到脑袋上。

绯红，眼睛望着地面，浑身颤抖着。过了一会儿，她趁王子一转眼的工夫，又离开大厅，上了她的马车。王子发现后，立即命令他的车夫赶车追上去。伙夫挥舞着魔杖，说：

“后边黑暗，前头明亮，  
无人知晓，我去何方。”

她的马车在前面急驰，王子的马车在后边紧追；可是突然间，她的马车看不见了，只听列车轮的滚动声。王子便吩咐他的车夫跟着车轮声往前追。再说这天晚上的舞会持续的时间最长，一直到第二天拂晓才结束。厨房已经到了开始工作的时间。伙夫急忙施魔法驱走了她的马车和仆人，但没有时间换衣服了，只好套上那件乌鸦皮衣服，匆匆忙忙赶到厨房去干活。王子在后面追着追着，忽然发现来到了自己的宫殿前，大为惊异，不明白是怎么回事。他闷闷不乐地回到自己的房间，躺在床上翻来覆去，难以入眠。

“我们的王子身体不舒服，”厨师对伙夫说，“他得喝点滋补汤或巧克力牛奶。快点火吧！”早点很快就准备好了，伙夫把王子的那只戒指悄悄地放进汤里，厨师端着杯子走了。王子喝完汤，在杯底发现了他的戒指，急忙问：“一大早谁到厨房去啦？”

“殿下，除了我和伙夫，没有别人呀！”厨师回答。

“快去把那个孩子给我带来！”王子命令道。伙夫被叫来了王子用锐利的目光打量着他，但她的美全被那张乌鸦皮掩盖住了。

“过来，走近些，近些！”王子命令道。“来，给我梳梳头吧，我的理发师还没起床呢！”

伙夫听从了王子的命令，走到他身边，用象牙梳子梳理着他那浓密而柔软的头发。王子用手摸了摸乌鸦皮，乌鸦皮有几处穿破了，里面那件华丽的钻石衣服透过破洞，放射出朝露一样晶莹的光芒。

“哦，亲爱的，我可认出你啦！”王子无比高兴地喊起来。“现在，你是我的，我是你的！我们永远相爱！”他把未婚妻搂在怀里，不停地吻着。

举行婚礼前不久，美丽的未婚妻请求亲爱的未婚夫把好心的厨师封为骑士，并提升他为膳务总管。这些对他来说都是受之无愧的。从此以后，他不再像往常那样亲自下厨房做饭了，而且还可以心安理得地在丰盛的筵席上大吃大喝。当举行隆重的婚礼的时候，厨师佩戴着各种星章和勋章，精神焕发地以新的身份，亲手为王子夫妇端饭上菜。

## 强壮的高特利布

贝希施泰因

从前有一个贵族地主，他家里雇了许多雇农，其中有一人要结婚了，向他请假，他说：“你愿意结就结吧，我祝你生一个壮儿子！如果你真的生了这样一个儿子，我看在你的份上，将来也雇他来干活。”这个雇农结婚后，他的妻子果然给他生了一个胖儿子，取名叫高特利布。父亲没有忘记主人的诺言，千方百计想让儿子长得壮实一些。为了达到这个目的，他觉得必须让小家伙长期吃母乳。起初，妈妈抱着他喂奶，随后就让他坐在怀里吃；后来，小高特利布学会了走路，要是肚子饿了，他就自己搬来一只小脚凳，站在上面吃奶，因为他太重，坐在怀里妈妈受不了。高特利布尽情地吃着妈妈的奶，一连吃了七年，长得又高又壮。七年以后，这位雇农带着他的高特利布去见主人，对他说：“您瞧，老爷，这孩子长得多壮实！他已经能力大人做点事情了。”父亲和儿子是在花园里碰见地主的，刚好那里有一棵小树，地主说：“高特利布，把这棵树拔出来！”

小男孩走到树旁，试了试，没有拔出来。地主说：“小家伙还太小太弱了，现在让他干重活，太早了。”

雇农把他的高特利布领回家，又让他吃了七年母乳。七年后，父亲带着儿子又来找主人。地主看见高特利布长得又高又壮，同意雇他干活，不过，他要先试用一天。高特利布生来就很健壮，吃了母乳后力气更是大得惊人。地主让他试试力气，他用小指勾住一棵相当粗的树，稍微一用劲，把树连根拔了起来。大伙看见，惊异得不得了，尤其是地主婆，马上对他产生了反感。干活时，高特利布就像玩儿似的，到了吃饭的时间，女仆端来满满一大碗土豆和牛奶，便去喊人。高特利布先干完活，已经等在那里，就独自一人吃起来。他不但喜欢吃母乳，而且还知道用牛奶补养身体，用土豆填满肚子。其他雇农过来吃饭，以为饭还没有端来，直发牢骚。高特利布从他休息的炉子后面走出来，挠着耳根说：“饭倒是端来了，只是不太多，我以为是给我的，就全吃了。”高特利布的胃口使大伙感到害怕，他们咒骂这位新同伴，饭菜一人独吞，不跟大家分享。

饭后开始打场。高特利布是新来的，主人给了他一把新连枷，他拿在手里就像捏着一根羽毛。他把连枷扔到空中，然后再接住，仿佛是个男孩子在玩一根很轻很轻的柴棒棒。后来，他索性把连枷扔掉，拔下一棵大树打起来。谷粒被打成了面粉，谷秆成了碎饲料，全都砸进地里去了。这对地主来说实在太可怕了。主人害怕这个危险的家伙，就想找个适当的借口把他打发走。于是，他问高特利布，如果雇用他的话，要多少工钱。高特利布走到地主身边，对着他的耳朵说了几句话。地主听了，马上满脸通红，说：“这样很好，但是不要声张出去！”他雇下了高特利布。其他雇工对此很不满意。

地主回到屋里，妻子问他，高特利布提出要多少工钱。地主的脸又红了，不想说，可他的妻子逼着他问，非要他说不可。这位贵族地主是个吝啬鬼，工钱要得越少他越高兴。高特利布深深地知道这一点，也不愿同他计较，只想到自己有的是力气，可以替别人多承担一些劳累和折磨。地主吭哧了半天，才有些不好意思地对妻子说：

“你瞧，我的宝贝，这次可是个特殊的情况。我还从来没有如此便宜地

雇过这样一个强壮的劳动力呢。高特利布根本不要工钱。”

“不要工钱？这决不可能！”地主婆吃惊得叫起来。“这里有鬼！哼，你在骗我！”

“好了，你先消消气，亲爱的夫人，”地主和缓地说，“他提了个要求，我考虑到不用花一分钱，也就答应了他——不过，现在我们还得保密。”

“我们！”妻子说，“也就是说，我也应该知道这件事。”

“一年期满后，高特利布要给我一样东西。”地主吞吞吐吐地说。

“给你？这就怪啦！你的雇工的儿子能给你什么？”妻子问。

“他要给我一个无花果。”丈夫回答。

“一个无花果？哼，你骗人，要不就是你神经有毛病！”妻子生气地叫道。“我们庄园里哪来的无花果？”

“哦，”地主回答说，“有是有，就是不多见——高特利布说的是一个耳光！”

刚一说完，地主就好像已经尝到了这颗恶果似的，地主婆吓得目瞪口呆，手脚麻木。过了几分钟才尖声叫道：“啊，你这笨蛋！又是你这吝啬鬼的好主意！你宁可丧失名誉，也不肯付给一个雇工的工钱。高特利布会把你打死的。我多次发现，他摔倒过的地方连草也不长！这个协议太可怕了，千万不能接受。你听我的，我会帮你消除这场灾难的。他得给我滚开，我可容不下他！”

“要是你能把他赶走，亲爱的夫人，”地主怯懦地说，“我当然是不会反对的。”

地主婆立即开始想办法。庄园里有一个磨坊，里面常常闹鬼，而且闹得很凶，很多人都在那里丢了性命。她想，哼，鬼魂也会扭断高特利布的脖子的，这样，问题就解决了，我们自然也甩开了他。

“高特利布，今天你扛几百斤粮食到磨坊去磨面吧！”

“遵命，夫人！”高特利布答道。他取出一条大口袋，装了一千多斤粮食，扛在肩上，一边走一边吹着口哨：

“在那高高的山上，  
有个装水轮的磨坊。”

高特利布来到磨坊前，磨坊的大门关着。他有礼貌地敲着门，一下，两下，三下，可是敲了半天也没人开门。他便轻轻地朝门上踢了一脚，咔嚓一声，门弹开了，成了两半。通向操作间的过道上堆着一大堆磨石，高特利布轻轻地用脚把它们踢向两边，走进了操作间。在启动水轮之前，他先点燃一小堆火，做起早饭来。他在汤里放了一根火腿，想让汤里多点油，味道更好些。突然，一只眼睛火红的大猫跑过来，张着大嘴，对高特利布叫道“喵呜！”——“呸，该死的猫！”高特利布骂道，踢了它一脚，猫慌忙跑走了。高特利布开动水轮，然后开始吃早饭。不一会儿，那只猫又来了，发出呼噜呼噜的声音，叫道：“喵呜！”高特利布骂道：“呸，又来了！”

用火腿骨头朝它头上砸去，猫翻了几个滚不见了。忽然，一个可怕的巨人突然出现在强壮的高特利布面前，怒吼道：“面虫！谁叫你到这儿来磨面

的？”高特利布敏捷地搬起一个磨盘，向巨人额头上砸去，并喝道：“面虫！你在这里呈什么英雄？”巨人大叫一声，仰面倒在地上，震得整个磨坊都摇晃起来。高特利布把面粉和鼓皮分别装进两条口袋，扛在肩上，回家去了。

“我的天哪！”地主婆连连叫苦道，“这个无赖竟然活着回来了！”很快，她又想出了一条诡计。

“汲水井得淘一淘了。”第二天，地主婆说道：“水都浑了，气味也很难闻。让高特利布下去吧！”她又悄悄地对其他雇工说：“他下去以后，你们可要小心呀，不要无意间把井沿上的石头碰下去，砸在那个把你们的饭菜都吃光了的饕餮汉头上哇！”雇工们从地主婆的奸笑中看出，这是一种恶毒的暗示。于是，当高特利布下到井里的时候，他们就俯下身子，把井沿上的石头推了下去。高特利布的父亲不在场，前不久他已经死了。石头扑里扑通地落到深深的井里，砸在强壮的高特利布的身上。可是，高特利布若无其事地向上边喊道：“上面的傻瓜们，是谁把细沙子往墨水瓶里撒？等我上去再收拾你们！”雇工们吓得慌忙从井边跑开，藏了起来。高特利布从井里爬上来，好像一个烟囱清扫工刚刚从烟囱里爬出来一样，只是身上干的地方少一些，不过他同样渴得要命。

地主婆简直到了无可奈何的地步，不知怎样才能把强壮的高特利布赶出庄园。这时，她忽然想起来，附近有一座中了魔法的城堡。这座城堡坐落在山上，已经倒塌；贵族地主的城堡在山下。正如前面描述过的那样，这座城堡非常阴森可怕，传说里面有一个老巨人的鬼魂在作怪。那个老巨人很久很久以前就住在里面，生前作恶多端，因此被施了魔法。老巨人曾经骗取过现在这位贵族地主的一位先祖的一大笔钱：巨人把庄园卖给了这位先祖，可是不久，庄园又回到了巨人的手里，因为他的古堡里闹鬼闹得很凶，谁也不敢进去。

地主婆把高特利布叫到面前，装作热情的样子，对他说：“你听着，我的好高特利布！你干活最卖力气，也干得最多，我们的主人最喜欢你，最近他要给你一笔额外的报酬。你知道，那边山上的古堡里住着一个老贵族地主，他曾经把庄园卖给了我丈夫家；这是一个老守财奴，欠了我们许多钱，说话倒是挺和气，就是不肯还帐。这样吧，高特利布，现在你去一趟，把钱要回来。你不必同那老鬼客气，你力大无穷，又非常勇敢，其他人都是属兔子的——胆小鬼，他们怕你。如果你把钱给我们要回来，你可以从中得到一大半。这件事你做多合适呀！”

“夫人，这件事我会做的，”高特利布回答说，“我马上去。如果山上有钱，我一定取回来，您尽管放心吧。”

高特利布飞快地向山上爬去。他到山顶一看，惊诧不异。“哎，哎！他们在山下总是说，山上有一座倒塌了的古堡，可我费了这么大的力气爬上来，眼前看到的却是一座崭新、漂亮的建筑，甚至比山下那座城堡还要漂亮得多。这里肯定会有很多钱的。”

高特利布走到这座富丽堂皇的建筑物的大门口，看见门上没有门铃绳，于是用手敲起门来。可是门关得严严实实的，跟那座磨坊的门一样。高特利布嘟哝着说：“讨厌！又得让我做一次锁匠，使用我的万能钥匙了。”说完，他轻轻地朝门上踢了一脚，整个门框都摇晃起来，大门咔嚓一声弹开了。高特利布正要进去，一群鬼怪哗啦一下把他围了起来，领头的就是在磨坊被高特利布用磨盘砸破脑袋的那个可怕的巨人。

“哈哈！是老相识呀！”高特利布大声说道。“也许你就是赖账不还的债户先生吧？那就快拿钱来！我的主人等着用钱，我的夫人，不，是我主人的夫人，要你还钱！”

“可怜虫！”那巨人吼叫着，现出一副狰狞面目。“你胡说什么？谁吃了豹子胆，敢向古堡的主人索钱？我欠谁的钱了？看我怎样收拾你，你这矮子！”

“喂，少废话！”快把钱交出来！”高特利布叫着，卸下一块门板，朝巨人的额头上砸去；他的额头上本来已经有一块被磨盘砸的疤痕，现在又添了第二块——老巨人赶紧扔给高特利布满满一口袋钱，慌忙逃走了。高特利布拎起钱袋，扛在肩上下山去了。

高特利布回到庄园里，地主婆看见了满肚子不高兴，可老地主却快乐得不得了，他赞扬高特利布说：“你真是一个难得的好雇工。”不过，他内心还是想让他滚蛋，因为他害怕力大无穷的高特利布那一记耳光。于是，他把他的牧羊人找来，同他达成一条协议：他给牧羊人一大笔钱，牧羊人替他挨那一记耳光。然后，他把除高特利布之外所有的雇工都招集起来，派他们第二天去森林里搬木头，并提醒他们要早点回家，谁最后回来，就解雇谁。他当然是想看到高特利布最后一个回来。第二天一早，大伙都去搬木头，谁也不叫高特利布，等他醒来的时候，主人大声骂道：“哎，你这懒鬼！大伙都去搬木头了，谁最后回来，就解雇谁。”

“啊！”高特利布高高地举起胳膊，伸着懒腰，打着哈欠，说：“这我倒觉得挺新鲜的。”

“你嘴巴张得这样大，没把我吞下去，真是多谢了！”地主不无讽刺地说。“不管新鲜不新鲜，反正谁回来晚就解雇谁！”

“好吧，去就去！”高特利布说着，拿起斧头，朝森林里走去。这时，同伴们已经干完活，从远处向他迎面走来。高特利布走到附近一个大水塘边，水塘的排水渠上有一座小木板桥，是从森林到庄园的唯一通道。他打开排水闸，让滚滚的流水灌满宽阔的排水渠，然后用脚踢断小桥，让水把桥冲走，这才得意洋洋地迎着伙伴们走去——他们正在尽情地嘲笑他，想到高特利布今天就要被赶走，高兴得不得了。伙伴们来到流水滚滚的水渠边时，发现小桥被冲跨了，过不去。如果绕着水塘边走，他们得走好几个钟头。他们只好坐在水渠边等着，一直等到高特利布返回来。高特利布干得又快又不费劲，不到一个钟头，全天的活都干完了。他带回来一根木杆，插到水渠中间，像撑杆跳高运动员那样一跃而起，就到了对岸。然后，他把木杆扔过去，向同伴们喊：“像我一样跳！”可是他们两个人才能抬起那根木杆，根本跳不过来，只好坐在水塘边等水流光了再说。这样起码要等一天的时间。

地主夫妇要赶走高特利布的欲望越来越强烈，因此，地主向高特利布提出，同意付给他那份“工钱”。他出钱租了一个替身，由他来承受那一记耳光，然后高特利布滚蛋，乐意到哪儿就去哪儿，想呆在什么地方就呆在什么地方。

高特利布说：“这就要看考验的结果了，我得试一下。”

充当替罪羊的牧羊人被带来了，高特利布用同情而蔑视的目光打量着他，说：“你？真的，我可怜你！”高特利布说完，就像拿一把核桃钳子似的轻轻地把他举起来，照他脸上狠狠地打了一巴掌，牧羊人就像男孩子玩的球似的飞到空中，再也没有下来。地主和他的妻子划着十字，庆幸自己没有

挨这一记耳光，并对高特利布说：“好吧，现在你可以走了。”

“哼！”高特利布说，“走？哼——我不能就这样白白走掉。这不合适，我是您先生雇来的。我可不愿意用菊苣根和萝卜叶代替咖啡，我也不是替罪羊的朋友。你们说过，我乐意到哪儿就去哪儿，想呆在什么地方就呆在什么地方。难道你们没有这样说过吗？”

“是的，没错儿，我是这样说过。”地主沮丧地答道。

“好吧，”高特利布说，“那我到我的床上去，就呆在这庄园里。”

地主听了非常生气地叫道：“那好，他妈的，你这无赖！那我走！我可不想跟你一起过日子，弄不好我也得跟可怜的牧羊人一样，像个气球或者像颗流星似的到天上去兜一圈。把一切都拿去吧，让魔鬼帮你管家吧！”

高特利布心平气和地说：“先生，如果您没有别的要求，那就这样吧！我衷心地表示感谢，祝您和夫人多多积德行善！你们可以带上你们的東西，我可以让人用我的马车把你们送到附近的城市去。”

“见你的鬼去吧！”地主和他的妻子气急败坏地骂道，匆匆离去了。高特利布留下所有的男女雇工，并派人把喂了他十四年奶的老母亲接进城堡，给她一张金床，还有丝绸枕头和被子，每天让她喝最醇的美酒，吃最好的饭菜。

一年以后，正当割草的季节，男女雇工都在草地上忙着割草，突然从天上掉下一样东西——原来是牧羊人。他在空中转了一大圈，越过所有的陆地和海洋，又飞回来了。他没有死，还活着，因为他正巧掉在一个大草垛上。否则，一首古老歌曲的开头一句，用在他身上正合适：“魔鬼掉下来摔死了。”



## 很小很小的小矮人

贝希施泰因

从前，有三个快乐的小伙子：一个铁匠，一个裁缝，一个猎人。他们三人是好朋友，经常聚在一起，商量一同到外地去，因为他们对家乡不再那么感兴趣了。决心下定以后，他们便启程了。途中经过一片大森林时，他们迷失了方向，在森林里转来转去，一直走到天黑，也没有找见路。后来，铁匠爬上一棵大树，看见远处有一点灯光，就记准了方向，从树上下来，和他的两个伙伴朝有灯光的方向走去。

他们三人来到一所房子前，房门敞开着，屋里亮着灯，可是没有人，至少是没有看见人。“不知谁住在这里，要是我们在这儿过夜，他该不会生气吧。我们不能再往前走了！”他们三人说着，各自找个合适的地方躺下。一夜都没人打扰，三个小伙子睡得又香又甜。第二天早上醒来，他们心情很愉快，精神也很好。

铁匠说：“这间小屋真不错！我想，咱们不要马上走，等主人回来，我们好好谢谢他。”裁缝说：“也许我能为他缝补点衣服呢。”

“在这儿休息休息，我也没意见，”猎人说，“不过我们得找点东西吃，看样子这里是瘦鬼汉斯当厨师——一点吃的也没有。我提议，咱们留下一个人，其余两人到森林里去打点野味，填填我们的肚子。”

“这个主意不错。”铁匠说，“外面有一眼泉水，留在家里的人点一堆火，烧点水，然后我们就可以煮一锅香喷喷的汤喝了。”

铁匠和猎人出去了。裁缝留在家里，点起一堆火，坐上水，守在旁边。忽然，面前出现一个很小很小的小矮人，对他说：

“裁缝，裁缝，小裁缝！”

我把你的火吹灭。”

裁缝看见小矮人只有那么一点儿，就壮着胆子喊：“你敢！”只听“噗”的一声，火被吹灭了，小矮人也不见了。

不久，猎人和铁匠带着猎物回来了。裁缝把发生的事告诉他俩，他们只好重新生火，烧水。

野味吃完以后，轮到铁匠和裁缝去森林打猎，猎人看家。他燃起一堆旺火，坐上水，守在旁边。忽然，那个很小很小的小矮人又出现了，低声说：

“猎人，猎人，小猎人！”

我把你的火吹灭。”

“你试试看！我不拧断你的脖子才怪！”猎人大声喝道。可是，“噗”的一声，火又灭了，小矮人也不见了。

两个同伴回来以后，他们没有打来猎物，火又是灭的；猎人把枪借给裁缝，裁缝夸口说，用不了多久他就能打来一只兔子。可是刚到森林里，枪出了毛病，子弹打偏了。

“这次让我来试试吧！”强壮的铁匠说。“你们瞧我怎样对付这个小矮

子。”于是，铁匠留在家里，猎人和裁缝去打猎。

铁匠准备了一把老虎钳，把火点着，刚坐下没多久，那个很小很小的矮人第三次出现了，小声说：

“铁匠，铁匠，小铁匠！”

我把你的火吹灭。”

铁匠没有答话，一把揪住矮人的衣领，使劲地抖动，然后用老虎钳把他紧紧的钳住，痛得矮人拼命挣扎。可是他再挣扎也没有用，铁匠狠狠地揍了他一顿。后来，猎人和裁缝回来了，猎人怒骂了矮人一通，裁缝高兴极了，也狠狠地教训了他一顿。

被钳子夹住的小魔人痛苦他说：“放了我吧！你们中间一个人跟我走，我会使你们幸福的。小裁缝，你跟我走吧！”

裁缝回答说：“小矮子，我不跟你去！”很小很小的矮人又央求道：“猎人，你跟我走吧！”猎人回答说：“哼，鬼才跟你去呢！”矮人又非常可怜地哀求道：“铁匠，铁匠，你跟我走吧！”铁匠说：“好吧，我跟你去。不过，你别想让我放了你，你得老实地领着我走。他们两个也要拉开一段距离跟在后面，我们三个都去。”

“好吧，我全同意！”很小很小的矮人哀求道。“只要不用老虎钳夹住我就行！”

铁匠听从了矮人的话，用手紧紧揪住他的衣领，跟着他穿过一道门，走进一间屋子，再经过一条地下室的通道，走进一间巨大而昏暗的地窖。地窖里有一个吃人妖怪，他坐在一把象牙椅子上，他妻子站在他的背后，用象牙梳梳理他那蓬乱的长发。

只听吃人妖怪说：“你闻，你闻！有一股人肉味儿！你闻，你闻——人肉味儿。”他高兴得跳了起来。

他妻子回答说：“哎呀，谁知道你闻到什么了。”

铁匠把矮人的衣服揪得更紧了，要是让他跑了，他和他的同伴可就交给吃人妖怪了。但是，矮人领着铁匠他们从一条侧廊绕了过去。他们来到一座山洞前，洞口堵着一块巨大的石头。矮人说：“先把这块石头搬开，然后从洞口爬过去，再喊：‘万岁！我得救了！’”

“我必须用两只手才能把石头搬开。”铁匠说着，把手脚乱动的矮人的衣领交给猎人，让他抓紧，因为他信不过裁缝，认为他力气太小。尽管如此，裁缝还是帮猎人一把，紧紧抓住矮人的两条小腿。铁匠搬动石头，地窖里发出轰隆隆的声响；洞口打开了，迎面射来一束耀眼的阳光，他们的眼前出现了一座华丽的宫殿。他们三个，不，应该是四个，敏捷地钻过洞口——先是铁匠，随后是猎人带着矮人，最后是裁缝，他抓着矮人的腿。他们都喊道：“万岁！我得救了！”

矮人也跟着喊，可是一转眼，他又从他们手上消逝了。这时，从宫殿里出来一支衣着华丽的乐队，演奏起优美的舞曲。随后，又走出三位美丽的公主，她们跳着舞来到铁匠、猎人和裁缝的面前；接着，又走出一个矮个子男人，穿戴却像一位国王，戴着王冠，拿着权杖，披着银鼯皮镶边的紫色斗篷，模样跟那个矮人差不多。“感谢你们拯救了我们！”矮子国王十分庄重地说。“我们要多多感谢、重重报答你们！”

于是，国王把三个快乐的小伙子封为王子，让他们每人娶一位美丽绝伦的公主；他们三人都住在华丽的宫殿里，过着幸福的生活，受到无数宫廷仆人的服侍。他们的火再也不会被人吹灭了。

## 好客的小牛头

贝希施泰因

一对夫妻生了三个儿子，老大和老二聪明，或者说他俩自以为聪明，老三——最小的汉斯愚笨，却是母亲的宠儿，老大和老二对他非常忌妒。老大、老二长大以后，两人决定一起出去见见世面，碰碰运气。于是，他们对父亲说：“爸爸，给我们每人十个塔勒吧，我们要到社会上去，看看陌生的城市和乡村，试一试我们的运气。”他们对母亲说：“妈妈，给我们准备满满一背囊面包和熏肉吧，我们要去远游。”

母亲对父亲说：“孩子们要到外面去碰碰运气，这是好事儿，就让他们去吧！”于是，哥儿俩的愿望得到了实现。

当他俩准备行装的时候，汉斯看见了。他听说他们要出去，就说：“我也要！我也要十个塔勒和满满一背囊面包和熏肉！我也要出去见见世面！”

父亲生气地喝道：“笨汉斯，你以后再去吧！”母亲也大声嚷嚷：“哎呀，我的宝贝儿子，你就呆在家里吧！家里多好啊！”

可是汉斯非去不可，怎样劝说也没用。最后，他终于得到了同他的两个哥哥一样多的东西，跟着他们走了。

“让傻汉斯拖累我们，真是再愚蠢也没有了！他应该呆在家里，不然他会吃苦头的！我们快走，他跟不上我们，自己就会拐回去的。”两个哥哥一边走，一边互相叽咕着。这时，小汉斯已经落下了一段路，因为他人小腿短，步子迈不了两个哥哥那样大。

眼看着两个哥哥走得更远了，汉斯忽然喊道：“海达！霍拉！这是什么？你们看这儿是什么东西？啊，宝贝！”

两个哥哥听见汉斯喊叫，停下来回头一望，只见弟弟惊奇地看着什么东西，就说：“瞧，汉斯发现什么好东西了，咱俩只顾说话，走过来也没看见。快回去看看。”

两个哥哥急忙跑回来，看汉斯发现的宝贝——可是那里什么也没有，只有一块碎玻璃在阳光下闪闪发亮。

两个哥哥失望地骂道：“真是个头脑简单的笨汉斯！”汉斯说：“噫，不是钻石呀？真遗憾！”

不一会儿，两个哥哥又把瘦小的汉斯落下好远，汉斯怎么也追不上他们，因为他在家里是妈妈的宝贝儿子，过惯了舒适的生活，从未走过这么远的路。忽然，他又喊起来：“嗨！霍拉，这儿真有点好东西。喂，你们快来呀！阿，真棒！啊，太好了！”他一边喊，一边绕着一个地方高兴地跳着。

两个哥哥以为汉斯这次真的发现了什么东西，赶快跑回来。他们跑到那儿一看，原来是一大堆金龟子，又把汉斯狠狠地骂了一顿。汉斯装出傻乎乎的样子，说：“我以为是一堆金币呢。不是呀？真遗憾！”他两次把两个哥哥喊回来，就是为了不用加快步伐也能赶上他俩。

遗憾的是，这个用过两次的绝招再也不灵了，他们走进一座大森林后，汉斯又被落下一段路。他又假装发现了什么好东西，站在那里大喊大叫，可是两个哥哥装作没听见，只管走他们的路，很快就消失在树木后面，看不见了。

“你们跑吧！”汉斯说，“这样我还可以更好地休息休息呢。”他在一

块石头上坐下，打开背囊，吃起面包和熏肉，而且还喝了点酒——临行前，妈妈特地往他背囊里塞了一瓶酒。吃完后，他又找了个舒服的地方躺下，把背囊枕在脑袋下面，睡起大觉来。汉斯非常疲劳，因为他走不惯长路，当他醒来的时候，天已经快黑了。

“哎，糟糕！哎，真糟！”汉斯想。“天已经这么晚了！到了黑夜，又是在森林里，我到哪儿去过夜呢？如果来了强盗，会把我的十个塔勒抢走的；如果来了狼，会把我剩下的面包和熏肉吃光，然后连我也吃掉的。这可怎么办？汉斯呀，汉斯！要是你呆在家里，留在妈妈的身边该多好啊！”

天很快就黑了下来。汉斯害怕，不敢再往前走了。他自言自语地说：“要是呆在这里，除了自己再无别人，我就一点办法也没有了。要是往前走，或许碰见个人，他还能帮帮我呢。不过，这儿有一棵大橡树，我也可以爬上去，坐在树杈上。这样，强盗找不见我，狼也爬不上来。”

汉斯立即爬上大树，坐在上面往四处瞪望。瞧，他发现不远处有一所高大的房子，里面还亮着灯光。

汉斯高兴得叫起来：“哦，你真是个笨汉斯！要是再往前走几步，不就可以在那家漂亮的旅店里休息了吗？真是活见鬼！兜里装着十个塔勒，还用在森林里的树上过夜吗？”汉斯急忙从树上下来，朝那所亮着灯光的房子走去。不久，他便到了那里。这房子非常高大，只是看不到有生命的东西。汉斯看见大门敞开着，房里的一切都被烛光照得通明，各个屋子的门也开着，可是连个人影儿也不见，没有猫，也没有狗。有一个房间里放着一张桌子，桌上摆着一瓶葡萄酒和一大盘面包、油煎饼、凉烤肉、黄油、乳酪等等。紧靠旁边的另一个房间里，有一只漂亮的摇篮，摇篮里躺着一个孩——不，不是孩子，而是一只非常漂亮的小牛头。汉斯斜着眼瞟了一下，喃喃地说：“多好的小牛头呀！可惜没有烤熟，我最喜欢吃烤牛头了。”这时，小牛头忽然睁开了眼睛，令汉斯大吃一惊，没想到它还活着呢。

“晚上好！”小牛头说。——汉斯更是惊诧不已，结结巴巴地说：“好好——好！”

善良的汉斯对世界很陌生，他还从未听说过一只牛头会说话呢。

“欢迎你来！”小牛头接着说，“时间真是太长了。你快坐下吧，吃饭、喝酒，随你的便。那边有一张带天盖的床，你可以在上面睡觉。如果你不累的话，就给我讲讲，外面的世界发生了什么变化。”

我？汉斯心想，又是一惊。让我讲讲世界？这本身就是一个动人的故事。要是我什么也不知道，这件事还不知该怎么结束呢。这是一条整牛呢，还是只是一只小牛头？它会不会从摇篮里蹦出来？咬人倒不至于——看样子它很善良。

汉斯坐下来吃饭，他觉得饭菜非常可口。可是，他从未遇到过眼下这种情况，一些念头令他很烦恼。

汉斯想，我怎样做才不会失礼呢？我如何称呼这个小牛头呢？我分辨不出它是“他”呢还是“她”，结了婚呢还是单身。它看上去还相当年轻，我称呼“他”或“她”先生呢还是小姐？那样，我肯定会闹出笑话来的。

尽管心里直犯嘀咕，汉斯还是觉得饭菜格外好吃，饭后，他没有跟小牛头谈话，因为他太累了，躺倒在床上，一觉就睡到了天亮。小牛头没有生他的气，它显示出令人钦佩的耐性。第二天早上，汉斯发现他的衣服被人洗干净了，早饭也已经摆好在小牛头的摇篮旁边。小牛头热情地问他早上好，并

轻轻地摇动它的耳朵，姿势非常优美。早饭后，汉斯开始讲故事。他试了试，效果比他想象的要好得多。他先讲自己，因为每个人都是以他自己为世界的中心；接着讲他的母亲，讲他的父亲、哥哥、姨妈姑母和堂兄表弟，以及他们的孩子；然后讲父母的家，讲他们的牲畜，讲他们喂了多少山羊和鸡鸭，养了多少鸣禽飞鸟；再往后还讲到了家里的小花园，花园里的树木。甜菜和鲜花。

小牛头成了汉斯最热心的听众。有时，小牛头那淡蓝色的大眼睛里也会掉下一颗晶莹的泪珠，或者发出一声长长的叹息。汉斯觉得它的神精简直就像一个人。他们之间的交谈一句接着一句，从不间断。汉斯一直讲到了他父母家所在的村子，村里的房屋、教堂、学校、教堂坟地、墓碑、牧师和村长，还讲到了村子附近的耕地、河流和山丘。

汉斯也觉得非常惊奇，没想到自己居然知道那么多东西！随后，他又讲了许多童话，这些童话是他小时候，奶奶在世时讲给他听的，其中也有妈妈讲的：什么中了魔法的王子和公主啦，巫婆和魔师啦，闹鬼的宫殿和玻璃山啦，等等。小牛头睁大着眼睛，兴趣盎然地、聚精会神地听着。每当童话里讲到中魔法的王子和公主找到解救的办法时，它显得特别兴奋。小牛头还不时地提醒汉斯，不要忘了喝水和吃饭，不要因为讲故事而累坏了身体，损伤了记忆力。可是，汉斯越想越多，越讲越来劲；他讲到确有其事的鬼怪，讲到伙夫和鬼火，猎人和土地神，讲到他村子附近那条河里的水妖和那座古堡山上的白发少女。讲着讲着，汉斯又忽然想起自己还懂点音乐，而且身边就带着一种乐器。他知道，用它来娱乐一下是再好不过了。汉斯取出了这件精心保藏的乐器，它是一把吹弹式口琴。汉斯刚吹了几声，小牛头便睁大眼睛，摇着金黄色的耳朵，表示无声的赞赏。

不知不觉过了很久。对于小牛头的热情好客和房子里看不见人的服侍招待，汉斯感到十分满意，心想：这倒不错，我看不到服侍人员，走时也免得付小费了。汉斯的心中渐渐产生了离去的念头，他除了自己家乡那块小小地方，对别处一概不熟悉。家乡占据了他的整个灵魂和全部思想，他每天讲的是家乡事，想的也是家乡事。所以，汉斯的心中悄悄地萌发了怀乡之情，也就不足为奇了。

小牛头具有洞察心灵的敏锐目光，什么事也别想瞒过它。有一天，当汉斯又讲到他的家乡并显出一副痛苦的表情时，小牛头就讲出了一段非常明智的话。它说：“我的好客人，你想家了吧！我理解这种感情并且尊重它，我同意你回去，但是希望你再来。那儿有一根手杖，你用它敲敲那个衣柜，从柜里挑一件最漂亮的衣服。那边有个门通向马厩，你用手杖把门打开，挑一匹最好的马。那边箱子里放着钱和一支魔笛；如果你在途中迷了路，吹一下笛子，就会有动物跳出来，跑到你面前，给你带路。”

汉斯虽然惊讶不已，还是按照它说的去做了。

汉斯穿着最华丽的贵族猎装，佩着金丝缓带，骑着白色骏马，挎着佩剑，背着猎枪，离开了好客的小牛头。他的所有兜里都装满了钱，那支笛子用金线挂在他的脖子上。临别时，汉斯郑重地答应小牛头，将来一定回到它的身边，至于他吻没吻小牛头，我不敢完全肯定。

在此期间，汉斯的两个聪明的哥哥又怎么样了？当时，他们甩掉了笨汉斯这个包袱，高兴得不得了，他们大吃大喝，不久就把带的面包和熏肉全吃光了；他们在旅店里住了不到八天，就把各自的十个塔勒花得一分不剩。

随后，他们互相说：“世界真是太大了，跑不遍，也认不全。我们还是回去吧，怎么样？人常说，好出门不如歹在家，这话一点也不假。我们这八天游了不少城市，也看了不少乡村，各个地方都差不多。我们虽然没有碰到什么运气，但是也不能说什么收获也没有。我们在外面没有碰到运气，正好证实了这样一条古理：每个人的幸福的宝藏埋在他的家乡。我们赶快回去找这种宝藏吧。”

他们回到家时，父亲阴沉着脸对他们说：“你们可真是大英雄，真正的大旅行家呵！你们这两个该死的懒鬼！二十个塔勒花光了，十个塔勒的衣服鞋袜也穿破了。现在你们就干活挣钱还吧！在你们把浪费的钱还清之前，别想再从我这儿拿到一个硬币！”

母亲大声嚷道：“你们这两个无赖！你们把我的宝贝汉斯丢到哪儿去了？你们丢了我的汉斯，竟还敢跨进我们家的门坎？”

两个哥哥一口咬定，汉斯故意落在他们后边，是他自己离开他们的。可是怒气冲冲的母亲根本不相信他们的鬼话。

两个哥哥只好开始拼命地干活，因为他们要挣够三十块银币还他们的父亲。

不久后的一天傍晚，一个漂亮的穿戴像个王子的年轻贵族骑马来到了村里。人们心想，这可能是国王隐姓埋名，不带侍卫，一个人出门旅行吧。

全村人不是爬在窗口，就是站在门前观看，还有一大群人跟在年轻贵族的马后。这时，明晃晃亮闪闪的金币和银币从马上撒落下来——这无疑是国王了。于是，大家一边高呼：“万岁！”一边争抢着地上的钱。年轻漂亮的骑马人在汉斯父母的门前下了马。一群年轻人赶忙挤过来，争着给这位“王子”充当御马官和驯马师。

汉斯的父母毕恭毕敬地站在屋前。这位陌生的先生到他们家来做什么呢？两个哥哥干完活回来了，他们浑身上下肮脏不堪。陌生人先搂着母亲的脖子，再搂着父亲的脖子，热烈地拥抱、亲吻他们，然后喊道：“啊，米歇尔！啊，费尔特！你们看这双小手！你们认不出你们的汉斯啦？”汉斯说着，把手伸给他们。两个哥哥看到这情景，惊奇得目瞪口呆。

这不是王子，也不是国王，而是汉斯。“笨汉斯又回来了！他成了富翁，把钱到处扔，傻瓜汉斯！”这些话很快就在村里传开了。两位老人看见小儿子回来了，高兴得不得了。两个哥哥非常眼红汉斯那匹骏马，他们溜进马厩，悄悄地说：“为了还清爸爸那可怜巴巴的三十块银币，咱俩非累死不可；汉斯这个幸运儿却根本不懂怎样用钱，把钱都扔在路上了。今天夜里咱俩把他的钱拿走吧，反正他留着也没用。再说，我们也不能眼看着这样一个傻瓜在世界上再干出什么蠢事来。”

夜里，两个哥哥溜进汉斯睡觉的屋子。其实，汉斯并不像他的两个哥哥想象的那样傻。当两个小偷正要动手时，他把一颗小小的子弹射进一个小偷肥厚的皮肉里，用猎刀在另一个小偷身上划了一道漂亮的长音符号。父亲被喧闹声吵醒，看到眼前发生的事，愤怒地拿起鞭子，狠狠地抽打着两个受伤的儿子，揍得他们鬼哭狼嚎，两眼直冒金星。从此以后，他俩再也无脸见他们的弟弟了。

汉斯和父母生活在一起非常幸福，也非常愉快。但是时间一长，家乡渐渐对他失去了吸引力，他给父母留下许多钱，然后备好鞍，骑马离开了他的家乡。他要到森林里去找好客的小牛头，那里没有忌妒，没有贪婪，没有误

会，没有抢劫，但有饭吃，有酒喝。小牛头不但会讲话，而且表达得很准确，汉斯决心要同它长期友好相处。

汉斯骑马随意走着，不久便迷了路。但是不要紧，那支魔笛会帮他忙的。笛子一响，就会跑来一只兔子，一只狐狸，或者飞来一只鸟，在马前带路。到了森林边，汉斯跟着几只欢蹦乱跳的小鹿往前走，没费什么周折就找到了那座宫殿。小牛头看见汉斯回来了，高兴地冲他喊了一声“热烈欢迎”，表达了它重新见到汉斯的欢快心情。

“你来的正是时候，我的好朋友！”小牛头说。“我正怀着渴望的心情迫不及待地等着你来呢，因为过了现在这个良好的时机，你就再也找不见我了，我的一切希望都将化为泡影。”

汉斯认真地倾听着这些像谜一样的话语。小牛头继续说：“请你注意我对你说的话，因为这关系到我的命运，也许还关系到你的幸福。现在，你先到厨房去一趟，那里有一块砧板，隔壁的贮藏室里有一把锋利的砍肉刀。你把刀放在砧板上，然后再回到我这儿来。”

汉斯一丝不苟地按照它的吩咐去做。他想，如果不再让我做别的，这点事好办。他很快就放好了砧板和刀，又回到小牛头住的屋子。小牛头对他说：“我的好朋友，这是一件很轻松的工作，对吗？不过，重的还在后头呢。现在，你把这个摇篮连我一起搬到厨房去，放在砧板旁边。”

“好咧，乐意效劳！”汉斯说着，把摇篮搬进了厨房。小牛头虽然比汉斯想象的要重些，不过没关系，汉斯有的是力气。

“最要好的朋友，”小牛头又说，“现在轮到最困难的事了，不过你别害怕。现在你把我身上的被子掀开。”

汉斯掀开被子一看，啊，真可怕！小牛头的脖子后面连着一一条胳膊粗细的蛇身，仿佛脑袋后面长着一个可怕的肿瘤，颜色发青，像一根沾满血的肠。“现在，你把我从摇篮里抱出来，放到砧板上，然后用刀把连在我身上的这条可恶的肉辫子砍掉。”

汉斯吓得打了一个寒噤，结结巴巴地说：“那样，我不就把你这善良的、独一无二的小牛头砍死了吗？像你这个样子，在世界上也不可能有第二次生命呀！”

小牛头回答说：“快动手吧！我会好好地报答你的。”

汉斯只好从命，但免不了胆颤心惊。他摆正小牛头，举起刀，对准，砍下去——你瞧，一滴血也没流，蛇身不见了，小牛头变成了一个漂亮的姑娘面孔；一个体态优美、相貌迷人的仙女爬起来，走出摇篮，搂住汉斯的脖子。“你解救了我，你这善良、纯洁、诚实的人！现在，你想要什么就挑选什么吧！宫殿，财主，如果你喜欢的话，还有我。”

顿时，宫殿里挤满了男女奴仆，他们曾经中了魔法，现在他们欢呼雀跃，庆祝他们的新生。

惊得目瞪口呆的汉斯好不容易才说出话来：“亲爱的公主，当你还是小牛头的时候，我就觉得你非常迷人。现在，你就更加美丽可爱了。我选中了你！”

汉斯幸福极了。他把父母接来，原谅了他的两个哥哥，娶了漂亮的公主，同她一起愉快而舒适地生活在一个荒僻的地方。他和他的妻子都不羡慕所谓的大千世界。如果可能的话，也许他们现在还活着。



从前有个美丽的少女，名字叫伊尔莎，是一个脾气粗暴的骑士的独女。她的母亲很早就去世了，她从小由奶妈带大。伊尔莎非常喜欢森林里的鸟语花香和叮咚泉水，经常同老奶妈一起到森林里去散步，偶尔也自己一个人去。她从未遇到过什么危险，所以什么也不怕，甚至不知道什么叫危险。一天，伊尔莎独自一人走出父亲的城堡，到附近苍翠的森林里去散步。森林里一会儿是参天的古木，一会儿是如画的岩石，其间点缀着丛丛修竹和无数奇花异草，风景十分优美。年轻的姑娘无意间来到一个岩洞旁。她觉得很新奇，想不起来什么时候见过这个岩洞，或者到附近来过。岩洞里传出一种风神琴似的嗡嗡声，旋律非常优美。伊尔莎充满好奇地向干燥的岩洞深处走去，越往里走，洞身越狭窄，光线也越黑暗。但是，在洞身最窄、光线最暗的地方出现了一条石缝，透过石缝射进一片柔和的光亮和几束耀眼的光线。伊尔莎情不自禁地朝亮处走去。她挤过石缝，猛然大吃一惊，好像到了另外一个世界。喧闹声更大了，光线更亮了，一朵朵美丽的鲜花闪烁着耀眼的光芒。这些鲜花全是晶莹的宝石，叶子是颜色深浅不同的绿钻石。无数个身高不过两英尺的小矮人聚集在一片草地上。他们看见伊尔莎，立即涌过来，把她团团围住，对她表示欢迎。这些小生命显得十分友好，甚至有点过于热情。

伊尔莎惊奇地问：“你们是谁呀？我可从来没有看见，也没有听说过你们！”

“我们是山民，也叫蟋蟀人！”一个小矮人尖声细气地回答，声音的确很像蟋蟀的叫声。“你不认识我们，这一点儿也不奇怪。我们的洞口不是每天都开着，或者说，凡是人的眼睛能看见的时候，都不开。”

“我从没听说过什么山民，更没听说过蟋蟀人。”伊尔莎说，仿佛在梦中。

“那就认识认识吧，你会喜欢我们的！”这些地下小矮人的头目说。“如果你喜欢我们，就跟我们呆在一起吧，也许你还会成为我们的女王呢！”

女王！这个词使这位年轻姑娘的心感到多么振奋呀！在父亲的城堡里，伊尔莎听说过关于女王的传说：她们非常富有，大多数也很漂亮，所有的人都为她们服务，听从她们支使。是啊，奶妈给她讲过许多这方面的故事。为什么伊尔莎就不应该，或者就不能成为一个女王呢？于是，她让这些新结识的滑稽有趣的小矮人领着她，游遍了整个地下王国。这里的确有着巨大的魅力：富丽堂皇的景致使她眼花缭乱，优美和谐的声音令她心醉神迷；还有滚滚而去的河水的哗哗声，远处瀑布骤然而下的轰鸣声；瀑布的洪流向着上面世界的光亮处汹涌奔腾；柔和的暮色比月光明亮，却没有阳光耀眼。这里的一切，再加上小矮人们的热情好客，使伊尔莎流连忘返。她觉得自己可以尽情地同这些小矮人玩乐。这一切促使她产生了一个愿望：她要永远留在这个地下王国里，上面那个世界没有什么值得她留恋的。她的父亲是个脾气粗暴、喜怒无常的骑士，他从没有特别地关心过她；她的奶妈老了，活不了多久，奶妈死后，就会剩下伊尔莎孤零零一个人，在父亲那偏僻的、与世隔绝的城堡里悲哀地度日。

伊尔莎正在这样想着的时候，又听到蟋蟀人们低声说：

“留在我们中间，你将长生不老，  
青春的光芒永远闪耀  
天天都像过新节，  
想要什么有什么。”

听了这些话，伊尔莎对这里更加迷恋了。忽然，她看见一群绵羊，这些羊还没有羊羔大，可是羊毛全是金的；那条围着羊群活蹦乱跳的小狗，也长着一身金毛。伊尔莎发现那里没有牧羊人，地上却放着一根牧羊杖。

于是，伊尔莎心中产生了牧放这群金羊的强烈愿望。她想，我要试一试这些蟋蟀人的诚意如何，就说：“善良的蟋蟀人们，如果我留在你们这里，我希望你们把这群金羊给我，由我来牧放。你们能答应和满足我的愿望吗？”

“能，能！”千百个细小的声音一齐喊道。但是，蟋蟀人们提出，从今以后伊尔莎不许再迈进人间一步，要精心照管好羊群，不能走失一只珍贵的小羊。然后，他们把那根金牧羊杖缠上银丝带，交给伊尔莎，并大声欢呼着，欢迎她从现在起成为他们中的一员。

在这个没有罪恶的地下王国里，伊尔莎不再注意人世间那些流逝的岁月，阴晴圆缺的月亮、四季的交替和激动人心的命运的巨大变化。在上面，人们发现她不见了，以为她已经死去，曾哀悼过她，但最后把她忘了。她的奶妈去世了，她的父亲在一次自卫战中阵亡了，他的敌人摧毁了他的城堡。荒凉的城堡废墟还耸立在山顶，山上覆盖着郁郁葱葱的树林。不过，这些树林已经不是从前的树林了，从前的树林全部被砍光了，这里新出现了一座翠绿的森林，树干已经长得相当粗壮。伊尔莎一直放牧着她的金羊群，常常同天真无邪的蟋蟀人们玩耍，从它们那里了解到了许多大自然和这个地下王国中的秘密。偶尔，她想起从前生活过的另一个世界，仿佛就在梦中。但是这种记忆并没有沉沉入睡，反而开始苏醒，渐渐变成了一种越来越强烈的欲望。伊尔莎发现，虽然蟋蟀人们严格禁止她同人间来往，可他们中间却有一些人不时地到上面去。她开始思索起来，这种思索破坏了她地下王国里的无忧无虑的幸福生活。

这群羊有什么用呢？伊尔莎想。我放羊，羊却不是我自己的，我用它们什么也做不成。蟋蟀人们骗我，说让我当他们的女王，可现在呢，我竟成了一个可怜的牧羊女。一切生物都积极向上，渴望美丽，耀目的阳光！树根在地下积聚力量，是为了把它输送到树梢上去；地下的泉水也会奋力为自己开辟道路，钻出地面。我从前看到过的蓝天在哪里？和煦的春风在哪里？庄严的教堂钟声在哪里？蟋蟀人们没有上帝、教堂和天空。可是我想重新见到蓝色的天空，我想，我想啊！

伊尔莎向蟋蟀人们表露了自己的心愿。他们听了伤心地低着头，它们已经预料到事情的结果。

“你答应过，要永远留在我们这儿呀！”蟋蟀人们提出了反对的理由。

“你们也答应过，可以满足我的一切愿望呀。”伊尔莎反驳说。

“可是我们首先同你讲好，不许你返回人间的。”蟋蟀人们想起来了。

“我并不是要返回人间，”伊尔莎说，“我只是想再看它一眼，瞭望一下蓝蓝的天空，呼吸几口那醉人的春天的空气。”

“那你就不再是我们的人了。”蟋蟀人们插话说。“世上的微风会吹动

你的心曲，使你陷入凡人的命运，像他们那样一阵风似的转眼即逝。你将会凋谢、衰老、死亡。只有在我们这个王国里，你才会青春永驻。”

伊尔莎沉默了，她很忧伤。返回人间的欲望越来越强烈，她不再关心她的小金羊，也不再有兴趣同蟋蟀人们聊天说话。蟋蟀人们痛苦地说：“反正我们已经失去了你，还不如满足你的愿望吧。”

于是，伊尔莎走出岩洞，来到了充满阳光的人间。啊，多么耀眼的光芒！她极目远望，欣喜地看着处长满树木的地方——她父亲的城堡就耸立在那里。当然，她并没有马上想到这一点。阳光穿过树梢，闪耀着金绿色的光芒，蓝宝石似的天空好像在向她微笑，古老的岩石依然如旧，可是古老的树木已经不复存在。伊尔莎当年走过的那条通向岩洞的小路不见了，树林里长满了高高的野草。

伊尔莎抬头向山顶一望，禁不住大吃一惊。她知道，从前她父亲那座雄伟的城堡就坐落在山上，可是现在，除了一些残垣断壁和那个高耸的瞭望塔之外，一切都荡然无存。

“怎么回事？”伊尔莎问自己。“我觉得在下面没呆多久呀，可是人间就像过去了好多年似的。那我现在有多大年纪了？”

伊尔莎继续往前看，发现远处出现了一些新的村庄和城堡，她记忆中的另外一些村庄和城堡却无影无踪了。

伊尔莎站在洞口里面，不敢向前迈出脚步，因为蟋蟀人们同意她把那群小金羊带出去，在洞前的草地上放牧，但必须在一定的日子和时辰，比如五月的头几天，圣母升天节，圣灵降临节，圣诞节前第一个礼拜天，施洗约翰节，太阳升至最高点的中午时分，或者这些神圣节日前夕的午夜时分。按照从远古的异教时期流传下来的风俗习惯，在这些日子里，当地有些居民喜欢登山爬高，采挖那些有奇效的药草和树根。

一次，伊尔莎偶然被人发现了。她在人们的眼里已经变成了另外一种人：她脸色苍白，表情平静而严肃，穿着一身雪白的、永不过时的衣服。有人还看见了伊尔莎那群小金羊。他们虽然非常喜欢这些金羊，可谁也不敢捉一只去，因为那只小狗看守得很严，只要它轻轻地叫一声，伊尔莎立即举起她的金牧羊杖，小狗和羊群眨眼间就不见了。

如果是一些纯洁善良的人看见并大胆地走到她面前，伊尔莎也会回答他们提出的一些严肃的问题，偶尔也回答一些寓意双关的、劝告性的、提醒性的或预言性的问题。后来，人们想起在很久很久以前，这片古老的仙林里住过一些会预言的女祭司，于是他们依照那些女祭司的集体名字，把伊尔莎叫做阿尔鲁娜。那些阿尔鲁娜全是白衣少女，据说她们经常在倒塌的城堡周围和山上的森林里散步，希望得到解救。伊尔莎也希望自己能从这个地下世界和那些数不清的蟋蟀人们的魔力中解救出来。但是，她不知道，要想摆脱蟋蟀人们的魔力，完全取决于她是否忘恩负义。

一次，当伊尔莎又坐在昏暗的洞口，让她的羊群在洞前的草地上吃草时，突然来了一个人间的女子。她是一个女巫，或者叫可恶的巫婆。这种女人往往暗使魔法，给人畜带来灾难。那女人大声地同伊尔莎打过招呼，然后说：“高贵的阿尔鲁娜，难道你就永远这样孤独地在这洞口放羊吗？还是回到人间来吧！感受一下人间的滋味，同人们共享哀乐吧！你会爱人们，人们也会爱你的。”伊尔莎非常悲伤他说：“我是很乐意带着我的羊群离开这里的，可我不能违背自己的诺言呀。”

“只要你愿意就行！权力在你手中！”巫婆大声说。“只要你用你的牧羊杖对着岩洞深处的石缝画个十字，石缝就会永远地合上。蟋蟀人一个也不会跟着你，你就完全自由了！”

伊尔莎犹豫了一会儿，然后按照巫婆的话练习魔法。这时，忽然又出现了一个非常漂亮的青年，对伊尔莎说：“相信我吧，美丽的姑娘！你应该庄重地坐在那山上，坐在由我重新建造的你父亲的城堡里。你应该帮助我统治这个富饶的地方。跟你讲话的这位妇人是我的母亲，我们享有很大的权力。”于是，伊尔莎用牧羊杖对着石缝画了一个十字，洞里传出的就不再是柔和的声音了，而是被骗走了金羊群的蟋蟀人的悲伤的哭泣声。这时，女巫突然发出一声令人厌恶的刺耳的欢叫声，她的儿子猛地向伊尔莎扑过来，想拥抱她。伊尔莎不习惯这种事情，她严肃地用牧羊杖挡住女巫的儿子，也对着他画了一个十字。这个十字立刻破除了他们的魔法，那个漂亮的青年昏倒在地，现出一副丑陋可怕的面孔。女巫也倒在地上，抽搐着，变成了一个丑陋可恶的妖怪。

“等着吧，你这卑鄙的女人！等着报应吧！”女巫叫喊着，怒气冲冲地爬起来，从伊尔莎身旁跑过去，钻进洞里，把一根曼德拉草 插进岩缝，地下王国的大门立即又打开了。女巫喊道：“出来吧，蟋蟀人！把你们的羊群赶回去，惩罚这个背信弃义的不诚实的女人吧！用永远的欲望和失望来惩罚她！”

成群结队的蟋蟀人把伊尔莎团团围住，有的蟋蟀人还挤到伊尔莎与女巫和她儿子的中间来。

“你将永远是我们的人！”蟋蟀小矮人的长老说，“什么时候不再有钟声，不再有教堂，不再有女巫这样的恶人，你得到解救的时刻才会来到，早一点也不行！耐心地等待，好好地放牧羊群吧！以后，每隔七年你才能重见一次人间！到那时，你可以带着羊群出现在我们的山外边。”

于是，每隔七年，而且都在正午时分，就会有人看见这个中了严重魔法的少女，她总是那样脸色苍白，无限忧伤，穿着雪白的衣服。

## 锉 嘴 巴

贝希施泰因

从前，在德国的一座大城市里，举行了一次精心筹办的豪华婚礼。举行婚礼那天，有各种各样的庆祝和娱乐活动，有杂耍和跳跃艺人，也有很多乞丐。在这些乞丐中，有一个专门以行乞为业的叫化子，可是这天他也没有碰到什么好运气，因为人人都在忙自己的事情，大家如穿梭一样跑来跑去，你撞我我撞你，你挤我嚷，东张西望看热闹，谁也没工夫去掏钱袋。甚至一只大胆的手偷走了别人的钱，也没人理会。这个乞丐非常恼火，他原以为这天能讨到很多很多东西，可是结果简直一无所获。他生气地嘟哝说：“难道整座城都变成了一个荒废的院子？真是活见鬼！唉，向你们这些吝啬鬼和穷光蛋讨东西，还不如去找魔鬼呢！今天，我祷告那么多次；又诉了那么多苦，可就是没有机会说一声：谢谢，老爷，谢谢！”

正当乞丐这样嘟哝着的时候，一个穿着绿色天鹅绒外套、戴着黑色西班牙帽子、帽子上插着一根红羽毛的又瘸又跛的小老头儿从他面前走过，瞥了

## 锉 嘴 巴

贝希施泰国

从前，在德国的一座大城市里，举行了一次精心筹办的豪华婚礼。举行婚礼那天，有各种各样的庆祝和娱乐活动，有杂耍和跳跃艺人，也有很多乞丐。在这些乞丐中，有一个专门以行乞为业的叫化子，可是这天他也没有碰到什么好运气，因为人人都在忙自己的事情，大家如穿梭一样跑来跑去，你撞我我撞你，你挤我嚷，东张西望看热闹，谁也没工夫去掏钱袋。甚至一只大胆的手偷走了别人的钱，也没人理会。这个乞丐非常恼火，他原以为这天能讨到很多很多东西，可是结果简直一无所获。他生气地嘟哝说：“难道整座城都变成了一个荒废的院子？真是活见鬼！唉，向你们这些吝啬鬼和穷光蛋讨东西，还不如去找匿鬼呢！今天，我祷告那么多次、又诉了那么多苦，可就是没有机会说一声：谢谢，老爷，谢谢！”

正当乞丐这样嘟哝着的时候，一个穿着绿色天鹅绒外套、戴着黑色西班牙帽子、帽子上插着一根红羽毛的又瘸又跛的小老头儿从他面前走过，瞥了利的判决，如果有人背后说你的坏话。你就从兜里掏出这把挫刀，说一声‘锉嘴巴’，不用挨着你的嘴唇，挫刀就会向那些想加害于你的人的嘴巴上飞去，如同一只凶狠的狼向一只可怜的兔子扑过去一样，然后，他们准会闭上嘴巴。”

虽然乞丐已经发现绿衣人是个什么样的人，而且吓得起了一身鸡皮疙瘩，但他还是觉得绿衣人的建议并不很坏。因为在他看来，金钱是至高无上的，至于灵魂如何，他无所谓。不许祷告和去教堂，对他来说并不难。因为他力行乞而机械地做祷告时，从来什么也不想，而且做礼拜的地点总是在教堂的大门外。于是他同意了这些条件。绿衣人说，他第二天要带契约来让他签字，因为争关生死，他必须有一张白纸黑字的证据。如果乞丐不严格按契约办事，他的灵魂立刻就属于绿衣人了。绿衣人还补充说：“用‘锉嘴巴’这个魔法变钱，每天只能变一次，而且只有在早上空着肚子时才能进行。”

绿衣人一瘸一拐地走了，很快便消失在人群中。乞丐一直把手插在左边的裤兜里，紧紧握着那把挫刀，生怕被小偷摸去。另外，他还一反常态，当晚没有进酒店，而且怀着期望的心情彻夜未眠。他用布把挫刀包好，挂在脖子上，以免丢失。

天刚蒙蒙亮，乞丐便爬起来，取出一只碗，抽出挫刀，在自己的阔嘴巴上锉了一下，并说了一声：“锉嘴巴！”砰，一块闪闪发亮的新金币掉进了碗里，发出清脆的叮当声。同时，嘴唇上也掉了一层皮。但是，这个流浪汉不顾疼痛，像个钳工似的用挫刀在他的嘴唇上来回地锉，一边锉一边说：“锉嘴巴，锉嘴巴，锉嘴巴！”金币一个劲儿地往下掉，就像是古老的传说中，宙斯同达那厄幽会时化成的金雨一样。遗憾的是，学者们没有考察出来，当时下的是克雷姆尼茨金币呢，还是古老的碗形小金币。

当绿衣人来到时，这位挫刀艺术家已经满嘴是血了。绿衣人带来一张羊皮纸和一根削好的新羽毛笔，把乞丐流血的嘴唇当作红墨水瓶，用羽毛笔在

---

宙斯是希腊神话中的主神，罗马神话中称为朱庇特。他威力无比，并掌管雷电云雨，是诸神和人类的主宰。达那厄是阿耳戈斯国王的女儿，曾被幽禁在铜塔里，宙斯因而化为主雨同她幽会。

上面蘸了蘸，让他在协议上签署他的名字，乞丐刚签完名，绿衣人就带着契约不见了。临走之前，绿衣人留下了一小盒唇膏，唇膏的气味不像玫瑰油，而像硫磺，是让他用来治好他的小小的伤口的。绿衣人还警告他，不要经常使用锉刀，不然，锉刀的主人就会成为烂嘴巴，有了这样的烂嘴巴，就会受到警察的怀疑，给人留下非常不好的印象。

第二天，这个嘴里能吐出金币的人的嘴唇上结了一层可怕的血痂。但是，他觉得金币还远远不够，便又锉起嘴巴来。金币哗啦哗啦直往碗里掉。当然，他必须忍受常人难以忍受的痛苦。他的嘴唇翻起来，像两片褐色的、炸得裂开了的油煎香肠。然而，他确实得到了许多金子。他出门的时候，只好把嘴裹起来。晚上，他走进一家酒店，花了几块金币，同他从前讨饭时的几个难兄难弟大吃大喝。但他们还是拿他的厚嘴唇寻开心，他们说，他只能跟魔鬼的外婆去亲嘴，他生气了，掏出他的锉刀，悄悄地说了声：“锉嘴巴！”锉刀便神不知鬼不觉地在那个取笑他的酒友的嘴唇上来回舞动起来，那人嘴里不但没有掉出金子，而且疼得大喊大叫，赶快躲起来，发誓从此以后再也不参加这种聚会了。

乞丐忍着巨痛，用锉刀不停地在自己的嘴巴上锉着，得到了许多金币。他用这些金币建造了一栋新房子，在大门上方挂了一块匾，请人在匾上题了“锉嘴巴”三个大字，并给自己起了一个高雅的名字——克里佐斯托姆斯，德文的意思就是金嘴巴。

克里佐斯托姆斯先生越来越富有，遗憾的是，他的嘴巴总得包起来。因此人们传说，他的嘴巴已经不是人的嘴巴，而成了一张小猪嘴。不过，他可以从那里源源不断地锉出金子，他的财产越积越多。自从这个乞丐成为富人以后，他也不肯施舍给穷人任何东西，因而便有了这样的说法：富人都是铁公鸡。后来，这句俗语传遍了整个德国。

克里佐斯托姆斯先生过着无忧无虑、快乐舒适的生活，谁要是做了伤害他的事，或者说了他的坏话，他就用挫刀来严厉地惩治谁，吓得当地所有人都闭起了嘴巴，甚至连警察也怕他三分。警察第一次看见他的烂嘴巴时，想刁难他一下，结果受到惩罚，从此他们再也不敢为难克里佐斯托姆斯先生了。

七年以后，绿衣人又来了，他准备收走乞丐那颗颓废的灵魂。克里佐斯托姆斯伯爵大人的看门人不肯让绿衣人见自己的主人，因为他把绿衣人当成了到处转悠的猎人。但是，绿衣小老头向高大的看门人使了一个绊子，看门人便像麻袋一样，扑通一声倒在地上。

绿衣人走进装饰豪华、四壁镶着玻璃的房间时，克里佐斯托姆斯伯爵大人阁下正躺在沙发上读报，他的身旁放着几瓶匈牙利葡萄酒，嘴里抽着土耳其烟叶。

伯爵大人发现有人竟敢不通报就闯进屋来，生气地问：“怎么回事？怎么搞的？有事去找仆人！”

绿衣人回答说：“我要同你自己讲话，尊贵的先生！你的期限已经到了，这是契约。起来，走吧！你再也用不着锉嘴巴了！”

伯爵大人拿起一只挂在绳子上的长柄单片眼镜，放在右眼前，看了看绿衣人，打了一个哈欠，然后说：“什么？期限？契约？走？锉嘴巴！笨蛋！”

伯爵大人阁下刚说出“锉嘴巴”三个字，锉刀就飞到绿衣人的嘴巴上锉起来，疼得他耳鸣眼花。其实，绿衣人不是别人，正是笨蛋魔鬼。他忘记了，自己教给乞丐的锉嘴巴的魔法对准都适用。伯爵大人一边以四分之二的节

拍，用左手手指在桌面上敲着一首舞曲，一边低声哼道：

“ 锉嘴巴，锉嘴巴，锉嘴巴！

霍普沙沙！

锉嘴巴，锉嘴巴，锉嘴巴！

特拉啦啦！”

在舞曲的伴奏下，魔鬼疼得在地上翻来滚去，大声吼叫，震得整座房子都晃动起来。最后，他跪下乞求伯爵大人阁下发发慈悲，饶了他。

伯爵大人阁下朝魔鬼脸上喷了一口烟雾，躺在那里一动没动，只是伸出手来，说了两个字：“ 契约！”魔鬼立即把契约递过去。伯爵大人仔细看了一遍，证实确实是那张契约，没有被他换掉。然后把这张有他红笔签名的羊皮纸撕得粉碎，说，“ 这样就好了！擦净你的嘴巴，包上你的伤口吧。不过，你得把锉刀留给我作个纪念，我要把它交给尊敬的警察——” “ ——闭上你的嘴巴，你这傻瓜！”魔鬼打断他的话。“ 你事先可没这样讲好呀，契约你撕了”，锉刀应该还给我。有了这样的宝贝工具，我还可以从别人那里得到一颗像你这样的灵魂，你这无赖！但愿我能制服你！等着吧，总有一天你会落在我的手里的！到那时，我也要在你栽倒的地方大声喊：“ 锉嘴巴！”



## 如意物

贝希施泰因

从前，在北海岸有一个海盗国王，他统治着许多土地和船只，而且还有三个儿子。儿子们长大了，要出海去做勇敢的事情，考验胆量，获取财富。于是，国王下令造了三艘豪华的大船，配备好人员，装备好武器，分别送给三个儿子。他问大儿子：“你打算用我送给你的船做什么？”

大王子回答说：“父王陛下，我打算驾驶这艘船越过大海，到东方去，在那遥远的海岸和海岛上寻找财宝。”

“好！”国王说。“去吧，孩子，祝你一路顺风！”

接着，国王又问二儿子：“你打算用我送给你的船做什么？”

二王子回答说：“父王陛下，我打算远渡重洋，到西方去，寻找新的陆地和岛屿，并把那里的大部分财宝运回家来。”

“好！”国王也对二儿子说。“你也去吧，祝你一路平安！”

国王又转身面向三儿子，问：“你打算用我送给你的船做什么？”

小王子回答说：“仁慈的父亲，国王陛下，我要驾船出去探险，走到哪里，就把您的威名和仁爱带到哪里。”

国王听了不禁一愣，没料到小儿子会这样回答，当然也不便反对。就说：“这样也好。去吧，祝你顺利！”

举行过告别宴会之后，三个王子出海了。他们的三艘船一起航行了一段时间，到了大海以后，他们便分了手，分别朝东、西、南三个方向驶去。驶向东方的大王子来到遍地是银子的银国，装了满满一船银子。驶向西方的二王子航行了更远的路程，来到金国，装了满满一船金子。两个哥哥，一个驾着银船，一个驾着金船，又朝着父亲的宫殿的方向驶去。他们平安地回到了家里，受到热烈的欢迎。

三王子朝南方驶去，既没发现银国，也没找到金国，甚至船上的食物吃完了，也没看见一块陆地。后来，他终于发现遥远的地方有一个很小很小的黑点，便把船开过去，满怀希望在那里至少能找到一个面包国。可是，行到近处一看，原来是一座荒岛，四周环绕着珊瑚礁，岛上尽是悬崖绝壁和无人居住的岩石。这里是饥饿国——其实它不叫这样的名字，因为它看上去根本无人居住，无论在地图还是航海图上都找不到它。王子和他的船员们在岛上转了三天，连一口食物也没找到、一点东西也没发现，便给这个无人居住的荒岛起了这么个名字。到了第三天，王子饿得昏倒在地，不省人事。当他苏醒过来时，看见眼前站着一个美丽的少女，她正用同情的目光打量着自己。她问：“你是谁？从哪里来？”

“唉！”王子叹息着说。“要是我不列这儿来就好了。我是一个王子，因为没有吃的，饿得昏倒在这里。”

“是这样。如果你没有别的毛病，我可以帮你的忙！王子，请跟我来！”姑娘说着，她的声音王子听起来就像美妙的音乐。

年轻漂亮的女向导领着他来到一所小房子前，走了进去。屋里坐着一个纺纱的老太婆，正在辛勤地纺线。姑娘对老太婆说：“亲爱的妈妈，这是一位王子，他饿了，让他吃点喝点东西吧！”

老太婆回答说：“不行，绝对不行！如意中锁在柜子里，取不出来，取

不出来！”

女儿哭起来，并作出非常伤心的样子，喊道：“我已经答应人家了！我不能说话不算数！求求你，把如意巾拿出来吧！”老太婆只好打开柜子，取出一块亚麻布中。这块方布中是按照古老的式样用手工精心缝制成的，四边都有流苏。老太婆把它铺在桌上，嘟哝着说：

“如意巾，如意巾，  
准备一个人的酒和菜。”

老太婆刚一说完，如意巾上就摆满了面包和盐，各种煎、炸、烤肉和炒菜，一瓶葡萄酒，还有酒杯和刀叉。王子这顿饭吃得可香了！甚至在父亲的宫殿里，他也没有吃过这么可口的饭菜。他吃饱之后，举起酒杯，祝两位女施主身体健康，向她们表示了感谢。然后，他朝自己的船走去，准备马上开船，继续航行。可是，年轻的姑娘又追上来，喊道：“把我带走吧，没有你我就会死去的！”王子回答说：“亲爱的，好孩子，我不能带你走，不然我会毁了你的。这样吧，我的境况好转以后，我来接你。”

“那好吧，你可不能食言啊！”姑娘说，“带上这块如意巾作个纪念吧，你要用它的时候，照我母亲那样做就行了。把它保藏好，不要忘了我！”

王子高高兴兴地收下了这件贵重的礼物，然后上了船。船上的船员们饥肠辘辘，满脸愁容，他们嘟哝着对王子说，他们要用抽签的办法从他们中间挑出一个人，把他炸了当野味吃。王子微笑着，让人搬来一张大餐桌放在甲板上，然后打开如意巾，说：

“如意巾，如意巾，  
准备全船人吃的酒和菜。”

船员们一眨眼，桌子上就摆满了各种烤肉，青菜色拉，乳酪和葡萄酒。真是一桌真正的宴席呵。饭后，大家兴致勃勃地开船出发了。

傍晚，他们又来到了另一个岛上。王子同样对这个小岛进行了一番考查，并且很快就发现岛上无人居住。他走得又饥又累，便在草地上找了一块适当的地方坐下，摊开他的如意巾，开始吃饭。这时，忽然走来一个男人，站在他的面前，惊奇地说：“怎么？您一个人在这儿大吃大喝，可我呢，被狂风吹到这座饥饿岛上，饿得几乎昏过去。”

“那就请您做我的客人吧！”王子热情地说着，把如意巾重新叠好，并且向那人讲述了他得到如意巾的经过。

“啊，是这样，”陌生人说，“不过，有些宝物并不是对每个人都有用。瞧我的手杖，也是一件宝物。如果我把杖头拧下来，说‘一百，一千，或十万骑兵或步兵，’他们马上就会出来，我让他们做什么，他们就做什么。我再把杖头拧上，他们就不见了。可是，我要它有什么用呢？要是我养活不了他们，我要军队又有什么好处呢？士兵们要生活，而我一无所有，那可怎么办呢？所以，我还是喜欢像你这样实用的如意巾。有了它，我可以马上交出我的魔杖。”

王子说：“如果您愿意的话，那我们可以交换呀！”

“我还没讲出口，您就满足了我心中的愿望，尊贵的朋友！”陌生人高

兴得叫起来。他们立即进行了交换，然后分了手。但是王子没走多远，就把手杖头拧下来，大声说：“一百个骑兵！”呼啦一声，一百个骑兵就出现在他的面前。王子命令道：“快把如意巾给我取回来！”骑兵们一阵风似的去执行他的命令，又一阵风似的跑回来，把如意巾当作骑兵的队旗献给他。王子摊开这件宝物，大声说：

“如意巾，如意巾，  
准备一百个人的酒和菜。”

士兵们饱餐痛饮了一顿，他们高兴得一次又一次地向他欢呼万岁。随后，王子衷心地感谢了他们，重新拧上手杖头，军队一眨眼时间就不见了。

获得两件宝物的幸运的主人又上了船，继续航行。第二天，他登上了第三个岛。王子跑遍小岛，进行探险活动。在这个岛上，他遇到了一个老太婆，老太婆身上披着一件由五颜六色的布头拼成的斗篷，看上去很可怜。她叹息着说：“唉，我又饥又渴，眼看就要晕倒了。我已经两天两夜没吃一点东西了。您身边带没带面包什么的？”

“没有，老太太，”王子回答说，“面包我没带。您不想吃点别的东西吗？您想吃什么，我就给您什么！”

“我的天哪！”老太婆大叫起来。“我只要有一小杯咖啡就行！我的肚子太饿啦！”

于是，王子取出他的主物，摊开，说：

“如意巾，如意巾，  
准备我们两人的咖啡、早点和酒。”

如意巾上立刻摆满了杯碗盘碟、咖啡壶，奶油壶和牛奶壶，所有的东西都热气腾腾，另外还摆着小面包、点心，蛋糕和饼干，冰糖和白糖，黄油和蜂蜜，威斯特法伦火腿和波美拉尼亚鹅脯，玛拉加和塞浦路斯葡萄酒。老太婆一看满脸堆笑，急忙狼吞虎咽地吃起来。吃饱喝足之后，她高兴得把斗篷抛向空中，斗篷上的碎布片天女散花似的飞开来，落在岛上到处都是，黄的或红的布片落的地方出现了富丽堂皇的宫殿或别墅，绿布片落的地方变成了公园，蓝布片落的地方变成了美丽的湖泊。这个荒岛顿时成了天堂。王子高兴得不得了，便对老太婆说：“我真羡慕您有这样一件宝贝斗篷。”

“是的，是的——它确实不错。”老太婆说。“但是，如果湖泊再美，里面除了水什么也没有，公园再大，里面没有野味可以享用，宫殿再华丽，里面没有咖啡和美味佳肴，我要它们有什么用呢？我倒是更喜欢您的如意巾。”

“那我们交换吧！”王子提议，老太婆立即表示同意。她拍了拍巴掌，那些宫殿，公园和湖泊又变成了五颜六色的布片，拼成一件斗篷。老太婆把斗篷递给王子，并高高兴兴地从王子手中接过那块如意巾。

老太婆没走多远，王子又拧下魔杖头，命令一百个步兵去追回他的如意巾。他的命令立刻得到了执行。然后，王子又登上他的船，继续远航。翌日，他们又发现了一个南方小岛。王子跑遍了岛上的每个角落，也没找到什么金银珠宝。他走累了，就在一个小树林里找了一块美丽的地方躺下休息。

忽然，一阵非常优美动听的小提琴声把他从梦中唤醒。他爬起来抬头一望，看见一块岩石上坐着一个小提琴手。王子向他打招呼，并对他的演奏技巧赞不绝口。小提琴手把王子的赞赏当作对自己应得的敬意，彬彬有礼地接受了，他说：“我为您有如此准确的判断力和如此高雅的欣赏力，感到非常高兴。小提琴是乐器之女王，谁不会拉小提琴，谁就是傻瓜；而我又是小提琴手之王，同我相比，世界上所有的小提琴手都是半瓶子醋。只要我一拉那根叫做G调的琴弦，人们就会心醉神迷，闭起眼睛，兴奋得晕倒在地，昏死过去；如果我再拉A调，他们又会苏醒过来，大喊‘啊！啊！’如痴如醉，欣喜若狂，仿佛人世间没有比这小小的听觉和感官的享受更高雅、更完美、更伟大的东西了。因此，我瞧不起那些傻瓜，我用我的小提琴从他们身上收集了大量的金银财宝之后，就退隐到这荒僻的地方来了。这里只住着我一个人，我自己拉琴，自我欣赏，自我崇拜、因为我本来就是一个神仙，至少我是这么认为的。从前我的听众们常常大喊大叫，尤其是那些欣喜若狂的女人，她们不知道，我的小提琴是一把魔琴，只要我愿意，我能用它随意表达我的各种思想：崇高的、勇敢的、温柔的、充满幻想的和疯狂的，等等。”

“您的琴声确实值得一听！”王子说。“说真的，我十分敬佩您和您的小提琴。不过，如果您能给我一点吃的，我会更感激您的。我又饥又渴，可这个岛上没有任何可以享受的东西。”

“啊，你这凡夫俗子！”小提琴手叫起来。“难道您听我的琴声不是一种享受吗？您的思想和欲望怎么总也脱不开俗念？说真的，我为您感到难过。这里可以吃喝的东西刚刚能填饱我这小小的肚皮，我还想再喝一杯香槟呢。从前，我的崇拜者们宴请我的时候，这种酒在我这艺术家的宴席上简直流成了河，可是在这儿连酒味也闻不着。”

“嗯，嗯！”王子若有所思地说。“不过，除了您这门艺术之外，还有别的更好的艺术。虽然您的技艺精湛，但是，人们欣赏音乐是填不饱肚子的。我就是个美食家，烹饪艺术大师，正好您这里缺少好吃的东西，您又消除了我的疲劳。现在，我也想让您看看我的手艺，我请您做客。”

“在哪儿？”小提琴手问。“就在这里当场表演！”王子回答着，取出他的主物，摊开，说：

“如意巾，如意巾，  
准备两个艺术家的早点和美酒。”

如意巾发挥了它前所未有的作用：鲑鱼、鱼子酱、沙丁鱼、酸辣鳀鱼、不来梅鳗鱼、新鲜的腌鲱鱼、鳌虾和牡蛎已经摆好，锡那里香槟、最精美的勃艮第葡萄酒、西班牙甜酒和叙拉古甜酒还在不断地出现。两个人放开肚皮吃起来。小提琴手非常高兴地把他的杯子斟满泡沫四溢的香槟酒，同王子碰杯，欢呼道：“祝您健康，厨师！你是我的知心朋友，知音！你也是一个神仙！”

王子笑着说：“这些东西我每天都有。”小提琴手嘟哝着说：“每天都有，你听着，朋友，我们来交——交换吧，你把你的如意巾给我，我把我的小提琴给你。就这么定了，好朋友！每天都有！乖乖！每天都有！真是神仙过的日子！”

王子同意交换，就接过小提琴，交出如意巾，然后走了。小提琴手拿到

如意巾，高兴得忘乎所以，把它同自己的手帕弄湿了，用它擤鼻涕，不小心绊了一跤，倒在地上死了。王子只派了一个人，就在他身上取回了如意巾。

随后，王子决定返航，经过长时间的航行之后，船终于一路顺风地到达了海盗国王领地的岸边。王子来到王宫附近的时候，正赶上半夜，他不想打扰别人，就在宫殿附近的猎场找了一个舒适的地方，躺下来睡觉。

第二天早上，国王来猎场狩猎，想打一只鹿和几只野鸭，给他的餐桌上添点野味。突然，猎狗嗅到了陌主人的气味，汪汪地吠叫着朝一棵大树扑过去。那棵树下有一个人在睡觉。狗的鼻子真灵，它们跑到近处，立刻嗅出来那人是小王子。猎狗们高兴得摇头摆尾，欢蹦乱跳，在草丛里打滚翻跟头。国王听到狗叫声，来到那棵树下，看见他的小儿子刚刚从睡梦中醒来，正在接受猎狗们的热情欢迎。但是，国王对小王子的那副模样很不满意。他说：“哟，你也回来啦！瞧你这个样子，像是被狗叼走了面包似的。我想，你什么财宝也没找到吧？你大哥找到了白银国，二哥找到了黄金国，我满以为你能找到钻石国，从那里满载而归，使我高兴，为国家做出贡献呢！因为我被卷入了一场可恶的战争，敌国正在向我步步逼进，已经摧毁了我的许多城镇和宫殿，你的两个哥哥运回家乡的金子和银子，全部用来装备和供给我的军队了。这支军队已经打了好几场战役。敌人的下一个目标就是要征服我的整个王国，把我赶下王座，逐出这个国家。”

小王子说：“这种事情不会发生的，尊贵的父亲，国王陛下！我们会扭转局势的，让我们马上动身去敌营吧，不用带一兵一卒！”

“什么？”国王和他的两个大儿子惊奇他说。“这不是让我们自投罗网吗？大概你过子午线时，被赤道上空的烈日晒昏了头吧？至少是你的神经有点不正常！”

“你们马上就会明白的。”小王子说。这时，探马飞骑来报：敌人派重兵同时从三面开始进攻，推进的速度很快。国王和两个大王子都认为，现在只有从第四面逃走，可是，小王子坚持自己的主张，请他们不必这样惊慌。他把魔杖头拧下来，命令道：“十万步、骑兵！把敌人赶走，把他们像吸鼻烟似的歼灭掉！”顿时，漫山遍野都是英勇善战的军队。国王惊诧不已。一小时后，不仅国内不再有一个敌人，而且敌国也被完全占领了，战斗结束后，小王子打开如意巾，说：“我们现在举行祝捷宴会！”

“如意巾，如意巾，  
准备十万人的酒和菜。”

十万将士大吃大喝起来。葡萄酒流成了河。“欢乐的节日应该有音乐！”小王子喊道。“举行一个大型音乐会吧！我喜欢欣赏通俗音乐，尽管它是给穷人听的。”于是音乐会开始了。小王子表演小提琴独奏。他先演奏了几首普通曲子，赢得了普遍的掌声；然后演奏了几首不寻常的曲子，又博得了雷鸣般的掌声；随后，他拉G调，所有的人都昏死过去，接着拉A调，人们又大叫“啊！”和“好！”国王、他的两个大儿子和所有的宫廷大臣，都惊呆了。小王子却非常平静地说：“让我们重建被敌人破坏的家园！让我们英勇的军队保持良好的战备状态！让我们的国家更加美丽、更加繁荣昌盛！”他取出如意斗篷，把它抛向空中。顿时，全国各地出现了许许多多新的宫殿、别墅、公园和湖泊。有几座宫殿又变成了美丽的兵营，士兵们住进营房，上

尉和上校们住进别墅。从此以后，所有的入都各得其所。小王子用他的如意巾为国家制造食物，创造幸福；用他那根称之为总参谋部的魔杖，创建了一支强大的军队，赢得了邻邦的尊重；用那件如意斗篷使国家兴旺发达，提高了消费水平，促进了商业贸易和手工业的发展，从而也使人民的生活富裕起来；用那把魔琴提高了人民的艺术水平和欣赏能力，改变了他们那单一而乏味的生活。后来，小王子重新出海，把荒岛上那位第一次帮助他的姑娘接回来，对她说：“你对我信守诺言，我也应该对你说话算数。”王子娶她做了妻子。唉，如果所有的王子都有这样的如意物，并能以这位海盗国王的儿子为榜样，充分加以利用，那该多好啊！可惜的是，他不是一位陆地国王的儿子！